Manuscrits chrétiens. Tome I, Nos 1-323 / Bibliothèque nationale, Département des manuscrits ; par Gérard Troupeau,... [...]

CATALOGUE
DES MANUSCRITS ARABES

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

CATALOGUE
DES
MANUSCRITS ARABES

PREMIÈRE PARTIE

MANUSCRITS CHRÉTIENS

Tome I
Nos 1-323

PAR

Gérard TROUPEAU
DIRECTEUR D'ÉTUDES A L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES

PARIS
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
1972

ISBN 2-7177-0028-5 Catalogue des manuscrits arabes chrétiens (édition complète)

ISBN 2-7177-0029-3 Catalogue des manuscrits arabes chrétiens (tome I)

AVANT-PROPOS

Si savants, si consciencieux, que puissent être leurs auteurs, les catalogues de manuscrits ne sauraient jamais prétendre à la pérennité, et moins encore aujourd'hui qu'hier.

Au siècle dernier, le légitime souci d'offrir le plus rapidement possible au public un instrument de travail indispensable au défrichement de domaines presque vierges encore a parfois poussé les meilleurs spécialistes à donner à leurs notices une brièveté dont on ne peut plus se contenter à l'heure actuelle. Souvent aussi, les nouvelles données patiemment rassemblées par quelques générations d'érudits ont rendu caduques nombre d'hypothèses ou d'identifications qu'il convient maintenant d'éliminer sous peine d'égarer le lecteur contemporain.

Que ces inévitables insuffisances se remarquent surtout dans nos anciens catalogues de manuscrits orientaux n'a rien qui doive surprendre. S'étant développées beaucoup plus tard chez nous que les autres branches de l'histoire et de la philologie, les diverses disciplines constituant ce que l'on dénomme commodément l'orientalisme ont aussi progressé beaucoup plus rapidement.

Depuis longtemps déjà une révision de nos catalogues de manuscrits arabes dont la publication s'échelonna de 1883 à 1925 était donc, de l'avis général, devenue indispensable, mais elle s'est trouvée retardée par les difficultés qu'a toujours rencontré le Cabinet des manuscrits lorsqu'il s'est agi pour lui de réunir les équipes nécessaires à la poursuite d'entreprises d'aussi longue haleine dans des domaines aussi particuliers. Fort heureusement une étroite collaboration entre deux éminents érudits et la Bibliothèque nationale devait permettre à celle-ci d'aboutir.

Voici une vingtaine d'années déjà, M. Gérard Troupeau, aujourd'hui directeur d'études à l'École pratique des hautes études et professeur d'arabe à l'Institut national des langues et civilisations orientales, entreprenait la rédaction des notices de tous les manuscrits de notre fonds arabe contenant des textes chrétiens. Parallèlement, M. Georges Vajda, directeur d'études à l'École pratique des hautes études et pro-

fesseur à l'Université de la Sorbonne nouvelle — Paris III, établissait, en liaison avec l'Institut de recherche et d'histoire des textes, les notices des manuscrits musulmans du même fonds. Un travail d'une telle ampleur et d'une telle qualité étant appelé à rendre d'immenses services à tous les arabisants, sa publication par la Bibliothèque nationale a été décidée en commun accord avec ses auteurs. Le présent volume est donc le premier d'une série qui promet d'être longue. M. Troupeau y décrit les nos 1 à 323 du fonds arabe, exclusivement composés de textes chrétiens, réservant pour un second volume, d'ores et déjà prêt pour l'impression, les notices de 139 autres manuscrits arabes chrétiens dispersés dans la suite du fonds.

Depuis 1965, Mlle Yvette Sauvan, bibliothécaire au Cabinet des manuscrits a prêté à M. Troupeau un concours aussi actif qu'éclairé en rédigeant avec lui la partie codicologique des notices et en établissant les nombreux index qui regrouperont commodément les noms de personnes et de lieux, les titres d'ouvrages, les incipit, etc. contenus dans les deux premiers volumes. Mme Marie-Roberte Guignard, qui dirigea durant tant d'années avec une compétence et un dévouement inégalés la Section orientale du Cabinet des manuscrits, avait suivi jour après jour les progrès de cette entreprise. Un destin cruel l'aura, hélas, empêchée d'en voir offertes au public les premières réalisations. Ses collègues, ses amis, n'en savent pas moins ce que lui doit la publication d'un catalogue grâce auquel l'une des plus belles collections de manuscrits arabes qui soient au monde, sera désormais complètement et parfaitement décrite.

Marcel Thomas,
Conservateur en chef
du Cabinet des manuscrits.

INTRODUCTION

Soixante-quinze ans après la parution du Catalogue des manuscrits arabes du baron de Slane [1], et trente-cinq ans après celle du Catalogue des nouvelles acquisitions de Blochet [2], il apparaît, d'une part, qu'une identification plus rigoureuse des auteurs et des œuvres est devenue possible grâce à la publication d'un grand nombre d'ouvrages bibliographiques et de catalogues de manuscrits, tant en Occident qu'en Orient, et d'autre part, qu'une description plus poussée des manuscrits est souhaitable. C'est pour répondre à cette double exigence que la rédaction d'un nouveau catalogue de manuscrits arabes a été décidée et entreprise.

*
* *

Pour des raisons de commodité, il a semblé préférable de distinguer les manuscrits chrétiens des manuscrits musulmans, ce qui avait été fait dans le Catalogue de Slane, mais ne l'avait pas été dans le Catalogue de Blochet. Le nouveau catalogue sera donc divisé en deux parties : la première concernera les manuscrits chrétiens, et la seconde les manuscrits musulmans.

Dans le premier tome de la première partie, sont données les notices des manuscrits 1 à 323 du Catalogue de Slane, tous chrétiens à l'exception de quatre manuscrits bibliques samaritains ; dans un second tome, seront groupés les notices des manuscrits chrétiens des nouvelles acquisitions mêlées aux manuscrits musulmans dans le Catalogue de Blochet. Quant aux index relatifs aux manuscrits décrits dans cette première partie, ils seront reportés à la fin du second tome.

(1) W. Mac Guckin de Slane, *Catalogue des manuscrits arabes de la Bibliothèque nationale*, Paris, 1883-1895.

(2) E. Blochet, *Catalogue des manuscrits arabes des nouvelles acquisitions* (1884-1924), Paris, 1925.

*
* *

Sur les 323 manuscrits décrits dans ce premier tome, 186 proviennent de l'Ancien Fonds arabe (1) et 137 du Supplément arabe (2).

Parmi les 186 manuscrits de l'Ancien Fonds, 96 ont été acquis en Orient, pour la Bibliothèque du Roi, au cours des missions de : Vansleb entre 1671 et 1675 (3), Sevin en 1730 (4) et de Maillet en 1738 (5) ; 83 proviennent des bibliothèques de : Hurault en 1622 (6), Mazarin en 1668 (7), Gaulmin en 1668 (8), Le Tellier en 1700 (9), Faure en 1701 (10), Thévenot en 1712 (11), Galland en 1715 (12), de La Mare en 1719 (13), Colbert en 1732 (14) ; 7 sont de provenances diverses (15).

Quant aux 137 manuscrits du Supplément, 66 proviennent de la bibliothèque de Saint-Germain-des-Prés, dont 56 Séguier-Coislin (16), 6 Renaudot (17) et 4 Saint-Germain (18) ; 30 proviennent des bibliothèques de :

(1) *Catalogus codicum manuscriptorum bibliothecae regiae*, tomus primus, Paris, 1739.

(2) *Catalogue des manuscrits du Supplément arabe*, 2 vol., Bibliothèque nationale, mss. arabes 4492 et 4493.

(3) 69 mss. actuellement cotés : 5, 17, 18, 19, 59, 63, 64, 67, 68, 74, 75, 76, 77, 82, 87, 89, 93, 98, 100, 112, 113, 114, 132, 137, 146, 148, 150, 156, 157, 159, 160, 161, 169, 170, 171, 174, 177, 179, 184, 185, 186, 196, 198, 199, 200, 203, 204, 206, 207, 208, 213, 214, 237, 243, 247, 250, 253, 263, 279, 280, 282, 284, 285, 288, 303, 304, 307, 310, 311.

(4) 12 mss. actuellement cotés : 40, 70, 71, 79, 80, 164, 167, 178, 205, 245, 289, 290.

(5) 15 mss. actuellement cotés : 16, 36, 44, 47, 57, 58, 61, 78, 180, 210, 272, 275, 291, 299, 322.

(6) 2 mss. actuellement cotés : 108, 202.

(7) 4 mss. actuellement cotés : 4, 6, 15, 301.

(8) 19 mss. actuellement cotés : 14, 39, 41, 62, 102, 105, 106, 152, 201, 236, 239, 255, 265, 266, 292, 292, 297, 302, 315.

(9) 1 ms. actuellement coté : 222.

(10) 1 ms. actuellement coté : 155.

(11) 13 mss. actuellement cotés : 8, 20, 30, 66, 109, 110, 133, 134, 135, 144, 173, 193, 248.

(12) 1 ms. actuellement coté : 83.

(13) 1 ms. actuellement coté : 242.

(14) 41 mss. actuellement cotés : 1, 13, 28, 29, 33, 37, 54, 84, 90, 91, 92, 96, 103, 104, 107, 111, 139, 143, 147, 151, 153, 163, 182, 190, 220, 234, 235, 254, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 269, 270, 276, 281, 293, 296, 314.

(15) Mss. actuellement cotés : 45, 181, 225, 226, 316, 317, 319.

(16) Mss. actuellement cotés : 10, 11, 21, 22, 23, 25, 34, 43, 49, 50, 55, 56, 65, 69, 72, 81, 86, 88, 94, 131, 136, 138, 141, 145, 149, 154, 158, 166, 168, 172, 183, 191, 192, 197, 209, 212, 215, 238, 241, 244, 246, 249, 251, 256, 267, 268, 271, 277, 278, 283, 294, 300, 305, 309.

(17) Mss. actuellement cotés : 35, 38, 175, 187, 211, 223.

(18) Mss. actuellement cotés : 24, 85, 221, 318.

l'Oratoire (1), Renaudot (2), Jacobins (3), l'Arsenal (4), Cordeliers (5), Sainte-Geneviève (6), la Sorbonne (7), le Tribunal (8) ; 41 sont de provenances diverses (9).

*
* *

L'origine de ces manuscrits est égyptienne pour les deux tiers, 191 manuscrits ayant été copiés en Égypte par des scribes coptes, et syrienne pour un tiers, 103 manuscrits ayant été copiés en Syrie par des scribes melkites ou maronites ; 29 manuscrits seulement ont été copiés dans d'autres pays, par des scribes de confessions diverses.

Leur datation s'échelonne du XIe au XIXe siècle, mais un peu plus de la moitié seulement, soit 163 manuscrits, sont datés : 14 du XIIIe (10), 22 du XIVe (11), 9 du XVe (12), 33 du XVIe (13), 65 du XVIIe (14), 16 du XVIIIe (15) et 4 du XIXe (16).

Parmi eux, méritent d'être signalés, 7 manuscrits enluminés (17), dont trois comportant des représentations de personnages (18).

*
* *

Quant à leur contenu, il comprend les différents genres de la littérature arabe chrétienne, selon lesquels de Slane les a classés en onze divi-

(1) 12 mss. actuellement cotés : 9, 51, 116, 117, 126, 142, 165, 189, 194, 229, 240, 252.
(2) 6 mss. actuellement cotés : 73, 99, 101, 224, 287, 306.
(3) 5 mss. actuellement cotés : 27, 60, 119, 124, 218.
(4) 3 mss. actuellement cotés : 217, 219, 230.
(5) 1 ms. actuellement coté : 26.
(6) 1 ms. actuellement coté : 3.
(6) 1 ms. actuellement coté : 3.
(7) 1 ms. actuellement coté : 115.
(8) 1 ms. actuellement coté : 118.
(9) Mss. actuellement cotés : 2, 7, 12, 31, 32, 42, 46, 48, 52, 53, 97, 120, 121, 122, 123, 125, 127, 128, 129, 130, 140, 162, 176, 188, 195, 216, 227, 228, 231, 232, 233, 273, 274, 286, 295, 308, 312, 313, 320, 321, 323.
(10) Mss. cotés : 9, 16, 40, 86, 94, 116, 167, 172, 181, 184, 197, 269, 278.
(11) Mss. cotés : 10, 11, 12, 22, 26, 63, 68, 69, 72, 76, 107, 113, 159, 175, 202, 204, 205, 206, 250, 251, 267, 307.
(12) Mss. cotés : 6, 42, 51, 108, 131, 155, 178, 196, 268.
(13) Mss. cotés : 1, 20, 21, 25, 28, 29, 30, 31, 32, 60, 89, 102, 105, 110, 117, 186, 193, 209, 211, 214, 215, 218, 220, 264, 277, 281, 284, 297, 298, 304, 316, 317, 318.
(14) Mss. cotés : 3, 7, 17, 34, 35, 37, 38, 44, 47, 54, 55, 57, 61, 65, 66, 77, 83, 103, 116, 125, 126, 132, 140, 142, 144, 145, 148, 150, 153, 154, 165, 169, 171, 179, 180, 182, 187, 189, 195, 200, 208, 210, 212, 213, 223, 224, 225, 226, 227, 243, 252, 257, 272, 275, 282, 285, 290, 292, 293, 299, 305, 315, 319, 320.
(15) Mss. cotés : 48, 53, 97, 127, 128, 129, 130, 162, 228, 230, 273, 274, 286, 308, 321, 322.
(16) Mss. cotés : 46, 123, 295, 323.
(17) Mss. cotés : 2, 12, 51, 169, 233, 273, 273.
(18) Mss. cotés : 51, 273, 274.

sions. A l'intérieur de chacune de ces divisions, ils se répartissent de la manière suivante :

Théologie : 77, bible : 67, liturgie : 34, hagiographie : 34, homélies : 26, histoire : 22, conciles et canons : 19, exégèse : 15, divers : 15, apocryphes : 14.

Mais il faut noter que ce classement est souvent arbitraire, en particulier dans le cas de la théologie, et qu'un grand nombre d'homélies et de vies de saints se trouvent dans des manuscrits classés dans d'autres divisions.

*
* *

Chaque notice de ce catalogue est divisée en deux parties. La première est constituée par la description du contenu du manuscrit. Elle renferme les indications sur l'auteur et le titre de l'œuvre dont l'incipit et l'explicit sont, dans toute la mesure du possible, fournis à la suite. Il faut signaler que les noms d'auteurs arabisés sont donnés en français, de même que les titres des ouvrages traduits en arabe. Pour la bibliographie, référence est faite à l'ouvrage fondamental de Graf (1) chaque fois que cela est possible, avec des précisions et des compléments s'il y a lieu.

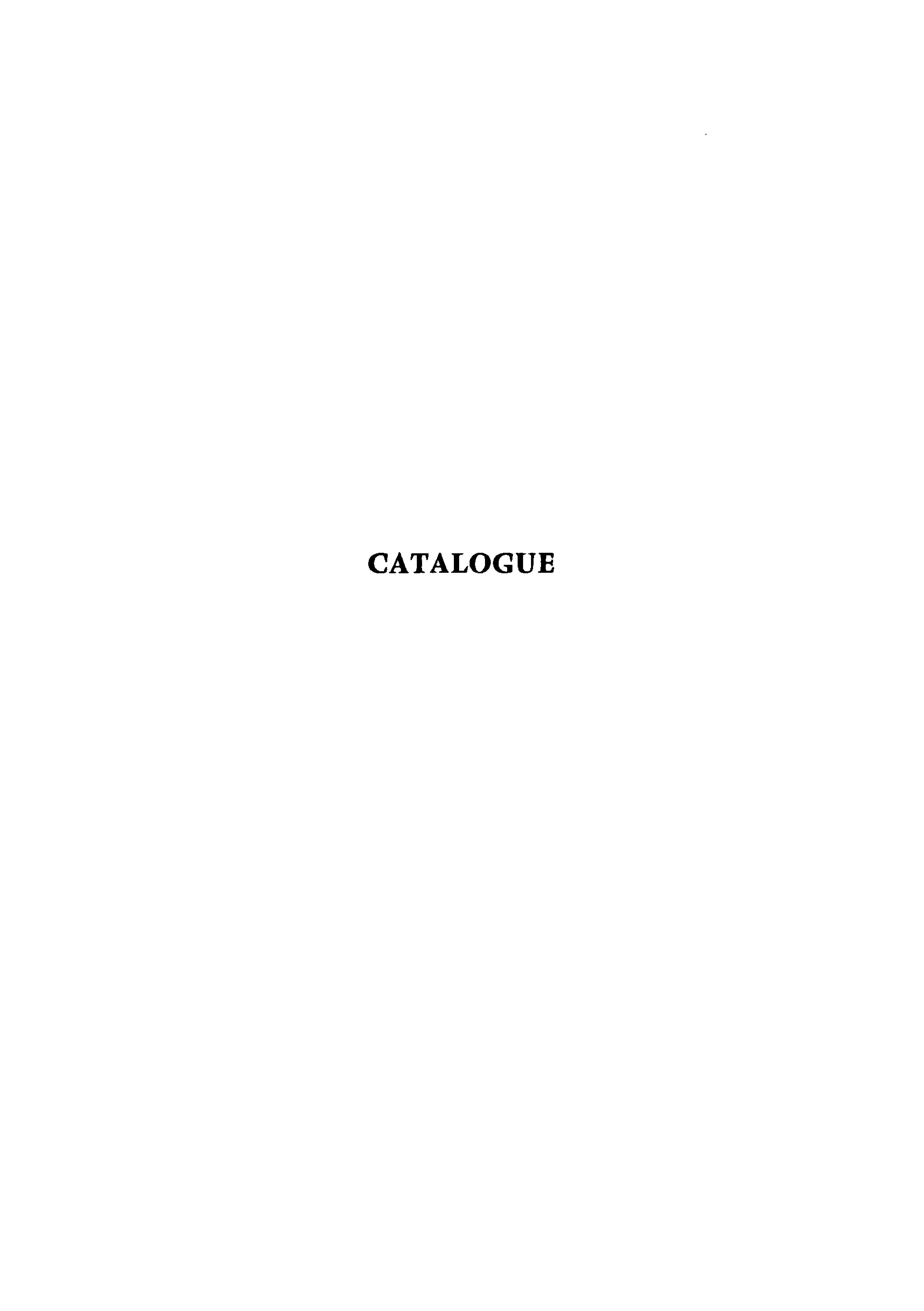
La seconde partie de la notice est constituée par la description matérielle du manuscrit. Dans un premier paragraphe figurent les indications sur : la date de la copie, le scribe, l'écriture, la provenance, les marques de possesseurs et de lecteurs, la décoration, les anciennes cotes et les notices antérieures. Dans un second paragraphe figurent les indications concernant : le papier, les cahiers, les dimensions, le nombre de lignes, la surface écrite, la reliure.

*
* *

De son vivant, M. J. Porcher, conservateur en chef du Département des Manuscrits, avait bien voulu m'autoriser à établir ce catalogue, je suis reconnaissant à son successeur M. M. Thomas de l'aide qu'il m'a accordée à son tour pour l'impression de ce volume. Je tiens à exprimer aussi mes remerciements à M. G. Vadja, chef de la Section orientale de l'Institut de recherche et d'histoire des textes, qui a bien voulu m'initier à l'étude des manuscrits arabes et me faire profiter de sa vaste expérience des manuscrits musulmans, à Mme M. R. Guignard, dont la ténacité et les encouragements ont rendu possible la réalisation de ce catalogue, ainsi qu'à Mlle Y. Sauvan, bibliothécaire au même département qui m'a aidé, avec un soin minutieux, dans la révision des notices et l'établissement des index.

G. T.

(1) G. Graf, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, 5 vol., Citta del Vaticano, 1944-1953.



CATALOGUE

LISTE DES ABRÉVIATIONS

CSCO : *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, Louvain.
GAL : C. Brockelmann, *Geschichte der arabischen Literatur*, 2 vol., Leiden, 1943-1949 ; *Supplementband*, 3 vol., Leiden, 1937-1942.
GCAL : G. Graf, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, 5 vol., Città del Vaticano, 1944-1953.
JA : *Journal asiatique*, Paris.
JRAS : *Journal of the Royal Asiatic society*, Londres.
PG : J. P. Migne, *Patrologiae cursus completus*. Series graeca, Paris, 1857-1866.
PL : J. P. Migne, *Patrologiae cursus completus*. Series latina, Paris, 1850-1864.
PO : *Patrologia orientalis*, Paris.

1

1. F. 1 v-438. Ancien Testament.

Introduction (1 v-3)
Inc. الحمد لله الواحد الذات المبدع الارض والسموات
Genèse (3 v-24)
Inc. اول ما خلق الله السما والارض وكانت الارض غامرة مستبحرة وظلام على وجه الغمر

lacune de XLV, 17-XLVI, 6 entre les fol. 21 v-22 ; Exode (24 v-41 v.), lacune de VIII, 17-IX, 7 entre les fol. 27-27 v ; Lévitique (42 v-53) ; Nombres (53 v-68) ; Deutéronome (68 v-83 v) ; Josué (86 v-96 v) ; Juges (97-107) ; le livre de Ruth manque ; Rois, livres I-IV (107 v-168) ; Paralipomènes, livres I-II (168 v-195 v) ; Esdras (196 v-205 v) ; Néhémie, I-II, 13 (205 v-206) ; Néhémie (206 v-209 v) ; Tobie (210 v-213 v) ; Judith (214-219) ; Esther (219-221 v) ; Job (222-230) ; Psaumes (232 v-267) ; Isaïe (268-292) ; Jérémie (292 v-321) ; I-XLV (292 v-315), LII (315-315 v), Baruch (315 v-317), les Lamentations (318-320), Épître (320-321) ; Ézéchiel (321 v-345 v) ; introduction à Daniel (346 v-347 v) ; Daniel (348 v-359 v) ; Petits Prophètes (360 v-387 v) ; Sagesse (391-396 v) ; Proverbes (397-406) ; Ecclésiaste (406 v-409) ; Cantique des Cantiques (410-411) ; Ecclésiastique (411 v-424) ; Maccabées, livre II (429-439).

La version du Pentateuque est de Saʿīd ibn Yūsuf al-Fayyūmī. Une note indique que la traduction des Prophètes a été faite sur le grec par le prêtre al-ʿAlam d'Alexandrie (f. 296 v). Une autre note indique que la traduction des Proverbes a été faite par le prêtre Faḍl Allāh ibn Tādrus au Caire (f. 404). Ce manuscrit a servi pour l'édition de la version arabe dans la Polyglotte de Paris.

GCAL, I, 92, 101, 109-114, 127, 128, 132.

2. F. 439-458. Joseph ben Gorion, *Kitāb aḫbār al-ʿibrāniyyīn.* Fragment (cf. ms. Arabe 1906, f. 18 v. ligne 14-f. 70 v, ligne 5).

GCAL, I, 222.

xvi^{e} s. (1584-1585). — Copie exécutée par ʿAbd Rabbih ibn Muḥammad aš-Šaʿrānī (f. 387) et achevée au mois de Muḥarram 993 de l'Hégire (f. 107). — Écriture orien-

tale (Égypte). Texte en partie vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — [Anc. cotes : Codex Colbert 900 ; 368.2 (Regius) ; A. F. 1.] Une notice de J. Ascari (1734).

Papier occidental. — 458 fol. (f. 1, 42, 84-86, 196, 210, 230 v-232, 267 v, 346, 360, 370, 375, 378, 380, 388-390, 424 v-429, 458 v laissés en blanc). — 345 × 235 mm. — 29 lignes à la page. — Surface écrite 250 × 160 mm. — Cahiers numérotés en chiffres arabes à 10 fol. — Reliure du XVII^e s., maroquin rouge. Filets et fleurons estampés à chaud. Tranches dorées.

2

Ancien Testament.

1. F. 1-255. Deuxième partie, reliée, par suite d'une erreur, avant la première.

Esdras (1 v-6) ; Néhémie (6 v-13) ; Tobie (13 v-18) ; Judith (18 v-25) ; Esther (25-31) ; Job (31-43) ; Psaumes (43-71 v) ; Proverbes (71 v-82 v) ; Ecclésiaste (82 v-86 v) ; Cantique des Cantiques (86 v-88) ; Sagesse (88 v-96) ; Ecclésiastique (96-116) ; Isaïe (116-139) ; Jérémie (139-172) ; Jérémie I-LII (139-166), Lamentations (166-168 v), Baruch (168 v-172) ; Ezéchiel (172 v-196 v) ; Daniel (196 v-207 v) ; Petits Prophètes (207 v-227) ; Maccabées, livres I-II (227-255 v.).

2. F. 256 v-479. Première partie, reliée, par suite d'une erreur, après la deuxième.

Genèse (256 v-282)
Inc. في البدي خلق الله السماء والارض وكانت الارض خاوية خالية وكانت الظلمة على وجه الارض

Exode (282-302 v) ; Lévitique (303-317) ; Nombres (317-337 v) ; Deutéronome (338-355 v) ; Josué (356-368 v) ; Juges (369-381 v) ; Ruth (381-383 v) ; Rois, livres I-IV (383 v-448) ; Paralipomènes, livres I-II (448-479 v).

GCAL, I, 93.

XVIII^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Iran). — Titres rubriqués. — *Sarlohs* (f. 1 v, 256 v) et marges ornées de motifs floraux à l'encre dorée (f. 1 v-2). — Provient du fonds Ducaurroy. — Marque de possession du ḥāǧib Abū l-Ḥasan (f. 1, 256). — [Anc. cotes : Ducaurroy 11 ; Suppl. arabe 1].

Papier oriental. — 479 fol. — 250 × 180 mm. — 23 lignes à la page. — Surface écrite 175 × 105 mm, dans un encadrement doré. — Demi-reliure orientale à rabat, toile verte, dos basane brune.

3

Pentateuque, à l'usage des Samaritains.

Introduction d'Abū Sa'īd (3 v) ; Genèse (4 v-120)
Inc. البداية خلق الله السموات والارض والارض كانت مغمورة ومستبحرة وظلاما على وجه الغمر

Exode (120 v-218) ; Lévitique (218 v-276) ; Nombres (276 v-365 v) ; Deutéronome (366-444) ; gloses (444 v-475 v).

Une note indique que les gloses ont pour auteurs Yūsuf ibn Abī Sa'īd et Ṣadaqa ibn Mīḫā (446).

GCAL, I, 102.

XVII^e s. (1685). — Copie exécutée par Yūḥannā ibn Ǧirǧis ibn Qaṭā de Damas et achevée à Paris en 1685 (f. 475 v). Une note indique que ce manuscrit a été copié sur un exemplaire ancien, ayant appartenu à Yūsuf, médecin samaritain de Damas (f. 476) ; une autre note mentionne que cet exemplaire a été apporté à Marseille par les Capucins et remis au scribe à Paris, par le P. Honoré d'Auxerre, le 13 Tammūz 1684 (f. 476 v). — Écriture orientale (Syrie). Premiers mots des chapitres en hébreu écrit en caractères samaritains. — Provient de la Bibliothèque Sainte-Geneviève. — Alphabets sémitiques (f. 1 v) ; mentions de naissances et de décès (f. 2 v-3) ; marques de lecture (f. 2) ; acte de vente du manuscrit copié (f. 3) ; invocations (f. 4) ; liste de 74 écritures (f. 477 v). — [Anc. cotes : A. O. 2 (Sainte-Geneviève) ; Suppl. arabe 4 *bis*]. Une notice anonyme.

Papier occidental. — 477 fol. (f. 477 laissé en blanc). — 200 × 150 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 85 mm, encadrée de filets rubriqués. — Reliure du XVII^e s., peau chamoisée. Fleurons et filets estampés à chaud. Tranches bruinées.

4

Pentateuque.

Introduction (3 v-4)
Inc. المجد لله الذي اقرت العقول بوحدانيته

Genèse (4 v-33) ; Exode (33 v-56 v) ; Lévitique (57-72 v) ; Nombres (73-94) ; Deutéronome (94 v-112 v).

La version est de Sa'īd ibn Yūsuf al-Fayyūmī.

GCAL, I, 103.

XIII^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Mazarine. — Gloses marginales en syriaque. — Note en syriaque sur les douze pierres précieuses du pectoral (f. 1) ; essais de plume (f. 1 v) ; table des livres de l'Ancien Testament (f. 2 v) ; note indiquant que la propriété de ce manuscrit est passée de Ǧirǧis al-Qubruṣī à un prêtre dont le nom a été effacé et marque de lecture de Buṭrus ibn Dīb al-Ḥalabī datée de 1684 (f. 3) ; note

en syriaque sur la chronologie des Israélites (f. 113) ; essais de plume (f. 113 v). — [Anc. cotes : 368 (Regius) ; A. F. 3]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier oriental. — 113 fol. (f. 2 laissé en blanc). Nombreux feuillets mutilés. Folioté en chiffres coptes. — 350 × 260 mm. — 23 lignes à la page. — Surface écrite 300 × 200 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure, maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

5

Pentateuque, à l'usage des Samaritains.

Introduction d'Abū Sa'īd (B) ; Genèse (Bv-67) ; Exode (67 v-113 v) ; Lévitique (114-145) ; Nombres (145 v-191) ; Deutéronome (192-230).

Texte identique à celui du ms. Arabe 3.

xv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). Texte en partie vocalisé. Premiers mots des chapitres en hébreu, écrit en caractères samaritains. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Gloses marginales. — Essais de plume (f. A) ; marque de lecture de Buṭrus ibn Diyāb al-Ḥalabī datée de 1684 (f. B) ; marque de lecture de Darwīš ibn 'Alī datée de 1001 de l'Hégire [1592-1593 J.-C.] (f. 230) ; mention d'un événement sous le règne du *mamlūk* Qānsūḥ al-Ġūrī et marque de lecture (f. 230 v). — [Anc. cotes : 372 (Regius) ; A. F. 2]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier oriental. — 230 fol. (la foliotation compte les fol. A et B préliminaires). — 270 × 180 mm. — 21 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 125 mm. — Feuillets 8 à 19 reliés à l'envers. — Reliure, maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

6

Pentateuque, à l'usage des Samaritains.

Introduction d'Abū Sa'īd (2) ; Genèse (2 v-93) ; Exode (93 v-167 v) ; Lévitique (168-217) ; Nombres (217 v-295) ; Deutéronome (295 v-358).

Texte identique à celui du ms. Arabe 3.

xv^e s. (1433). — Copie anonyme achevée au mois de Ḏū l-Qa'da 836 de l'Hégire (f. 93). — Écriture orientale (Égypte). Texte en partie vocalisé. — Premiers mots des chapitres en hébreu écrit en caractères samaritains. — Invocation au centre d'une page ornée de dessins géométriques à l'encre rouge et noire (f. 1 v). — Acheté par Vansleb en Orient. — Provient de la Bibliothèque Mazarine. Cachets au chiffre de Peiresc. — Gloses marginales. — Mentions de décès et marque de lecture de Buṭrus ibn Dīb al-Ḥalabī datée de 1684 ; marque d'achat d'Isḥāq Yūsuf as-Sāmirī an-Nābulusī datée de 962 de l'Hégire [1554-1555] (f. 1) ; mentions de naissances et de

décès (f. 358 v-359 v) ; note indiquant que ce manuscrit a été copié trois fois par Yūḥannā ibn Qaṭā, à Paris, en 1681 (f. 360). — [Anc. cotes : 370 (Regius) ; A. F. 4]. Une notice de Renaudot, une de J. Ascari (1735) et une de Silvestre de Sacy.

Papier oriental (sauf les fol. 356-359 refaits en papier occidental). — 360 fol. — 270 × 180 mm. — 14 à 15 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120 mm. — Reliure du XVIIe s., maroquin rouge. Monogramme de Peiresc et filets estampés à chaud.

7

Pentateuque, à l'usage des Samaritains.

Introduction d'Abū Sa'īd (2 v) ; Genèse (3-83 v) ; Exode (84-156) ; Lévitique (156 v-201 v) ; Nombres (202-267) ; Deutéronome (267 v-319 v) ; gloses (320-340).

Texte identique à celui du ms. Arabe 3.

XVIIe s. (1681). — Copie exécutée par Yūḥannā ibn Ǧirǧis ibn Qaṭā de Damas et achevée à Paris le 21 Tišrīn I 1681 (f. 340), pour Louis de Longuerue (f. 341). — Écriture orientale (Syrie). Texte vocalisé. — Titres rubriqués. — Premiers mots des chapitres en hébreu écrit en caractères samaritains. — [Anc. cote : Suppl. arabe 2].

Papier occidental. — 341 fol. — 286 × 215 mm. — 16 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 135 mm, encadrée de filets rubriqués. — Reliure du XVIIe s., maroquin rouge. Motif central en forme de losange, filets estampés à chaud. Tranches dorées.

8

Pentateuque.

Introduction (1 v-4)

Inc. الحمد لله على كثرة انعامه علينا وكثرة هباته لدينا

table des chapitres de la Genèse (4 v-9) ; Genèse (9 v-76)

Inc. في البدء خلق الله السموات والارض وكانت الارض غامرة مستبحرة وظلاما على وجه الغمر

table des chapitres de l'Exode (76 v-79 v) ; Exode (80-137) ; table des chapitres du Lévitique (137 v-139 v) ; Lévitique (140-176) ; tables des chapitres des Nombres (176 v-181 v) ; Nombres (182 v-236) ; table des chapitres du Deutéronome (236-237 v) ; Deutéronome (238-282).

Version samaritaine, aménagée à l'usage des coptes.

GCAL, I, 101-108.

XVIe s. — Copie anonyme et non datée, restaurée par le prêtre Yūḥannā, pour 'Aṭiyya ibn Faḍl Allāh al-Abyārī (f. 76, 181 v). — Écriture orientale (Égypte). Texte en partie vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Thévenot. —

[Anc. cotes : 406.2 (Regius) ; A. F. 12]. Une notice de Renaudot et une de Silvestre de Sacy.

Papier oriental. — 282 fol. Folioté en chiffres coptes. — 207 × 150 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 90 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Losanges et filets estampés à froid.

9

Pentateuque.

Genèse (1 v-84)
Inc. في الاول خلق الله السماء والارض وكانت الارض غير منظورة وغير مستعدة والظلمة فوق اللجة

Exode (85 v-154 v) ; Lévitique (155 v-205 v) ; Nombres (206 v-271 v) ; Deutéronome (272 v-328).

Traduit sur la version des Septante.

GCAL, I, 104.

XIII^e^ s. (1284). — Copie anonyme achevée au mois de Rabī' II 683 de l'Hégire (f. 328), pour Hibat Allāh (f. 328 v). — Écriture orientale (Égypte). Texte en partie vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque de l'Oratoire. — Acte de *waqf* et marques de lecture (f. 1) ; table des matières et marques de lecture (f. 84 v-85) ; marque de lecture (f. 155) ; marque de lecture de Naṣr ibn Ǧirǧis (f. 205 v) ; essais de plume (f. 206) ; marque de lecture (f. 272) ; marque de lecture de Yuwākīm, évêque de Beyrouth, datée de 7042 d'Adam [1534 J.-C.] (f. 329). — [Anc. cote : Suppl. arabe 3].

Papier oriental. — 329 fol. (f. 329 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 244 × 168 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 135 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure du XVIII^e^ s., maroquin rouge. Tranches dorées.

10

Pentateuque, à l'usage des coptes, avec commentaire de Marc ibn Qanbar.

Genèse (1 v-53 v), texte acéphale (lacune de I, 1-II, 20) et incomplet de la fin (lacune de XLIX, 8-L, 26)
Inc. du commentaire (2 v) اوضح الله لنا في كتابه عظم الحكمة التي خلقها في آدم بقوله انه صنع اسما لكل البهائم

Exode (54-89), texte acéphale (lacune de I-VI, 6) ; Lévitique (89 v-119 v) ; Nombres (120-153 v) ; Deutéronome (154 v-179 v), lacune de XXXI, 6-XXXII, 42 entre les fol. 176-177.

GCAL, I, 105 ; II, 331.

XIV^e s. (1330). — Copie anonyme achevée au mois de Misrā 1046 des Martyrs (f. 153 v). — Écriture orientale (Égypte). — Texte en partie vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — Copie du commentaire de deux chapitres des Nombres (f. 154) ; marques de lecture (f. 179 v). — [Anc. cotes : A. 51 (Séguier) ; N. 229 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 5].

Papier oriental (f. 1 refait en papier occidental). — 179 fol. Folioté en chiffres coptes. — 260 × 170 mm. — 20-22 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 130 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 8 fol. — Demi-reliure du XVII^e s., veau tacheté brun.

11

Pentateuque, à l'usage des coptes, avec commentaire de Marc ibn Qanbar.

Genèse (1-61 v) ; Exode (63-111) ; Lévitique (112-149 v) ; Nombres 150-187 v) ; Deutéronome (188-242 v).

Texte identique à celui du ms. Arabe 10.

XIV^e s. (1331). — Copie anonyme, achevée le 24 Misrā 1047 des Martyrs (f. 111 v) et restaurée par l'higoumène Biqṭur ibn Šanūdah le 25 Ṭūba 1316 des Martyrs [1600 J.-C.] (f. 242 v-243). — Écriture orientale (Égypte). Texte en partie vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — [Anc. cotes : A. 1 (Séguier) ; N. 8 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 4]. Une notice de Renaudot.

Papier oriental (f. 1-19, 52-63, 87-90, 99, 137-138, 188-190, 196-243 refaits en papier occidental). — 244 fol. (f. 19 v, 62-62 v, 87-87 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 256 × 160 mm. — 21 lignes à la page (16 à 17 lignes dans les fol. refaits). — Surface écrite 200 × 120 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffre de Napoléon I^er estampé à chaud.

12

Pentateuque.

Genèse (2 v-71 v)
Inc. في البدء خلق الله السماء والارض وكانت الارض غير منظورة وغير مستعدة والظلمة على الغمر

Exode (72 v-131 v) ; Lévitique (132 v-175 v) ; Nombres (176 v-236) ; Deutéronome (237 v-289 v).

Traduit sur la version des Septante.

GCAL, I, 104.

XIV^e s. (1353). — Copie exécutée par Ǧirǧis fils du prêtre Abū l-Mufaḍḍal et achevée le 28 Abīb 1069 des Martyrs (f. 290). — Écriture orientale (Égypte). Texte vocalisé. — Titres en lettres dorées. — Enluminures faites de dessins géométriques

dorés sur fond bleu (f. 1 v-2) ; titres écrits en koufique dans des *sarlohs* dorés sur fond bleu (f. 2 v-3, 72 v-73, 132 v-133, 176 v-177, 237 v-238, 289 v-290). — Gloses marginales. — Note indiquant que le texte a été collationné sur le grec, l'hébreu et le copte, en 754 de l'Hégire (1353 J.-C.), d'après un manuscrit écrit par le prêtre Ibn Kabar (f. 290). — [Anc. cote : Suppl. arabe 3 *bis*]. Une notice anonyme.

Papier oriental. — 290 fol. (f. 1, 72, 132, 176, 236 v-237, 290 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 385 × 265 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 260 × 180 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure orientale à rabat, basane rouge. Médaillons, fleurons et coins estampés à chaud.

13

Pentateuque.

Genèse (1-64 v), texte acéphale (lacune de I, 1-I, 10) ; Exode, (65-112 v), lacunes de XIV, 31-XVI, 18 entre les fol. 81 et 82 et de XXIV, 1-XXV, 10 entre les fol. 90 et 91 ; Lévitique (113-149) ; table des chapitres des Nombres (149-153) ; Nombres (153 v-199 v) ; Deutéronome (200-243 v).

Traduction d'al-Ḥāriṯ ibn Sinān ibn Sinbāṭ.

GCAL, 1, 107.

xv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Note sur Melchisédec (f. 244-244 v) ; note sur Abraham (244 v-245). — [Anc. cotes : Codex Colbert 4980 ; 369.2.2. (Regius) ; A. F. 10]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier oriental (f. 241-245 refaits en papier occidental). — 245 fol. Folioté en chiffre coptes. — 257 × 173 mm. — 16 à 18 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 130 mm. — Reliure orientale, basane brune. Médaillons, fleurons et coins estampés à froid.

14

Pentateuque.

Genèse (1 v-85 v)

Inc. في البدء خلق الله السماء والارض وكانت الارض غير مربية وغير مستعدة وكانت الظلمة على العمق

Exode (86-154) ; Lévitique (154 v-201 v) ; Nombres (202-258 v) ; Deutéronome (259-307 v).

Traduction d'al-Ḥāriṯ ibn Sinān ibn Sinbāṭ.

GCAL, I, 107.

xiv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). Texte en partie vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — *Ex libris* de Christian Rau à Constantinople le 20 décembre 1639 ; marque de possession

de ʿAbd al-ʿAzīz ibn Saʿd ad-Dīn (f. A) ; marque de lecture anonyme datée de 1190 des Martyrs [1474 J.-C.] (f. 1). — [Anc. cotes : 369 (Regius) ; A. F. 5]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier oriental (certains fol. sont de couleur saumon). — 307 fol. (la foliotation compte un fol. A préliminaire ; f. A v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 250 × 175 mm. — 14 à 15 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 125 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure orientale à rabat, basane rouge. Médaillons estampés à froid.

15

Pentateuque.

Genèse (1-77 v) ; Exode (78 v-139 v, 141-156) ; Lévitique (157-212 v) ; Nombres (213-280) ; Deutéronome (280 v-286 v, 140, 287-320 v), texte incomplet de la fin, lacune de XXVIII, 8-XXXIV, 12.
Traduit sur la version des Septante.

GCAL, I, 103-104.

xɪvᵉ s. — Copie anonyme et non datée, restaurée par le prêtre Mūsā, élève du patriarche Yuwākīm, en 7087 d'Adam [1579 J.-C.] (f. 322 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Mazarine. — [Anc. cotes : 406 (Regius) ; A. F. 11]. Une notice de Renaudot.

Papier oriental (f. 1-7, 16, 66-67, 319-322 refaits en papier occidental). — 322 fol. (la foliotation omet les fol. 82, 95, 195 ; f. 78, 321-322 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 200 × 140 mm. — 14 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 100 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Feuillets d'un euchologe grec imprimé, utilisés comme pages de garde. — Reliure orientale, basane brune sur ais de bois.

16

Pentateuque, à l'usage des coptes, avec commentaire de Marc ibn Qanbar.

Genèse (3-58) ; Exode (59-108 v) ; Lévitique (109-145 v) ; Nombres (146 v-192 v) ; Deutéronome (193-236).
Texte identique à celui du ms. Arabe 10.

xɪɪɪᵉ s. (1238). — Copie anonyme achevée le 23 Barmahāt 954 des Martyrs (f. 236). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Nombreuses gloses marginales et interlinéaires. — Acheté en Orient par de Maillet. — Calendrier copte (f. 1 v-2 v) ; marque de Yūsuf ʿAṭiyya (f. 2) ; marques de lecteurs anonymes (f. 20-20 v) ; marque d'un lecteur anonyme (f. 58 v) ; marque de lecture de Yaʿqūb ibn Ǧirǧis datée du 13 Abīb 1209 des Martyrs [1493 J.-C.] (f. 192 v) ; note sur les épactes et le comput ecclésiastique copte (f. 236 v-239) ; marque d'un lecteur anonyme datée de 1175 des Martyrs [1459 J.-C.] (f. 239 v). — [Anc. cote : A. F. 5 A]. Une notice de J. Ascari.

Papier oriental (sauf les fol. 1-4 refaits en papier occidental). — 239 fol. (f. 146 laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 250 × 170 mm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 115 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillon et filets estampés à froid.

17

1. F. 1 v-320. Pentateuque, avec commentaire anonyme tiré des Pères de l'Église.

Genèse (1 v-193 v)
Inc. في البدء خلق الله ذات السماء وذات الارض وكانت الارض خاوية غير محسوسة من غير شيا

Exode (194-254 v) ; Lévitique (254 v-278 v) ; Nombres (278 v-305) ; Deutéronome (305 v-320).

GCAL, II, 289.

2. F. 320-396. Lévitique, à l'usage des coptes, avec commentaire de Marc ibn Qanbar.

Lacune de deux fol. entre les fol. 382-383, collés au verso des plats. Texte identique à celui du ms. Arabe 10 (89 v-119 v).

xvii^e s. (1661). — Copie anonyme, achevée le 6 Abīb 1377 des Martyrs (f. 396). — Écriture orientale (Égypte). Texte en partie vocalisé. — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Marque de lecture de Buṭrus ibn Diyāb al-Ḥalabī datée de 1673 (f. 1). — [Anc. cotes : 373 (Regius) ; A. F. 6]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier oriental. — 396 fol. Folioté en chiffres coptes. — 300 × 200 mm. — Texte écrit sur deux colonnes, 15 lignes à la page. Surface écrite 190 × 125 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure orientale, basane brune. Médaillons et filets estampés à froid.

18

Genèse, à l'usage des coptes, avec commentaire de Marc ibn Qanbar.

Inc. القديس النبي موسى كتب هذا السفر وسماه الكون لكونه اظهر فيه كون الدنيا

Exp. وفاعلوا السيات لقيامة الدنيوية

GCAL, I, 106 ; II, 332.

xiv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Marque de Dāwud ibn Ibrāhīm et mention du décès de son père le 8 Barmahāt 1310 des Martyrs [1594 J.-C.] (f. Av) ; marque de lecture d'un moine du monastère de Saint-Pšoi (f. 348 v) ; marque d'un lecteur anonyme (f. 349) ; lettre adressée par l'higoumène

Manṣūr ibn Ǧirǧis à Yūḥannā, de l'église Saint-Georges du monastère de Dayr aṭ-Ṭīn, datée du 29 Kīhak 1308 des Martyrs [1592 J.-C.] (f. 349 v) ; marque de lecture anonyme datée du mois de Bašnas 1308 des Martyrs (f. 350) ; essais de plume (350 v-351). — [Anc. cotes : 371 (Regius) ; A. F. 7]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari.

Papier oriental. — 351 fol. (la foliotation compte un fol. A préliminaire et deux fois les fol. 123-127 ; f. 351 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 240 × 160 mm. — 15-16 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillons estampés à froid.

19

Genèse, à l'usage des coptes, avec commentaire de Marc ibn Qanbar.

Texte identique à celui du ms. Arabe 18.

XVIe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb en Orient. Cachets au chiffre de Vansleb. — Marque de lecture de Rāfā'īl al-Barmāwī (f. A.). — [Anc. cotes : 409 (Regius) ; A. F. 31]. Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 454 fol. (la foliotation omet les fol. 41-44, 356, compte le fol. A préliminaire et le fol 423 *bis*). Folioté en chiffres coptes. — 210 × 140 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 110 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure veau moucheté brun, dos rouge. Armes et chiffres de Napoléon Ier estampés à chaud.

20

Genèse, à l'usage des coptes, avec commentaire de Marc ibn Qanbar.

Texte identique à celui du ms. Arabe 18.

XVIe s. (1590). — Copie anonyme, achevée le 17 Bašnas 1306 des Martyrs (f. 156). — Écriture orientale (Égypte). Texte en partie vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque de Thévenot. — [Anc. cotes : 372.2 (Regius) ; A. F. 8]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier occidental. — 156 fol. Folioté en chiffres coptes. — 315 × 180 mm. — 25 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 100 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure orientale, basane brune. Médaillons, fleurons et filets estampés à froid.

21

Genèse, à l'usage des coptes, avec commentaire de Marc ibn Qanbar.

Texte identique à celui du ms. Arabe 18.

XVIe s. (1596). — Copie anonyme achevée le 1er Bāba 1313 des Martyrs à Darb aṭ- Ṭāḥūn, sous le pontificat de Gabriel VIII, d'après un manuscrit copié au monas-

tère de Saint-Antoine, le 28 Amšīr 1113 des Martyrs [1397 J.-C.] et légué en *waqf* au monastère d'Abū Ḥannis (f. 179). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — [Anc. cote : A. 10 (Séguier) ; N. 28 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 6]. Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 179 fol. (la foliotation omet les fol. 157 et 168). Folioté en chiffres coptes. — 285 × 200 mm. — 21-22 lignes à la page. — Surface écrite 220 × 130 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffre de Louis XVIII estampé à chaud.

22

Livres historiques.

Josué (1 v-27)
Inc. من بعد وفاة موسى عبد الرب قال الرب ليشوع بن نون خادم موسى ان موسى عبدي

Juges (27 v-53 v) ; Rois, Livre I (54-125 v) ; Rois, Livre II (126-194). Traduits sur la version des Septante.

GCAL, I, 109-111.

XIV^e^ s. (1344). — Copie anonyme, achevée au mois de Bašnas 1060 des Martyrs (f. 27) et restaurée le 8 Hatūr 1288 des Martyrs [1572 J.-C.] (f. 194). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — [Anc. cotes : N. 10 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 8].

Papier oriental (f. 1-9, 20, 29-30, 39, 50, 59, 61-68, 70-92, 98-99, 119-130, 139-140, 158-160, 163, 166, 169-194 refaits en papier occidental). — 194 fol. (f. 113, 194 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. Le fol. 159 doit précéder le fol. 158. — 250 × 170 mm. — 20-22 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 120 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Fleurons, coins et encadrements estampés à froid.

23

Livres historiques.

Josué (1-19) ; Juges (19 v-35 v) ; Rois, Livre I (36-83) ; Rois, Livre II (83 v-131 v) ; Ruth (132-134) ; Esther (134 v-137) ; Judith (137 v-147 v) ; Paralipomènes, Livre I (148-168) ; Paralipomènes, Livre II (168 v-187 v), texte incomplet de la fin (lacune de XXXV, 12-XXXVI, 23). Traduits sur la version des Septante.

GCAL, I, 109-111.

XIV^e^ s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). Texte peu vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachets de cire au chiffre F. D. — Marque de lecture anonyme datée d'Amšīr 1165 des Mar-

tyrs [1449 J.-C.] (f. 19) ; marques de lectures anonymes datées de Barmahāt 1234 des Martyrs [1518 J.-C.] (f. 19, 131 v, 137, 147 v, 188) ; marque de possession non datée d'Ibrāhīm ibn Rašīd al-Mallāḥ et marque de lecture anonyme datée de 1208 des Martyrs [1492 J.-C.] (f. 131 v) ; fin du livre de Job (f. 188) ; mention d'un décès datée de 1027 de l'Hégire [1617 J.-C.] (f. 188 v). — [Anc. cotes : A. 49 (Séguier) ; N. 9 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 7].

Papier oriental. — 188 fol. Folioté en chiffres coptes. — 335 × 250 mm. — 24-28 lignes à la page. — Surface écrite 280 × 180 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Demi-reliure, veau brun. Chiffre de Louis-Philippe estampé à chaud.

24

Paralipomènes.

Livre I (1 v-38 v)
Inc. ادم شيث انوش قينان مهلايل روبال يرد خنوخ ماتوشلح
texte incomplet de la fin (lacune de XXIX, 3-XXIX, 30) ; Livre II (39-68 v), texte acéphale (lacune de I, 1-XVI, 2).

GCAL, I, 109-111.

XVe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titre rubriqué. — Provient de la Bibliothèque de Saint-Germain-des-Prés. — Marque d'un lecteur anonyme (f. 68 v). — [Anc. cotes : N. 11 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 9].

Papier oriental. — 68 fol. Folioté en chiffres coptes. — 254 × 164 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 120 mm. — Reliure, veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffre de Napoléon Ier estampé à chaud.

25

Les Prophètes.

Isaïe (2 v-60)
Inc. الرويا التي راها اشعيا ابن اموص راها على اليهودية
Jérémie (61-129) : I-XLV (61-116), LII (116-117), Baruch (117-122), les Lamentations (122-126 v), Épître (126 v-129) ; Ézéchiel (129 v-182 v) ; introduction à Daniel (183-184 v) ; Daniel (185 v-207) ; Petits Prophètes (208-256).
Texte identique à celui du ms. Arabe 1.

GCAL, I, 131-133.

XVIe s. (1586). — Copie anonyme datée du 13 Ramaḍān 994 de l'Hégire (f. 60) et du 6 Ḏū l-Ḥiǧǧa 994 de l'Hégire (f. 226). — Écriture orientale (Égypte). Texte en partie vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Table des matières (f. 2). — [Anc. cotes : A. 2 (Séguier) ; N. 12 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 22].

Papier occidental. — 256 fol. (f. 1 v, 60 v, 185, 207 v, 215 v, 221 v, 226 v, 236 v, 256 v laissés en blanc). — 305 × 210 mm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 220 × 135 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillons, fleurons et coins estampés à chaud.

26

Psaumes et Cantiques, pour le rite melkite.

Psaumes (1-118), texte acéphale commençant au psaume XXIV ; Cantiques (118-129 v), texte du 7e cantique incomplet de la fin.

GCAL, I, 118.

XIVe s. (1392). — Copie exécutée par le prêtre Ǧirǧis ibn Mas'ūd ibn Buṭrus de Baṣā, près de Tripoli, pour Buṭrus fils du diacre Šaraf ibn Ilyās, du village de Bašmazdīn, de la même circonscription administrative, et achevée le 13 Āb 6900 d'Adam (f. 117-118). — Écriture orientale (Syrie). Texte sans voyelles. Les fol. 129 et 129 v sont d'une autre main. — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque des Cordeliers. — [Anc. cotes : Cordeliers 115 ; Suppl. arabe 1965 *bis*].

Papier oriental (sauf les fol. 122 et 129 refaits en papier occidental). — 129 fol. — 185 × 135 mm. — 12 lignes à la page. — Surface écrite 140 × 100 mm. Le fol. 1 a été relié à l'envers. — Demi-reliure du XIXe s, dos parchemin.

27

Psaumes et Cantiques, pour le rite melkite.

Psaumes (2-159) ; Cantiques (159-173) ; office de l'akathiste (173 v-185).

GCAL, I, 118.

XVIe s. — Copie non datée, exécutée par le moine Yūsuf (f. 185). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque des Jacobins. — Essais de plume en syriaque et marque de possession de Louis Picques, en arabe (f. 1). — [Anc. cotes : Suppl. arabe 12]. Une notice en latin.

Papier oriental et occidental. — 186 fol. — 175 × 125 mm. — 13-14 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 100 mm. — Les fol. du ms. original sont souvent endommagés et partiellement illisibles ; un grand nombre d'entre eux ont été refaits. — Reliure orientale, basane brune sur ais de bois. Filets estampés à froid. Traces de fermoir.

28

1. F. 1-118 v. Psaumes et Cantiques, pour le rite melkite.

Psaumes (1-107 v)

Inc. طوبا للرجل الذي لم يسلك في مشورة الكفرة وفي طريق الخطاة لم يقف وفي مجلس المستهزيين

Cantiques (107 v-118 v).

GCAL, I, 118.

2. F. 119-130. Prières pour les jours de la semaine.

3. F. 130-137. Offices des Vêpres et des Complies.

4. F. 137-139. Testament de Salomon, fils de David.

Inc. يا ابني يجب عليك انك تعمل ما اشرحه لك

GCAL, I, 209.

5. F. 139 v-147 v. Prières et tropaires.

Prières pour les jours de la semaine (139 v-141 v) ; prière de saint Jean Chrysostome (141 v-142 v) ; prière de saint Jean Damascène (142 v-144 v) ; tropaires (144 v-147).

6. F. 147-148 v. Poème en *bā'* sur l'ascèse.

Inc. انطق جوانين لما بات مفتكرا شعرا كنظم الدر والذهبي

7. F. 148 v-151. Préceptes de Luqmān.

Inc. يا بني الحكمة اكثر من عدد القطر

8. F. 153-161. Offices des Vêpres et des Complies.

9. F. 161-169. Calendrier de l'année liturgique melkite.

xvi^e s. (1539). — Copie exécutée par Mūsā ibn Rāšid et achevée à Tripoli le 1^er Šawwāl 945 de l'Hégire (f. 118 v-119). — Écriture orientale (Syrie). Texte portant quelques voyelles. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Mentions de décès (f. 109 v-110) ; mentions de décès et liste des usages magiques des psaumes (f. 151 v-152) ; mentions de décès (f. 169) ; recettes médicales (f. 169 v-170) ; mentions de décès et notes de météorologie (f. 170 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 4645 ; 407 (Regius) ; A. F. 15]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier oriental. — 170 fol. (f. 152 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 210 × 150 mm. — 15-22 lignes à la page. — Surface écrite 165 × 105 mm. — Reliure occidentale du xviii^e s., maroquin rouge. Filets estampés à chaud.

29

Psaumes et Cantiques, pour le rite melkite.

Psaumes (1-128 v) ; Cantiques (129-139 v) ; prière (140-141). Traduction latine interlinéaire ajoutée par une main européenne.

GCAL, I, 118.

xvi^e s. (1574-1575). — Copie exécutée par Naṣr Allāh ibn Yūḥannā de Tripoli et achevée en 982 de l'Hégire (f. 139 v). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués et écrits en jaune. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — [Anc. cotes : Codex Colbert 6186 ; 441.3 (Regius) ; A. F. 19]. — Une notice de J. Ascari (1735).

Papier occidental. — 141 fol. Folioté en chiffres arabes. — 175 × 130 mm. — 13-18 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 90 mm. — Reliure occidentale restaurée.

30

Psaumes et Cantiques, pour le rite melkite.

Psaumes I-CL (1-156 v) ; Psaume apocryphe CLI (157)
Inc. هذا المزمور قاله داود لما قتل جلياث وهو خارج عن العدد وما قبلته الكنيسة لانه افتخار

Cantiques, commençant par le Cantique de Moïse sur la Mer Rouge (157 v-171).

GCAL, I, 118.

xvi^e s. (1575). — Copie exécutée par Būluṣ, fils du curé ʿĪsā ibn Mūsā dit Ḥātim et achevée le 3 Āb 7083 d'Adam (f. 171). — Écriture orientale (Syrie). Texte en partie vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Thévenot. — Anc. cotes : 407.3 (Regius) ; A. F. 17]. Une notice de Renaudot, complétée par J. Ascari.

Papier occidental. — 171 fol. — 133 × 90 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 95 × 50 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure orientale, basane brune sur ais de bois. Traces de fermoirs.

31

Psaumes et Cantiques, pour le rite melkite.

Psaumes (1 v-117) ; Cantiques (117-129) ; cantique d'Élie, évêque de Nisibe (129 v-137)
Inc. السبح لك يا الله السبح لك يا الله سبحانك يا آب الحق
prières (137 v-140 v)
Inc. يا من خلق السموات والارض بمشيته يا جبار يا غفار

GCAL, I, 118.

xvi^e s. (1575). — D'après le catalogue de Slane, le ms. est daté de l'an 7083 d'Adam. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Encadrement doré. — Inscription syriaque (f. 140) . [Anc. cote : Suppl. arabe 17].

Papier oriental (f. 1-4 refaits en papier occidental). — 140 fol. — 175 × 105 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 110 × 55 mm. — Demi-reliure du xix^e s., dos chagrin rouge.

32

Psaumes et Cantiques, pour le rite melkite.

Psaumes (4-156) ; Cantiques (156-171).

GCAL, I, 118.

xvi^e s. (1593). — Copie exécutée par Farağ Allāh ibn Sulaymān ibn Ğirğis, dit Fuḍayl Allāh et achevée le 23 Aḏār 7101 d'Adam (f. 171). — Écriture orientale (Syrie). Texte non vocalisé. — Titres rubriqués. — Au commencement des Psaumes et des Cantiques, vignettes coloriées. — Marque de possession de Louis Picques sur la tranche inférieure. — Alphabet arabe-grec et essais de plume (f. 3 v). — [Anc. cote : Suppl. arabe 13]. Une notice de d'Herbelot, en latin (f. 2 v).

Papier occidental. — 175 fol. (f. 1 v, 3, 172, 173-175 laissés en blanc). — 210 × 145 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 100 mm. — Reliure orientale, basane brune sur ais de bois. Traces de fermoirs.

33

Psaumes, pour le rite melkite.

Texte acéphale : Psaumes II, 7-V, 2 (1-2 v) ; lacune ; Psaumes V, 10-VI, 7 (fol. de garde) ; lacune ; Psaumes IX, 1-CXLVI, 11 (3-109 v).

GCAL, I, 118.

xvi^e et xvii^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). Texte non vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. Cachets de cire non identifiés. — Invocations du prêtre Yūḥannā (f. 110). — [Anc. cotes : Codex Colbert 6011 ; 407.B (Regius) ; A. F. 16]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier oriental (f. 94-110 refaits en papier occidental). — 186 × 130 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 95 mm. — Demi-reliure du xix^e s., dos parchemin.

34

Psaumes et Cantiques, pour le rite melkite.

Psaumes I-CL (2 v-189) ; Psaume apocryphe CLI (189-189 v) ; Cantiques (190-207).

GCAL, I, 118.

xvii^e s. (1654). — Copie exécutée par Yūḥannā ibn Rizq Allāh et achevée le 22 Šubāṭ 7162 du Monde (f. 207 v). — Écriture orientale (Syrie). Texte peu vocalisé. — Titres rubriqués ; quelques vignettes ; colophon disposé en quinconce. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — [Anc. cotes : A. 6 (Séguier) ; N. 515 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 15]. Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 208 fol. (f. 1 v, 208 v laissés en blanc). — 153 × 100 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 100 × 60 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure orientale, maroquin rouge sur ais de bois. Filets estampés à froid. Traces des lanières du fermoir.

35

Psaumes et Cantiques, pour le rite melkite.

Psaumes (2-140 v) ; Cantiques (141-154).

GCAL, I, 118.

xvii^e^ s. (1669). — Copie exécutée par le prêtre Mūsā et achevée en 7177 d'Adam (f. 154). — Écriture orientale (Syrie). Texte portant quelques voyelles. — Titres rubriqués. — Sentences (f. 1). — Provient de la Bibliothèque Renaudot. — [Anc. cotes : B 18 ; N. 516 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 16].

Papier occidental. — 154 fol. — 153 × 105 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 110 × 65 mm. — Reliure orientale basane brune sur ais de bois. Traces de fermoir.

36

Psaumes et Cantiques, pour le rite melkite.

Psaumes (1 v-76) ; Cantiques (76 v-82 v).

GCAL, I, 118.

xvii^e^ s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). Texte vocalisé. — Titres rubriqués. — Acheté en Orient par de Maillet. — [Anc. cote : A. F. 16 A] Une notice de J. Ascari.

Papier occidental. — 82 fol. — 255 × 155 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 90 mm, encadrée par deux filets rubriqués. — Reliure du xviii^e^ s., maroquin rouge. Armes et chiffre de Louis XV estampés à chaud.

37

Psaumes et Cantiques, pour le rite melkite.

Psaumes I-CL (1 v-172) ; Psaume apocryphe CLI (172 v) ; Cantiques (173-187 v).

GCAL, I, 118.

xvii^e^ s. (1656). — Copie exécutée par le curé Yūḥannā fils de ʿĪsā ibn Yūsuf ʿUwaysāt ad-Dimašqī et achevée le 2 Ḥazīrān 7164 d'Adam (f. 187 v). — Écriture

orientale (Syrie). Texte portant quelques voyelles. — Titres rubriqués ; quelques vignettes coloriées ; colophon disposé en quinconce. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Sentences (f. 188). — [Anc. cotes : Codex Colbert 6513 ; 407 A (Regius) ; A. F. 20]. Une notice de J. Ascari (1735).

Papier occidental. — 188 fol. — 150 × 95 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 100 × 55 mm. — Cahiers numérotés en chiffres arabes. — Reliure orientale, basane brune sur ais de bois. Filets estampés à froid. Traces de fermoir.

38

Psaumes et Cantiques, pour le rite melkite.

Psaumes I-CL (1 v-72) ; Psaume apocryphe CLI (72) ; Cantiques (72 v-76 v).

GCAL, I, 118.

XVII[e] s. (1688). — Copie anonyme achevée le 2 Nīsān 1688 (f. 72). — Écriture orientale (Syrie). Texte non vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Renaudot. — Trois petits poèmes en français (f. 77 v). — [Anc. cotes : N. 235 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 10]. Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 77 fol. (f. 77 laissé en blanc.) — 228 × 170 mm. — 17-26 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 125 mm. — Reliure occidentale, parchemin souple.

39

Psaumes et Cantiques, pour le rite melkite.

Psaumes I-CL (1-181) ; Psaume apocryphe CLI (181-181 v) ; Cantiques (181 v-199) ; office de l'akathiste pour le 5[e] samedi de Carême (200-214 v).

GCAL, I, 118.

XVII[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — [Anc. cotes : 441 (Regius) ; A. F. 18]. Une notice de Renaudot, complétée par J. Ascari.

Papier occidental. — 214 fol. — 152 × 104 mm. — 11 lignes à la page. — Surface écrite 100 × 65 mm. — Cahiers numérotés en chiffres coptes à 8 fol. — Reliure orientale, basane brune. Médaillon estampé à froid.

40

1. F. 1 v-13. Sim'ān ibn Kalīl ibn Maqāra. Introduction aux psaumes.

L'ordre des folios perturbé lors de la reliure est à rétablir de la manière suivante :
1 v (cf. ms. Arabe 43, f. 1 v, ligne 12-14) ; lacune ; 6-6 v (cf. *ibid.*, f. 4 v, ligne 5-5, ligne 12) ; 5-5 v (cf. *ibid.*, f. 5, ligne 12-6, ligne 3) ; lacune ; 4-4 v (cf. *ibid.*, f. 13 v, ligne 5-14, ligne 12) ; 2-2 v (cf. *ibid.*, f. 14, ligne 12-15, ligne 3) ; 7-13 (cf. *ibid.*, f. 15, ligne 3-18 v).

2. F. 13 v-18 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Sentences sur la lecture de la parole de Dieu, le rire et la sagesse.

Inc. اذا جلست تقري كلام الله عز وجل فاساله ان يفتح عيني قلبك

3. F. 19-21. Notice sur le livre des Psaumes.

Inc. اعلم وفقك الله ان مصحف المزامير ينقسم خمسة اقسام

4. F. 21-22. Notice sur les auteurs des livres prophétiques, d'après saint Epiphane de Chypre, et liste des prophètes.

5. F. 23 v-24. Sentences attribuées à saint Grégoire de Nazianze.

Texte identique à celui du ms. Arabe 206, f. 88-89, ligne 3.

6. F. 24 v-201. Psaumes (y compris le psaume apocryphe CLI), pour le rite copte.

GCAL, I, 120.

7. F. 201 v-207 v. Sept prières quotidiennes.

8. F. 208-230 v. Cantiques.

9. F. 230 v-240. Prières diverses.

Cantique de Siméon (230 v) ; prière de saint Ephrem (231-233) ; prière du prophète Isaïe (233 v-234) ; prière lue aux complies du dimanche (234 v) ; cantique de saint Athanase (234 v-236 v) ; trisagion (236 v-237 v) ; prière dominicale (237 v-238) ; symbole de Nicée (238-239) ; prière de saint Jean (239-240).

XIII[e] s. (1292). — Copie anonyme achevée le 25 Hatūr 1009 des Martyrs (f. 240 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté à Constantinople par Sevin. — Essais de plume (f. 1) ; notice chronologique sur les années du monde (f. 22 v) ; comptes en chiffres coptes (f. 23). — [Anc. cote : A. F. 14]. Une notice de J. Ascari (1733).

Papier oriental. — 240 fol. Folioté en chiffres coptes. — 177 × 115 mm. — 11 lignes à la page. — Surface écrite 140 × 95 mm. — Cahiers numérotés à 10 fol. — Reliure veau moucheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffre de Napoléon I[er] estampés à chaud.

41

1. F. 1-7 v. ʿAbd Allāh ibn aṭ-Ṭayyib Abū l-Faraǧ. Commentaire sur les psaumes.

Introduction, texte incomplet de la fin.

Inc. والعملة على شكل عدد القوى الحسية والقوى العقلية تستنير كل حاسه

GCAL, II, 164-166.

2. F. 8 v-20 v. Simʿān ibn Kalīl ibn Maqāra. Introduction aux psaumes.

Inc. الشكر لله مظهر الاسرار على السن انبيايه المخبر بالمستقبلات من مراحمه واعتنايه

GCAL, II, 337-338.

3. 20 v-21. Sentences attribuées à saint Grégoire de Nazianze.

Texte identique à celui du ms. Arabe 206, f. 88-89, ligne 3.

4. F. 21 v-124. Psaumes (y compris le psaume apocryphe CLI), pour le rite copte.

GCAL, I, 120.

5. F. 124 v-137 v. Cantiques.

xv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). Texte en partie vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — [Anc. cotes : 407 (Regius) ; A. F. 13]. Une notice de Renaudot, complétée par J. Ascari.

Papier oriental (f. 7-8, 17-26, 34-35 refaits en papier occidental). — 137 fol. (la foliotation compte les fol. 7 *bis* et 22 *bis* ; f. 7 *bis*-8 laissés en blanc). — 200 × 135 mm. 15 lignes à la page. — Surface écrite 155 × 95 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure occidentale du xvii^e s., veau brun.

42

1. F. 4 v-5 v. Sentences attribuées à saint Grégoire de Nazianze.

Texte identique à celui du ms. Arabe 206, f. 88-89, ligne 3.

2. F. 6-194 v. Psaumes (y compris le psaume apocryphe CLI), pour le rite copte.

GCAL, I, 120.

3. F. 194 v-224. Cantiques.

4. F. 224-228 v. Prières diverses.

Cantique de saint Athanase (224-226) ; trisagion (226-227) ; prière dominicale (227 v) ; symbole de Nicée (227 v-228 v).

xv^e s. (1433). — Copie achevée le 21 Ṭūba 1149 des Martyrs (f. 229-229 v). — Écriture orientale (Égypte). Texte en partie vocalisé. — Titres rubriqués. — *Ex libris* de Deshautesrayes. — Essais de plume (f. 3-3 v) ; invocation en faveur du patriarche Anbā Yūnus (f. 4) ; mention de la naissance de Barakāt ibn Yūḥannā au mois de Šubāṭ 1851 des Grecs [1539 J.-C.] (f. 330) ; marque de lecture du prêtre 'Abd Allāh datée de 1163 des Martyrs [1447 J. C.] (f. 330 v-331) ; essais de plume (331-331 v). — [Anc. cote : Suppl. arabe 14].

Papier oriental. — 231 fol. (f. 1-2 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 170 × 130 mm. — 11 lignes à la page. — Surface écrite 135 × 100 mm.,— Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure occidentale, parchemin souple.

43

1. F. 1 v-20 v. Sim'ān ibn Kalīl ibn Maqāra. Introduction aux psaumes.

Texte identique à celui du ms. Arabe 41[2].

2. F. 21-21 v. Sentences attribuées à saint Grégoire de Nazianze.

Texte identique à celui du ms. Arabe 206, f. 88-89, ligne 3.

3. F. 22 v-202. Psaumes (y compris le psaume apocryphe CLI), pour le rite copte.

GCAL, I, 120.

4. F. 202-229. Cantiques.

5. F. 229-234. Prières diverses.

Cantique de Siméon (229) ; cantique de saint Athanase (229 v-231 v) ; trisagion (231 v-232 v) ; prière dominicale (232 v-233) ; symbole de Nicée (233-234).

xv^e s. — Copie anonyme et non datée, restaurée par le diacre Ṣalīb ibn Šanūdah, fils de l'higoumène Ilyā ibn Ṣalīb (f. 234). — Écriture orientale (Égypte). Texte en partie vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Marque de possession de Ṣalīb ibn Šanūdāh (f. 234 v). — [Anc. cotes : A. 3 (Séguier) ; N. 234 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 11]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental (f. 1-23, 178, 206, 208-209, 228, 234 refaits en papier occidental). — 234 fol. (f. 22 laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 180 × 125 mm. — 11 lignes à la page. — Surface écrite 120 × 80 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure orientale, basane brune. Médaillons, fleurons et encadrement estampés à froid.

44

Psaumes.

Chaque psaume est précédé d'indications sur ses vertus magiques.

Inc. يكتب عند غرس الاشجار والشجرة التي لا تطرح يكتب ويعلق عليها[1] تخرج الثمرة

xvii[e] s. (1635). — Copie anonyme achevée le 3[e] jour hépagomène 1352 des Martyrs (f. 181 v). — Écriture orientale (Égypte). Texte peu vocalisé. — Acheté en Orient par de Maillet. — Sentences (f. 1 v) ; prières magiques et marque de possession de Yūsuf ʿAṭiyya (f. 182) ; liste des fêtes dominicales (f. 182 v). — [Anc. cote : A. F. 19 A]. Une notice de J. Ascari.

Papier occidental. — 182 fol. (f. 1, 2 v-3v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 155 × 105 mm. — 14 lignes à la page. — Surface écrite 120 × 70 mm. — Demi-reliure du xix[e] s., parchemin.

45

Psaumes et Cantiques, pour le rite copte.

Psaumes I-CL (1-80) ; Cantiques (81-90 v), texte incomplet ne comportant pas les deux cantiques de Moïse ; Psaume apocryphe CLI (90 v-91).

GCAL, I, 120.

xvii[e] s. — Copie anonyme et non datée, exécutée d'après un manuscrit achevé le 14 Barmahāt 1102 des Martyrs [1386 J.-C.] au monastère de Saint-Antoine (f. 85 v). — Écriture européenne. — [Anc. cote : A. F. 9]. Une notice de J. Ascari complétée par de Slane (1887).

Papier occidental. — 91 fol. (f. 80 v, 91 v laissés en blanc). — 295 × 195 mm. — 23 lignes à la page. — Surface écrite 270 × 110 mm. — Demi-reliure du xix[e] s., dos toile brune.

46

Psaumes.

xix[e] s. (1811). — Copie anonyme achevée en 1811 (f. 76 v). — Écriture européenne. Texte peu vocalisé. — Titres écrits à l'encre verte. — Offert à la Bibliothèque nationale par J. Mohl (f. 1) ; croix dessinée dans un encadrement (f. 1 v). — [Anc. cote : Suppl. arabe 2370].

Papier occidental. — 76 fol. (la foliotation compte un fol. 74 *bis*). — 180 × 135 mm. — 18 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 100 mm. — Reliure occidentale du xix[e] s., basane verte. Fleurons et encadrements estampés à chaud. Tranches dorées.

47

Psaumes.

Copie du texte publié par la Congrégation de la Propagande.

XVII^{e} s. (1690). — Copie anonyme achevée le 5 Āb 1690 (f. 151). — Écriture européenne, texte sans voyelles. — Titres rubriqués. — Acheté en Orient par de Maillet. — *Ex libris* de la mission jésuite du Caire (f. 151). — [Anc. cote : A. F. 20 A].

Papier occidental. — 151 fol. (f. 151 v laissé en blanc). — 150 × 100 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 115 × 60 mm. — Reliure orientale, maroquin brun.

48

Psaumes et Cantiques, pour le rite melkite.

Psaumes I-CL (2 v-171 v) ; Psaume apocryphe CLI (171 v-172) ; Cantiques (172 v-187 v).

GCAL, I, 118.

XVIII^{e} s. (1783-1784). — Copie exécutée par Ǧirǧis Mīḫā'īl au Caire et achevée pour les Psaumes le 27 Kānūn I 1783 (f. 172) et pour les Cantiques le 5 Kānūn I 1784 (f. 187 v). — Écriture orientale (Syrie). Texte vocalisé. — Versets numérotés. — Offert à la Bibliothèque du roi par A. Kazimirski (f. 1 v). — [Anc. cote : Suppl. arabe 18].

Papier occidental. — 187 fol. (f. 2 laissé en blanc). — 157 × 110 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 120 × 80 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Décor géométrique estampé à froid.

49

1. F. 3 v-80. Livres sapientiaux.

Proverbes (3 v-56 v) ; Ecclésiaste (57-80).

2. F. 80 v-92 v. Fragments du *Kitāb Muḫtār al-ḥikam wa-maḥāsin al-kalim* d'al- Mubaššir ibn Fātik.

Préceptes de Luqmān à son fils (80 v-82 v) ; préceptes de Salomon fils de David à son fils (83-83 v) ; préceptes de Jésus fils de Sirach à son fils (84-88 v) ; autres préceptes de Jésus fils de Sirach à son fils (88 v-90) ; propos de Socrate à son fils et à ses disciples (90-92 v).
Texte identique à celui du ms. Arabe 309[1] et du ms. Arabe 310[1].

3. F. 93-118 v. Propos de quarante-huit philosophes.

Inc. كان فيلسوف حكيم قد اجتهد ان يرفض بالنسا

Une note indique que ce texte a été traduit du copte en arabe (f. 118 v).

4. F. 119-141 v. Histoire des Réchabites, fils de Jonadab, par Zosime.

Inc. وذاك انه بارادته الصالحة وبمعونة الله لد ترك هذا العالم

GCAL, I, 215.

5. F. 142-203 v. Hermès. Épître sur la réprimande de l'âme.

Inc. يا نفسي تصوري وتمثلي ما انا مورده من المعاني العقلية

GCAL, I, 389; éd. A. Badawi, *Neoplatonici apud Arabes*, p. 51-116, Le Caire, 1955.

6. F. 204-214. Sévère ibn al-Muqaffa'. Homélie sur les vingt-quatre prêtres (24 Hatūr).

Inc. اياكم اعني ولكم اخاطب ايها الابا الكهنة الابرار

GCAL, II, 317.

7. F. 217 v-284 v. Vie de Secundus le Philosophe (217 v-230 v) et ses réponses à diverses questions (230-284 v).

Texte identique à celui du ms. Arabe 150[17].

xv^e s. — Copie anonyme et non datée, restaurée au xvi^e s. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Marque d'un lecteur (f. 1) ; marque de possession de Ṣalīb ibn Wahba, datée de 1271 des Martyrs [1555 J.-C] (f. 56 v) ; marque d'un lecteur anonyme (f. 80) ; marque du scribe qui a restauré le manuscrit (f. 284 v). — [Anc. cotes : A. 8 (Séguier) ; N. 231 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 93].

Papier oriental (f. 1-21, 67, 86, 209, 214-284 refaits en papier occidental). — 284 fol. (f. 1 v-3, 86 v, 215-217 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 180 × 130 mm. — 13 à 15 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 85 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure orientale, basane brune. Médaillons, fleurons et encadrement estampés à froid.

50

1. F. 1 v-105 v. Livres sapientiaux.

Ecclésiastique (1 v-41 v) ; Sagesse (41 v-58 v) ; Proverbes (59-90 v) ; introduction de Ḥāriṯ ibn Sinān ibn Sinbāṭ (59-60 v) ; Ecclésiaste (91-100) ; Cantique des Cantiques (100 v-105 v).

GCAL, I, 129, 131.

2. F. 105 v-108. Histoire d'Afīqiyā, femme de Jésus fils de Sirach.

Inc. انه لما بلغ سليمان الملك الحكيم بن داوود النبي عن امراة يشوع بن شيراخ وزيره

GCAL, I, 211.

xv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Marque de possession d'un moine, élève de Maṯāwus, évêque de Damiette (f. 58 v). — [Anc. cotes : A. 7 (Séguier) ; N. 232 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 20].

Papier oriental (f. 104-108 refaits en papier occidental). — 108 fol. Folioté en chiffres coptes. — 203 × 134 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 100 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffre de Napoléon I^er estampé à chaud.

51

Évangiles, pour le rite copte.

Évangile de saint Matthieu (3-63 v)

Inc. كتاب ميلاد يسوع المسيح ابن داوود ابن ابراهيم

introduction à l'Évangile de saint Marc, avec table des 48 chapitres (64-66 v) ; Évangile de saint Marc (67-102 v)

Inc. بدو انجيل يسوع المسيح ابن الله كما هو مكتوب في اشعيا النبي

introduction à l'Évangile de saint Luc, avec table des 83 chapitres (103-106) ; martyre de saint Luc (106) ; Évangile de saint Luc (106 v-172)

Inc. لاجل ان كثيرين راموا ترتيب قصص الامور التي نحن بها عارفون

introduction à l'Évangile de saint Jean, avec table des 20 chapitres (173 v-175) ; Évangile de saint Jean (176-225)

Inc. في البدء كان الكلمة والكلمة كان عند الله

symbole de Nicée (226-227) ; fragment du livre d'Esdras sur la sortie de l'âme du corps (227 v)

Inc. يا رب ان كنت وجدته منك ناجية

canons d'Eusèbe (229-234 v) ; indicateur des péricopes des Évangiles lues aux offices durant l'année liturgique copte (235-243 v).

GCAL, I, 160.

xv^e s. (1413). — Copie exécutée par Irmiyā ibn Ṣadaqa, curé de l'église de Saint-Abū Qīr et de Saint-Yūḥannā au Caire et achevée pour les fol. 1-63, le 17 Kīhak 1129 des Martyrs (f. 63 v), pour les fol. 64-102 v, le 8 Amšīr de la même année (f. 102 v). — Écriture orientale (Égypte). Texte en partie vocalisé. — Titres rubriqués. — Pro-

vient de la Bibliothèque de l'Oratoire. — Enluminure représentant le Christ et les quatre évangélistes (f. 2 v). — Mention de naissances, mariages et décès (f. 1-2) ; marques de possession d'Abū Isḥāq ibn Ǧirǧis (f. 172) ; fin de l'Évangile de saint Jean, datée du 1er Tūt 1037 des Martyrs [1321 J.-C.] (f. 226). — [Anc. cote : Suppl. arabe 25]. Une notice de Renaudot.

Papier oriental. — 243 fol. (f. 67, 172 v-173, 175 v, 225 v, 228-228 v laissés en blanc). — 260 × 172 mm. — 14 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 130 mm. — Reliure orientale, basane brune. Décor géométrique estampé à froid et à chaud.

52

Lectionnaire et commentaire des péricopes des Évangiles lues aux offices de certains jours de l'année liturgique melkite.

De Pâques à la Pentecôte (1-20 v) ; de la Pentecôte à la Tyrophagie (20 v-85 v) ; du 1er dimanche de Carême au Samedi Saint (85 v-121 v) ; fêtes fixes des douze mois de l'année (122-142 v), texte incomplet de la fin ; table des péricopes des Évangiles et des Épîtres pour toute l'année (143-148).

GCAL, I, 190.

xve s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). Texte non vocalisé. — Titres rubriqués. — Acte de *waqf* en faveur de l'église de saint Ḥanāniyā à Damas, daté de Šubāṭ 7043 d'Adam (1535 J.-C.) par le patriarche d'Antioche Mīḫā'īl (f. 4 v). — [Anc. cote : Suppl. arabe 23].

Papier oriental (f. 1, 22-24, 29-31, 33, 36, 38-39, 143-148 refaits en papier oriental). — 148 fol. (f. 148 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 315 × 230 mm. — 28 lignes à la page. Texte écrit sur deux colonnes, surface écrite 250 × 182 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffre de Charles X estampé à chaud.

53

Évangiles, avec l'indication des péricopes lues à certains offices de l'année liturgique syrienne.

Table des péricopes (2-9 v) ; Évangile de saint Matthieu (10 v-65 v) ; Évangile de saint Marc (66-102) ; Évangile de saint Luc (103-165 v) ; Évangile de saint Jean (167-220).

GCAL, I, 190.

xviiie s. (1724). — Copie anonyme achevée à Āmid en 2033 des Grecs (f. 65 v, 102 et 165 v). — Écriture orientale (Turquie). Texte peu vocalisé. — Titres rubriqués. — Suscription en syriaque, encadrée d'entrelacs et de croix (f. 10 v). — Feuillets de parchemin d'un manuscrit géorgien (f. 1) ; marques de possession de Šamūna Ḫātūn (f. 2, f. 10). — [Anc. cote : Suppl. arabe 24].

Papier occidental. — 220 fol. (f. 102 v, 166 laissés en blanc). Folioté en chiffres syriaques. — 215 × 160 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 155 × 95 mm, encadrée de deux filets rubriqués. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillon, fleurons et encadrement estampés à froid.

54

Évangiles, pour le rite copte.

Préface (1 v-3 v)

Inc. الحمد لله ذو البها والجلال ...فان كتاب الانجيل المقدس اشرف الكتب الالهية

canons d'Eusèbe (4 v-12) ; passages de l'Ancien Testament cités dans les Évangiles (13-22 v) ; introduction à l'Évangile de saint Matthieu (23 v-30 v) ; Évangile de saint Matthieu (31-77 v) ; introduction à l'Évangile de saint Marc (78-83 v) ; Évangile de saint Marc (84-114) ; introduction à l'Évangile de saint Luc (114 v-121) ; Évangile de saint Luc (121-174 v) ; introduction à l'Évangile de saint Jean (175-180) ; Évangile de saint Jean (180 v-221) ; notice sur la traduction (221 v-222 v).

GCAL, I, 160.

XVII^e^ s. (1619). — Copie exécutée par Ibn Damyān et achevée le 10 Ǧumādā I 1028 de l'Hégire (f. 222 v). — Écriture orientale (Égypte). Texte peu vocalisé. — Titres rubriqués écrits dans une vignette dorée. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — [Anc. cotes : Codex Colbert 6528 ; 407.2.2. (Regius) ; A. F. 27]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier occidental. — 222 fol. (f. 4, 12 v, 23 laissés en blanc). — 150 × 105 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 110 × 80 mm, dans un encadrement doré. — Reliure orientale à rabat, basane rouge. Médaillons, fleurons et coins estampés à chaud.

55

Commentaire anonyme sur les Évangiles, tiré des Pères de l'Église.

Table des 84 chapitres de l'Évangile de saint Matthieu (2-3 v) ; Évangile de saint Matthieu (4-81)

Inc. يوحنا فم الذهب قال ان متى لما اجتمعت اليه جموع كثيرة من اليهود والذين امنوا

table des titres des 48 chapitres de l'Évangile de saint Marc (81 v-82) ; Évangile de saint Marc (82-107) ; table des titres des 79 chapitres de l'Évangile de saint Luc (107 v-108) ; Évangile de saint Luc (108-169 v) ;

table des titres des 73 chapitres de l'Évangile de saint Jean (170-170 v) ; Évangile de saint Jean (170 v-207 v).
Exp. فاما القديس يوحنا فانتقل من هذا العالم كما انتقلوا باقي التلاميذ الاطهار
GCAL, I, 482.

XVII^e s. (1619). — Copie anonyme achevée le 3 Tūt 1336 des Martyrs sur un exemplaire daté du 28 Bāba 1005 des Martyrs [1288 J.-C.] (f. 207 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Note en vers sur les hypostases (f. 208). — [Anc. cotes : A. 9 (Séguier) ; N. 247 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 29]. Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 208 fol. (f. 1 v, 208 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 210 × 150 mm. — 14-18 lignes à la page. — Surface écrite 155 × 110 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillon, fleurons et coins estampés à froid.

56

Évangiles, pour le rite copte.

Préface (1 v-3 v) ; canons d'Eusèbe (3 v-8) ; passages de l'Ancien Testament cités dans les Évangiles (8 v-18 v) ; introduction à l'Évangile de saint Matthieu (19-26) ; Évangile de saint Matthieu (26 v-80) ; introduction à l'Évangile de Saint Marc (81-87) ; Évangile de Saint Marc (87 v-122 v) ; introduction à l'Évangile de saint Luc (123-131) ; Évangile de saint Luc (131 v-193 v) ; introduction à l'Évangile de saint Jean (194-199 v) ; Évangile de saint Jean (200-247) ; notice sur la traduction (247 v-248 v).
Texte identique à celui du ms. Arabe 54.

XVII^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). Texte peu vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — [Anc. cotes : A. 4 (Séguier) ; N. 239 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 27]. Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 248 fol. — 195 × 150 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 95 mm. — Reliure orientale à rabat, maroquin rouge. Médaillons, fleurons et coins estampés à chaud.

57

Évangiles, pour le rite copte.

Préface (1-8)
Inc. امجدك يا الله الاه المعقول والمحسوس وباري الاجسام والنفوس
canons d'Eusèbe (8 v-13) ; introduction à l'Évangile de saint Mat-

thieu (14-16 v) ; Évangile de saint Matthieu (17-83 v) ; introduction à l'Évangile de saint Marc (84-86) ; Évangile de saint Marc (86 v-123) ; introduction à l'Évangile de saint Luc (123 v-127 v) ; Évangile de saint Luc (127 v-194 v) ; introduction à l'Évangile de saint Jean (195-197 v) ; Évangile de saint Jean (198-249 v).

GCAL, I, 160.

xvii[e] s. (1656). — Copie exécutée par Sulaymān ibn Sim'ān et achevée le 8 Ba'ūna 1372 des Martyrs (f. 250). — Écriture orientale (Égypte). Texte peu vocalisé. — Titres rubriqués. — Acheté en Orient par de Maillet. — [Anc. cote : A. F. 24 A]. Une notice de J. Ascari.

Papier occidental. — 250 fol. (f. 13 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 210 × 145 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 100 mm. — Reliure, veau raciné brun. Dos maroquin rouge. Armes et chiffre de Napoléon I[er] estampés à chaud.

58

Évangiles, pour le rite maronite, traduits par Ya'qūb ad-Dibsī.

Table des péricopes (1 v-5) ; préface (5 v-7 v)
Inc. الحمد لله الذي تعالى بكبريايه عن ملاحظ الابصار وتجلى على قلوب اصفيايه ببصيرة الاستظهار

introduction à l'Évangile de saint Matthieu (8) ; Évangile de saint Matthieu (8 v-62) ; introduction à l'Évangile de saint Marc (62 v) ; Évangile de saint Marc (63 v-93 v) ; introduction à l'Évangile de saint Luc (94 v) ; Évangile de saint Luc (95-144 v) ; introduction à l'Évangile de saint Jean (145 v) ; Évangile de saint Jean (146-182) ; explication des mots difficiles utilisés dans cette traduction (183 v-243).

GCAL, I, 166 ; III, 400.

xvii[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. Texte peu vocalisé. — Acheté en Orient par de Maillet. — [Anc. cote : A. F. 24 B]. Une notice de J. Ascari.

Papier occidental. — 243 fol. (f. 1, 63, 94, 145, 182 v-183 laissés en blanc). — 205 × 148 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 90 mm. — Reliure orientale, basane brune. Fleurons et filets estampés à froid.

59

Commentaire anonyme sur les Évangiles harmoniques, tiré de saint Jean Chrysostome et des Pères de l'Église.

Inc. قال ان الانجيل لفظة يونانية وتفسيرها البشارة والمعرفة معرفة الاله

Exp. وختم قوله بلفظة امين وتفسيرها الحق وهو القسم الذي قسم به

xv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Marque de lecture de Buṭrus ibn Dīb al-Ḥalabī datée de 1684 (f. 1 v). — [Anc. cotes : 375 (Regius) ; A. F. 28]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1736).

Papier oriental. — 78 fol. (f. 1 laissé en blanc). — 245 × 170 mm. — 19 à 20 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 100 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillons estampés à froid.

60

Évangile de saint Jean.

xvi^e s. (1599). — Copie exécutée par Sofin, de Marseille, et achevée à Paris en 1599 (f. 95). — Écriture européenne. — Provient de la bibliothèque des Jacobins (f. 1 v). — [Anc. cote : Suppl. arabe 26].

Papier occidental. — 95 fol. (le fol. 1 est mutilé à moitié). — 165 × 105 mm. — 9 à 10 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 85 mm. — Reliure parchemin souple.

61

Évangile de saint Jean, pour le rite copte.

Introduction (1 v-6) ; passages de l'Ancien Testament cités dans l'Évangile (6-10) ; Évangile (10 v-164).

GCAL, I, 160.

xvii^e s. (1665). — Copie exécutée par Yūḥannā ibn Ḥayy Allāh et achevée au mois de Barmahāt 1382 des Martyrs (f. 164 v-165). — Écriture orientale (Égypte). Texte peu vocalisé. — Titres rubriqués. — Acheté en Orient par de Maillet. — [Anc. cote : 27 A]. Une notice de J. Ascari.

Papier occidental. — 165 fol. (f. 1, 165 v laissés en blanc). Folioté en chiffres arabes. — 98 × 62 mm. — 9 lignes à la page. — Surface écrite 62 × 40 mm, encadrée d'un filet rubriqué. — Reliure orientale, basane brune. Filets estampés à froid.

62

Évangile de saint Jean, pour le rite copte.

GCAL, I, 160.

xvi^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — Signature de Gaulmin (f. 2) ;

note indiquant que ce livre a été donné à Jean Caillemer, prêtre de l'ordre de Saint-Jean-de-Jérusalem, par Jean Arantius, prêtre maronite, à Malte en 1642 (f. 84 v). — [Anc. cotes : 408 (Regius) ; A. F. 24]. Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 84 fol. (f. 1-1 v, 83 v-84 laissés en blanc). — 210 × 155 mm. — 10 lignes à la page. — Surface écrite 145 × 100 mm. — Reliure orientale, basane brune. Médaillons estampés à froid.

63

1. F. 1 v-114 v. Épîtres de saint Paul.

Préface sur la conversion de saint Paul (1 v-3)

Inc. هذا كتاب الله الداعي اليه بولس المنتخب لتبليغ رسالة الله الصادقة

note du traducteur (3 v) ; introduction aux Épîtres de saint Paul (3 v-5 v)

Inc. هولاء التي فيهن حكمة واسرارا لا تخص وكلام حياة

passages de l'Ancien Testament cités dans les Épîtres de saint Paul (5 v-11) ; Épître aux Romains (11-29)

Inc. من بولس عبد ربنا يسوع المسيح الرسول المدعو المفرد لبشرى انجيل الله

1re Épître aux Corinthiens (29 v-48 v) ; 2e Épître aux Corinthiens (48 v-60 v) ; Épître aux Galates (60 v-67) ; Épître aux Éphésiens (67 v-73) ; Épître aux Philippiens (73 v-78) ; Épître aux Colossiens (78-82) ; 1re Épître aux Thessaloniciens (82-85 v) ; 2e Épître aux Thessaloniciens (86-87 v) ; 1re Épître à Timothée (88-93) ; 2e Épître, à Timothée (93-96 v) ; Épître à Tite (96 v-98 v) ; Épître à Philémon (99-100) ; Épître aux Hébreux (100 v-114 v).

2. F. 115-136. Épîtres catholiques.

Épître de saint Jacques (115-119 v) ; 1re Épître de saint Pierre (120-124) ; 2e Épître de saint Pierre (125-128) ; 1re Épître de saint Jean 128-132 v) ; 2e Épître de saint Jean (133-133 v) ; 3e Épître de saint Jean (134-134 v) ; Épître de saint Jude (135-136).

3. F. 137-184 v. Actes des Apôtres.

Inc. قد كتبت كتابا اولا يا ثاوفيلا في جميع الامور التي بدا ربنا يسوع المسيح بفعلها

GCAL, I, 179 ; II, 462.

xive s. (1340). — Copie anonyme achevée le 29 Abīb 1056 des Martyrs sur un manuscrit daté du 21 Barmahāt 1016 des Martyrs (1300 J.-C.), pour Yūḥannā ibn Isḥāq (f. 184 v-185). — Écriture orientale (Égypte). Texte en partie vocalisé. —

Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie en juin 1671. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — Prières en copte (f. 1, 100, 114 v, 134 v, 186 v-187 v) ; note du prêtre Yūḥannā datée du 11 Misrā 1060 des Martyrs (1344 J.-C.) ; acte de *waqf* en faveur de l'église de saint Barṣawmā-le-Syrien daté du 1er Amšīr 1068 des Martyrs [1352 J.-C.] (f. 186) ; marque d'un lecteur datée de 1074 des Martyrs [1358 J.-C.] (f. 188). — [Anc. cotes : 378 (Regius) ; A. F. 21]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1736).

Papier oriental. — 188 fol. (f. 136 v, 188 laissés en blanc). Les fol. 9-10 sont mutilés à moitié. — 255 × 170 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 180 × 115 mm. — Reliure du XVIIIe s., maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XIV estampés à chaud.

64

1. F. 1 v-94. Épîtres de saint Paul.

Préface sur la conversion de saint Paul (1 v-3) ; Épître aux Romains (3 v-21) ; 1re Épître aux Corinthiens (21 v-38) ; 2e Épître aux Corinthiens (38 v-48 v) ; Épître aux Galates (49-54) ; Épître aux Éphésiens (54 v-59) ; Épître aux Philippiens (59 v-63) ; Épître aux Colossiens (63 v-66 v) ; 1re Épître au Thessaloniciens (67-69 v) ; 2e Épître aux Thessaloniciens (70-71 v) ; 1re Épître à Timothée (72-76) ; 2e Épître à Timothée (76 v-79) ; Épître à Tite (79 v-81) ; Épître à Philémon (81 v-82) ; Épître aux Hébreux (82 v-94).

2. F. 94 v-114 v. Épîtres catholiques.

Épître de saint Jacques (95-98 v) ; 1re Épître de saint Pierre (99-103 v) ; 2e Épître de saint Pierre (104-106 v) ; 1re Épître de saint Jean (107-111) ; 2e Épître de saint Jean (111 v-112) ; 3e Épître de saint Jean (112 v-113) ; Épître de saint Jude (113 v-114 v).

3. F. 115-157 v. Actes des Apôtres.

Préface (115 v-117)

Inc. من اجل اند قد شرح في الانجيل خطب سياسة المسيح بالجسد

Texte identique à celui du ms. Arabe 63.

XVe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). Texte peu vocalisé. — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie en juin 1671. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — Marque de possession de l'higoumène Marquṣ al-Qubruṣī (f. 1). — [Anc. cotes : 377 (Regius) ; A. F. 22]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1736).

Papier oriental. — 157 fol. — 257 × 165 mm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 130 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure veau moucheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffre de Napoléon Ier estampés à chaud.

65

1. F. 2 v-153 v. Épîtres de saint Paul.

Préface sur la conversion de saint Paul (2 v-4 v) ; passages de l'Ancien Testament cités dans les Épîtres de saint Paul (5-12 v) ; Épître aux Romains (14 v-39) ; 1re Épître aux Corinthiens (39 v-64 v) ; 2e Épître aux Corinthiens (65-80 v) ; Épître aux Galates (81 v-89 v) ; Épître aux Éphésiens (90 v-98) ; Épître aux Philippiens (98 v-104) ; Épître aux Colossiens (104 v-109 v) ; 1re Épître aux Thessaloniciens (110-114 v) ; 2e Épître aux Thessaloniciens (115-117 v) ; 1re Épître à Timothée (118-124 v) ; 2e Épître à Timothée (125-129 v) ; Épître à Tite (130-133) ; Épître à Philémon (133 v-134 v) ; Épître aux Hébreux (135-153 v).

2. F. 154-191 v. Épîtres catholiques.

Épître de saint Jacques (154-159 v) ; 1re Épître de saint Pierre (160-166 v) ; 2e Épître de saint Pierre (167-171) ; 1re Épître de saint Jean (171 v-178 v) ; 3e Épître de saint Jean (179-179 v) ; Épître de saint Jude (180-181 v).

3. F. 183-246 v. Actes des Apôtres.

Texte identique à celui du ms. Arabe 63.

XVIIe s. (1614). — Copie anonyme achevée le 23 Abīb 1330 des Martyrs, pour le diacre Yūḥannā ibn Tādrus al-Ǧamrāwī (f. 247-247 v). — Écriture orientale (Égypte). Texte peu vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Marque de possession (f. 1). — [Anc. cotes : A. 5 (Séguier) ; N. 244 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 31].

Papier occidental. — 247 fol. (f. 1 v-2, 13-14, 182-182 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 210 × 155 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 145 × 100 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure orientale, basane brune. Médaillons et filets estampés à froid.

66

1. F. 3 v-180. Épîtres de saint Paul.

Épître aux Romains (3 v-39) ; 1re Épître aux Corinthiens (39 v-71) ; 2e Épître aux Corinthiens (71 v-91) ; Épître aux Galates (91 v-101 v) ; Épître aux Éphésiens (101 v-110 v) ; Épître aux Philippiens (111-118) ; Épître aux Colossiens (118 v-124 v) ; 1re Épître aux Thessaloniciens (125-131) ; 2e Épître aux Thessaloniciens (131 v-134 v) ; 1re Épître à Timothée (135-143 v) ; 2e Épître à Timothée (144-150) ; Épître à

Tite (150 v-154) ; Épître à Philémon (154 v-156) ; Épître aux Hébreux (156 v-180).

2. F. 180-215. Épîtres catholiques.

Épître de saint Jacques (180-188) ; 1re Épître de saint Pierre (188 v-197) ; 2e Épître de saint Pierre (197 v-202 v) ; 1re Épître de saint Jean (203-210 v) ; 2e Épître de saint Jean (211-211 v) ; 3e Épître de saint Jean (212-213) ; Épître de saint Jude (213-215).

3. F. 216-295. Actes des Apôtres.

Texte identique à celui du ms. Arabe 63.

xviie s. (1651). — Copie exécutée par le prêtre Matiyās et de diacre Yūsuf ibn ʿAṭiyya al-Abyārī et achevée le 16 Tūt 1367 des Martyrs (f. 295). — Écriture orientale (Égypte). Texte peu vocalisé. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Thévenot. — [Anc. cotes : 408.2 (Regius) ; A. F. 25]. Une notice de J. Ascari (f. 2 v).

Papier occidental. — 297 fol. (f. 1-2, 3, 295 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 215 × 155 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 145 × 95 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillons et filets estampés à froid.

67

Ibn Kātib Qaysar. Commentaire sur l'Apocalypse.

Inc. ابوغالمسيس يسوع المسيح الذي اعطاه الله ان يخبر عبيده بما سوف يكون سريعا

Exp. بروح القدس المرسل من السما بالنعم والخيرات التي تتمنى الملايكة

GCAL, II, 384.

xve s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Invocations de Ǧirǧis et de ʿAbd al-Masīḥ al-Manūfī (f. 1, 2). — [Anc. cotes : A. 379 (Regius) ; A. F. 23]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1736) ; une note de Reinaud.

Papier oriental (sauf les fol. 1-3 refaits en papier occidental). — 312 fol. (f. 1 v laissé en blanc ; la foliotation compte un fol. 154 *bis*). — 255 × 175 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 195 × 125 mm. — Cahiers numérotés en lettres arabes à 10 fol. — Reliure orientale, basane rouge. Médaillons, fleurons et coins estampés à froid.

68

1. F. 2-10 v. Testament d'Adam.

Inc. فلما اعتل ابونا ادم علة الموت دعا ابنه شيث وقال له يا ابني اسمع كلامي

GCAL, I, 200.

2. F. 11-21 v. Physiologus.

Du lion (11 v)
Inc. اول البداية يقال ان الاسد ثلثة طبايع يعرف بها
du serpent (11 v) ; de la fourmi (13) ; de la huppe (14 v) ; du pélican et de l'éléphant (15) ; d'un arbre de l'Inde (17) ; du castor (18) ; de l'agate (18 v) ; de la scie de mer (20) ; de l'antilope (20 v) ; du phénix (21 v).

GCAL, I, 548.

3. F. 22-35 v. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur la patience et la consommation du monde.

Inc. ان عمر الصديقين انما هو بالصبر اية الانسان حب الصبر

GCAL, I, 351.

4. F. 36-67. Sévérien de Gabala. Homélie sur les six jours de la Création (cf. *PG*, LVI, col. 430-500).

Premier jour (36)
Inc. كل المصاحف المقدسة فيها اسباب وعلل لخلاصنا ومصحف الخليقة
deuxième jour (38 v) ; troisième jour (41) ; quatrième jour (44) ; cinquième jour (48) ; sixième jour (55 v) ; septième jour (ce texte n'a pas de correspondant en grec) (62 v)

Inc. من طريق الشجرة وقال الله اخضع ادم من الفردوس واقام

GCAL, I, 355.

5. F. 67 v-110 v. Jean de Constantia. Vie de saint Épiphane de Chypre (cf. *PG*, XLI, col. 24-113).

Inc. هذا الطوباني ابيفانيوس القديس كان من بلاد فنبيقية من قرية من قريب

GCAL, I, 358.

6. F. 111-131. Homélie anonyme sur la Résurrection (pour le dimanche de Thomas).

Inc. يا الذي قام من الاموات وداس الموت وانعم علينا بحياة مضية

GCAL, II, 92.

7. F. 131-133. Traité anonyme de théologie, intitulé : *Risāla ğawāb li-qawm yaqūlūn... mā l-ḥāğa li-tağassud ar-rabb.*

Inc. لما خلق الله ابينا ادم و جعله في الفردوس النعيم امره قا يلا من كل الاشجار كل

8. F. 133 v-142 v. Homélie anonyme sur l'Ascension (pour le jour de la fête).

Inc. يا الذي صعد الى السما جسدانيا وهو يملا كلا بلاهوته

GCAL, II, 92.

9. F. 142 v-165 v. Homélie anonyme sur le Paraclet Consolateur (pour le jour de la Pentecôte).

Inc. ايها الروح القدس المنبثق من الاب الملك السماوي روح الحق الحاضر

GCAL, II, 92.

10. F. 165 v-181 v. Homélie anonyme sur l'assomption de la Vierge Marie.

Inc. يا اخوة ان نياحة السيدة الطاهرة مرتمريم وولادتها لسيدنا يسوع

GCAL, II, 92.

11. F. 182-204 v. Homélie anonyme sur le crucifiement de Notre Seigneur (pour le Vendredi Saint après Sexte).

Inc. يا الذي بالصليب قهر الشيطان ايها المسيح خلصنا نحن كافة شعبك

GCAL, II, 92.

12. F. 205-211 v. Théophile d'Alexandrie. Homélie sur les saints mystères de la Cène (cf. *PG*, LXXVII, col. 1016-1029).

Inc. ما اشها وما الذ عند الله وطالبي الحياة الموبدة

GCAL, I, 317.

13. F. 212-247 v. Analyse des sections des quatre Évangiles, intitulée : *Šarḥ fuṣūl bišāra ... wa-talḫīṣ maʿānīhā.*

Inc. والى الله نبتهل وعليه في ساير الامور نعتمد ونقتصي اثار السلف من علما ديننا الارثدكسي في ذكر فصول الاربعة الاناجيل

saint Matthieu, 101 sections (212) ; saint Marc, 54 sections (223) ; saint Luc, 86 sections (229) ; saint Jean, 46 sections (241).

14. F. 247 v-250 v. Introduction anonyme aux Épîtres de saint Paul.

Inc. هذا كتاب ولي الله الداعي اليه بولس المنتخب لتبليغ رسالة الله الصادقة

15. F. 250 v-271 v. Saint Cyrille de Jérusalem. Catéchèse XVIII (cf. *PG*, XXXIII, col. 1017-1060).

Inc. ان غمق ينبوع كل الخيرات هو قيامة المسيح وان رجا الاخرة

GCAL, I, 335.

16. F. 272-272 v. Note de chronologie intitulée : *An-naẓar fī sinīn al-waṭaniyyīn.*

Inc. قال النبي ان من وقت الذي تخرج الكلمة

17. F. 273-352 v. Saint Cyrille de Jérusalem. Catéchèses XIII-XVII (cf. *PG*, XXXIII, col. 772-1012).

Catéchèse XIII (273)
Inc. ايها الاحبا ان قصص ربنا يسوع المسيح فخر للكنيسة الجامعة

catéchèse XIV (296) ; catéchèse XV (312 v) ; catéchèse XVI (323) ; catéchèse XVII (340), texte défectueux de la fin (cf. *PG*, XXXIII, col. 1004, ligne 2).

GCAL, I, 335.

xive s. (1339). — Copie achevée par Ğirğis ibn al-As'ad en 1651 d'Alexandre pour Ğirğis, évêque des Maronites (f. 110 v). — Écriture orientale. — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie en juin 1671. Cachet de cire au chiffre de Vansleb. — [Anc. cotes : 392 (Regius) ; A. F. 52]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1736.

Papier oriental. — 352 fol. (f. 1 laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — Un onglet de soie marque le premier feuillet de chaque pièce. — 260 × 170 mm. — 13 à 17 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 135 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

69

1. F. 1 v-79. Histoire de Joseph, fils de Jacob.

Inc. لهذا يعقوب ولد له اثنى عشر ولدا من اربعة نسوة

GCAL, I, 205.

2. F. 79 v-86. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur l'Annonciation.

Inc. قد حان ايها الاخوة الاوان الذي نهتف فيه بذلك الفصل الداوودي القايل

GCAL, I, 342.

3. F. 86 v-98. Histoire de Job.

Inc. تعلمون يا اخوة ان هذا ايوب المبارك كان رجلا من الملوك وكان من بلد حوران

GCAL, I, 206.

4. F. 98 v-162. Collection de miracles opérés par la Vierge Marie et miracle opéré par elle à Bartus, en faveur de l'apôtre Mathias (cf. L. Villecourt, *Collections arabes des miracles de la Sainte Vierge* dans *Analecta Bollandiana*, XLII, 1924, p. 40-68).

1er miracle (98 v) ; 2e miracle (101) ; 3e miracle (103) ; 4e miracle (105) ; 5e miracle (106) ; miracle opéré à Bartus (108) ; 6e miracle (144) ; 7e miracle (146) ; 8e miracle (148 v) ; 9e miracle, non numéroté dans le manuscrit (150) ; 11e miracle (152 v) ; 13e miracle (154 v) ; les trois miracles suivants ne sont pas numérotés dans le manuscrit : 18e miracle (157) ; 32e miracle (159) ; 28e miracle (161).

GCAL, I, 252, 254.

5. F. 163-178 v. Saint Ephrem. Homélie sur le voyage d'Abraham et de Sara en Égypte.

Inc. يا احباي الله تبارك وتعالى اسمه القدوس من شانه وعاداته

GCAL, I, 426.

6. F. 179-182 v. Miracle opéré par saint Michel en faveur de Josué.

Inc. في ذلك الزمان لما عبروا بني اسراييل في نهر الاردن وكان متوليهم يشوع ابن نون

GCAL, I, 543.

7. F. 183-183 v. Cantique de Zacharie, Saint Luc, I, 68-79.

Inc. مبارك الرب الاه اسراييل الذي اطلع وصنع نجاة لشعبه اقام لنا

8. F. 184-186 v. Prière de saint Ephrem.

Inc. يا رب ذكرت تلك الساعة فخفت وانا اطلب الى جودك يا محب البشر

9. F. 187-189. Prière de saint Isaac le Syrien.

Inc. ايتها النفس اصرخي الى الرب قايلة يا من بكا على العازر

10. F. 191-222. Paul al-Būšī. Homélie sur l'Annonciation.

Inc. المجد للقوة الالهية التي تسود الكل الكلمة الذاتية الذي خلق البرايا

GCAL, II, 357.

11. F. 224-243. Récit de la mort de saint Joseph (26 Abīb).

Inc. كان في احد الايام والمخلص ...جالس مع تلاميذه وهم مجتمعين على جبل الزيتون قال لهم يا اخوتي واحباي بني الاب الذي اختارهم

Texte incomplet de la fin (cf. ms. Arabe 275, f. 90, ligne 14).

GCAL, I, 236.

XIVe s. (1343). — Copie achevée par Yūḥannā ibn an-Naǧīb Abū l-Faḍā'il, le 13 Barmūda 1059 des Martyrs (f. 223 v). — Écriture orientale (Égypte). — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — Marques de lecture de Ġabriyāl, fils de l'évêque Anbā Buṭrus (162 v et 189 v) ; quatre marques de lecture (f. 190 v) ; invocations (f. 190 et 222 v). — [Anc. cotes : A. 45 (Séguier) ; N. 341 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 94].

Papier oriental. — 243 fol. (f. 223 laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 170 × 120 mm. — 10 lignes à la page. — Surface écrite 120 × 80 mm. — Reliure veau tacheté, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon Ier estampés à chaud.

70

Les cahiers et certains fol. de ce ms. ayant été intervertis lors de la reliure, l'ordre des fol. à l'intérieur des pièces, est à rétablir de la manière suivante :

1. F. 215 v, 1-49 v, 207, 202-205 v. Histoire des Réchabites, fils de Jonadab, par Zosime.

Inc. اعلموا ايها الاخوة المباركين... ان هذا الرجل الالهي انبا زوسيما

lacune de 1 fol. entre les fol 207 et 202 ; texte incomplet de la fin

Exp. ثم تحملوها الملايكة على ايديهم ويفرحون فرحا عظيما

GCAL, I, 215 ; II, 487.

2. F. 50-126. Légende du moine Baḥīra.

Texte acéphale (cf. ms. Arabe 215, f. 155, ligne 9) ; lacune de 2 fol. entre les fol. 55 et 56 (cf. *ibid.*, f. 156 v, ligne 9-157, ligne 6) ; lacune de 1 fol. entre les fol. 63 et 54 (cf. *ibid.*, f. 159, ligne 8-17).

GCAL, II, 145.

3. F. 126 v-147. La Sagesse de Sibylle.

Inc. كان هذا من بعد خروج بني اسراييل وبعد ان ساكوا في البرية اياما معلومة

GCAL, I, 294.

4. F. 147 v-201 v, 206-206 v, 208-215. Controverse entre Théodore Abū Qurra, évêque de Ḥarrān, et des théologiens musulmans à la cour du calife al-Ma'mūn.

Inc. لما كان في زمان السيد المامون امير المومنين احضر الا ب الا سقف ابو قرة

lacune de 2 fol. entre les fol 211 et 212 (cf. ms. Arabe 215, f. 254 v, ligne 8 du bas-f. 256 v, ligne 8 du bas).

GCAL, II, 21.

XV^{e} s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Acheté à Constantinople par Sevin. — Marque de possession en syriaque du diacre ʿAbd Allāh, datée de l'an 1069 d'une ère non précisée (f. 147). — [Anc. cote : A. F. 170]. — Une notice de J. Ascari et une d'Amari, 1855.

Papier oriental. — 215 fol. Folioté en chiffres coptes. — 160 × 110 mm. — 9 lignes à la page. — Surface écrite 120 × 70 mm. — Reliure veau tacheté, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^{er}, estampés à chaud.

71

Les cahiers et certains fol. de ce ms. ayant été intervertis lors de la reliure, l'ordre des fol. à l'intérieur des pièces, est à rétablir de la manière suivante :

1. F. 2 v-12. La Sagesse de Sibylle.

Texte identique à celui du ms. Arabe 70[3].

2. F. 12 v-41 v. Controverse entre Théodore Abū Qurra, évêque de Ḥarrān, et des théologiens musulmans à la cour du calife al-Ma'mūn.

Texte identique à celui du ms. Arabe 70[4].

3. F. 79-80 v, 98-98 v, 42-74 v, 2. Légende du moine Baḥīra.

Texte acéphale (cf. ms. Arabe 215, f. 154 v, ligne 12) ; lacune entre les fol. 80 v et 98 (cf. *ibid.*, f. 156-157, ligne 2) ; lacune entre les fol. 98 v et 42 (cf. *ibid.*, f. 157 v, ligne 3-158, ligne 2).

4. F. 81-97 v, 75-78 v. Histoire des Réchabites, fils de Jonadab, par Zosime.

Texte acéphale (cf. ms. Arabe 70, f. 20, ligne 4) ; lacune entre les fol. 97 v et 75 ; texte incomplet de la fin.

GCAL, I, 215 ; II, 487.

XVI^{e} s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Acheté à Constantinople par Sevin. — [Anc. cote : A. F. 171]. Une notice d'Amari, 1855 (1 v).

Papier occidental. — 98 fol. — 165 × 110 mm. — 14 lignes à la page. — Surface écrite 120 × 60 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

72

1. F. 1 v-21 v. Histoire des Réchabites, fils de Jonadab, par Zosime.

Inc. يا اخوتي اعرفكم انه كان في بعض الازمنة رجل عجيب ترك بارادته الصالحة هذا العالم

GCAL, I, 215 ; II, 487.

2. F. 22-23 v. Traité de théologie anonyme, intitulé : *Min ağli taqdimat al-qarābīn al-muqaddasa ʿan nufūs al-muʾminīn allaḏīna raqadū.*

Inc. و بالمسيح سيقوم جميعهم لان فضيلة المومنين بالمسيح

GCAL, I, 649.

3. F. 24-25 v. Profession de foi monophysite, intitulée : *Iʿtirāf al-amāna al-mustaqīma.*

Inc. اومن واعترف ان المسيح اله متانس لاهوت متحد بناسوت

4. F. 25 v-27 v. Abū Bāšir. *Madīḥ yataḍamman futyā.*

Inc. ما يقول السادة الفقها وفقهم الله لطاعته واعانهم على مرضاته ايجب ان تقبل الشرائع بالايمان ام بالمعقول

Une note (27 v) indique que le prêtre Abū Bāšir mourut à Ṭurā au mois de Misrā de l'an 920 de Dioclétien, soit Ḏū l-Ḥiğğa 660 H. (1204 J.-C.).

GCAL, II, 344.

5. F. 28-31. Saint Ephrem. Homélie sur la pénitence.

Inc. الذين يريدون عبادة الله فليتخذون خوف الله غمر حياتهم كلها

GCAL, I, 431.

6. F. 31 v-41 v. Vie de saint Barṣawmā le Nu.

Inc. تبارك الله ضابط الكل صانع العجايب وحده... ايها الشعب المحب للمسيح المجتمعين في بيعة الله ...(32) اعلموا يا احباي ان هذا الاب القديس... كانا ابواه من مدينة مصر

La suscription indique que ce saint mourut en l'an 1033 des Martyrs (1317 J.-C.).

GCAL, II, 475.

7. F. 42-83. Récit de quarante-trois miracles de saint Barṣawmā.

Inc. كان في بعض الايام حضر جماعة كثيرة الى الدير لزيارة ابينا القديس برصوما

GCAL, II, 475.

xiv^e s. (1358). — Copie achevée en 1074 des Martyrs (f. 21 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — Cachet de cire au chiffre F. D. — [Anc. cotes : A. 39 (Séguier) ; N. 349 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 91]. — Notice de Renaudot.

Papier oriental. — 83 fol. (f. 83 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 185 × 135 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 100 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillon, fleurons et encadrement estampés à froid.

73

Les cahiers et certains fol. de ce ms. ayant été intervertis lors de la reliure, l'ordre des fol. à l'intérieur des pièces est à rétablir de la manière suivante :

1. F. 1 v, 26-39. Philippe, évêque de Menphis. Martyre de sainte Mahrāy et récit des miracles opérés par elle.

Inc. ان اشرح لكم كرامات وفضايل هذه الشهيدة انا الان يا احباي عاجز

lacunes entre les fol. 33 v et 34, 34 v et 35.

GCAL, I, 535.

2. F. 2-6 v. Martyre de sainte Barbara.

Texte acéphale

Inc. ان تكون صاحبتنا في الاخرة فصاحت في وسط الملاعين بصوت عالي

GCAL, I, 499.

3. F. 7-10 v, 12-17 v, 19-19 v. Histoire des martyrs de Sébaste.

Inc. يا احباي في كل ثغر ومدينة ارسلوا شهدا الله بان يبشرون بقيامة المسيح

texte incomplet de la fin

Exp. والشفا والبر لكلمن يطلب شفاعتهم بامانة

GCAL, I, 510.

4. F. 11-11 v, 20-25 v, 18-18 v. Fragment d'un traité anonyme de théologie.

Texte acéphale

Inc. للوقت الدخول الى فردوس النعيم وكنت مثل زانية تبكي

texte incomplet de la fin

Exp. فلم ينازعهم ويجرمهم ولكنه قال لهذا جيت

5. F. 39 v-40 v. Liste des fêtes de saint Michel pour le 12 de chaque mois de l'année liturgique copte.

Texte incomplet de la fin, s'arrêtant au mois de Barmahāt.

6. F. 41-49 v. Fragment d'un panégyrique de saint Michel.
Texte acéphale

Inc. وجدعون وداوود وسليمان ... وبقية الانبيا وزكريا الكاهن ويوحنا ابنه

lacune entre les fol. 48 v et 49 ; texte incomplet de la fin

Exp. رييس الملايكة المقدس زينة لساني مخاييل كلام فمي

GCAL, I, 542.

7. F. 50-51 v. Théophile d'Alexandrie. Homélie sur la fuite en Égypte (6 Hatūr).

Texte identique à celui du ms. Arabe 155[11], acéphale et défectueux de la fin (cf. *ibid.*, f. 107, ligne 13-107 v, ligne 3 du bas).

xv[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Provient du Fonds Renaudot. — [Anc. cote : Suppl. arabe 1964 *bis*].
Papier oriental. — 51 fol. (f. 1 laissé en blanc). Folioté partiellement en chiffres coptes. — 170 × 120 mm. — 7 à 10 lignes à la page. — Surface écrite 135 × 100 mm. — Demi-reliure, dos toile brune.

74

1. F. 1 v-13 v. Prédication de saint Pierre à Rome.

Inc. كان لما دخل بطرس الى مدينة رومية راس كرسي ملوك الروم

GCAL, I, 262.

2. F. 14-19 v. Martyre de saint Pierre à Rome.

Inc. واذا كان بطرس في رومية كان يبتهج بالرب مع الاخوة

GCAL, I, 262.

3. F. 20-25. Martyre de saint Paul à Rome (5 Abīb).

Inc. كان التلميذين المباركين لوقا المتطبب وطيطس

GCAL, I, 262.

4. F. 26-39. Paul al-Būšī. Homélie sur la nativité de Notre Seigneur.

Inc. المجد لك ايها المولود من الاب قبل كل الدهور الذي ولد اليوم

GCAL, II, 357.

5. F. 39 v-50 v. Paul al-Būšī. Homélie sur le baptême de Notre Seigneur.

Inc. المجد لقدس القديسين الذي قدسنا بالمولود الثاني

GCAL, II, 357.

6. F. 51-78 v. Saint Jacques de Sarūğ. Homélie sur Jonas, la conversion des Ninivites et leur salut.

Inc. هب لي يا رب كلمة مملوة افراح لكيما اخرج في كل يوم معرفة

GCAL, I, 449.

7. F. 79-92 v. Paul al-Būšī. Homélie sur l'Annonciation.

Texte identique à celui du ms. arabe 69[10].

8. F. 93-102. Saint Épiphane de Chypre. Homélie pour le jour des Rameaux (cf. *P. G.*, XLIII, col. 428-437).

Inc. اجد لي جدا ايها المنعم عليها يا ابنة صهيون اطربي

GCAL, I, 357.

9. F. 102 v-112. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur les six jours de la Création (lue aux Matines du Lundi de la Semaine Sainte).

Chap. I (102 v)

Inc. في البدي قال موسى النبي خلق الله جل اسمه السما والارض

chap. II (103 v); chap. III (104 v); chap. IV (107); chap. V (109 v); chap. VI (110 v).

GCAL, I, 345.

10. F. 112 v-120. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur Job, lue le mardi à Sexte (cf. *P. G.*, LVI, col. 563-567, Ier sermon).

Inc. قد وافى يوم شريف من ايام السنة يوم عيد مجاهد الدنيا

GCAL, I, 346.

11. F. 120 v-132 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur la pécheresse qui oignit les pieds de Notre Seigneur, lue le mercredi à Sexte (cf. *P. G.*, LXI, col. 727-736).

Inc. ساير الاوقات توافق المريد التوبة والموثر الرجعة في الربيع

GCAL, I, 346.

12. F. 133-139. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur le Jeudi Saint et le lavement des pieds, lue le jeudi à Tierce.

Inc. اسمعوا يا اخوة يا احباي المسيح اي فرح وسرور كان لنا

GCAL, I, 346.

13. F. 139 v-144. SAINT EPHREM. Homélie sur la passion de Notre Seigneur, lue le Vendredi Saint à Sexte.

Inc. انا خايف ان اتكلم والادس بلساني افاضة حديث المسيح المرهوب

GCAL, I, 425.

14. F. 144 v-154 v. Histoire de saint Denis l'Aréopagite, lue le Vendredi Saint à Sexte.

Inc. وذلك ان في ابتدا عمره كان والده قد نذره ذبيحة للاصنام... امين
اعلموا ايها الاخوة ... (145) ان العقل يحتاج ويشتاق الى اظهار فضيلة
بعض الحكما القديسين

GCAL, I, 269.

15. F. 155-163. SAINT JACQUES DE SARŪĞ. Homélie sur le Bon Larron, lue le Vendredi Saint à Sexte.

Inc. بارك ايها الاب بارك ايها السيد افتح ايها الابن المحيي قلبي

GCAL, I, 448 ; II, 499.

16. F. 163 v-172 v. SAINT GRÉGOIRE DE NYSSE. Homélie sur la résurrection de Notre Seigneur.

Inc. يا محبوبين في هذا الناموس الذي هو ناموس الكنيسة ممدوح

GCAL, I, 333.

XIII^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb en Orient. Cachet au chiffre de Vansleb. — Sur le recto d'un fol. préliminaire, invocation et au verso, table des matières. — [Anc. cotes : 405 (Regius) ; A. F. 151]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental. — 172 fol. Foliоté en chiffres coptes. — 245 × 160 mm. — 16 à 17 lignes à la page. — Surface écrite 180 × 105 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

75

1. F. 2 v-18 v. Prédication de saint Pierre à Rome.

Texte identique à celui du ms. Arabe 74[1].

2. F. 18 v-24 v. Martyre de saint Pierre à Rome (5 Abīb).

Texte identique à celui du ms. Arabe 74[2].

3. F. 25-30 v. Martyre de saint Paul.

Texte identique à celui du ms. Arabe 74[3].

4. F. 31-51. Actes de saint André et de saint Barthélémy à Bartus, après le retour de Barthélémy du pays des Oasis.

Inc. وكان من بعد قيامة سيدنا من بين الاموات ... ولم يزل ملكا على السماوالا رض

GCAL, I, 263.

5. F. 51-54 v. Martyre de saint André (4 Kīhak).

Inc. وكان لما سار اندراوس الى اكسيطس ومدينة ارخيلاوس ومدينة ينفوس

GCAL, I, 263.

6. F. 55-72. Prédication de saint Thomas dans la capitale de l'Inde.

Inc. وكان من بعد قيامة سيدنا من الاموات ... ظهر لتلاميذه الاخيار

GCAL, I, 264.

7. F. 72-78. Martyre de saint Thomas (26 Bašnas).

Inc. وكان لما خرج التلميذ توماس الى مدينة الهند نادى فيهم بالايمان

GCAL, I, 264.

8. F. 78-81 v. Miracle opéré par saint Thomas.

Inc. فلما خرج توما الى الموضع الذي قال الله له دنا من الميل الثاني ووقف قليلا

GCAL, I, 264.

9. F. 83 v-107 v. Péricopes (prophétie, épître, évangile) lues à l'Office de la Prostration, le jour de la Pentecôte.

Première prostration (83 v-90 v) ; deuxième prostration (91-96 v) ; troi-

sième prostration (97-105) ; *abṣālī* pour les trois prostrations (105 v-107 v).

GCAL, I, 649.

10. F. 108-112. Péricopes (prophétie, épître, évangile) lues à la Bénédiction des Fonts baptismaux, le jour de l'Épiphanie (11 Ṭūba).

GCAL, I, 649.

11. F. 112 v-120. Canon des péricopes (prophétie, épître, évangile) lues à la bénédiction de la cuve baptismale, le jour de la fête de saint Pierre et de saint Paul (5 Abīb), fixé par Pierre, évêque d'al-Bahnasā.

GCAL, I, 649.

12. F. 123-125. Litanie diaconale pour le temps pascal.

XIV^e^ s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie en juin 1671. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — Table des matières (f. 1 v-2) ; marque de lecture anonyme et non datée (f. 81 v) ; acte de *waqf* au profit de l'église Saint-Antoine à Famagouste (f. 120) ; prières en copte (f. 120 v, 125, 125 v). — [Anc. cotes : 442 (Regius) ; A. F. 152]. — Une notice de Renaudot achevée par Ascari.

Papier oriental. — 125 fol. (f. 82-83, 121-122 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 220 × 150 mm. — 14 à 15 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 115 mm. — F. 122-125 écornés. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

76

Le Livre des Rouleaux, attribué à saint Clément.

Inc. (2 v) قال اقليمس القديس انه لما طلع الهنا يسوع المسيح له المجد الى السما وتفرق التلاميذ

Le texte, dans ce manuscrit, n'est pas divisé en chapitres, mais on y relève les divisions suivantes :

وصية ادم (f. 8 v)؛ الجزء الثالث ابتدا الانساب (f. 34)؛ ابتدا السراير التي كشفها الاب بطرس لاقليمس تلميذه (f. 39 v)؛ معاني الثالوث المقدس (f. 41)؛ الجزء الرابع بيان ما يكون في اخر الزمان (f. 50)؛ ذكر الملوك واحد بعد واحد (f. 53)؛ الجزء الخامس (f. 77 v).

Exp. وكلمته واحدة مما اعلمنا بها الرب لا تبطل والتسبيحة له ولكلمته وروحه

GCAL, I, 289.

XIV^e^ s. (1337). — Copie achevée au Caire au mois de Ba'ūna 1053 des Martyrs (f. 133). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb

au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Marque de lecture d'Anṭūniyūs non datée (f. 1) ; marques de possession non datées de Sarkīs ibn Ǧirǧis, fils du prêtre Sarkīs, curé de l'église Saint-Georges au Caire (f. 2 et 133 v) ; marque de lecture de Buṭrus ibn Diyāb al-Ḥalabī datée de 1669 (f. 2 v) ; une note du copiste indique que cette copie remonte à deux manuscrits d'Alep de date inconnue, par l'intermédiaire de trois mss. copiés successivement aux dates suivantes : Abīb 1004 des Martyrs (1288 J.-C.), Abīb 944 des Martyrs (1228 J.-C.), Bašnas 894 des Martyrs (1177 J.-C.). — [Anc. cotes : 387 (Regius) ; A. F. 54]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1736.

Papier oriental (sauf les fol. 100 et 101 refaits en papier occidental). — 133 fol. (f. 1 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 255 × 165 mm. — 21 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 120 mm. — Reliure orientale, basane brune. Médaillon central et fleurons estampés à froid.

77

Le Livre des Rouleaux, attribué à saint Clément.

Le texte, dans ce manuscrit, est divisé en 91 chapitres. Table des matières (1 v-2).

Inc. (2 v) قال القديس اقليمس انه لما صعد ربنا والهنا وسيدنا يسوع المسيح الى السما وتفرق التلاميذ في اقطار الارض

GCAL, I, 289 ; A. Nicoll, *Bibliothecae Bodleianae... Catalogi*, pars. 2, 49-54 (cf. liste partielle des 91 chapitres).

xvii^e s. (1665). — Copie achevée le 11 Ṣafar 1076 de l'Hégire (f. 71). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb en Orient. Cachet au chiffre de Vansleb. — Marque de lecture de Buṭrus ibn Diyāb al-Ḥalabī datée de 1673 (f. 1). — [Anc. cotes : 388 (Regius) ; A. F. 53]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1736).

Papier occidental. — 71 fol. Folioté en chiffres coptes. Le fol. 71 est mutilé. — 315 × 210 mm. — 26 lignes à la page. — Surface écrite 250 × 160 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

78

Le Livre des Rouleaux, attribué à saint Clément.

Table des 91 chapitres (1 v-3).
Texte identique à celui du ms. Arabe 77.

xiv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté en Orient par de Maillet. — Marque de possession de Yūsuf ibn ʿAṭiyya datée de l'an 1078 de l'Hégire [1668 J. C.] (f. 185 v). — [Anc. cote : A. F. 53A]. — Une notice de J. Ascari, non datée.

Papier oriental (sauf les fol. 1-2, 178-185 refaits en papier occidental). — 185 fol. (f. 1 laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 245 × 185 mm. — 16 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 130 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillon central et filets estampés à froid.

79

Le Livre des Rouleaux, attribué à saint Clément.

Table des 91 chapitres (8-20). A partir du chapitre 77 (f. 232), les chapitres ne sont plus numérotés.
Texte identique à celui du ms. Arabe 77.

xv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Acheté à Constantinople par Sevin. — Au verso du plat supérieur, mentions de naissances et de décès entre les années 1061-1068 de l'Hégire (1650-1657 J.-C.) ; au f. 1 mentions de naissances entre les années 7117-7120 d'Adam (1609-1612 J.-C.) et note datée de 7105 d'Adam (1597 J.-C.) indiquant que Niqūla a vendu ce ms. à Ǧirǧis, pour la somme de 80 piastres, à l'intention de son fils Ibrāhīm ; au verso du plat inférieur, mention du décès du patriarche Kīr Makāriyūs al-Ḥalabī le 11 Ḥazīrān 7181 d'Adam (1673 J.-C.). — [Anc. cotes : A. F. 70]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental. — 305 fol. Folioté en chiffres coptes. — 180 × 140 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 125 × 85 mm. — Reliure orientale, basane noire sur ais de bois ; traces de fermoirs. Tranches décorées.

80

1. F. 2 v-3 v. Introduction aux Épîtres de saint Paul.

Inc. هولاء الرسائل التي فيهن حكمة واسرار لا تفحص

GCAL, I, 262.

2. F. 4-11. Vie de saint Paul.

Inc. هذا القديس بولس عبراني في جنسه من سبط بنيامين

GCAL, I, 262.

3. F. 11 v-13 v. Épître de saint Paul aux Laodicéens.

Inc. من بولس لا رسول الناس بل رسول يسوع المسيح الامتنان لكم

La suscription indique que ce texte a été trouvé dans un manuscrit des Épîtres, traduites du latin en arabe par Yarūnim, écrit en caractères maghrébins et daté du 15 mars 1151 (J.-C.).

GCAL, I, 271.

4. F. 18 v-83 v. Apocalypse de saint Jean.

Inc. يسوع المسيح الذي اعطاه الله له ليعلم عبيده بالذي يجب ان يكون شريعا

GCAL, I, 183.

xvii[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture européenne. — Acheté à Constantinople par Sevin. — Dédicace de Joh. Bartholinus Thom. fil. à Fréderic Rostgoard, Hafn. 6 novemb. 1699 (f. 1 v). — [Anc. cotes : A. F. 142]. — Une notice de J. Ascari.

Papier occidental. — 83 fol. (f. 14-18 laissés en blanc). — 265 × 195 mm. — 10 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 115 mm. — Reliure occidentale du xvii[e] s., maroquin rouge. Médaillon central et encadrement estampés à chaud. Tranches dorées.

81

1. F. 1-4. Prédication de saint André.

Texte acéphale (cf. ms. Arabe 4770 f. 79 v, ligne 1).

GCAL, I, 261, 263.

2. F. 4 v-26. Actes de saint André et de saint Barthélémy dans la ville de Bartūs après leur retour du pays des Oasis.

Texte identique à celui du ms. Arabe 75[4].

3. F. 26 v-30 v. Martyre de saint André (4 Kīhak).

Texte identique à celui du ms. Arabe 75[5].

4. F. 31-36 v. Prédication de saint Jacques, fils de Zébédée, dans la ville de l'Inde.

Inc. كان لما اقتسموا التلاميذ مدن العالم وعرف كل احدا منهم سهمه

GCAL, I, 261, 263.

5. F. 36 v-39. Martyre de saint Jacques, fils de Zébédée (17 Barmūda).

Inc. كان لما خرج القديس يعقوب احد الاثني عشر سبط المتفرقة

GCAL, I, 261, 263.

6. F. 39 v-61. Actes de saint Jean, par le diacre Prochore.

Inc. كان من بعد صعود الرب يسوع المسيح الى السما اجتمعوا التلاميذ الى الجسمانية

GCAL, I, 257, 261.

7. F. 61 v-68. Mort de saint Jean, fils de Zébédée, dans l'île de Patmus (4 Ṭūba).

Inc. كان من بعد تدبير المخاص لكل العالم وصعوده الى السما

GCAL, I, 261.

8. F. 68 v-74. Prédication de saint Pierre et de saint Philippe.

Inc. عند ما اوصاهم ربنا يسوع المسيح على جبل الزيتون وكانوا يتلوا فيما بينهم وصايا الرب

GCAL, I, 261, 264.

9. F. 74 v-78. Martyre de saint Philippe (18 Hatūr).

Inc. كان لما دخل فيلبس الى مدينة افريقية الى اهل الكورة وبشرهم

GCAL, I, 261, 264.

10. F. 78 v-86. Prédication de saint Barthélémy dans la ville des Oasis.

Inc. لما اجتمعوا التلاميذ وتقاسموا مدن العالم كان سهم برتولوماوس

GCAL, I, 261, 264.

11. F. 86-89 v. Martyre de saint Barthélémy (1 Tūt).

Inc. كان لما مضى القديس برتلماوس الى المدينة العظيمة المبنية على شاطى البحر

GCAL, I, 261, 264.

12. F. 90-107 v. Prédication de saint Thomas dans la capitale de l'Inde.

Texte identique à celui du ms. Arabe 75[6].

13. F. 108-114. Martyre de saint Thomas (26 Bašnas).

Texte identique à celui du ms. Arabe 75[7].

14. F. 114 v-127. Actes de saint Matthieu dans le pays des prêtres d'Apollon.

Inc. كان بطرس و اندراوس عند عودتهما من بلاد البربر

GCAL, I, 261, 264.

15. F. 127-131. Martyre de saint Matthieu (12 Bāba).

Inc. كان لما حضر متى الانجيلي الى يروشليم ارض يهودا كتب انجيله

GCAL, I, 261, 264.

16. F. 131-132. Martyre de saint Jacques, fils d'Alphée (10 Amšīr).
Inc. كان لما دخل يعقوب التلميذ الى يروشليم لينادي فيها الانجيل المقدس
GCAL, I, 261, 264.

17. F. 132 v-134 v. Prédication de saint Simon, fils de Cléophas.
Inc. كان لما اجتمعوا التلاميذ على طور الزيتون ليقتسموا مدن العالم كله
GCAL, I, 261, 265.

18. F. 135-136. Martyre de saint Simon, fils de Cléophas (9 Abīb).
Inc. لما كان بعد نياحة يعقوب الصديق جعل سيمن ابن اكلاوبا الذي يدعى يهودا
GCAL, I, 261, 265.

19. F. 136 v-144. Prédication de saint Jude Thaddée en Syrie et en Mésopotamie, et récit de son martyre (2 Abīb).
Inc. كان لما اجتمعوا التلاميذ على جبل الزيتون وطرحوا السهام وقسموا العالم
GCAL, I, 261, 265.

20. F. 144-157. Prédication de saint Mathias dans la ville des anthropophages.
Inc. كان لما اقتسموا التلاميذ مدن العالم وتسهاموا عليها خرج سهم متياس
GCAL, I, 261, 265.

21. F. 157 v-160 v. Martyre de saint Mathias (8 Barmahāt).
Inc. كان لما سلم يهود الاسخريوطي ربنا يسوع المسيح ليصلب
GCAL, I, 261, 265.

22. F. 161-163. Prédication de saint Jacques, frère de Notre Seigneur.
Inc. كان لما اجتمعوا التلاميذ ليقتسموا مدن العالم حضر الرب يسوع المسيح في وسطهم
GCAL, I, 261.

23. F. 163-168. Martyre de saint Jacques (8 Abīb).
Inc. فلما عاد يعقوب التلميذ الى يروشليم ونادا فيها باسم الرب يسوع المسيح
GCAL, I, 261.

24. F. 168 v-195. Homélie sur saint Marc, attribuée par la suscription à l'évêque Anbā Sévère.

Inc. افتح فاي بالامثال بقوة روح القدس لاخبر بالخفيات

GCAL, I, 261, 265.

25. F. 195 v-198 v. Martyre de saint Luc (22 Bāba).

Inc. كان لما اقتسم التلاميذ مدن العالم صار سهم بطرس مدينة رومية

Texte incomplet de la fin.

GCAL, I, 261, 267.

26. F. 200-235 v. Histoire de saint Macaire le Grand et de saint Macaire d'Alexandrie, par Jules al-Aqfāṣī.

Inc. اعلمكم يا اخوتي واحباي ... بتلخيص الكلام ... بما جرى للقديسين الطاهرين انبا مقاره الكبير وانبا مقاره الاسكندري ... وذلك ان اهلهما كانوا يعبدون الاوثان

GCAL, I, 395, 535.

27. F. 236-240 v. Prédication de saint Philippe à Carthage.

Inc. ان سيدنا يسوع المسيح تراى لفيلبس وقال له انطلق الى قرطاجنا

GCAL, I, 261, 264.

XVI^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Les fol. 200-240 sont de mains différentes. — Titres rubriqués. — Essais de plume (f. 199-199 v, 241 v). — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — [Anc. cotes : A. 47 (Séguier) ; N. 242 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 88]. — Une notice anonyme.

Papier occidental (sauf les fol. 200-235 qui sont en papier oriental). — 241 fol. Folioté en chiffres coptes. — 220 × 150 mm. — 12 à 13 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 110 mm. — Reliure veau tacheté, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^er estampés à chaud.

82

1. F. 1 v-68. Traité anonyme d'exégèse.

Texte acéphale (le premier feuillet est refait et, d'après la foliotation copte, il manque 4 fol.). Ancien Testament (f. 2).

Inc. لكيلا تقضي اثرهما وللضرور فعلا ولا ضرورة لغيرهما ... سبب عودة الحمامة بورقة من الزيتون

Nouveau Testament (f. 52).

Inc. سيدنا له المجد بافعال طبيعية وارادية خاصة بالناسوت دل على ان تانسه حقيقي

Exp. ويطلق لمن عرضت له الجناية لا عن فكر ردي ان يقترب

GCAL, II, 469.

2. F. 68 v-72 v. Traité anonyme de théologie.

Inc. ... الذي ثبتت عليه الكنيسة المقدسة الجامعة واتفقوا عليه الرسل فان الاله الكلمة الذي به كان كل شي

GCAL, II, 465.

3. F. 73-94 v. Résumé des réponses du catholicos Timothée I[er] à vingt-sept questions du calife al-Mahdī.

Inc. قال المهدي انه لا ينبغي لمثلك مع ما اراه من فهمك ان تقول ان الله اتخذ صاحبة او ولد منها ولدا

GCAL, II, 117.

4. F. 95-97 v. Exposition, par ʿAbdīšūʿ, évêque nestorien, Abū Qurra, évêque melkite et Abū Rāʾiṭa, évêque jacobite, de leur croyance respective en présence d'un certain vizir.

Inc. قال النسطوري اقول ان المسيح شخصان شخص لم يزل مولودا من الاب

GCAL, II, 22 ; éd. par G. Graf, *Die Schriften des Jacobiten Ḥabīb ibn Ḫidma Abū Rāʾiṭa*, Louvain, 1951, dans *CSCO*, Vol. 130, *Scriptores arabici*, T. 14, p. 163-165.

5. F. 98-100. ʿAbd Allāh ibn al-Faḍl. *Maqāla fī r-radd ʿalā l-munaǧǧimīn.*

Inc. الدليل على ان احكام النجوم امر شيطاني حسب ما يزعم القديس يوحنا فم الذهب

GCAL, II, 62.

6. F. 100 v-101. Traité anonyme de théologie intitulé : *Kalām fī ṣudūr al-umūr ʿan masarrat Allāh wa-siyāsatih wa-maʿa taḫliyatih.*

Inc. كل الامور من الله تعالى الصالح منها والمحزن وغيرهما

7. F. 101 v. Commentaire anonyme sur saint Jean, XX, 17.

Inc. اراد المسيح بهذا القول تعريفهم انه قد اشركهم معه في بنوته

8. F. 102-137. SA'ĪD IBN HIBAT ALLĀH IBN AṮRADĪ. *Maqāla tataḍamman luma' min al-uṣūl aš-šar'iyya wa-nukat min al-'ilal ad-dīniyya.*

Inc. اولى ما صرفت الهمة اليه انارة ما يفضل به الانسان على ساير الحيوان

GCAL, II, 198.

9. F. 138-154 v. ÉLIE DE NISIBE. Résumé de l'épître relatant sa controverse avec le vizir al-Ḥusayn ibn 'Alī al-Maġribī Abū l-Qāsim.

Introduction (138-140 v)

Inc. ... كان الوزير الكامل احضر مار ايليا مطران نصيبين في مجلسه وسائله في نوع الثالوث والتوحيد والتجسد

résumé des trois premières séances (141-154 v)

Inc. من بعد ما قدم ذكر الثالوث والتوحيد كتبه جواب للوزير الكامل

texte incomplet de la fin

Exp. وهو رب السماء والارض لا يسكن في الهياكل المصنوعة الميتة

GCAL, II, 180.

10. F. 155-158 v. Vie de saint Barṣawma le Nu.

Texte identique à celui du ms. Arabe 72[6], incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 39 v, ligne 7).

11. F. 159-200 v. PSEUDO-ARISTOTE. *Kitāb as-siyāsa.*

Introduction et titres des 10 chapitres (159 v)

Inc. هذا كتاب الفيلسوف ارسطاطاليس الى تلميذه الاعظم الاسكندر ذي القرنين

chap. I (162 v) ; chap. II (165) ; lacune entre les fol. 171 et 172 (cf. ms. Arabe 176[2], 83 v, ligne 3 du bas-110 v, ligne 5) ; chap. III (172 v), chap. IV (174 v) ; chap. V (184) ; chap. VI (184 v) ; chap. VII (185 v) ; chap. VIII (186) ; chap. IX (187) ; chap. X (190 v).

GCAL, II, 32, 113 ; éd. A. BADAWI, *Fontes graecae doctrinarum politicarum islamicarum*, Le Caire, 1954, p. 67-171.

XIV[e] s. (fol. 2-154), XV[e] s. (fol. 159-200), XVI[e] s. (fol. 155-158). — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — [Anc. cotes : 416 (Regius) ; A. F. 112]. Une notice de Renaudot complétée par J. Ascari.

Papier oriental (sauf les fol. 155-158 refaits en papier occidental). — 200 fol. (f. 137 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 180 × 135 mm. — Nombre de lignes à la page : 11 (f. 1-154), 21 (f. 155-158), 15 à 16 (f. 159-200). — Surface écrite : 120 × 85 mm (f. 1-154), 155 × 105 mm. (f. 155-158), 160 × 105 mm (f. 159-200). — Reliure orientale, basane brune. Fleurons et filets estampés à froid.

83

Gloses marginales et notes du ms. Arabe 6 contenant le Pentateuque.

26 gloses sur Genèse (1-17) ; 18 gloses sur Exode (17-28 v) ; 9 gloses sur Lévitique (29-38) ; 4 gloses sur Nombres (38 v-40 v) ; 5 gloses sur Deutéronome (41-44 v) ; mentions de naissances et de décès, colophon, marques de possesseurs et de lecteurs (45-48).

xvii^e s. (1685). — Copie non datée, exécutée par Sulaymān ibn Ya'qūb aš-Šāmī (f. 43 v). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient du fonds Galland. — [Anc. cotes : Gallandianus 20 ; A. F. 35]. Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 48 fol. (f. 48 v laissé en blanc). — 150 × 110 mm. — 14 lignes à la page. — Surface écrite 110 × 60 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffre de Louis XVIII estampé à chaud.

84

Saint Jean Chrysostome. LXVII homélies sur la Genèse (cf. *P. G.*, LIII-LIV, col. 22-580).

Le texte de chaque homélie est divisé en deux parties : *maqāla* et *'iẓa*. Lacune de 2 fol. entre les fol. 8 et 10 (cf. *ibid.*, col. 34, ligne 6 du bas-36, ligne 44). Texte incomplet de la fin, s'arrêtant au milieu de l'homélie LXV (cf. *ibid.*, col. 562).

GCAL, I, 339 ; II, 53.

xiii^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — [Anc. cotes : Codex Colbert 947 ; 375. 3 (Regius) ; A. F. 60]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1734.

Papier oriental (sauf le f. 9 refait en papier occidental). — 328 fol. (f. 9 laissé en blanc). — 335 × 250 mm. — 24 lignes à la page. — Le texte est écrit sur 2 colonnes de 250 × 80 mm. — Reliure orientale, maroquin noir.

85

'Abd Allāh ibn aṭ-Ṭayyib. *Šarḥ al-Anāǧīl.* Commentaire sur les Évangiles.

Table acéphale des 66 chap. de l'évangile de saint Luc, commençant au chap. XXXI (f. 1-2) ; commentaire sur l'évangile de saint Luc (f. 2 v-79 v)

Inc. بقوله كثيرون سقطت عنه الظنة في انه يشير الى متى ومرقوس

texte incomplet de la fin s'arrêtant au chap. XXI (cf. ms. Arabe 86, f. 158, ligne 14) ; commentaire sur l'évangile de saint Jean (f. 80-164 v), texte acéphale (cf. *ibid.*, f. 169, ligne 2).

GCAL, II, 167-168.

XIII[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Colophon d'une copie exécutée par le diacre ʿAbd Allāh ibn ʿAlī et achevée au mois de Aylūl 1329 d'Alexandre, soit Ǧumādā I 409 de l'Hégire [1018 J.-C.] (f. 164 v). — Provient de la bibliothèque de Saint-Germain-des-Prés. — [Anc. cotes : N. 217 (Germain-Saint-des-Prés) ; Suppl. arabe 28 *bis*].

Papier oriental. — 164 fol. Les fol. 3 et 4 sont mutilés. — 260 × 170 mm. — 18 à 19 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 120 mm. — Demi-reliure, dos maroquin rouge. Chiffre de Louis-Philippe estampé à chaud.

86

ʿAbd Allāh ibn aṭ-Ṭayyib. *Šarḥ al-Anāǧīl.* Commentaire sur les Évangiles.

Table des 48 chap. de l'évangile de saint Marc (f. 2 v-3) ; commentaire sur l'évangile de saint Marc (f. 3 v-44)

Inc. قال مبدا بشارة يسوع المسيح ولم يقل مبدا كتاب يسوع المسيح

table des 83 chap. de l'évangile de saint Luc (f. 44 v-45) ; commentaire sur l'évangile de saint Luc (f. 45 v-167 v), texte identique à celui du ms. Arabe 85 ; table des 20 chap. de l'évangile de saint Jean (f. 168) ; commentaire sur l'évangile de saint Jean (f. 168 v-303), texte identique à celui du ms. Arabe 85.

Inc. يطلب المفسرون في هذا الفصل عدة مطالب الاول منها العلة

GCAL, II, 167-168.

XIII[e] s. (1248). — Copie anonyme achevée au mois de Kīhak 964 des Martyrs. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Colophon d'une copie exécutée par le diacre ʿAbd Allāh ibn ʿAlī et achevée au mois de Aylūl 1329 d'Alexandre, soit Ǧumādā I de l'Hégire [1018 J.-C.] (f. 302 v). — [Anc. cotes : A. 11 (Séguier) ; N. 29 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 28]. Une notice de Renaudot.

Papier oriental. — 303 fol. Folioté en chiffres coptes. — 205 × 175 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120 mm. — Reliure orientale, basane brune. Croix et filets estampés à froid.

87

Commentaire sur les péricopes des Évangiles lues à certains offices, les dimanches et jours de fête de l'année liturgique copte.

Table des péricopes avec incipit (1 v-6) ; 28 Kīhak (6 v-13) ; Tūt (13-24 v) ; Bāba (24 v-33 v) ; Hatūr (33 v-45) ; Kīhak (45-63 v) ; Ṭūba (63 v-73) ; Amšīr (73 v-80 v) ; Carême (80 v-120) ; pentecostaire (120-143 v) ; d'après la foliotation copte, il y a une lacune d'un fol., entre les fol. 133 et 134 ; Bašnas (143 v-145) ; Ba'ūna (145-155) ; Abīb (155-162) ; Misrā (162-166), d'après la foliotation copte, il y a une lacune d'un fol. entre les fol. 162 et 163.

GCAL, II, 464.

XIV[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Le dernier fol. a été refait par Yūḥannā ibn Ġabriyāl au mois de Rağab 1002 de l'Hégire, soit Barmūda 1310 des Martyrs [1593 J.-C.] (f. 166 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Marques de lecture de Yūḥannā ibn Ġabriyāl (f. 1). — [Anc. cotes : 374 (Regius) ; A. F. 61]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1735.

Papier oriental (sauf le fol. 166 refait en papier occidental). — 166 fol. Folioté en chiffres coptes. — 260 × 170 mm. — 14 à 16 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 130 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune.

88

1. F. 4 v-208 v. Commentaire sur les péricopes des Évangiles lues à certains offices, les dimanches et jours de fête de l'année liturgique copte.

28 Kīhak (4 v-8 v) ; Tūt (9-23) ; Bāba (23-33 v) Hatūr (33 v-48) ; Kīhak (48-69) ; Ṭūba (69 v-83) ; Amšīr (83-92) ; Carême (92 v-141), d'après la foliotation copte il y a une lacune d'un fol. entre les fol. 138 et 139 ; pentecostaire (141 v-179 v), les commentaires sur trois péricopes ont été recopiés aux f. 142 v-146 v, 148 v-152, 152-154 ; Bašnas (179 v-181 v) ; Ba'ūna (182-194) ; Abīb (194 v-203) ; Misrā (203-208 v).

Texte identique à celui du ms. Arabe 87.

2. F. 209-210 v. Commentaire anonyme sur Isaïe, XXXV, 3.

Inc. واما قوله تقوي ايتها الايدي الضعيفة وتمسكي ايتها الركب التي ترتعد

3. F. 210 v-211 v. Note de chronologie.

4. F. 212-216 v. SAINT JACQUES DE SARŪĞ. Homélie sur la nativité de Notre Seigneur.

Inc. عجيب هو ميلادك يا ابن الله اللسان يقصر عن ان انطق بعظمتك

GCAL, I, 448.

5. F. 217-229 v. SAINT GRÉGOIRE DE NAZIANZE. Homélie sur la nativité de Notre Seigneur (cf. *P. G.*, XXXVI, col. 311-333)

Inc. المسيح ولد لنا اليوم يا احباي تعالوا نتهلل ونمجده

Texte incomplet de la fin (cf. *ibid.*, col. 327, ligne 35).

GCAL, I, 330.

6. F. 234 v-237. Fragment anonyme de théologie, sur la division des chrétiens, suivi d'une profession de foi.

Inc. هذا الموضوع شرحته باعتمادي على رحمة الله تعالى لما وجدت ان المومنين بالدعوة المسيحية بينهم شقاق وعداوة

7. F. 238 v-240. Prière implorant le pardon des péchés.

XIV^e^ s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Marques de lecture de Yūḥannā ibn Ǧabriyāl (f. 4, 99, 138 v), celle du f. 99 est datée de 1002 de l'Hégire (1593 J.-C.) ; marque de possession de Tādurūs ibn Buṭrus (f. 129), datée de l'an 1197 des Martyrs (1481 J.-C.) ; marque de vente de Naṣr Allāh ibn Sulaymān al-Aḫmīmī à (?) ibn Buṭrus (f. 131 v), datée de l'an 1107 des Martyrs (1391 J.-C.). — [Anc. cotes : A. 13 (Séguier) ; N. 528 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 75]. Une notice de Renaudot.

Papier oriental (sauf les fol. 230-240 refaits en papier occidental). — 240 fol. (f. 1 v, 2 v-3 v, 230-234, 237 v-238 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 135 × 108 mm. — 11 à 13 lignes à la page. — Surface écrite 100 × 75 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillon estampé à froid.

89

Kitāb tafsīr al-Basḫa. Commentaire sur les péricopes des Évangiles et des Épîtres lues à certains offices pendant la Semaine Sainte, selon le rite copte.

Table des incipit des péricopes (3 v-4 v) ; samedi de Lazare (5 v-13) ; dimanche des Rameaux (13 v-43 v) ; lundi (44-56) ; mardi (56 v-123 v) ; mercredi (124-197 v) ; jeudi (197 v-235 v) ; vendredi (236-287 v) ; samedi (288-293 v) ; dimanche de la Résurrection (294-303).

GCAL, II, 464.

xvi[e] s. (1595). — Copie exécutée par Manṣūr ibn Yūḥannā, diacre de l'église N.-D. de Ḥārat Zuwayla, puis de l'église N.-D. de Ḥārat ar-Rūm (f. 260 v) et achevée le 22 Barmahāt 1311 des Martyrs, soit 17 Rağab 1003 de l'Hégire (f. 303 v-304 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués et écrits à l'encre bleue. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Marques de Mīḫā'īl aṣ-Ṣa'īdī (f. 1), Damyān ibn Yūḥannā (f. 3) et Salāma ibn 'Abd as-Sayyid (f. 3 v) ; acte de donation de Manṣūr al-Buḥayrī au profit d'œuvres charitables, daté du 22 Barmahāt 1311 des Martyrs. — [Anc. cotes : 411 (Regius) ; A. F. 32]. Une notice de Renaudot complétée par J. Ascari.

Papier occidental. — 304 fol. (fol. 1 v-2 v, 28 v laissés en blanc). — Folioté en chiffres coptes. — 215 × 155 mm. — 13 à 15 lignes à la page. — Surface écrite 140 × 110 mm. — Reliure orientale, basane brune. Médaillon, coins et encadrement estampés à froid.

90

Commentaire sur les péricopes des Évangiles et des Épîtres lues à certains offices, les dimanches et jours de fête de l'année liturgique copte.

Première partie.
Introduction de Pierre as-Sadamantī sur l'exégèse (1 v-27 v)
Inc. قال اما قولنا ما هو التفسير فنقول معنى التفسير هو الايضاح والكشف

Tūt (28 v-84) ; Bāba (84 v-113 v) ; Hatūr (114-197) ; Kīhak (197 v-250 v) ; Ṭūba (251-359 v) ; Amšīr (360-392 v).

GCAL, II, 352, 464.

xv[e] s. — Copie anonyme et non datée, collationnée sur l'original à une date non précisée (f. 392 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Marque de lecture de Yūsuf ibn Buṭrus (f. 394 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 4539 ; 430.2 (Regius) ; A. F. 33]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier occidental. — 395 fol. (f. 39 v, 89 v, 99 v, 142 v, 167 v, 193 v, 393-394, 395-395 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 201 × 150 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 165 × 105 mm. — Reliure orientale à rabat, basane rouge. Médaillon, fleurons et coins estampés à chaud.

91

Commentaire sur les péricopes des Évangiles et des Épîtres lues à certains offices, les dimanches et jours de fête de l'année liturgique copte. Deuxième partie.

Lundi de Pâques (1 v-7) ; les 5 premiers dimanches du pentecostaire (7-66) ; Ascension (66 v-81 v) ; les 2 derniers dimanches du pentecostaire (82-103) ; Barmūda (103 v-123) ; Bašnas (123 v-154 v) ; Ba'ūna (155-200 v) ; Abīb (200 v-250 v) ; Misrā (251-286).

xv^e^ s. — Copie anonyme et non datée, collationnée sur l'original le 3 Barmūda 1134 des Martyrs [1418 J.-C.] (f. 286). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Marque de lecture anonyme (f. 288). — [Anc. cotes : Codex Colbert 4540 ; 430.2.2 (Regius) ; A. F. 34]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier occidental. — 288 fol. (f. 1, 130 v, 286 v-287 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 210 × 150 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 140 × 110 mm. — Reliure orientale à rabat, basane rouge. Médaillon et coins estampés à chaud.

92

SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Commentaire sur l'Évangile de saint Matthieu, sixième partie renfermant les homélies LXXVI-XC (cf. *P. G.*, LVIII, col. 693-794).

Le texte de chaque homélie est divisé en deux parties : *maqāla* et *'iẓa*. Table acéphale des titres des homélies, commençant à l'hom. LXXIX (1-2) ; lacunes de 5 fol. entre les fol. 27 et 28 (cf. *ibid.*, col. 707, ligne 9 du bas-714, ligne 7) et de 1 fol. entre les fol. 31 et 32 (cf. *ibid.*, col. 717, ligne 15-718, ligne 28 du bas) ; hom. LXXXI incomplète de la fin (f. 66, ligne 5, cf. *ibid.*, col. 738, ligne 12) ; hom. LXXXII acéphale (f. 66, ligne 6, cf. *ibid.*, col. 737, ligne 5) ; hom. XC incomplète de la fin (cf. *ibid.*, col. 792, ligne 28).

GCAL, I, 339 ; II, 54.

xv^e^ s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — [Anc. cotes : Codex Colbert 4826 ; 375.6 (Regius) ; A. F. 29]. — Une notice de J. Ascari (1735).

Papier oriental. — 169 fol. — 240 × 160 mm. — 16 lignes à la page. — Surface écrite 180 × 100 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Médaillon et encadrement estampés à froid.

93

Commentaire anonyme sur l'Évangile de saint Jean, tiré des Pères de l'Église. Le texte est divisé en 73 chapitres.

Inc. (f. 2 v) : قال القديس يوحنا الذهبي الفم انه لما ان كان غرض الثلاثة الانجيليين

Exp. (f. 106) : لو انها كتبت واحدة واحدة لظننت ان العالم لم يسعها صحف مكتوبة

GCAL, I, 482.

xiv^{e} s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb. — Fragment de prière en karšūnī (f. 1). — Fragment d'une table des chap. de l'év. de saint Matthieu (f. 59-59 v). — Marque du moine Yūḥannā al-Miṣrī du Dayr as-Suryān (f. 107 v). — [Anc. cotes : 376 (Regius) ; A. F. 30]. — Une notice de Renaudot et deux de J. Ascari (1736).

Papier oriental. — 108 fol. (f. 106 v-107, 108-108 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 225 × 175 mm. — 13 à 15 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120 mm. — Le fol. 1 est mutilé et le manuscrit ayant beaucoup souffert de l'humidité, de nombreux fol. sont en partie illisibles. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

94

Saint Jean Chrysostome. Homélies sur les Épîtres de saint Paul aux Corinthiens et sur l'Évangile de saint Matthieu.

Le texte de chaque homélie est divisé en deux parties : *maqāla* et *'iẓa*. Table des titres des homélies (1 v-3) ; hom. XL-XLII sur I Cor. [cf. *P. G.*, T. 61, col. 347-364, ligne 6 du bas] (3 v-28 v) ; hom. XXXIV sur saint Matthieu [cf. *ibid.*, T. 57-58, col. 403, ligne 4-404] (28 v-31 v) ; hom. XLII sur I Cor. [cf. *ibid.*, T. 61, col. 364, ligne 7 du bas-366, ligne 6] (31 v-33 v) ; hom. XLII sur I Cor. [cf. *ibid.*, col. 366, ligne 19-368] (33 v-35) ; hom. XLII sur I Cor. [cf. *ibid.*, col. 366, ligne 7-ligne 19] (35-35 v) ; hom. XXII sur I Cor. [cf. *ibid.*, col. 185, ligne 15 du bas-187, ligne 11] (35 v-37 v, ligne 5) ; hom. XXIII sur I Cor. [cf. *ibid.*, col. 194, ligne 21 du bas-195, ligne 25 du bas] (37 v, ligne 5-39) ; hom. XXIV-XXVI sur I Cor. [cf. *ibid.*, col. 199, dernière ligne-216, ligne 19] (39-52 v) ; hom. XXXIII sur saint Matthieu. [cf. *ibid.*, T. 57-58, col. 394, ligne 15 du bas-398] (52 v-57) ; hom. XXVII-XXVIII sur I Cor. [cf. *ibid.*, T. 61, col. 230, ligne 27-234, ligne 16 du bas] (57 v-63) ; hom. XXV sur saint Matthieu [cf. *ibid.*, T. 57-58, col. 331, ligne 4-334] (63-66 v) ; hom. XXIX sur I Cor. [cf. *ibid.*, T. 61, col. 241, ligne 22-243, ligne 12] (66 v-67 v) ; hom. XXX sur I Cor. [cf. *ibid.*, col. 255, ligne 25-256, ligne 21] (67 v-69) ; hom. XXXI sur I Cor. [cf. *ibid.*, col. 259, ligne 5 du bas-261, ligne 18] (69-71) ; hom. XXXVII sur saint Matthieu. [cf. *ibid.*, T. 57-58, col. 425, ligne 29-428] (71 v-74 v) ; hom. XXXII sur I Cor. [cf. *ibid.*, T. 61, col. 271, ligne 9 du bas-274, ligne 24] (74 v-77 v) ; hom. XXXIX sur saint Matthieu [cf. *ibid.*, T. 57-58, col. 437, ligne 29-col. 438] (78-80) ; hom. XXXIII sur I Cor. [cf. *ibid.*, T. 61, col. 275-286] (80-94 v) ; hom. XXXIV-XXXV sur I Cor. [cf. *ibid.*, col. 286, ligne 9-288, ligne 11 et col. 300, ligne 9-17] (94 v-97) ; hom. XXXVI sur I Cor. [cf. *ibid.*, col. 314, ligne 9-316] (97-99) ; hom. sur la charité parfaite (99-104 v) ; hom. X sur II Cor. [cf. *ibid.*, col. 471, ligne 2-472, ligne 5 du bas] (104 v-115) ; hom. IX sur I Cor. [cf. *ibid.*, col. 75-82] (115-125).

XIII^{e} s. (1236). — Copie exécutée par Yu'annis et achevée le 3 Abīb 952 des Martyrs (f. 125). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Titre en lettres dorées (f. 1). — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Marque de lecture de Ṣadaqa ibn Yūḥannā, datée du 25 Bašnas 1232 des Martyrs [1516 J.-C.] (f. 126 v). — [Anc. cotes : A. 29 (Séguier) ; N. 33 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 32]. Une notice de Renaudot.

Papier oriental. — 126 fol. (f. 125 v-126 laissés en blanc). — 245 × 160 mm. — 17 à 18 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 110 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquinrouge. Chiffre de Napoléon I^{er} estampé à chaud.

95

SAINT JEAN CHRYSOSTOME. XXXIV homélies sur l'Épître de saint Paul aux Hébreux (cf. *P. G.*, LXIII, col. 9-236).

La suscription (f. 11 v) attribue la traduction de ces homélies au prêtre Constantin d'Antioche. Le texte de chaque homélie est divisé en deux parties : *maqāla* et *'iẓa*. Table des titres des homélies (f. 2 v-10).

GCAL, I, 339 ; II, 55.

XIII^{e} s. (1218). — Copie anonyme achevée en 6726 du Monde (f. 300). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — Marques de lecture de Naṣr Allāh ibn Yūsuf (f. 2, 300 v) ; marques de possession du prêtre Sim'ān, du monastère Saint-Antoine, datées de 1005 des Martyrs [1289 J.-C.] (f. 2, 300 v) ; marque de possession de Yūḥannā... ibn Yaḥyā ibn Būlus (f. 2) ; marque de possession anonyme (f. 10) ; marque de lecture du médecin Abū l-Faḫr, datant d'un séjour au monastère de Saint-Marc, en Ǧumādā I 662 de l'Hégire [1264 J.-C.] (f. 300 v) ; marque de possession de Yūḥannā ibn Šayḫ at-Tāǧ an-Naṣrānī (f. 301) ; fragment d'une homélie de saint Jean Chrysostome pour le jour de Pâques (f. 10 v). — [Anc. cotes : A. 12 (Séguier) ; N. 30 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 71].

Papier oriental. — 301 fol. (f. 11 laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 225 × 150 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 180 × 110 mm. — Reliure occidentale du XVII^{e} s., basane brune. Filets estampés à chaud.

96

SAINT JEAN CHRYSOSTOME. XXXIV homélies sur l'Épître de saint Paul aux Hébreux.

Contenu identique à celui du ms. Arabe 95. Introduction (f. 1 v-2). La suscription (f. 2 v), attribue la traduction de ces homélies au diacre 'Abd Allāh ibn al-Faḍl.

xiii^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Marques de Afrām ibn Yūḥannā al-Bisṭāmī, dont une en syriaque (f. 2, 216, 216 v) ; marque de Yūḥannā ibn (?) (f. 2) ; mention de Sophrone, évêque melkite du Ṣa'īd, datée de 6737 du Monde [1229 J.-C.] (f. 216) ; marques de lecture du diacre Ǧirǧis et du prêtre Yūḥannā ibn Farağ Allāh de Lattaquieh, la seconde datée de 7072 du Monde [1564 J.-C.] (f. 216 v) ; marque de lecture du prêtre 'Abd al-'Azīz ibn Rizq Allāh datée de 7172 d'Adam (1664 J.-C.) et marque de possession de Yūḥannā ibn Ǧirǧis al-Ba'labakkī (f. 217). — [Anc. cotes : Codex Colbert 2484 ; 377. 2 (Regius) ; A. F. 62]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1734).

Papier oriental (sauf le fol. 1 refait en papier occidental). — 217 fol. — 275 × 205 mm. — 21 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 140 mm. — Traces d'onglets de soie indiquant le premier fol. de chaque homélie. — Reliure orientale, maroquin noir sur ais de bois. Traces de fermoir et de clous.

97

Prières de la messe romaine.

Praeparatio ad missam (f. 1 v-2) ; ordo missae (f. 2 v-23 v), introït, oraison, épître, graduel, évangile, offertoire, secrète, communion et postcommunion du premier dimanche après la Pentecôte, secondes oraisons pour demander le suffrage de tous les saints, troisièmes oraisons pour le Pape, préface commune ; gratiarum actio (f. 24-24 v).

GCAL, IV, 270.

xviii^e s. (1744). — Copie exécutée par le prêtre chaldéen Ḫidr ibn Hurmuz et achevée le 10 Nīsān 1744 (f. 24 v). — Écriture orientale (Irak) ; l'incipit des psaumes est donné en syriaque (f. 1 v). — Titres rubriqués. — [Anc. cotes : Suppl. arabe 40].

Papier occidental. — 24 fol. — 152 × 103 mm. — 16 lignes à la page. — Surface écrite 120 × 75 mm. — Reliure occidentale du xviii^e s., maroquin olive. Médaillons, coins et filets estampés à chaud.

98

Gabriel V. *Kitāb tartīb.* Rituel à l'usage de l'église copte.

La suscription (f. 1) indique que l'ouvrage a été composé le 8 Bašnas 1127 des Martyrs (1411 J.-C.).

Baptême et confirmation (1-13) ; fiançailles et mariage (13 v-25 v) ; bénédiction de l'huile des malades (26-27 v) ; prière de saint Abū Tarbū contre la rage (28-30 v) ; mariage des veuves (31-31 v) ; offices du soir, du matin et de tierce (32-44 v) ; liturgie de saint Basile (45-73 v) ; intronisation d'un évêque ou d'un métropolite (75-86 v) ; ordination des higoumènes et des prêtres (87-89 v) ; premier office du

soir célébré par un nouveau prêtre (90-92 v) ; première messe célébrée par un nouveau prêtre (93) ; ordination d'un lecteur (93 v-94 v) ; ordination d'un sous-diacre (94 v-95) ; ordination d'un diacre (95-96) ; premier office et première messe célébrés par un nouveau diacre (96 v-97 v) ; profession des religieux (98-100 v) ; vêture des religieux (101-102 v) ; profession et vêture des religieuses (103-106) ; obsèques d'un patriarche ou d'un évêque (106 v-115) ; obsèques d'un higoumène ou d'un prêtre (115 v-118 v) ; prière du troisième jour sur la tombe d'un mort (119-119 v) ; remplissage du calice (120-126 v) ; règlements pour le baptême (127-127 v) ; mariage des veuves (134-136 v) ; consécration des vases sacrés (patène, calice, cuiller), de la nappe d'autel, des images, des reliques, du bois servant à faire le haykal, de l'encensoir etc. (137 v-156 v), le texte copte-arabe étant écrit de gauche à droite, le début se trouve au f. 156 v ; notices sur la manière de déterminer les épactes de l'année, accompagnées de tables (157-164 v).

GCAL, I, 642-647 ; II, 456 ; éd. et trad. A. 'Abdallah, *L'Ordinamento liturgico di Gabriele V*, Le Caire, 1962.

xv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte) ; les prières ou leurs incipit sont donnés en copte. — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Tables de multiplication coptes (f. 170-171 v) ; chiffres (?) (f. 174) ; valeur des signes représentant des mesures de superficie (f. 174 v-175) ; chiffres coptes (f. 175, 175 v) ; chiffres indiens (f. 175 v). — [Anc. cotes : 422 (Regius) ; A. F. 42]. Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 175 fol. (f. 74, 128-133, 137, 165-169 v, 172-173 v laissés en blanc). — 210 mm × 150 mm. — 14 à 16 lignes à la page. — Surface écrite 145 × 100 mm. — Reliure orientale à rabat, maroquin brun. Médaillons et filets estampés à froid.

99

Rituel copte.

Baptême et confirmation (1-76) ; relevailles (76 v-85) ; fiançailles et mariage (86-122) ; mariage des veuves (123-127 v) ; exhortation adressée aux époux après la cérémonie du mariage (129 v-136, le texte arabe étant écrit de droite à gauche, le début se trouve au f. 136).

GCAL, I, 648.

xvii^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient du fonds Renaudot. — [Anc. cote : Suppl. arabe 1961 *bis*].

Papier occidental. — 141 fol. (f. 119 v-120 v, 128-129, 136 v-141 laissés en blanc). — Anciennes paginations : de gauche à droite (1-255) et de droite à gauche (1-15). — 230 × 170 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 105 mm., la place du texte copte est laissée en blanc (f. 1-127 v). — Demi-reliure moderne, dos maroquin rouge.

100

I. F. 1-73. Rituel copte arabe de la consécration des saintes huiles.

Prières et lectures des Prophéties, des Épîtres et des Évangiles (1-19 v) ; consécration du saint chrème (19 v-52) ; consécration de l'huile des catéchumènes (52 v-62 v) ; mystagogie (63-73).

GCAL, I, 647.

II. F. 76-179. Mélanges liturgiques et historiques relatifs à la préparation et la consécration des saintes huiles selon le rite copte.

Le texte arabe étant écrit de droite à gauche, le début se trouve au f. 179.

1. F. 179-153 v. Traité de la préparation du saint chrème (composition, coction, plantes utilisées).

Épître adressée au Maphrian jacobite de Mossoul, sur l'usage de l'église copte en ce qui concerne le saint chrème (179-174 v) ; épître d'Anbā Macaire, évêque d'al-Manūfiyya al-ʿUlyā, sur l'histoire de la préparation et de la consécration du saint chrème dans l'église copte (173 v-168 v) ; mystagogie (168 v-165 v) ; description de la cérémonie de consécration du saint chrème au monastère de saint Macaire-le-Grand (165 v-164) ; préparation des saintes huiles, avec indication des prières à réciter (163 v-162 v) ; exposition des quatre coctions du saint chrème (162 v-160) ; de la sélection des plantes entrant dans la composition du saint chrème (160-153 v).

2. F. 152-76. Relations de la consécration des saintes huiles par les patriarches suivants : Théodose, en 1015 des Martyrs [1299 J.-C.] (152-148 v) ; Jean ibn al-Qiddīs, en 1021 des Martyrs [1305 J.-C.] (148-144 v) ; Jean ibn al-Qiddīs, en 1036 des Martyrs [1320 J.-C.] (144-135) ; Benjamin, en 1046 des Martyrs [1330 J.-C.] (134 v-111 v) ; Pierre, en 1056 des Martyrs [1340 J.-C.] (111-90) ; Pierre, en 1062 des Martyrs [1346 J.-C.] (89 v-76).

GCAL, II, 457.

XIVe s. — Copie non datée, exécutée par le prêtre Buṭrus al-Miṣrī (f. 76). — Écriture orientale (Égypte) ; les prières du rituel sont données en copte. — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb. Cachets au chiffre de Vansleb. — Le texte du f. 179 a été recopié (f. A) ; croix copte (f. B v) ; trois recettes de scribe pour effacer l'écriture (f. 75). — [Anc. cotes : 402 (Regius) ; A. F. 37]. — Une notice de Renaudot complétée par J. Ascari.

Papier oriental. — 180 fol., plus deux feuillets préliminaires (f. A v-B, 73 v-74 v, 75 v, 152 v-153, 179 v-180 v, laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes ; la deuxième partie (f. 76-179) est aussi foliotée de droite à gauche (f. 1-105 v). — 260 × 170 mm.

— Première partie : texte copte-arabe écrit sur deux colonnes, nombre de lignes variable ; surface écrite 195 × 135 mm ; deuxième partie : 17 lignes à la page, surface écrite 205 × 115. — Reliure veau tacheté, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I[er] estampés à chaud.

101

Rituel copte.

Consécration d'un métropolite (1-7 v) ; admonition adressée aux métropolites et aux évêques lors de leur consécration (8-10 v, le texte arabe étant écrit de droite à gauche, le début se trouve au f. 10 v).

GCAL, I, 648.

xvii[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient du fonds Renaudot. — [Anc. cotes : Suppl. arabe 1959 *bis*]. Papier occidental. — 11 fol. (fol. 11 laissé en blanc). — Anciennes paginations : de gauche à droite (1-14) et de droite à gauche (1-6). — 275 × 190 mm. — 22 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 110 mm ; la place du texte copte est laissée en blanc (f. 1-7 v). — Demi-reliure moderne, dos parchemin.

102

Tartīb ṣalāt as-sawā'ī. Horologe melkite.

Vêpres du dimanche (2-9 v) ; complies du dimanche (10-11) ; office de minuit du dimanche (11) ; canons triodiques selon les huit modes (11-64) ; stichères anastasima selon les huit modes (64-103 v) ; exapostilaires des matines du dimanche (103 v-109 v) ; anavathmi des matines du dimanche (109 v-118), matines du dimanche (119-168 v) ; canon pour le dimanche, selon le quatrième mode (169 v-174 v) ; vêpres du samedi (175-177) ; office de minuit du samedi (177-187) ; vêpres du lundi au vendredi (187 v-196 v) ; même office selon un autre ordo (197-204) ; office de minuit du lundi au vendredi (204 v-231) ; matines du lundi au vendredi (231 v-279 v) ; prime (280-285) ; prières pour le temps pascal (287 v-290) ; notice sur la date de Pâques (291-291 v) ; petit almanach (292-294 v) ; table des matières (295-296) ; indicateur des cathismes du psautier (296 v-297) ; notes de chronologie (297-297 v) ; prière pour le temps pascal (298).

GCAL, I, 630.

xvi[e] s. (1596). — Copie exécutée par Naṣr Allāh ibn Yūḥannā de Tripoli et achevée à Chypre le 14 Tammūz 1596 (f. 287). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — Marque de lecture de Buṭrus

ibn Dīb al-Ḥalabī datée de 1668 (f. 1) ; notes écrites à Venise en 1606 et 1607 (f. 229) ; mentions du décès de Kīr Yuwākīm, évêque de Tripoli, le 3 Nīsān 1605 et du prêtre Ilyās ibn Fāris le 2 Kānūn II (?) (f. 279 v) ; mention de naissance datée du 18 Āb 1604 (f. 290). – [Anc. cotes : 437 (Regius) ; A. F. 170]. — Une notice de Renaudot complétée par J. Ascari.

Papier occidental. — 298 fol. (f. 118 v, 169, 229 v-230 v, 285 v-286 v, 290 v laissés en blanc). — 88 × 65 mm. — 12 lignes à la page. — Surface écrite 70 × 50 mm. — Reliure italienne du xvii^e s., basane rouge, estampée à chaud. Traces de fermoir. Tranches dorées et ciselées.

103

Octoèque melkite.

1^er mode (1 v-19) ; 2^e mode (19 v-35) ; 3^e mode (35 v-52) ; 4^e mode (52-71) ; 5^e mode (71-89) ; 6^e mode (89 v-108) ; 7^e mode (108-125 v) ; 8^e mode (126-145) ; exapostilaria et éothina des onze évangiles de la Résurrection (145 v-153) ; canon pour la fête de Pâques (154-160 v).

GCAL, I, 639.

xvii^e s. (1658). — Copie exécutée par le prêtre Yūḥannā ibn Rizq Allāh pour le moine Būluṣ al-Ḥalabī de l'église d'Ezra' et achevée au mois de Nīsān 7166 du Monde (f. 153-153 v). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Marque d'un lecteur anonyme (f. 161). — [Anc. cotes : Codex Colbert 4515 ; 438.3 (Regius) ; A. F. 44]. — Une notice de J. Ascari (1735).

Papier occidental. — 161 fol. — 210 × 145 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 140 × 85 mm. — Reliure orientale, maroquin rouge sur ais de bois. Filets estampés à froid. Traces des lanières du fermoir.

104

Ménologe melkite. Tropaires et kontakia pour certaines fêtes de l'année liturgique.

Aylūl (1-12) ; Tišrīn I (12-22) ; Tišrīn II (22-32 v) ; Kānūn I (32 v-43 v) ; Kānūn II (43 v-58) ; Šubāṭ (58-65) ; Āḏār (65-69 v) ; Nīsān (69 v-74) ; Ayyār (74-84 v) ; Ḥazīrān (84 v-90) ; Tammūz (90 v-98) ; Āb (98 v-104 v).

GCAL, I, 630.

xvi^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Une note de Baluze indique que ce ms. a été rapporté de Chypre pour la bibliothèque de Colbert en 1673 (f. 1). — Texte du trisagion écrit trois fois en grec, une fois en slavon et une fois en latin (f. 104 v-105). — [Anc. cotes : Codex Colbert 6502 ; 440.6 (Regius) ; A. F. 51]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier occidental (sauf les f. 7-14 qui sont en parchemin). — 105 fol. (par suite d'une erreur, la foliotation passe du fol. 74 au fol. 79). — 155 × 110 mm. — 12 lignes à la page. — Surface écrite 120 × 75 mm. — Reliure du XVIII^e s., maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

105

Kitāb an-nubuwwāt. Lectionnaire des péricopes de l'Ancien Testament lues aux offices de certains jours de l'année liturgique melkite.

Carême et semaine sainte (1-70 v) ; pentecostaire (70 v-75 v) ; fêtes fixes des douze mois de l'année (75 v-106 v).

GCAL, I, 187, 630.

XVI^e s. (1576). — Copie exécutée par le prêtre Mūsā ibn Wuhayb de l'église d'al-Farzul, et achevée le 2 Aylūl 7084 d'Adam (f. 106 v-107). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués et écrits à l'encre verte. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — Marque de lecture de Buṭrus ibn Dīb al-Ḥalabī datée de 1671 (f. 1) ; marques de lecture d'az-Zahr ibn Ǧirǧis ad-Dimašqī et du prêtre Mūsā, disciple de Kīr Yuwākīm, patriarche d'Antioche, la seconde datée du 25 Aylūl 983 de l'Hégire (1576). — [Anc. cotes : 400 (Regius) ; A. F. 36]. — Une notice de Renaudot complétée par J. Ascari.

Papier occidental. — 107 fol. — 285 × 195 mm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 230 × 150 mm. — Reliure veau tacheté, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^er estampés à chaud.

106

Kitāb ar-rasā'il. Lectionnaire et commentaire des péricopes des Épîtres lues aux offices de certains jours de l'année liturgique melkite.

De Pâques à la Pentecôte (5-33) ; du premier dimanche après la Pentecôte au dimanche de la Tyrophagie (33-89) ; du premier dimanche de Carême au samedi saint (89-106 v) ; fêtes fixes des douze mois de l'année (106 v-163) ; table des péricopes des Évangiles et des Épîtres pour toute l'année (163-168 v).

GCAL, I, 190.

XVI^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués et écrits à l'encre verte. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — Marque de possession de l'auditeur Hubert (au verso du feuillet de garde) ; prières de dévotion que le prêtre récite en privé (f. 1-3) ; marque de lecture anonyme (f. 171). — [Anc. cotes : 435 (Regius) ; A. F. 26]. — Une notice de Renaudot complétée par J. Ascari.

Papier occidental. — 171 fol. (f. 3 v-4 v, 169-170 v laissés en blanc). — 215 × 160 mm. — 13 à 15 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 115 mm. — Reliure orientale, maroquin brun sur ais de bois. Filets estampés à froid.

107

1. F. 1-127 v. *Kitāb aṣ-ṣalawāt al-layliyya wa-n-nahāriyya.* Horologe copte.

Matines, texte acéphale (1-24 v) ; tierce (25-36 v) ; sexte (37-50) ; none (50 v-61 v) ; vêpres (62-77) ; complies (77 v-95) ; office de minuit (95 v-126).

GCAL, I, 630, 650.

2. F. 128 v-132. Cantique des trois jeunes gens dans la fournaise.

3. F. 132-133. Commentaire anonyme sur saint Jean, XX, 17.

Inc. اراد بهذا القول اني قد اشتركت معكم واشركتكم معي

4. F. 134-148 v. Bénédiction de l'eau la nuit de la Théophanie.

5. F. 148 v-162. Homélie anonyme pour la fête de la Théophanie.

Inc. تعالوا يا احباي نقر لسيدنا بالوحدانية ونعترف له بالثالوثية الازلية

6. F. 162-188 v. Histoire de Job.

Inc. كان ايوب عبد المسيح مخلصنا مومنا بارا وكان له امراة يقال لها رحمة

Texte incomplet de la fin.

GCAL, I, 206.

xivᵉ s. (1385). — Copie anonyme achevée le 18 Kānūn II 1696 des grecs (f. 127). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Marque d'achat du diacre ʿAbd Allāh ibn Mūsā (f. 126 v) ; deux notes de lecteurs anonymes dont l'une est surchargée (f. 128). — [Anc. cotes : Codex Colbert 6567 ; 440.5.5. (Regius) ; A. F. 50]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier oriental. — 188 fol. (entre les fol. 57 et 58, un fol. déchiré ; f. 133 v laissé en blanc). — 140 × 90 mm. — 9 à 13 lignes à la page. — Surface écrite 110 × 60 mm. — Reliure du xviiiᵉ s., maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

108

1. F. 1 v-144. *Kitāb as-sawā'ī.* Horologe melkite .

Matines, texte acéphale (1 v-37 v) ; prime (38-48) ; tierce (48 v-58) ; sexte (58-68) ; typiques (68-74 v) ; none (74 v-80 v) ; vêpres, texte acéphale (81-101) ; grandes complies (101-126) ; office de minuit (126-141 v) ; prière à réciter aux offices durant la semaine après Pâques (142-144).

GCAL, I, 630.

2. F. 145-150. Saint Grégoire de Nazianze. XXIV sentences acrostiches, avec commentaire (*'Iẓa wa-tafsīruhā ḥasab al-ḥurūf*).

Inc. اجعل الله بدو امرك وكماله اي انك تقصد الله وتجعله بدو امورك

Des feuillets ayant été déplacés, l'ordre à rétablir est le suivant : 145, 147, 146, 149, 148, 150.

GCAL, I, 331.

3. F. 151-264 v. Psaumes, pour le rite melkite.

Texte incomplet de la fin s'arrêtant au début du psaume CXXX.

GCAL, I, 125.

xv^e s. (1402). — Copie anonyme achevée le 14 Ayyār 6910 du Monde (f. 143 v). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de Philippe Hurault. — Marques du diacre Niqūlā ibn Sim'ān (f. 144, 150 v) ; note en grec indiquant qu'un diacre de Thessalonique relia le ms. en 1421 J.-C. (f. 265 v). — [Anc. cotes : 2290 (Hurault) ; 436 (Regius) ; A. F. 48]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental. — 265 fol. (la foliotation compte un fol. 24 *bis* et omet les fol. 96, 123, 174 ; la foliotation primitive des fol. 145-150 a été biffée et remplacée par une seconde foliotation conforme à l'ordre du texte ; f. 144 v laissé en blanc). Les fol. 1-2 sont mutilés. Folioté en chiffres coptes. — 160 × 120 mm. — 10 à 12 lignes à la page. — Surface écrite 125 × 85 mm. — Reliure orientale refaite, basane brune sur ais de bois. Médaillons et filets estampés à chaud. Traces de fermoir.

109

Kitāb as-sawā'ī. Horologe melkite.

Office de minuit (1-18 v) ; même office pour le samedi et le dimanche (19-30 v) ; matines (31-61 v) ; prime (61 v-66 v) ; tierce (66 v-70 v) ; sexte (71-76) ; typiques (76 v-81) ; none (81-86 v) ; vêpres (87-112) ;

grandes complies (112-140 v) ; prières à dire à l'office de minuit (143-149 v).

GCAL, 630.

xv^e s. et xvi^e s. (1578). — Copie des parties refaites exécutée par le prêtre Mūsā, disciple du patriarche d'Antioche Kīr Yuwākīm, et achevée en 7086 d'Adam (f. 140 v, 141). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Thévenot. — Marque de possession du diacre Barakāt ibn Faḍl Allāh (f. 141). — [Anc. cotes : 440.3 (Regius) ; A. F. 49]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental (sauf les fol. 1-8, 95-96, 104-105, 134-135, 139-149 refaits en papier occidental). — 149 fol. (f. 141 v-142 v laissés en blanc). — 100 × 70 mm. — 11 à 13 lignes à la page. — Surface écrite 80 × 50 mm. — Reliure oriental à rabat, maroquin brun.

110

Kitāb an-nubuwwāt. Lectionnaire des péricopes de l'Ancien Testament lues aux offices de certains jours de l'année liturgique melkite.

Carême et semaine sainte (1-122 v) ; pentecostaire (123-131) ; fêtes fixes des douze mois de l'année (131-187 v).

Contenu identique à celui du ms. Arabe 105.

xvi^e s. (1522). — Copie exécutée par le prêtre Ilyās ibn Ya'qūb, et achevée le 7 Kānūn I 7030 d'Adam (f. 187 v-188). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Thévenot. — Marque de lecture du prêtre Yūḥannā de Ḥaṣrūn (f. 188). — [Anc. cotes : 440. 2 (Regius) ; A. F. 40]. — Une notice de Renaudot complétée par Ascari.

Papier occidental. — 188 fol. (la foliotation compte un fol. 33 *bis*). — Le f. 187 est mutilé. — 220 × 135 mm. — 15 à 16 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 115 mm. — Reliure veau tacheté, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^er estampés à chaud.

111

1. F. 1 v-8. Office de l'akathiste pour le 5^e samedi de carême.

2. F. 8 v-93 v. *Kitāb as-sawā'ī al-layliyya wa-n-nahāriyya.* Horologe melkite.

Office de minuit (8 v-22) ; même office pour le samedi (22-27 v) ; même office pour le dimanche (27 v-28) ; même office selon un autre ordo (28 v-34) ; matines (34-48) ; prime (48-51 v) ; tierce (51 v-55) ; sexte (55-58 v) ; none (58 v-62 v) ; typiques (63-65 v) ; vêpres (66-76) ; grandes complies (76 v-92) ; petites complies (92-93) ; prière à réciter aux offices durant la semaine après Pâques.

GCAL, I, 630.

3. F. 94-183 v. Canons pour les matines de certains jours.

Canon pour le jeudi de la cinquième semaine de Carême (94-113 v) ; canons triodia selon les huit modes (114-139 v) ; canons pour la Nativité, la Théophanie et le dimanche des Myrophores (139 v-149) ; canons pour les jours de la semaine du lundi au samedi (149 v-183 v).

4. F. 184 v-186 v. Prières en syriaque.

Pour l'office de minuit, le dimanche (184 v-185 v) ; pour les défunts, à la messe (186-186 v).

5. F. 187-199 v. Octoèque de la résurrection. Le texte débute au f. 195 et, ayant été écrit comme du grec, il remonte jusqu'au f. 187 ; puis il reprend au f. 199 v et remonte jusqu'au f. 195.

1er mode (195-193 v) ; 2e mode (193 v-192) ; 3e mode (192-191) ; 4e mode (191-189 v) ; 5e mode (189 v-187 v) ; 6e mode (187 v-187, 199 v-199) ; 7e mode (199-197 v) ; 8e mode (197 v-195).

GCAL, I, 639.

XVIe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Une note de Baluze indique que ce ms. a été rapporté d'Alep pour la Bibliothèque Colbert en 1673 (f. 1). — Cantique de Zacharie (f. 1). — Marque d'un lecteur anonyme (f. 70 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 4648 ; 438.4 (Regius) ; A. F. 43]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier occidental. — 199 fol. (f. 184 laissé en blanc). — 210 × 150 mm (le fol. 62 est de format réduit). — 16 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 111 mm. — Reliure orientale, maroquin beige sur ais de bois. Traces de fermoir.

112

Kitāb dallāl al-fuṣūl. Indicateur des péricopes des Évangiles et des Épîtres lues aux offices de certains jours de l'année liturgique copte.

Tūt (2-33 v) ; Bāba (34-64) ; Hatūr (64 v-91 v) ; Kīhak (92-110) ; Ṭūba (110 v-136) ; Amšīr (136 v-144) ; carême et semaine sainte (146-179 v) ; pentecostaire (180-210 v) ; Barmahāt (211-212 v) ; Bašnas (212 v-214) ; Ba'ūna (214-228) ; Abīb (228 v-243) ; Misrā (243 v-260).

GCAL, I, 646.

XVIe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie, en juin 1671. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — Marques anonymes datées de 1285 à 1296 des Martyrs (1570-1580 J.-C.) (f. A, 1, 260 v, 261 v-262 v) ; marques de Mīḫā'īl ibn Barsūm (f. A v, 210 v) ; indication de trois péricopes (f. 261). — [Anc. cotes : 439 (Regius) ; A. F. 45]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari.

Papier occidental. — 262 fol. plus un fol. préliminaire (f. 17 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 160 × 105 mm. — 10 lignes à la page. — Surface écrite 120 × 80 mm. — Reliure du XVIII[e] s., maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

113

Kitāb al-baṣḫa al-muqaddasa. Lectionnaire des péricopes de l'Ancien et du Nouveau Testament et des homélies lues aux offices, chaque jour de la semaine sainte, selon le rite copte.

Dimanche des Rameaux (1 v-3 v) ; lundi (3 v-26) ; mardi (26-54) ; mercredi (54-72) ; jeudi (72-102 v) ; vendredi (103-158 v, lacunes de 2 fol. entre les fol. 112-113, 120-121 et 128-129) ; samedi (157 v-174 v) ; dimanche de la Résurrection (174 v-182) ; litanie diaconale (183-185 v).

GCAL, I, 191-192.

XIV[e] s. (1312). — Copie anonyme achevée au monastère d'Abū Marqūra de Šahrān, le 15 Kīhak 1029 des Martyrs (f. 182 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie, en juin 1671. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — Acte de *waqf* au profit du monastère de Saint-Macaire de Klima (Chypre), daté de 1242 des Martyrs [1526 J.-C.] (f. 1). — [Anc. cotes : 401 (Regius) ; A. F. 41]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari.

Papier oriental (sauf les fol. 152, et 153, 178 et 179 refaits en papier occidental). — 185 fol. Folioté en chiffres coptes. — 240 × 155 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 111 mm. — Reliure du XVIII[e] s., maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

114

1. F. 2-4 v. Fragment d'horologe copte (début des matines).

2. F. 5-220 v. Collection de sept prières (*ṭalabāt*).

1[re] prière de saint Athanase (5-42 v)

Inc. يا الله يا سيدي غفرت خطيتي وانت عالم كل خفية

2[e] prière tirée d'homélies de saint Ephrem (42 v-71 v)

Inc. لك المجد ايها المحتمل لك المجد ايها الممهل

3[e] prière de saint Ephrem (71 v-90)

Inc. ايها الرب الاله الروف يسوع المسيح ابن الله

4e prière tirée de l'ouvrage de Jean Saba (90 v-116)

Inc. مبارك هو ابو ربنا يسوع المسيح الذي اظهر سرحبه

5e prière tirée d'une homélie sur le psaume VI (117-154)

Inc. يا رب لا بغضبك توبخني فاني ارى بعيني عقلي

6e prière composée de psalies (155-183)

Inc. طلبتك من عمق قلبي يا رب يسوع المسيح

7e prière pour le dimanche (183-219 v).

Inc. المجد للاب والابن والروح القدس به امن واعترف

GCAL, I, 315.

3. F. 221-285 v. Theotokies pour chaque jour de la semaine.

GCAL, I, 650.

4. F. 285 v-307 v. Doxologies en l'honneur de la Vierge et des saints.

GCAL, I, 651.

xve s. (fol. 47-115) et xviie s. (fol. 1-46 et 116-309). — Copie anonyme et non datée ; la copie de la partie récente, contenant la collection des 7 prières, remonte, par l'intermédiaire d'un manuscrit, à une copie du monastère de Saint-Antoine, achevée le 10 Amšīr 1346 des Martyrs [1630 J.-C.] (f. 220). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie en juin 1671. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — Quelques lignes en grec (f. 1 v, 309-309 v) ; mention du moine Mīḫā'īl (f. 4 v). — Invocations (f. 308 v). — [Anc. cotes : 438 (Regius) ; A. F. 47]. Une notice de Renaudot complétée par J. Ascari.

Papier oriental (fol. 47-115) et occidental (fol. 1-46 et 116-309). — 309 fol. (f. 116 v, 154 v, 308 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 160 × 120 mm et 155 × 110 mm. — 12 à 14 lignes à la page. — Surface écrite 135 × 100 mm et 115 × 80 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

115

Livre de prières à l'usage des melkites.

12 prières dites aux matines (9 v-17 v) ; prières de dévotion (18-22 v) ; prières à dire durant la messe (23-45) ; 10 prières anonymes (45 v-50) ; canon (50 v-52) ; prières de saint Isaac le Syrien (f. 52 v-56) ; 5 prières de saint Ephrem (56-76 v) ; prière de saint Bibin le Reclus (76 v-88) ; prière de saint Basile pour l'office de minuit (88 v-91 v) prières diverses (82-111) ; fragments de psaumes (111 v-126).

xvie s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale de mains différentes (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de la Sorbonne. — Noms

des sciences (f. 1 v) ; noms des vices et des vertus (f. 2) ; fragment du psaume 83 (f. 3-3 v) ; prières diverses (5 v-9). — [Anc. cote : 280 ; Suppl. arabe 36].

Papier occidental. — 126 feuillets (f. 2 v, 4-5, 122 v, 123 v laissés en blanc). — 110 × 70 mm. — 10 lignes à la page. — Surface écrite 70 × 45 mm. — Reliure occidentale du XVII^e s., parchemin vert.

116

Kitāb as-sawā'ī. Horologe melkite.

Office de minuit (1-20 v) ; même office pour le samedi (21-31) ; matines (31-62 v) ; laudes (63-68 v) ; prime (68 v-73 v) ; tierce (73 v-77 v) ; sexte (77 v-83) ; typiques (83-89 v) ; office de la table (89 v-91) ; none (91-96 v) ; vêpres (97-105) ; grandes complies (105-127 v) ; petites complies (128-129 v) ; office de l'akathiste pour le 5e samedi de carême (129 v-141 v) ; prière de saint Jean Chrysostome pour le lundi, le mardi et le jeudi (142-144 v) ; prière de saint Jean Damascène à la Vierge (145-149).

GCAL, I, 639.

XVII^e s. (1677). — Copie exécutée par Yūḥannā ibn Ǧirǧis ibn Qaṭā de Damas et achevée à Paris le 18 Tišrīn I 1677 (f. 149 v-150). — Écriture orientale (Syrie). — L'incipit de certaines prières est donné en grec. — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de l'Oratoire. — [Anc. cote : Suppl. arabe 34].

Papier occidental. — 150 fol. — 160 × 100 mm. — 15 lignes à la page. Surface écrite 115 × 60 mm. — Reliure occidentale du XVII^e, veau raciné brun. Fleurons estampés à chaud.

117

1. F. 1. 159 v. Psautier hébreu.

XVI^e s. (1545). — Imprimé à Paris par Robert Estienne. — Notes marginales et interlinéaires. — 100 × 70 mm.

2. F. 160 v-301 v. *Kitāb ṣalawāt as-sawā'ī al-layliyya wa-n-nahāriyya.* Horologe melkite.

Office de minuit (160 v-177 v) ; prière de saint Jean Chrysostome pour le lundi, le mardi et le jeudi (178-182) ; prière de saint Jean Damascène à la Vierge (182 v-187 v) ; office de minuit pour le samedi et le dimanche (188-198 v) ; matines (199-222 v) ; prime (223-229) ; tierce (229 v-236 v) ; sexte (237-243) ; none (243 v-249) ; typiques (249 v-252 v) ; vêpres (253-266 v) ; grandes complies (267-289) ; office de l'akathiste pour le 5e samedi de carême (289 v-301 v).

GCAL, I, 639.

xvie s. (1572). — Copie exécutée par Sulaymān ibn Dāwud et achevée en 7080 d'Adam (f. 289). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Acheté à Tripoli en février 1584 (f. 160). — Provient de la bibliothèque de l'Oratoire. — Notes en latin (f. 306 v-308 v). — [Anc. cote : Suppl. arabe 35].

Papier occidental. — 149 fol., foliotés de 160 à 308 (f. 175 v, 302-306 laissés en blanc). — 100 × 70 mm. — 10 à 12 lignes à la page. — Surface écrite 80 × 50 mm. — Reliure occidentale du xviie s., parchemin, aux chiffres M. A. H.

118

Kitāb as-sab' ṣalawāt al-layliyya wa-n-nahāriyya. Horologe maronite.

Prières de dévotion (4-6 v) ; vêpres (6 v-15) ; complies (15-22 v) ; prière de minuit (22-35) ; prime (35 v-51 v) ; tierce (51 v-57 v) ; sexte (57 v-64 v) ; none (65-73 v) ; les 7 psaumes de la pénitence (73 v-85 v) ; litanies des saints (86-93) ; prières pour chaque jour de la semaine (93-99) ; prières du matin et du soir (99-102) ; prière de saint Augustin (102-103 v) ; prière à la Vierge (103 v-106) ; réflexions sur la prière du Seigneur la nuit de la Passion (106-108) ; les 7 péchés capitaux et les vertus contraires (108-108 v) ; les 7 œuvres de miséricorde (108 v-109) ; commandements de l'Église romaine (109-109 v) ; évangile de saint Jean, I, 1-14 (109 v-112) ; *salām* à saint Gabriel et à saint Michel (112-114 v).

GCAL, I, 660.

xviie s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque du Tribunal. — Fragments d'horologe melkite (f. 1-3 et 116-119). — [Anc. cotes : Suppl. arabe 39]. Une notice anonyme.

Papier occidental. — 119 fol. (f. 115-115 v. laissés en blanc). — 100 × 70 mm. — lignes à la page. — Surface écrite 75 × 45 mm. — Reliure orientale, maroquin noir sur ais de bois. Filets estampés à froid. Traces de fermoir.

119

Livre de prières traduites du latin.

Litanies des Saints (1 v-9 v) ; litanies de la Vierge (10-13 v) ; rosaire et prières à la Vierge (14-17 v) ; prières de saint Ambroise et de saint Augustin (17 v-19) ; profession de foi de l'Église romaine (19-22 v).

xviie s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale. — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque des Jacobins. — [Anc. cote : Suppl. arabe 43].

Papier occidental. — 22 fol. (f. 7 v-8 laissés en blanc). — 165 × 110 mm. — 10 lignes à la page. — Surface écrite 112 × 80 mm. — Reliure moderne, cartonnée.

120

Kitāb as-sab' ṣalawāt al-layliyya wa-n-nahāriyya. Horologe maronite.

Vêpres (1 v-6 v) ; complies (6 v-10) ; prière de minuit (10 v-18 v) ; prime (18 v-28) ; tierce (28 v-31 v) ; sexte (31 v-35 v) ; none (35 v-39 v) ; *salām* à la Vierge (40-48 v) ; *salām* à saint Gabriel (48 v-50 v) ; prières pour chaque jour de la semaine (50 v-53 v) ; prières à dire avant et après la communion (54-57 v) ; prières de David (57-64 v) ; prières de saint Ephrem (64 v-78 v) ; les 7 psaumes de la pénitence (78 v-83 v) ; litanies des saints (84-91) ; litanies de la Vierge (91-93 v) ; prières diverses (93 v-97) ; règles à l'usage des confesseurs et des pénitents (97 v-108) ; prière d'absolution des péchés (108-108 v) ; calendrier des fêtes fixes de l'année (108 v-114) ; calendrier des fêtes mobiles pour les années 1693 à 1800 (115 v-126).

GCAL, I, 660.

XVII^e^ s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — [Anc. cote : Suppl. arabe 44].

Papier occidental. — 126 fol. (f. 1, 114 v, 115 laissés en blanc). — 165 × 105 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 110 × 60 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Filets et fleurons estampés à froid.

121

Livre de prières traduites du latin.

Prières à réciter avant la communion (1 v-8) ; prières à réciter après la communion (8 v-10 v) ; litanies de la communion (11-17).

XVII^e^ s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — [Anc. cote : Suppl. arabe 38].

Papier occidental. — 17 fol. — 100 × 70 mm. — 10 lignes à la page. — Surface écrite 70 × 40 mm. — Reliure occidentale cartonnée, dos maroquin rouge.

122

Livre de prières traduites du latin.

Psaumes CIX-CXII (1 v-2 v) ; prières diverses : trisagion, gloria, prières de saint Augustin et de saint Ambroise (4 v-6 v) ; Boisot,

Joseph, S. J., *Tartīb ḫidmat as-Sayyida*, début de l'Office de la Vierge (7-12) ; les 6 premiers psaumes de la pénitence (12-16).

xvIIe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — [Anc. cote : Suppl. arabe 45].

Papier occidental. — 16 fol. (f. 1, 3-4 laissés en blanc.) — 150 × 95 mm. — 13 à 15 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 70 mm. — Reliure occidentale du xvIIe s., veau tacheté.

123

Kitāb as-sab' ṣalawāt an-nahāriyya wa-l-layliyya. Horologe maronite.

Prières de dévotion (1 v-3 v) ; vêpres (3 v-9) ; complies (9 v-13 v) ; prière de minuit (14-23) ; prime (23 v-29 v) ; tierce (29 v-33) ; sexte (33-35 v) ; none (36-39 v) ; *salām* à la Vierge (40-46) ; *salām* à saint Gabriel et à saint Michel (46 v-48) ; prières pour chaque jour de la semaine (48 v-51) ; prières à dire avant et après la communion (51 v-53) ; prières de David (53-55 v) ; prières de saint Ephrem (56-65 v) ; les 7 psaumes de la pénitence (66-71) ; litanies des Saints (71 v-77) ; litanies de la Vierge (77 v-80).

GCAL, I, 660.

xIxe s. (1815). — Copie exécutée en France par Mīḫā'īl al-Ḥalabī et achevée le 13 Kānūn I 1815 (f. 80). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — [Anc. cotes : Suppl. arabe 37].

Papier occidental. — 80 fol. (f. 1 laissé en blanc). — 105 × 75 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 80 × 55 mm. — Reliure occidentale du xIxe s., maroquin olive. Filets et encadrements estampés à chaud. Tranches dorées.

124

Livre de prières.

Credo (1-3 v) ; Pater (3 v-4) ; Ave (4-4 v) ; évangile de saint Jean, I, 1-14 (5-7) ; Exode, XX, 1-17 (7-11 v) ; les 5 premiers psaumes de la pénitence (12-26) ; fragments de sourates du Coran (29-44 v).

xvIIe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture européenne. — Titres rubriqués. — Essais de plume (f. 45). — Provient de la bibliothèque des Jacobins. — [Anc. cote : Suppl. arabe 49].

Papier occidental. — 45 fol. (f. 26 v-28 v, 34 v-35, 40 v laissés en blanc). — 120 × 80 mm. — 7 lignes à la page. — Surface écrite 70 × 45 mm. — Reliure occidentale du xvIIe s., parchemin.

125

Boisot, Joseph, S. J., *Tartīb ḫidmat as-Sayyida.* Office de la Vierge.

Prière à saint Gabriel (1 v-3) ; prière à certains saints (3 v-9) ; préface (9 v-11) ; prière pour tous les jours (11 v-13) ; introduction (13 v-14 v) ; office du dimanche (15-23 v) ; office du lundi (23 v-30) ; office du mardi (30 v-39) ; office du mercredi (39 v-46 v) ; office du jeudi (47-54 v) ; office du vendredi (54 v-63) ; office du samedi (63 v-72) ; de la justice de Dieu et de l'intercession de la Vierge (72 v-88) ; commentaire du rosaire (88 v-109) ; commentaire de la prière dominicale (109 v-129 v) ; table des prières à réciter certains jours (130-138).

GCAL, IV, 221.

xvii^e s. (1666). — Copie anonyme achevée le 22 Kānūn I 7174 d'Adam (f. 129 v). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — *Ex libris* de la Bibliothèque Caumartin. — [Anc. cote : Suppl. arabe 46].

Papier occidental. — 138 fol. (f. 1 laissé en blanc). — 110 × 70 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 75 × 40 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Filets et médaillons estampés à froid.

126

Afkār masīḥiyya murattaba ʿalā ʿadad ayyām aš-šahr. Ouvrage anonyme de spiritualité.

Inc. اعلم ايها الاخ العزيز بان في كتابي هذا ليس وضعت مقالات عسرة صعبة

Exp. كما هي حرارتك ونشاطك حبا للعالم فيكون هذا بعينه حبا لباري العالم

xvii^e s. (1685). — Copie exécutée par Sulaymān ibn Yaʿqūb aš-Šāmī et achevée le 3 Ayyār 1685 (f. 60). — Écriture orientale (Syrie). — Provient de la bibliothèque de l'Oratoire. — [Anc. cote : Suppl. arabe 33].

Papier occidental. — 60 fol. (fol. 1 laissé en blanc). — 120 × 85 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 95 × 60 mm. — Reliure occidentale du xvii^e s., veau raciné brun. Fleurons estampés à chaud. Tranches dorées.

127

1. F. 1 v-121 v. Pierre at-Tūlānī. *As-sīra ar-ruhbāniyya.*

Préface (1 v-2 v)

Inc. الحمد لله الذي افرغ شايب انعامه على انفس خدامه

table des matières incomplète de la fin (2 v-4) ; introduction (4 v-5) ; 30 méditations pour chaque jour du mois (5 v-36) ; 12 méditations sur le sacerdoce (36 v-55) ; 8 méditations sur la communion (56-64 v) ; 30 méditations abrégées (64 v-70) ; catéchisme intitulé : *šarḥ ta'līm qawānīn dīn al-Masīḥ* (73 v-86) ; prières à réciter avant la communion (86-89 v) ; 10 méditations nécessaires à tout chrétien (90 v-109 v) ; 7 méditations sur les péchés capitaux (110 v-121 v).

Exp. من انك تعيش الف سنة بالكسل والتواني

GCAL, III, 397.

2. F. 123-163. Saint François de Sales. Prières pour la préparation du prêtre à la messe.

GCAL, III, 412.

xviii^e s. (1717 et 1750). — Copie anonyme achevée, pour les f. 1 v-121 v, au mois de Aylūl 1717 (f. 86) et, pour les f. 123-163, en 1750 (f. 162 v). — Écriture orientale (Syrie) ; les f. 123-163 sont en karšūnī. — Titres rubriqués. — Fragment de calendrier, fin décembre (f. 1). — [Anc. cotes : Suppl. arabe 1965].

Papier occidental. — 163 fol. (f. 55 v, 71-73, 90, 122-122 v laissés en blanc). — 140 × 95 mm. — 17 à 21 lignes à la page. — Surface écrite 111 × 65 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Filets et encadrements estampés à froid.

128

1. F. 1-8. *Šurūṭ masbaḥa al-wardiyya.* Règles de la Congrégation du Rosaire.

Inc. اعلم ان ايها الاخ العزيز ان تحصى من عباد العذرى في شركة الوردية

2. F. 9 v-46 v. *Kitāb ta'ammul šahrī li-sti'māl al-awlād.* Ouvrage anonyme de spiritualité, traduit de l'italien par Thomas Hindī, élève du Collège de la Propagande.

Inc. الحمد لله الذي اعد لكنيسته منهج الخلاص... اما بعد فاني بذات يوما جلست متفكرا لاجد طريقا

GCAL, IV, 58, 262.

xviii^e s. (1732). — Copie exécutée par le traducteur pour le diacre chaldéen Qūryāqūs ibn Hačō et achevée à Rome en 1732 (f. 47-48). — Écriture orientale (Irak). — Titres rubriqués. — Mention du baptême de Qūryāqūs ibn Hāčō par le prêtre Qūryāqūs, neveu du patriarche Yūsuf II, le 15 Āb 1709 (f. 52) ; note indiquant que le patriarche Yūsuf III quitta Diyār Bakr au mois de Tišrīn II 1731, arriva à Istanbul au début de 1732 et à Rome en 1733, quitta Lisbonne au début de 1734 pour Paris (f. 52). — [Suppl. arabe 61].

Papier occidental. — 52 fol. (f. 8 v-9, 48 v-51 v laissés en blanc). — 125 × 85 mm. — 12 lignes à la page. — Surface écrite 85 × 50 mm. — Reliure occidentale maroquin rouge. Filets et rosaces estampés à chaud. Tranches dorées.

129

Piccini, Onufrio, Cap., *Kitāb ṣafāwat al-ʿuqūl li-r-riyāḍa al-muqaddasa.* Exercices spirituels pour une retraite de 10 jours, traduits de l'italien par Yuwāṣaf ad-Dibsī, à Rome, au mois de Ḥazīrān 1730

Table des matières (2-7 v) ; préface (8 v-18).

Inc. ايها الابا والاخوة المكرمين اطلب من محبتكم بتقديم هذه التاملات الروحانية لحضرتكم

Exp. وبعد ذلك انا ارذل كل شي لكي امجدك

GCAL, III, 434.

xviiie s. (1731). — Copie exécutée sur la traduction originale par le prêtre chaldéen Ḫidr ibn Hurmuz al-Bannā et achevée au mois de Nīsān 1731, au Collège de Ponte Sisto près du Tibre (f. 233 v). — Écriture orientale (Irak). — Titres rubriqués. — Marque de possession du prêtre Ḫidr ibn Hurmuz (f. 1) ; titre (f. 2) et colophon (f. 234) en syriaque. — [Anc. cote : Suppl. arabe 41].

Papier occidental. — 234 fol. (f. 1 v, 8 laissés en blanc). — 150 × 105 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 111 × 70 mm. — Reliure occidentale du xviiie s., maroquin noir. Filets et coins estampés à froid.

130

Livre de prières.

Prières pour la préparation du prêtre à la messe (1-8) ; pour les malades (8-12 v) ; pour les possédés (12 v-17 v) ; pour les enfants (17 v-20) ; pour les voyageurs (20-21) ; bénédiction des aliments (pain, blé, vin) et de la table (21-22 v) ; prières pour les relevailles (22 v-25 v) ; pour l'onction des malades (25 v-29 v) ; pour les agonisants (29 v-48 v) ; pour l'enlèvement des couronnes (48 v-50 v) ; bénédiction de l'eau suivant le rite romain (50 v-53 v).

xviiie s. (1743). — Copie exécutée par le prêtre Ḥannā ibn Yaʿqūb, administrateur de l'église Saint-Georges-des-Arméniens à Mārdīn et achevée le 15 Kānūn I 1743 (f. 53 v). — Écriture orientale (Turquie). — Titres rubriqués. — [Anc. cotes : Suppl. arabe 42].

Papier occidental. — 53 fol. — 155 × 105 mm. — 14 lignes à la page. — Surface écrite 120 × 70 mm. — Reliure orientale, maroquin rouge. Filets estampés à froid.

131

1. F. 2 v-71 v. Panégyrique de saint Victor, par Démétrius, patriarche d'Antioche (27 Barmūda).

Inc. تبارك اسم ربنا ... الذي جعلنا مستحقين اليوم الاجتماع في هذا الموضع المقدس لتذكار الذي مجده الله في السما وعلى الارض

GCAL, I, 354, 540.

2. F. 72 v-87. Apocalypse de Samuel, supérieur du monastère de Qalamūn.

Inc. لما ملكت العرب على ارض مصر وكانوا قليلا مرة وكانوا يعاملوا لنصارى مرة بالاحسان المعروف

GCAL, I, 282.

3. F. 87 v-89 v. *Faṣl min al-maqāla al-masīḥiyya.* Fragment d'un traité de théologie, attribué au calife al-Mu'izz.

Inc. اخبرني الشيخ ابو الفوارس الحسين بن محمد المهدي قال رواه محمد احمد الحلبي القاضي الداعي رضي الله عنه ان الباري جلت قدرته ظهر للعالم كظهوره لموسى

La suscription indique que ce texte a été copié sur un manuscrit lui-même copié par l'évêque Būlus ad-Dimyāṭī, sur un manuscrit copié par Ǧa'far ibn Muḥammad ibn 'Āmir au mois de Ǧumāda II 308 de l'Hégire (920 J.-C.).

GAL, Suppl. I, 324.

4. F. 90-109 v. Collection de onze miracles de saint Michel.

Inc. عظيما هو الرب ومسبح جدا ومتعالي على كل المخلوقات ... امين افتح فاي بالامثال وانطق بالخفيات من قبل اساس العالم

GCAL, I, 543.

xv^e s. (1440). — Copie anonyme achevée le 24 Barmūda 1156 des Martyrs (f. 71 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Table des matières (f. 1 v) ; quelques lettres de l'alphabet éthiopien (f. 2). — [Anc. cotes : A. 36 (Séguier) ; N. 527 (Saint-Germain-des-Près) ; Suppl. arabe 87].

Papier oriental. — 109 fol. (f. 72, 90 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 150 × 115 mm. — 10 à 15 lignes à la page. — Surface écrite 115 × 90 mm. — Reliure moderne à rabat, maroquin.

132

1. F. 2 v-24. Homélie sur la mort d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, attribuée à saint Athanase, patriarche d'Alexandrie (28 Misrā).

Préambule (2 v-3 v)

Inc. المجد لله الذي جعل لابرار ومختاره ... امين كان مفارقة نفس ابينا ابراهيم من جسدة وخروجه من هذا العالم

mort d'Abraham (3 v-11) ; mort d'Isaac (11-18 v) ; mort de Jacob (19-24).

GCAL, I, 204.

2. F. 24 v-31 v. Saint Ephrem. Homélie sur la transfiguration de Notre Seigneur (13 Misrā).

Inc. المجد لله القديم الازلي قبل كل زمان ... (f. 25) امين اما بعد ايها السادة الابا المنتخبين والاخوة الاحبا المباركين ... يجب علينا ان نتاهب لسماع اقوال الكتب الالهية

GCAL, I, 425.

3. F. 32-58. Homélie sur la mort de saint Matthieu, patriarche d'Alexandrie, et de ses compagnons martyrs.

Inc. هلم الينا يا يوحنا بن الرعد ... وجدد لنا صوت انجيلك الحلو ... (f. 37) امين ابدي واشرح لكم يا اخوتي واحباي اليسير من فضايل هذا القديس اسمعوا لاعلمكم خبر هذا الاب كان من صعيد مصر

GCAL, II, 456.

° 4. F. 59-76. Histoire de la fondation au Caire des églises de sainte Barbara et de saint Serge.

Inc. اتفق في ايام بعض الخلفا الذي تولوا على مصر واعماله انه كان انسان قبطي

GCAL, I, 500.

5. F. 76 v-84. Saint Ephrem. Homélie sur le voyage d'Abraham et de Sara en Égypte.

Inc. لما اراد الله جل اسمه بخلاص العالم من نسل ابينا ابراهيم

GCAL, I, 426.

6. F. 84 v-92. Saint Jacques de Sarūğ. Homélie sur le bon larron, lue le Vendredi Saint à None.

Texte identique à celui du ms. Arabe 74[15].

7. F. 92 v-102. SAINT EPHREM. Homélie sur la charité, la pénitence et le jugement dernier, pour la fête de la Sainte Croix.

Inc. يا اخوتي واحباي لا تختاروا على الحب شي الذي يكون ربا

GCAL, I, 426.

8. F. 102 v-115 v. Miracle opéré par la Sainte Croix en faveur de Maron et de son épouse Marie (17 Tūt).

Inc. المجد لله الواحد بالذات المثلث بالاقانيم والصفات... وانا المسكين اسالكم واتضرع اليكم ان تميلوا الي باستماعكم الى هذه الاعجوبة العظيمة ... (f. 103) امين اعلموا ايها الشعب المختار انه كان بمدينة رومية

GCAL, I, 244, 515.

9. F. 116. Miracle opéré par saint Ménas (Mīnā).

Texte acéphale.

Inc. ويسبحوا قدامه بالاناجيل والصلبات والمباخر والشموع

GCAL, I, 510.

10. F. 116 v-123 v. SAINT CYRILLE D'ALEXANDRIE. Homélie pour la fête de la Sainte Croix (17 Tūt).

Inc. صالح مكرم هو اسم سيدنا المسيح الذي قربنا من بيعته وعلمنا كلام الانجيل ... (f. 119 v) وايضا ظهرت عجوبة عظيمة لا ينبغي السكوت عنها وذلك بمدينة الاسكندرية

GCAL, I, 363.

11. F. 124-127. Histoire d'Afīqiyā, femme de Jésus, fils de Sirach. Texte identique à celui du ms. Arabe 50[6].

12. F. 127 v-139. Vie de saint Arǧāniyūs et de sa fille Marie (15 Misrā).

Inc. يا اخوتي واحباي المباركين ... اسمعوا وافهموا هذا العجب العجيب ... وذلك انه كان فيما تقدم رجلا يدعى اسمه ارجانيوس متزوج بامرة اسمها اسية

GCAL, I, 525.

13. F. 139 v-147. CYRIAQUE, évêque d'al-Bahnasā. Homélie sur la compassion de la Vierge Marie, lue le Vendredi Saint à sexte.

Inc. بكا يعقوب راس الابا على ابنه يوسف لما اباعوه اخوته ... وقد تجدد البكا العظيم اليوم يا احباي للعذرى

GCAL, I, 248.

14. F. 147 v-155 v. Vie de sainte Hélène (9 Bašnas).

Inc. ان هيلانة الملكة فانها كانت من اهل مدينة الرها ابنة ابوين مسيحيين

GCAL, I, 519.

15. F. 156-166 v. 'ĪSĀ IBN ISḤĀQ IBN ZUR'A. Réponses à 17 questions posées par Yūsuf Abū Ḥakīm al-Buḥayrī, de Mayāfāriqīn, en 387 de l'Hégire (997 J.-C.).

Inc. المسالة الاولى ما الدليل على ان المسيح كان في العالم

GCAL, II, 254 (4), 253 (3).

16. F. 166 v-170. 'ĪSĀ IBN ISḤĀQ IBN ZUR'A. *Maqāla yubayyin fīhā barā'at an-nāẓirīn fī l-manṭiq wa-l-falsafa bimā yuqrafūn min fasād ad-dīn.*

Inc. كنت يا سيدى وريبسي والعزيز علي والحبيب الي... (f. 167) فاقول
اولا ان من البين الظاهر عند كل من عرف المنطق

GCAL, II, 256 (10) ; éd. par N. RESCHER dans *Studies in History of Arabic Logic*, 1963, et trad. par le même, dans *Islamic studies*, vol. 2 (1963).

17. F. 170-171 v. PSEUDO-ARISTOTE. *Maqāla fī t-tadbīr.*

Inc. اما بعد فان حقا على العاقل ان ينظر الى محاسن الناس ومساويهم

GCAL, II, 252.

18. F. 172-175 v. ANBĀ DAWĪD. *Ǧawāb 'an mas'ala... 'an taǧassud al-Masīḥ.*

Inc. ... القول الذي افتتح به القديس ديوناسيوس تلميذ بولس الرسول ...
قايلا ليس في كل زمان ولا بكل مكان ولا مع كل احد ينبغي المفاوضة
في الامور الالهية

GCAL, IV, 37.

XVII[e] s. (1629). — Copie anonyme achevée le 7 Barmūda 1345 des Martyrs (f. 171 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb. Cachets au chiffre de Vansleb. — Table des matières incomplète (f. 1) ; énumération des fondements de la religion chrétienne (f. 116) ; profession de foi jacobite (f. 171 v) ; marque de possession de Damyān ibn Yūḥannā, datée de 1050 de l'Hégire [1640 J.-C.] (f. 175 v). — [Anc. cotes : 792 (Regius) ; A. F. 71]. — Une notice de d'Herbelot.

Papier occidental. — 175 fol. (f. 1 v-2, 58 v, laissés en blanc). — 205 × 150 mm. — 18 lignes à la page. — Surface écrite 155 × 100 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillon et filets estampés à froid.

133

SAINT BASILE. XXVI homélies.

Hom. 1 (1-2) sur le psaume I, texte acéphale (cf. *P. G.*, XXIX, col. 225, ligne 10-228) ; hom. 2 (2 v-15) sur le ps. VII (*ibid.*, col. 228-250) ; hom. 3 (15-22) sur le ps. XIV (*ibid.*, col. 250-264) ; hom. 4 (22-30 v) sur le même psaume (*ibid.*, col. 264-280) ; hom. 5 (31-45 v) sur le ps. XXVIII (*ibid.*, col. 280-305) ; hom. 6 (46-52) sur le même psaume (cette homélie ne semble pas avoir de correspondant en grec) ; hom. 7 (52-62) sur le ps. XXIX (*ibid.*, col. 305-324) ; hom. 8 (62 v-77 v) sur le ps. XXXII (*ibid.*, col. 324-349) ; hom. 9 (77 v-99 v) sur le ps. XXXIII (*ibid.*, col. 349-385) ; hom. 10 (99 v-111) sur le ps. XXXVII (*P. G.*, XXX, col. 81-104) ; hom. 11 (111 v-127) sur le ps. XLIV (*P. G.*, XXIX, col. 388-413) ; hom. 12 (127-136 v) sur le ps. XLV (*ibid.*, col. 416-432) ; hom. 13 (136 v-152) sur le ps. XLVIII (*ibid.*, col. 432-460) ; hom. 14 (152 v-158 v) sur le ps. LIX (*ibid.*, col. 460-469) ; hom. 15 (158 v-160 v et 170-175 v) sur le ps. LXI (*ibid.*, col. 469-484) ; hom. 16 (176-182 v) sur le ps. CXIV (*ibid.*, col. 484-493) ; hom. 17 (183-190) sur le ps. CXV (*P. G.*, XXX, col. 104-116) ; hom. 18 (190-201) sur le jeûne (*P. G.*, XXXI, col. 164-184) ; hom. 19 (201-209) sur le jeûne (*ibid.*, col. 185-197) ; hom. 20 (209-220 v) sur Deut., XV, 9 (*ibid.*, col. 197-217) ; hom. 21 (220 v-232 v) sur saint Luc, XII, 18 (*ibid.*, col. 261-277) ; hom. 22 (232 v-249) sur les riches (*ibid.*, col. 277-304) ; hom. 23 (249-261) sur l'action de grâces (*ibid.*, col. 217-237) ; hom. 24 (261-271 v) sur sainte Julitte (*ibid.*, col. 237-261) ; hom. 25 (271 v-285) sur le mal (*ibid.*, col. 329-353) ; hom. 26 (285-287 v et 161-169 v) sur l'ébriété, texte incomplet de la fin (*ibid.*, col. 444-464, ligne 2).

GCAL, I, 321.

XV[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — L'incipit de certains psaumes est donné en syriaque dans la marge. — Provient de la Bibliothèque Thévenot. — [Anc. cotes : 388. 3 (Regius) ; A. F. 58]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1736).

Papier oriental. — 287 fol. Folioté en chiffres coptes. — 270 × 180 mm. — 18 lignes à la page. — Surface écrite 185 × 111 mm. — Reliure du XVIII[e] s., maroquin couleur naturelle. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

134

1. F. 1 v-171. SAINT BASILE, IX homélies sur les six jours de la création, et SAINT GRÉGOIRE DE NYSSE, homélie sur la création de l'homme (cf. *P. G.*, XXIX, col. 4-208 et XLIV, col. 125-256).

Table des titres des homélies et de leurs chapitres (1 v-7) ; homélie 1 (7 v-17 v) ; hom. 2 (17 v-28) ; hom. 3 (28-39) ; hom. 4 (39-47) ; hom. 5 (47-57 v) ; hom. 6 (57 v-72) ; hom. 7 (72 v-81) ; hom. 8 (81-92 v) ; hom. 9 (92 v-102 v) ; hom. sur la création de l'homme (103-171).

GCAL, II, 56.

2. F. 171 v-203. Saint Grégoire de Nysse. Commentaire sur l'Hexaméron (cf. *P. G.*, XLIV, col. 61-124).

GCAL, II, 56.

xv[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Thévenot. — Marque d'achat de ʿAṭiyya ibn Faḍl Allāh, datée du mois de Kīhak 1394 des Martyrs [1678 J.-C.] (f. 207). — Invocation (f. 1). — [Anc. cotes : 388.2 (Regius) ; A. F. 59]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1736).

Papier oriental. — 207 fol. (f. 205-206 v laissés en blanc). — 270 × 180 mm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 215 × 130 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillons et filets estampés à froid.

135

Recueil de LII homélies de saint Ephrem, suivies du panégyrique de saint Ephrem par saint Grégoire de Nysse.

Table des titres (1 v-3 v) ; homélies (4-277) ; panégyrique (278-293 v).

GCAL, I, 334, 423 ; II, 46.

xiii[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Thévenot. — Conseil donné à qui voudrait recopier l'ouvrage (f. 1) ; une note indique que le panégyrique a été traduit du grec par Ibrāhīm ibn Yūḥannā al-Anṭākī (f. 293 v) ; notes sur le comput ecclésiastique copte (f. 294-295 v). — [Anc. cotes : 390[3] (Regius) ; A. F. 57]. — Une notice de J. Ascari (1736).

Papier oriental (f. 239, 248, 258, 289 refaits). — 235 fol. (f. 277 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 245 × 180 mm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 135 mm. — Demi-reliure occidentale refaite.

136

Recueil de LII homélies de saint Ephrem, suivies du panégyrique de saint Ephrem par saint Grégoire de Nysse.

Table des titres (1 v-3 v) ; homélies (4-337 v) ; panégyrique (338-395 v). Contenu identique à celui du ms. Arabe 135.

xiii^{e} s. — Copie anonyme et non datée, restaurée au xvi^{e} s. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Note du copiste de la table (f. 3 v) ; colophon d'une copie achevée le 18 Ṭūba 1107 des Martyrs [1391 J.-C.] (f. 355 v). — [Anc. cotes : A. 24 (Séguier) ; N. 35 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 69].

Papier oriental (sauf les fol. 1-17, 26, 88, 147, 156-157, 193, 207, 246, 276, 336, 338, 345-346, 355-356 refaits en papier occidental). — 357 fol. (f. 1, 356-357 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 230 × 160 mm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 120 mm. — Reliure veau raciné brun, sur ais de bois, dos maroquin rouge. Chiffres de Napoléon I^{er} estampés à chaud.

137

Recueil de LII homélies de saint Ephrem, suivies du panégyrique de saint Ephrem par saint Grégoire de Nysse.

Homélies (1-283), texte acéphale commençant au début de la 5^{e} hom. (cf. ms. Arabe 135, f. 28 v, dernière ligne) ; panégyrique (284-300). Contenu identique à celui du ms. Arabe 135.

xiv^{e} s. — Copie anonyme et non datée, le nom du scribe et la date de la copie indiqués dans le colophon ayant été effacés (f. 300 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie en juin 1671. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — Dernier feuillet d'un ms. liturgique copte portant un cachet de cire au chiffre de Vansleb (f. 198) ; deux fragments de l'hom. 40 insérés par erreur au début de l'hom. 41, cf. ms. Arabe 135, f. 206 v, ligne 11-f. 207, ligne 1 et f. 207 v, ligne 5 du bas-f. 208, ligne 12 (f. 199). — [Anc. cotes : 390 (Regius) ; A. F. 55]. — Une notice de J. Ascari (1736).

Papier oriental. — 300 fol. (f. 283 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — Les fol. 298-300 sont mutilés. — 260 × 175 mm. — 17 à 21 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 130 mm. — Reliure du xviii^{e} s., maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

138

Recueil de L homélies de saint Ephrem, suivies du panégyrique de saint Ephrem par saint Grégoire de Nysse.

Table des titres (1 v-3 v) ; homélies (4-350) ; panégyrique (350 v-371 v).

GCAL, I, 334, 423 ; II, 46.

xiv^{e} s. — Copie anonyme et non datée, le nom du scribe et la date de la copie indiqués dans le colophon ayant été grattés ; le texte a été copié sur un ms. exécuté par Anbā Ǧabriyāl le 19 Bašnas 996 des Martyrs [1280 J.-C.] (f. 371 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — [Anc. cotes : A. 23 (Séguier) ; N. 34 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 67].

Papier oriental. — 371 fol. Folioté en chiffres coptes. — 245 × 165 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillons estampés à froid.

139

1. F. 8 v-28 v. Vie de saint Ephrem.

Inc. هذا القديس مار افرام كان جنسه سريانيا وكان ابوه

GCAL, I, 433.

2. F. 28 v-326 v. Recueil de LII homélies de saint Ephrem, suivies du panégyrique de saint Ephrem par saint Grégoire de Nysse.

Le feuillet 326 n'est pas à sa place et quelques feuillets manquent ; le texte des deux dernières homélies et celui du panégyrique sont à rétablir de la manière suivante :
hom. 51 : début (320 v) ; lacune de 1 feuillet (cf. ms. Arabe 135, 272 v, dernière ligne-273 v, dernière ligne) ; fin (326-326 v) ; hom. 52 : début (326 v) ; lacune de 1 feuillet (cf. *ibid.*, 275, première ligne-275 v, dernière ligne) ; fin (321-322) ; panégyrique (322-325 v), texte incomplet de la fin (cf. *ibid.*, 281 v, ligne 11).
Contenu identique à celui du ms. Arabe 135.

3. F. 327-329 v. Étienne, moine de la laure de saint Sabas. Homélie sur les veilles à accomplir dans la nuit du dimanche.

Inc. يا اخوة لا تتوانوا عن قراة المزامير المفروزة في السواعي

GCAL, I, 413.

4. F. 329 v-335. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur ceux qui ont revêtu l'habit monacal.

Inc. يجب ان تعلموا ايها الاخوة المباركين الاحبا مقدار وكرم الحلة

5. F. 335-340 v. Deux histoires édifiantes :

Vision d'une sainte femme, sœur d'un prêtre (335-339 v) ; vision d'un moine du Ṣa'īd, texte incomplet de la fin (339 v-340 v).

GCAL, I, 549.

xiv^e s. (fol. 73-326) et xvi^e s. (fol. 1-72 et 327-344). — Copie anonyme et non datée ; la partie refaite a été achevée le 21 Nīsān 7062 d'Adam (1554 J.-C.) pour la bibliothèque du patriarche d'Antioche Kīr Yuwākīm (f. 71 v). — Écriture orientale (fol. 73-326 : Égypte ; fol. 1-72 et 327-344 : Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Le début de la vie de saint Ephrem (f. 8 v-10 v, ligne 8) a été recopié en trois fragments (f. 344-344 v, 2-2 v, 1). Marque de lecture de Buṭrus

ibn Dīb al-Ḥalabī datée de 1683 (f. 1) ; marque de lecture du prêtre ʿAbd al-Masīḥ al-Āmidī, datée de 7117 d'Adam (1609 J.-C.) et mention du patriarche melkite Dorothée ibn al-Aḥmar (f. 1 v) ; mention du décès de ʿĪsā ibn Šāhīn à Damas, le 15 Ayyār 7086 d'Adam [1558 J.-C.] (f. 3) ; table des titres de 51 homélies, commençant à la 6e hom. (f. 6 v-7 v) ; note du diacre Yūḥannā mentionnant le retour à Jérusalem du patriarche d'Antioche Kīr Yuwākīm au mois de Nīsān 7066 d'Adam (1558 J.-C.) après un séjour de 4 mois au monastère du mont Sinaï et de 6 mois en Égypte (f. 343 v) ; mention de l'apparition d'une comète au mois de Tišrīn II 7086 d'Adam (1578 J.-C.) et note sur le coût de la vie à Damas et à Jérusalem (f. 343 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 2866 ; 390.5 (Regius) ; A. F. 56]. — Une notice anonyme et une de J. Ascari [1734] (f. 4 v).

Papier oriental. — 344 fol. (f. 3 v, 4, 5-6, 8, 341-343 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes (f. 73-326). — 250 × 180 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 135 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffres de Louis XVIII estampés à chaud.

140

Recueil de L homélies de saint Ephrem.

Table des titres (4 v-6) ; homélies (6 v-258 v).
Contenu identique à celui du ms. Arabe 138 (1 v-350).

XVIIe s. (1689). — Copie anonyme achevée le 25 Bāba 1405 des Martyrs (f. 258 v). Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Notes de lecture anonymes (f. 1-3) ; note indiquant que le ms. a été copié au Caire à la demande du R. P. Charles François d'Orléans, capucin (f. 4 v) ; lettre de Charles François d'Orléans (f. 262) ; notes marginales et interlinéaires. — [Anc. cote : Suppl. arabe 68]. — Une notice anonyme (f. 4).

Papier occidental. — 261 fol. (f. 3 v, 259-261 v laissés en blanc). — 320 × 215 mm. 18 à 25 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 140 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffres de Napoléon Ier estampés à chaud.

141

1. F. 3-10 v. SAINT CYRILLE DE JÉRUSALEM. Homélie sur la présentation de la Vierge Marie au Temple (3 Kīhak).

Inc. المجد لله المحققة كلمته العزيزة قوته (f. 4 v) ... امين بالحقيقة يا احباي
قد كمل كلام المرتل داود اذ يقول مسا كنك محبوبة يا رب

GCAL, I, 336.

2. F. 12-30 v. Miracle opéré par la Vierge Marie à Bartus, en faveur de l'apôtre Mathias, attribué à saint Cyrille de Jérusalem.

Texte identique à celui du ms. Arabe 69[4].

3. F. 31-62 v. SAINT CYRILLE D'ALEXANDRIE. Homélie sur la dormition de la Vierge Marie (21 Ṭūba).

Inc. المجد لله الذي متعنا نحن المومنين باعياده واعطانا نعمة النبوة بتجسد كلمته... (f. 33) والان ايها الاخوة الاحبا... اميلوا الي مسامع قلوبكم... وذلك انه كان في ذلك الزمان قسيسان

GCAL, I, 364.

4. F. 63-76 v. PAUL AL-BŪŠĪ. Homélie sur la nativité de Notre Seigneur.

Texte identique à celui du ms. Arabe 74[4].

5. F. 77 v-88 v. PAUL AL-BŪŠĪ. Homélie sur le baptême de Notre Seigneur.

Texte identique à celui du ms. Arabe 74[5].

6. F. 89 v-103. PAUL AL-BŪŠĪ. Homélie sur l'Annonciation (29 Barmahāt).

Texte identique à celui du ms. Arabe 69[10].

XV^e s. (fol. 64-103) et XVI^e s. (fol. 1-63). — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Acte de *waqf* au profit du monastère de Saint-Sériapon dans le Ṣa'īd, daté de 1032 des Martyrs [1586 J.-C.] (f. 2) ; table des matières (f. 2 v) ; marques de lecteurs anonymes (f. 77, 103 v-104). — [Anc. cotes : A. 40 (Séguier) ; N. 248 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 73]. — Une notice de Renaudot et une notice anonyme (f. 1).

Papier oriental (f. 64-70, 73-80, 82-103) et occidental (f. 1-63, 71-72, 81). — 103 fol. (f. 1 v, 11-11 v, 89 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 215 × 100 mm. — 13 à 17 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 111 mm. — Reliure orientale, basane brune. Fleurons et filets estampés à froid.

142

Recueil de LXXXVII homélies de saint Jean Chrysostome, lues certains jours de l'année liturgique melkite.

Préface (1-3 v)

Inc. المجد لله المفيض مياه الحياة في فواد من كان من بحرها مستمدا

table des titres (4-9 v) ; hom. 1-41 pour les dimanches (10-83 v) ; hom. 42-76 pour les féries des 7 semaines du carême (83 v-132 v) ; hom. 77-86 pour la semaine sainte (132 v-147) ; hom. 87 pour le 5^e dimanche du pentecostaire (147 v-149).

GCAL, I, 341.

XVII^e s. (1661). — Copie exécutée par le prêtre Marquṣ et achevée le 5 Nīsān 7169 d'Adam (f. 115 v et 149). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de l'Oratoire. — [Anc. cotes : Arab. CA. 5 (Oratoire) ; Suppl. arabe 70].

Papier occidental. — 149 fol. (f. 149 v laissé en blanc). — 310 × 210 mm. — 21 lignes à la page. — Surface écrite 230 × 125 mm. — Reliure orientale à rabat, basane rouge. Médaillons et filets estampés à froid.

143

1. F. 1 v-4. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur le dimanche, le mercredi et le vendredi.

Inc. ايها الاولاد المباركين الفايزين بالاعمال الصالحة والسيرة الروحانية افهموا ما قاله الناموس المقدس

2. F. 4-10. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur la résurrection de Lazare (cf. *P. G.*, LXII, col. 775, ligne 19-778).

Inc. نعلمكم ايها الاخوة ان انسانا شاكيا وجعا يدعا العازر من بيت عينا

GCAL, I, 344.

3. F. 10-21. Saint Épiphane de Chypre. Homélie pour le dimanche des Rameaux.

Texte identique à celui du ms. Arabe 74[8].

4. F. 21-26 v. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur les Rameaux (cf. *P. G.*, LIX, col. 703-708).

Inc. يا احباي ان من اعجب العجب واقوا القوة ما نريد نقص عليكم اليوم

GCAL, I, 345.

5. F. 26 v-35. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur le figuier stérile, lue le lundi saint (cf. *P. G.*, LIX, col. 585-590).

Inc. اما العين اذا ابصرت شجرة حاملة زهرا او عينا منتجة ما

GCAL, I, 345.

6. F. 35-43. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur les dix Vierges, lue le mardi saint (cf. *P. G.*, LIX, col. 527-532).

Inc. اذا تاملت سرعة فنا حياتنا ودور عامنا الداير ومعيشة الناس

GCAL, I, 346.

7. F. 43-58. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur la pécheresse qui oignit les pieds de Notre Seigneur, lue le mercredi saint.

Texte identique à celui du ms. Arabe 74[11].

8. F. 58-69. THÉOPHILE D'ALEXANDRIE. Homélie sur les saints mystères de la Cène, le jeudi saint.

Texte identique à celui du ms. Arabe 68[12].

9. F. 69 v-78 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur la crucifixion de Notre Seigneur, le Vendredi Saint.

Inc. يا احبا المسيح من فكر في الخير بالروح وسما مجمع كلامنا هذا فردوس

GCAL, I, 347.

10. F. 78 v-96 v. SAINT ÉPIPHANE DE CHYPRE. Homélie sur l'ensevelissement de Notre Seigneur, le samedi saint (cf. *P. G.*, XLIII col. 440-464).

Inc. هذا اليوم سكوت عظيم في الارض وما هذا السكوت العظيم والهوا

GCAL, I, 357.

11. F. 96 v-103. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie pour le dimanche de Pâques.

Inc. يا احباي واحبا المسيح ويا المنعمين باسمه الذين انتم هم كنيسة

GCAL, I, 347.

12. F. 103-112. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie pour le dimanche nouveau ou dimanche de Thomas (cf. *P. G.*, LIX, col. 681-688).

Inc. ها قد قدمت لاقضيكم ايظا الدين ودين مغن اياي الموفيه

GCAL, I, 348.

13. F. 112-116 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur l'ascension de Notre Seigneur (cf. *P. G.*, LII, col. 797-800).

Inc. تبيا هو لي مجمع الكنيسة الذ ي لا يصطنع ضحكا للناس

GCAL, I, 348.

14. F. 116 v-122. SAINT ATHANASE D'ALEXANDRIE. Homélie pour le dimanche de la Pentecôte.

Inc. النعمة التي جددت الالسن ليس تتركني اجزع من فقد لساني

GCAL, I, 314.

15. F. 122-128. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur la nativité de saint Jean-Baptiste.

Inc. لتفرح السموات والارض معا ولتقطر الجبال قندا

GCAL, I, 348.

16. F. 128-133. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur la décollation de saint Jean-Baptiste (cf. *P. G.*, LIX, col. 522-526).

Inc. مثل ما يكون انسان في موضع غياضي فيحب البرية لكثرة ظلال الاشجار

GCAL, I, 348.

17. F. 133-138. Histoire de la translation du chef de saint Jean-Baptiste à Homs.

Inc. ان الاله الذي بخيريته وحكمته التي لا توصف اجتاب العالم مما لم يكن

GCAL, I, 506.

18. F. 138 v-151 v. Saint Ephrem. Homélie sur le prophète Élie.

Inc. عظيمة هي مخافة الله وطوبا لمن حفظ وصيته

GCAL, I, 426.

19. F. 151 v-156 v. Saint Ephrem. Homélie sur la transfiguration de Notre Seigneur.

Inc. ان من الواجب علينا ويلزمنا ان نمجدك وان نشكرك يا ربنا

Texte incomplet de la fin (cf. ms. Arabe 132, f. 28, ligne 7).

20. F. 157-158 v. Trois histoires édifiantes :

Un moine du désert de Scété tenté par la femme de son frère (157-157 v) ; vision de saint Arsenius (157 v-158 v) ; histoires d'Anbā Silwān et d'Anbā Sisoé, texte incomplet de la fin (158 v).

21. F. 159-353 v. *Kitāb an- nubuwwāt.* Lectionnaire des péricopes de l'Ancien Testament, lues aux offices de certains jours de l'année liturgique melkite.

Carême et semaine sainte (159-301) ; fêtes fixes et fêtes mobiles de l'année (301 v-353 v).

Contenu identique à celui du ms. Arabe 105.

xiv^e s. — Manuscrit formé de fragments de quatre manuscrits. Copies anonymes et non datées, restaurées par le prêtre 'Abd al-Masīḥ en 7159 d'Adam (1651 J.-C.) pour Ǧrīǧūriyūs, métropolite du Ḥawrān (f. 353 v). — Écriture orientale (fol. 1-186 et fol. 245-353 : Syrie ; fol. 187-244 : Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la

Bibliothèque Colbert. — Table des matières (f. 1) ; marque de lecture du diacre Ilyās ibn Yūsuf datée de 6818 d'Adam [1310 J.-C.] (f. 151) ; quelques lignes en syriaque (f. 286 v). [Anc. cotes : Codex Colbert 4214 ; 375.33 (Regius) ; A. F. 63]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari.

Papier oriental (sauf les fol. 1-6, 157-165, 172-178, 232, 236-238, 240, 242, 245-247, 257, 274, 347, 353 refaits sur papier occidental). — 353 fol. (fol. 246-247 laissés en blanc). — 250 × 145 mm., surface écrite 180 × 120 mm, — 15 lignes à la page (f. 2-162, 187-352) ; 190 × 120 mm. — Surface écrite 125 × 90 mm. — 14 à 18 lignes à la page (f. 163-171, 179-186). — 220 × 145 mm. — Surface écrite 150 × 111 mm. — 21 lignes à la page (f. 1, 172-178, 353). — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^{er} estampés à chaud.

144

1. F. 1 v-8 v. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur le renoncement aux choses de ce monde, le jeûne, la prière, la charité et la pénitence.

Texte identique à celui du ms. Arabe 132^7, attribué à saint Ephrem.

GCAL, I, 343.

2. F. 9-20 v. Šenūte. Homélie sur la pénitence et le pardon des péchés.

Inc. يا اولادي ... اعلموا ان الروح القدس يدعونا في كل وقت يا اخوة على لسان الانبيا

GCAL, I, 463.

3. F. 23-189. Évangiles.

Introduction (23-23 v) ; canons d'Eusèbe (24-29 v) ; nombre des citations de l'Ancien Testament dans les Évangiles (30-30 v) ; texte des citations de l'Ancien Testament dans les Évangiles (31-36) ; introduction à l'évangile de saint Matthieu et table des 100 sections (36 v-41) ; évangile de saint Matthieu (41 v-79 v) ; introduction à l'évangile de saint Marc et table des 54 sections (80-83 v) ; évangile de saint Marc (84-107 v) ; introduction à l'évangile de saint Luc et table des 86 sections (108-112 v) ; évangile de saint Luc (113-155) ; introduction à l'évangile de saint Jean et table des 46 sections (155 v-158 v) ; évangile de saint Jean (159-189) ; note indiquant que cette version a été révisée d'après les versions syriaque, grecque et copte (189-189 v).

Texte identique à celui du ms. Arabe 54.

xvii^e s. (1617). — Copie anonyme achevée au mois de Rabī' II 1026 de l'Hégire (f. 189 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Thévenot. — Marques de Yūḥannā ibn Ilyās (f. 22-22 v) ; quelques vers

adressés au lecteur (f. 22 v); marque du diacre Yūsuf ibn ʿAṭiyya ibn Faḍl Allāh al-Abyārī (f. 190). — [Anc. cotes : 407.2 (Regius) ; A. F. 74]. Une notice de Renaudot et une de J. Ascari.

Papier occidental. — 190 fol. (fol. 21-21 v laissés en blanc). — 200 × 150 mm. — 16 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 105 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Médaillons et filets estampés à froid.

145

1. F. 2-13. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur l'Annonciation (1er dimanche de Kīhak).

Inc. ليفرحوا اولاد الكنيسة ويلمعوا بمسرة على الميلاد العذروي

GCAL, I, 342.

2. F. 14-26. Martyre de sainte Barbara et de sainte Juliana (8 Kīhak).

Inc. كان في ذلك الزمان في ملك مقسيمانوس الملك الكافر في مدينة سمى الشمس.

GCAL, I, 499.

3. F. 26 v-37 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur l'Annonciation (2e dimanche de Kīhak).

Inc. قال الملاك جبراييل للعذرى لا تخافي يا مريم فقد ظفرتي نعمة عند الله

GCAL, I, 342.

4. F. 38-51 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur l'Annonciation (3e dimanche de Kīhak).

Inc. ايضا بشرنا بالفرح انذرنا بالحرية ايضا دعينا دفعة اخرى

La suscription indique que ce texte a été traduit du copte, sur un ms. du monastère de Saint-Macaire.

GCAL, I, 342.

5. F. 51 v-74 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur l'Annonciation (4e dimanche de Kīhak).

Inc. قال الانجيل في الشهر السادس ارسل جبراييل الملاك من عند الله

La suscription indique que ce texte a été traduit du copte, sur un ms. du monastère de Saint-Macaire.

GCAL, I, 342.

6. F. 77-143. Homélie sur la mort de saint Matthieu, patriarche d'Alexandrie, et de ses compagnons martyrs (5 Ṭūba).

Texte identique à celui du ms. Arabe 132[3].

7. F. 145-155. SAINT CYRILLE DE JÉRUSALEM. Homélie sur les 24 Vieillards de l'Apocalypse (24 Hātur).

Inc. (f. 146) المجد لله المستحق التقديس والتمجيد من جميع مخلوقاته... اما بعد ايها الاخوة الروحانيين... انه لواجب علينا ان نمجد الرب

GCAL, I, 545.

8. F. 155 v-161. Fragments liturgiques coptes-arabes.

Ṭarḥ Adam pour l'office des 24 Vieillards de l'Apocalypse : texte copte (155 v-156), traduction arabe (156 v-157) ; *ṭarḥ* Batos pour le même office : texte copte (158-158 v), traduction arabe (158 v-159 v) ; doxologie pour le même office : texte copte (159 v-160) ; doxologie pour l'office des 4 Animaux de l'Apocalypse : texte copte (160 v-161).

9. F. 161 v-179. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur les 4 Animaux de l'Apocalypse (8 Hatūr).

Inc. المجد لله الذي جاد علينا بالخيرات السمائية ورفعنا الى الدرجات ... امين (f. 162 v) حسنا اتيتم الينا ايها الشعب المحب لله

GCAL, I, 545.

10. F. 179 v-218 v. THÉODOSE D'ALEXANDRIE. Panégyrique de saint Michel et histoire de Dorothée et Théopiste (12 Hatūr).

Inc. انا اجدد بدو كلام من الذي هو لي سلوة وعزا في كل شي عالم

GCAL, I, 542.

11. F. 219-263. ANASTASE DE THRACE. Panégyrique de saint Michel et histoire d'Aristarche et Euphémie (12 Ba'ūna).

Inc. افتح فاي بالامثال وانطق بالخفيات من قبل اساس العالم

GCAL, I, 543.

12. F. 263 v-280. Collection de onze miracles de saint Michel (pour le 12 du mois).

Texte identique à celui du ms. Arabe 131[4].

13. F. 280 v-310. ARCHÉLAUS D'IRĀ. Homélie sur saint Gabriel et sur la dédicace de son église (22 Kīhak).

Inc. ...العالم يزول وكل شهواته اقول لكم يا احباي ان نحن نزول قبله
وذلك انه كان انسانا ساكن بمدينة من اعمال القسطنطينية (f. 282)

GCAL, I, 544.

XVII^e s. (1641). — Copie exécutée par Sim'ān, desservant de l'église de Notre-Dame et de Saint-Georges (f. 155, 280, 310 v) et achevée le 19 Ba'ūna 1357 des Martyrs, sur un manuscrit daté de 1162 des Martyrs [1446 J.-C.] (f. 143). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — [Anc. cotes : A. 38 (Séguier) ; N. 250 (Saint-Germain) ; Suppl. arabe 65].

Papier occidental. — 310 fol. (f. 1 v, 13 v, 75-76 v, 143 v-144 v laissés en blanc). — 215 × 155 mm. — 12 à 13 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 111 mm. — Reliure orientale, basane brune.

146

Recueil de LXXXVII homélies de saint Jean Chrysostome, lues certains jours de l'année liturgique copte.

Préface (1-4)
Inc. المجد لله الجايد بافضل المواهب الواهب سبي الطالب

table des titres (4 v-13) ; hom. 1-41 pour les dimanches (13 v-117 v) ; hom. pour le 1^er jour du jeûne de Ninive (118-120) ; hom. 42-76 pour les féries des 7 semaines du carême (120-183 v) ; hom. 77-86 pour la semaine sainte (184-205 v) ; hom. 87 pour le 5^e dimanche du pentecostaire (205 v-208).

GCAL, I, 341.

XVI^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Le texte de l'hom. 22 a été recopié (f. 128-130). — [Anc. cote : 414 (Regius) ; A. F. 69]. — Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 208 fol. (f. 48 v-49 v laissés en blanc). — 220 × 159 mm. — 15 à 17 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 105 mm. — Reliure du XVIII^e s., maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

147

1. F. 1 v-15. SAINT ÉPIPHANE DE CHYPRE. Homélie sur l'ensevelissement de Notre Seigneur, pour le samedi saint.

Texte identique à celui du ms. Arabe 143[10].

2. F. 15-27. Saint Grégoire de Nysse. Homélie sur la résurrection de Notre Seigneur, pour le samedi saint.

Texte identique à celui du ms. Arabe 74[16].

3. F. 27-30. Saint Grégoire de Nazianze. Sentences acrostiches sur la vertu.

Inc. الفظ بخير نشيطا وتعلمه ايضا فضياة الرجل من لفظه تعرف

GCAL, I, 331.

4. F. 31-34. Saint Grégoire de Nazianze. Homélie sur la résurrection de Notre Seigneur, le jour de Pâques, et sur la lenteur (cf. *P. G.*, XXXV, col. 396-401).

Inc. ان اليوم النشور وان الابتدا ابتدا ميمون فسبيلنا ان نتباهى بالموسم

GCAL, I, 330.

5. F. 34-58. Saint Grégoire de Nazianze. Homélie sur le jour de Pâques (cf. *P. G.*, XXXVI, col. 624-664).

Inc. قد قال اباقوم العجيب اني ساقوم على محرسي وانا معه اليوم

GCAL, I, 330.

6. F. 58-66. Saint Grégoire de Nazianze. Homélie sur le dimanche nouveau, le printemps, et saint Mamas (cf. *P. G.*, XXXVI, col. 608-621).

Inc. ان اكرام التجديد سنة عتيقة وان حالها احسن الا ان اكرام الحديثة بالتجديد

GCAL, I, 330.

7. F. 67-74. Homélie anonyme sur l'ascension de Notre Seigneur.

Inc. يا معاشر الامم صفقوا بالايادي لا لتحريك لعب ولا الى اشارة هزوا

8. F. 75-88 v. Saint Grégoire de Nazianze. Homélie sur la Pentecôte (cf. *P. G.*, XXXVI, col. 428-452).

Inc. سبيلنا ان نتفاسف في العيد قليلا ليكون تعيدنا روحانيا

GCAL, I, 330.

9. F. 89-141. Saint Grégoire de Nazianze. Apologie (cf. *P. G.*, XXXV, col. 408-513).

Inc. لقد انخفضت وانخزلت وانا فمعترف بهزيمتي وانخزالي

GCAL, I, 330.

10. F. 142-145 v. Martyre de saint Philippe (18 Hatūr).

Texte identique à celui du ms. Arabe 81[9].

11. F. 146-161. Histoire de saint Denis l'Aréopagite.

Texte identique à celui du ms. Arabe 74[14].

12. F. 162-220 v. Vie de saint Théodore, évêque d'Edesse, par son disciple Basile, évêque de Manbiğ.

Inc. مبارك الله ضابط الكل صانع السما... (f. 163) كان انسانا يدعا سمعان من مدينة الرها

GCAL, I, 522 ; II, 24.

13. F. 221 v-230. Miracle opéré par saint Élie dans l'église d'al-Isbit sur le mont ʿAwf.

Inc. كان في ايام ملوك النصارى قبل ظهور الاسلام رجل صالح من اهل الاسبت نصراني

GCAL, I, 550.

14. F. 230 v. Saint Grégoire de Nazianze. Fragment de l'homélie sur la sainte lumière (cf. *P. G.*, XXXVI, col. 336-337, ligne 11).

Inc. ايضا يسوع الذي لي وايضا سر سرا لا خديعة فيه

15. F. 231. Fragment d'un commentaire anonyme sur saint Luc, X, 16-21.

16. F. 232-260 v. Protévangile de saint Jacques.

Inc. نعلمكم ايها الاخوة ستركم الله بنعمة روح القدس انه كان في بني اسراييل

lacune d'un fol. entre les fol. 243 et 244 ; texte incomplet de la fin.

GCAL, I, 224.

17. F. 261-321 v. Vie de saint Sylvestre, pape de Rome, attribuée à l'évêque Eusèbe de Pamphylie.

L'ordre des folios, perturbé lors de la reliure, est à rétablir de la manière suivante : f. 306-311 v, 305 v-305, 312-321 v, 261-303 v.

Inc. قال كاتب هذه القصة وهو يخبر لجماعة من يقف عليها من المومنين بالمسيح

GCAL, I, 318, 522.

XIII^e s. — Copie anonyme et non datée, restaurée le 19 Āḏār 7030 d'Adam (1522 J.-C.) par Mīḫā'īl, patriarche d'Antioche, pour la bibliothèque du médecin Rizq Allāh ibn Mūsā (f. 303 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Marque de lecture de Mūsā ibn Naṣr (f. 15) ; mention de la prise de Saint-Jean-d'Acre le 18 Ayyār 690 de l'Hégire (1291 J.-C.) et mention, par Ṣāliḥ ibn Abī l-Farağ al-Qudsī, de la prise de Tyr, Sidon, Beyrouth, Byblos, sur les Francs (f. 30 v) ; marque de lecture de 'Īsā ibn Naṣr aṣ-Ṣā'iğ (f. 30 v) ; marque d'achat de Ibrāhīm ibn Mīḫā'īl datée de 7165 d'Adam [1657 J.-C.] (f. 74 v) ; marque d'achat du médecin Rizq Allāh ibn Mūsā (f. 141 v) ; marque de lecture du prêtre Mūsā ibn Sulaymān datée du 16 Ayyār 7015 d'Adam (1507 J.-C.) (f. 161 v) ; marques de lecture de Mīḫā'īl et de 'Ayd ibn Yūḥannā (f. 221) ; marque d'un lecteur anonyme (f. 230 v) ; marque de lecture de Makāriyūs, évêque de Qārā, 'Arqā et 'Akkār (f. 304) ; mention du décès à Damas du médecin ibn Mūsā an-Naṣrānī (f. 304) ; marque de lecture de Ğirğis al-Qudsī, neveu de Théophile, patriarche de Jérusalem (f. 304 v) ; marque de lecture du prêtre Ibrāhīm ibn Mūsā datée du 25 Ayyār 7042 d'Adam (1534 J.-C.) (f. 304 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 3797 ; 385.6 (Regius) ; A. F. 73]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier oriental (sauf les fol. 303 et 304 refaits en papier occidental). — 321 fol. (f. 66 v, 231 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 255 × 150 mm. — 13 à 17 lignes à la page. — Surface écrite 180 × 120 mm. — Reliure du XVIII^e s., maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

148

1. F. 1 v-19 v. SÉVÈRE D'ANTIOCHE. Panégyrique de saint Michel et histoire du scribe Mathias et de sa famille (12 Ba'ūna).

Inc. المجد لله الذي انار مصابيح العقول... اقول (f. 3) الان مع المرتل داوود ان ملاك الرب... (f. 3 v) وذلك انه كان انسان ساكنا

GCAL, I, 543.

2. F. 20-33 v. Collection de onze miracles de saint Michel (pour le 12 de chaque mois).

Texte identique à celui du ms. Arabe 131[4].

3. F. 34-56 v. ARCHÉLAUS D'IRĀ. Homélie sur saint Gabriel et sur la dédicace de son église (22 Kīhak et 26 Ba'ūna).

Texte identique à celui du ms. Arabe 145[13].

4. F. 57-80. ANBĀ AWR, évêque d'al-Fayyūm. Homélie sur saint Gabriel et sur la dédicace de son église sur le mont an-Naqlūn (26 Ba'ūna).

Inc. حسنا ما تنبى داوود النبي المرتل قايلا احببت ان اسكن في بيت الرب... (f. 57 v) حسنا اتيت الينا اليوم ايها الخادم الملتهب نارا

GCAL, I, 544.

5. F. 81-108 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur les 4 Animaux de l'Apocalypse (8 Hatūr).

Inc. بالحقيقة يا احباي انه لمستوجب ومستحق ولايق وممدوح ويلزمنا ان نعطي كل تسبيح

GCAL, I, 545.

6. F. 109 v-201. THÉODOSE, évêque de Gangres. Panégyrique de saint Georges (23 Barmūda).

Inc. ينبغي لنا ويجب علينا بالحقيقة يا احباي ان نبادر مسرعين بقلوب مستعدة في كل حين

GCAL, I, 502, 504.

7. F. 201-214 v. Collection de douze miracles de saint Georges.

Inc. كان ذات يوم وهذا الصبي القديس مارى جرجس منضجع على فراشه

GCAL, I, 502.

8. F. 215-270 v. THÉODORE D'ANTIOCHE. Panégyrique de saint Théodore l'Oriental (12 Ṭūba).

Inc. حسنا هو البستان يا احباي واشجاره كلها محدقين به موسوقين باصنا فى الاثمار الحسنة

GCAL, I, 514.

9. F. 271-294. Martyre de saint Cyriaque et de Sainte Julitte (15 Abīb).

Inc. كان في ايام الاسكندروس الوالي بمدينة هيقونية اضطهاد عظيم

GCAL, I, 500.

10. F. 295-330 v. Vie de saint Anbā Harmīna, par Abbā Hūr (2 Abīb, 2 Kīhak).

Inc. اسمعوا ايها الشعب المحب لله (f. 295 v)... وافتحوا الى اذان قلوبكم قال اتفق لي انا ابا هور وانبا يوحنا وانبا يوساب لما كنا ساكنين

GCAL, I, 533.

XVII^e s. (1654-1655). — Copie anonyme achevée en 1370 des Martyrs [1654 J.-C.] (f. 270 v), le 2 Abīb (f. 80), le 7 Abīb (f. 108 v), le 23 Barmūda (f. 294) et le 12 Tūt 1371 des Martyrs [1655 J.-C.] (f. 214 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Dessins à l'encre rouge et à l'encre noire figurant : saint Georges sur son cheval (f. 200), une rosace (f. 200 v) et une croix (f. 294 v). — Acheté par Vansleb. Cachets au chiffre de Vansleb. — Marque de lecture de ʻAbd as-Sayyid ibn Yūsuf datée du 28 Ǧumādā I 1068 de l'Hégire [1657 J.-C.] (f. 331). — [Anc. cotes : 431 (Regius) ; A. F. 108]. — Une notice de Renaudot complétée par J. Ascari.

Papier occidental. — 331 fol. (f. 24-24 v, 80 v, 109, 152-153 v laissés en blanc). — 210 × 145 mm. — 12 à 13 lignes à la page. — Surface écrite 155 × 100 mm. — Reliure veau tacheté, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Naopléon Ier estampés à chaud.

149

1. F. 1 v-211 v. Saint Siméon le Stylite. Œuvres ascétiques. Trente six homélies (1 v-164)

Inc. اغرفوا لكم مطرا من ينبوع لا يغني ليس الذي يجري من السحاب

20 sentences (164 v-184)

Inc. جيد هو الصوم كل يوم والسهر والغربة

réponses à 41 questions (184 v-211 v)

Inc. سال فاذا كان الامر كاين هكذى فلماذا يعد المسيحيين كاملين

GCAL, I, 391-392.

2. F. 212-249 v. Saint Isaac le Syrien. Œuvres ascétiques.

Fragment de la 5e homélie (212-214 v)

Inc. اكرم الله البشر من جميع ما خلق ونظر وفتح ابواب المعرفة له

fragment de la 6e homélie (214 v-216)

Inc. بثلثة خصال تقرب انفس البشر من الله صحة الايمان به فاحدتهما

fragments sur divers sujets (216-233 v)

Inc. ينبغي للراهب ان يكون مراة مضية

réponses à 25 questions (233 v-243 v)

Inc. بماذا ينشد القلب ويخطر عليه من جولان الفكر

fragments sur divers sujets (243 v-249 v)

Inc. للعدو فخاخ كثيرة وحيل مختلفة

GCAL, I, 441.

XIIIe s. — Copie non datée, exécutée par Ġabriyāl (f. 184). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Table des matières et note sur la collation du manuscrit (f. 1). — [Anc. cotes : A. 15 ; A. 19 (Séguier) ; N. 36 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 74]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental. — 249 fol. Folioté en chiffres coptes. — 260 × 175 mm. — 19 à 31 lignes à la page. — Surface écrite 195 × 125 mm. — Reliure orientale à rabat, maroquin brun. Médaillon central, fleurons et encadrement estampés à froid.

150

1. F. 2-13. Pisentius, évêque de Qift. Épître à ses fidèles.

Inc. السلام لكم ايها الابنا الاحبا الرب يباركم ببهجة الروح القدس

GCAL, I, 280.

2. F. 14-20. Apocalypse du Prophète Daniel.

Inc. قال دانيال النبي لعزره تلميذه اسمع روياي يا ابني واعجب من اعمال الله

GCAL, I, 216.

3. F. 20-30. Apocalypse de Samuel, supérieur du monastère de Qalamūn.

Inc. لما ملكت الهجرة العربية على ارض مصر كانوا قليل وكانوا يكثروا الانعام على شعب النصارى

GCAL, I, 282.

4. F. 31-48 v. Martyre de saint Jacques l'Intercis (27 Hatūr), suivi d'un fragment liturgique copte (48-48 v).

Inc. هذا القديس العظيم كان من جنس شريف وكان اسم ابيه الاكسندروس

GCAL, I, 504.

5. F. 49-92 v. Démétrius, patriarche d'Antioche. Homélie sur la dédicace de l'église de saint Victor et récit de quatorze miracles opérés par lui (27 Hatūr).

Inc. المجد لله الواحد بالذات...(f. 51) قال حسنا هو قدوم شهر برموده علينا يا احباي اذ هو مماوا فرحا وبهجة

GCAL, I, 354, 540.

6. F. 93-100 v. Miracle opéré par saint Victor lors de la dédicace de son église (27 Hatūr).

Inc. كان رجل شماس بكورة مصر من اهل مدينة اخميم يدعى اسمه صمويل

GCAL, I, 540.

7. F. 101-110 v. Homélie sur la dédicace de l'église de saint Ptolémée et récit de sept miracles opérés par lui (11 Ba'ūna).

Inc. ماذا اقول وبماذا انطق عنك يا سيدي القديس البار

GCAL, I, 539.

8. F. 111 v-140. Cyriaque, évêque d'al-Bahnasā. Homélie sur la compassion de la Vierge Marie (21 Ba'ūna).

Texte identique à celui du ms. Arabe 132[13].

9. F. 141-156 v. Saint Basile. Homélie sur la dédicace de l'église de la Vierge Marie bâtie par Eumonnius à Césarée (21 Ba'ūna).

Inc. (f. 141 v) ... تعالوا الينا اليوم يا محبي التعليم الشعب المحبين للمسيح... اقول لكم يا اخوتي واحباي انا المسكين باسيليوس وانا قس

GCAL, I, 323.

10. F. 157-170 v. Récit de la dormition de la Vierge Marie (21 Ṭūba).

Inc. اخبرنا القديس يوحنا المتكلم باللاهوت ... قال ان السيدة ... كانت تمضي متواترة الى قبر ابنها الحبيب

GCAL, I, 251, II, 489.

11. F. 171-192 v. Saint Cyrille de Jérusalem. Homélie sur l'assomption de la Vierge Marie (16 Misrā).

Inc. قال جيدا المرتل داوود النبي يا احباي ان الرب اختار صهيون ورضيها له مسكنا

GCAL, I, 336.

12. F. 193-201. Saint André de Jérusalem, archevêque de Crête. Homélie sur la présentation de la Vierge Marie au Temple [3 Kīhak]. (cf. *P. G.*, XCVII, col. 861-881).

Inc. ان تكن الارض تمسح بالشبر او يقدر عرض البحر يحيط الدساحة

GCAL, I, 336, 377.

13. F. 202-212. Sévère d'Antioche. Épître à la diaconnesse Anastasie, sur saint Matthieu, XXIII, 35 (8 Tūt).

Inc. كما انك الان سعيتي في طريق البر و العبادة و سيرة الرهبنة

GCAL, I, 419.

14. F. 212-279 v. Panégyrique de saint Basilidès, par Célestin, archevêque de Rome (11 Tūt).

Inc. حسننا مجيكم الينا اليوم ايها الاراكنة المحبين للاله اسباسلارية قوات الروم

GCAL, I, 516.

15. F. 280-288. Fragment d'un traité anonyme de droit canon.

24e chapitre relatif au divorce (280-287), suivi de quatorze préceptes évangéliques (287 v-288)

Inc. الطلاق حرام لقول الله تعالى من طلق امراته من غير كلمة زنا فقد جعلها زانية

16. F. 290-299 v. Canons de Clément ou Lettre de Pierre à Clément.

Inc. قال اقليمنطس بابا رومس عن بطرس راس الحواريين ... قال لي يا ابني... لا تعمد احدا برشوة

GCAL, I, 580.

17. F. 300-333. Vie de Secundus le Philosophe (300-322) et ses réréponses à diverses questions (322-333).

Inc. وذلك انه كان انسان جليل كثير المال و العبيد و الا ما و رزق ولد واحد سماه سكندس

GCAL, I, 388.

XVII^e s. (1606). — Copie des f. 202-279 v, achevée par Yūsuf ibn Mīḫā'īl, le 8 Bašnas 1322 des Martyrs (f. 279 v) ; copie des f. 113-201, anonyme, datée du 25 Bašnas 1322 des Martyrs (f. 201) ; copies des f. 2-112 v et des f. 280-333, anonymes et non datées. — Écriture orientale de mains différentes (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Table des matières (f. 1 v) ; marque de possession de Būlus (f. 111). — [Anc. cotes : 428 (Regius) ; A. F. 107]. — Une notice de Renaudot complétée par J. Ascari.

Papier occidental. — 333 fol. (f. 13 v, 30 v, 140 v, 201 v, 288 v-289 v, 333 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 205 × 145 mm. — 13 à 26 lignes à la page. — Surface écrite 160 à 180 × 100 à 120 mm. — Reliure orientale, maroquin rouge. Médaillons et filets estampés à froid.

151

1. F. 1 v-7. Saint Jean Damascène. Homélie sur l'Annonciation. Texte identique à celui du ms. Arabe 69[2] (cf. *P. G.*, XCVI, col. 643-648).

GCAL, I, 378.

2. F. 7 v-24 v. Saint Grégoire de Nazianze. Homélie sur la nativité de Notre Seigneur (cf. *P. G.*, XXXVI, col. 311-333).

Inc. ان المسيح يولد فسبحوه ان المسيح من السموات فتلقوا

GCAL, I, 330.

3. F. 25-38 *bis* v. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur la nativité de Notre Seigneur (cf. *P. G.*, LVI, col. 385-394).

Inc. يا اخوة سرا غريبا عجيبا ارى رعاة يرون ويسمعون اذني

GCAL, I, 342.

4. F. 38 *bis* v-51 v. Saint Épiphane de Chypre. Panégyrique de la Vierge Marie (cf. *P. G.*, XLIII, col. 485-501).

Inc. اضا شعاع مريا عجايب والدة الاله فزيعة غير مدروكة

texte incomplet de la fin (cf. *ibid.*, col. 501, ligne 18).

GCAL, I, 357.

5. F. 52-57 v. Proclus de Constantinople. Panégyrique de saint Étienne.

Texte acéphale et incomplet de la fin (cf. *P. G.*, LXV, col. 809, ligne 20-816, ligne 31).

GCAL, I, 365.

6. F. 58-66 v. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur le massacre des Innocents, homélie IX du commentaire sur l'Évangile de saint Matthieu (cf. *P. G.*, LVII, col. 175-184).

Inc. حينيذ اذ عرف هيرودس ان المجوس قد جمزوا به غضب غضبا شديدا

GCAL, I, 349.

7. F. 67-76. Saint Cyrille d'Alexandrie. Homélie sur la circoncision de Notre-Seigneur (cf. *P. G.*, LXXVII, col. 1040-1049).

Inc. ها نحن نبصر المجمع كثيرا جدا والسامع نشيط والكنيسة مملوة

GCAL, I, 361.

8. F. 76 v-87. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur le baptême de Notre-Seigneur.

Inc. ان حج المخلص الحضار اليوم بجمعه هو ابدا يحضر معنا

GCAL, I, 342.

9. F. 87 v-94. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur le baptême de Notre-Seigneur (cf. *P. G.*, L, col. 805-808).

Inc. ان حلاوة السماع فيها السيلان فمن كان عطشانا ليشرب فليشرب

GCAL, I, 342.

10. F. 95-117. Sophrone de Jérusalem. Homélie sur la présentation de Notre-Seigneur au Temple (cf. *P. G.*, LXXXVII (3), col. 3288-3302).

Texte acéphale (cf. *ibid.*, col. 3288, ligne 19 du bas-3302).

GCAL, I, 371.

11. F. 117 v-123 v. Saint Ephrem. Homélie sur la foi, la charité et le second avènement de Notre-Seigneur.

Inc. يا اخوتي واحباي لا نقدمن اكرام شي اكثر من المحبة والامانة

GCAL, I, 429.

12. F. 124-142. Saint Ephrem. Homélie sur la fin du monde et la venue de l'Antéchrist.

Inc. كيف اجترى انا الحقير الخاطي والفايض من ذنوب كثيرة

GCAL, I, 428.

13. F. 142 v-148 v. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur les épreuves, les maladies et la pauvreté.

Inc. كثيرين من الناس اذا ابصروا انسان مضرورا ومسكين

GCAL, I, 347.

14. F. 148-153 v. Saint Ephrem. Homélie sur la charité et le jeûne.

Inc. يا احباي قال ربنا والاهنا ان جميع الناموس والانبيا بهذه الوصيتين

GCAL, I, 429.

15. F. 154-168 v. Saint Ephrem. Homélie sur la pénitence.

Inc. تعالوا يا احباي هلموا يا اباي واخوتي يا رعية الاب المنتخبة

GCAL, I, 431.

16. F. 168 v-173. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur le pharisien et le publicain.

Inc. ان كثيرون يظنون انهم يستنقصون من اعدايهم

GCAL, I, 343.

17. F. 173 v-193. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur l'Enfant prodigue (cf. *P. G.*, LIX, col. 515-521).

Inc. قد ينبغي لنا ابدا ويجب علينا يا احبا المسيح ان نشيع ونديم الكرازة

GCAL, I, 343.

18. F. 194-199. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur la résurrection de Lazare.

Texte identique à celui du ms. Arabe 143[2].

19. F. 199 v-206. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur les Rameaux.

Texte identique à celui du ms. Arabe 143[4].

20. F. 206-215. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur le figuier stérile, lue le lundi saint.

Texte identique à celui du ms. Arabe 143[5].

21. F. 215-223 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur les dix Vierges, lue le mardi saint.

Texte identique à celui du ms. Arabe 143[6].

22. F. 224-233. SAINT EPHREM. Homélie sur la pécheresse qui oignit les pieds de Notre Seigneur, lue le mercredi saint.

Inc. اسمعوا يا اخوة وانظروا ما اكثر رحمة سيدنا ... انه غفر للخاطية خطاياها

GCAL, I, 427.

23. F. 233 v-247 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur l'institution de l'Eucharistie.

Inc. واعجباه لعما المسلم كيف اخذ السر وبقي على حاله وتمتع بالمايدة الرهيبة

Texte incomplet de la fin.

GCAL, I, 347.

24. F. 248-258. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur le reniement de saint Pierre et le Bon Larron.

Texte identique à celui du ms. Arabe 143[9].

25. F. 258 v-269 v. LÉONCE, évêque de Néapolis. Vie de saint Jean l'Aumônier, patriarche d'Alexandrie, et récit de ses miracles.

Inc. راينا ورا الابهات الذين سبقونا ووضعوا قصة لهذا القديس

lacune de 1 fol. entre les fol. 259 et 260 (cf. ms. Arabe 259, fol. 151 v, ligne 15-152 v, ligne 15) ; texte incomplet de la fin (cf. *ibid.*, fol. 164, ligne 13).

GCAL, I, 409.

XIV[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Table des matières (f. A) ; marque de lecture de Istafan ibn Lāwun (f. 1) ; marque d'un lecteur anonyme, datée du 1[er] Šubāṭ de l'an 7046 d'Adam [1538 J.-C.] (f. 94 v) ; quelques lignes de grec (f. 193 v). [Anc. cotes : Codex Colbert 4994 ; 414.3 (Regius) ; A. F. 76]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier oriental. — 269 fol. (la foliotation compte les f. 38 *bis*, 44 *bis*, 157 *bis*, 200 *bis*). Folioté en chiffres coptes. — 240 × 155 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 110 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV, estampés à chaud.

152

1. F. 3-49 v. Le martyre de Pilate, attribué par la suscription à Cyriaque, évêque d'al-Bahnasā.

Inc. لما صلب ربنا ... في الموضع الذي يسمى الاقرانيون الذي تاويله رصيف الحجارة

GCAL, I, 239, 475 ; II, 488.

2. F. 50-67 v. Disputation de saint Paul le Syrien avec Satan.

Inc. قال العدو أما تعلم ان الله قال في انجيله المقدس ان الملايكة محيطة بك

GCAL, I, 549.

3. F. 70 v-79. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur les six jours de la Création.

Texte identique à celui du ms. Arabe 74[9].

4. F. 80-89. Saint Jacques de Sarūğ. Homélie sur l'immolation d'Isaac.

Inc. لسرايرك العظيمة يا ابن الله فكري مشتاق فهب له معرفة لكيما اظهرها للسامعين

GCAL, I, 449 ; II, 499.

5. F. 90 v-104. Martyre de saint Ṣalīb (3 Kīhak).

Inc. المجد لله الواحد بالذات المثلث بالاقانيم ...(f. 91) امين اقول الان مع المرتل داوود كريم امام الرب موت اصفياه ...(f. 91 v) اخبركم ايها الشعب المحب في المسيح بيسير من جهاد هذا الشهيد

GCAL, I, 539.

6. F. 105 v-107 v. *Ṭarḥ* en l'honneur de saint Ṣalīb.

Traduction arabe (105 v-106 v) ; texte copte (107-107 v).

7. F. 108 v-143 v. Histoire de Joseph, fils de Jacob.

Texte identique à celui du ms. Arabe 69[1].

XVI[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale de mains différentes (Égypte). — Notes marginales en latin (f. 3-67 v). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — Alphabets grec et copte (f. 108). — [Anc. cotes : 429 (Regius) ; A. F. 160]. — Une notice anonyme en latin (f. 1 v) et une notice de Renaudot (f. 2 v).

Papier occidental. — 143 fol. (f. 1, 2, 68-70, 79 v, 89 v-90, 104 v-105 laissés en blanc). Folioté partiellement en chiffres coptes. — 205 × 150 mm. — 14 à 18 lignes à la page. — Surface écrite 105 à 120 × 150 à 160 mm. — Reliure veau tacheté, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I[er] estampés à chaud.

153

1. F. 3-8. CYRIAQUE, évêque d'al-Bahnasā. Homélie sur la fuite en Égypte (7 Barmūda).

Texte identique à celui du ms. Arabe 155[10].

2. F. 8 v-19. Vie de saint Anbā ʻAlam et récit de neuf miracles opérés par lui (3 Barmūda).

Inc. اسمعوا يا اخوتي واحبايي وهوذا العيد خبركم على سيرة هذا الاب العظيم ...والان فانصتوا يا جماعة الاخوة ...(f. 9) لاوضح لكم يسيرا من تذكار واتعاب هذا الرجل المجاهد

GCAL, II, 475.

3. F. 19 v-92. SÉVÈRE IBN AL-MUQAFFAʻ. *Kitāb siyar al-abā' al-baṭārika.* 1[re] partie (*sīra* 1-14).

Texte identique à celui du ms. Arabe 301, fol. 8-52.

4. F. 92 v-96. Récit de la mort de Salomon (17 Barmūda).

Texte identique à celui du ms. Arabe 275[7].

5. F. 96 v-101 v. Panégyrique de saint Grégoire l'Illuminateur (15 Kīhak).

Inc. كان في زمان طزدار الملك الكافر رجلا بارا تقيا خايفا من الله

GCAL, I, 310 ; II, 491.

6. F. 102-111 v. Martyre de saint Abū Timsāḥ (16 Kīhak).

Inc. المجد لله الواحد بالذات المثلث بالاقانيم ...حسنا ما قال المرتل داوود النبي كريم امام الرب موت اصفياه

GCAL, I, 540.

7. F. 112-114. Vie de saint Élie, solitaire du mont Bišwā (17 Kīhak).

Inc. وبعد ايها الاخوة الاحبا المسيحيون اريد الان ان اعلمكم يسيرا من كثير من فضايل هذا الاب

GCAL, I, 533.

8. F. 114 v-123 v. Isaac, évêque d'Anṣanā. Homélie sur l'invention du corps de saint Coluthus et récit des miracles opérés par lui (14 Kīhak).

Inc. المجد لله الواحد بالذات ...(f. 115) اهل مدينة انصنا اجتمعوا وبنوا كنيسة باسم القديس الشهيد القس كولوتس وكرزتها انا الحقير في الاساقفة اياك

GCAL, I, 535.

9. F. 124-134 v. Martyre de saint Ammonius (15 Kīhak).

Inc. (f. 124 v) المجد لله الواحد بالذات المثلث بالاقانيم ... وانا اساله جلت قدرته لانه قال في انجيله المقدس اطلبوا تجدوا

GCAL, I, 531.

10. F. 135-139. Martyre de saint Dioscodore (30 Kīhak).

Inc. وكان بمدينة انطاكية مدينة المملكة رجلا قايدا خايفا من الله

GCAL, I, 533.

11. F. 139 v-163 v. Anbā Hilaire. Récit de quatorze miracles opérés par saint Basile.

Texte identique à celui du ms. Arabe 258[1].

12. F. 164-169 v. Martyre de saint Bīfā (24 Ṭūba).

Inc. المجد لله اب الانوار والبركات ... لما كان في مملكة الملك الكافر ديقلاديانوس ... وكان في مدينة تدعا سفط رجلا بارا تقيا ... يسمى بيفا

GCAL, I, 532, 537.

13. F. 170-174. Martyre des saintes Pistis, Helpis et Agapé (30 Ṭūba).

Inc. قايلا ان هاهنا امراة ولها ثلثة بنات حسان وقد امالوا قلوبهم عن عبادة الاوثان

GCAL, I, 513.

14. F. 174 v-186. Vie de saint Longinus et de son père spirituel saint Lucius (2 Amšīr).

Inc. المجد لله مانح المعترفين باسمه افضل المواهب

GCAL, I, 520.

15. F. 186 v-202 v. Vie de saint Pšoi (Abšāy) appelé Pierre (5 Amšīr).

Inc. المجد لله مانح القاصدين له عونا ... وبعد فانني اذكر لقدسكم يسيرا من فضايل هذا القديس

GCAL, I, 539.

16. F. 203-215 v. Martyre de saint Théodore (13 Amšīr).

Inc. المجد لله مويد من اختاره واصطفاه ... وبعد فانه لما كان في مماكة الملك الكافر دقلاديانوس

GCAL, I, 514.

17. F. 216-225. Vie de saint Abū Fāna (25 Amšīr).

Inc. المجد لله الذي انتخب قديسيه واصطفاهم بنعمته (f. 216 v) فانفرد في الجبل الغربي خارج قرية تسمى بوصير في بلاد مدينة الاشمونين

GCAL, I, 533.

18. F. 225 v-233 v. Vie de saint Macrobe (7 Barmūda).

Inc. ان لما ... البطريرك انبا ساويرس الى بلاد مصر من اجل اضطهاد

GCAL, I, 536.

19. F. 234-235. Martyre de saint Coluthus [Abū Quluta] (24 Bašnas).

Inc. المجد لله رب القوات وخالق الارض ... امين كان يا احباي هذا القديس ابو قلتة من جنس كريم

GCAL, I, 535.

20. F. 235 v-240. Récit des miracles opérés par saint Serge et saint Bacchus le jour de la dédicace de leur église (10 Abīb).

Inc. المجد لله الذي انتخب له من ذوي المحافل اصفيا ... (f. 236) وذلك انه كان انسانا تاجرا

GCAL, I, 512.

21. F. 240 v-243. Récit des miracles opérés par saint Théodore l'Oriental le jour de la dédicace de son église (12 Abīb).

Inc. المجد لله الواحد بذاته المثلث بصفاته ... وبعد فانه لما كان في مماكة الملك الكافر ديقلاديانوس

GCAL, I, 514.

22. F. 243 v-250. Sévère d'Antioche. Homélie sur la dédicace de l'église de saint Philothée et les miracles opérés par lui (16 Abīb).

Inc. المجد لله الذي انار مصابيح العقول بضيايه ... امين انا اسمع النبي العظيم موسى بكر الانبياء

GCAL, I, 419, 521.

23. F. 250 v-253 v. Anbā Matthieu. Homélie sur la dédicace de l'église des saints Bahnām et Sārah et les miracles opérés par eux (17 Abīb).

Inc. المجد لله الواحد بالذات المثلث بالاقانيم ... من بعد شهادة القديسين ... سنحارب ملك الموصل شيطان ... وكان كل اهل المدينة

GCAL, I, 525.

24. F. 254-254 v. Martyre de saint Demetrius.

Inc. كان في زمان مكسيميانوس الملك الكافر رجلا ... يسما ديماتريوس

GCAL, I, 501.

25. F. 255-256 v. Martyre de saint Pantaléon (19 Abīb).

Inc. كان في ثغور المدينة شابا جميلا اسمه بنطلان

GCAL, I, 521.

26. F. 257-285. Léonce, évêque de Néapolis. Vie de saint Jean l'Aumônier, patriarche d'Alexandrie, et récit de ses miracles (15 Hatūr).

Texte identique à celui du ms. Arabe 151[25].

27. F. 285 v-313 v. Jean de Constantia. Vie de saint Épiphane.

Texte identique à celui du ms. Arabe 68[5].

28. F. 314-435 v. Neuf livres de l'Ancien Testament.

Esther (314-318) ; Judith (318 v-333 v) ; Tobie (334-341) ; Job (341 v-363) ; Ecclésiastique (363 v-386) ; Sagesse (386 v-399 v) ; Introduction à la Sagesse et aux Proverbes (400-401) ; Proverbes (401 v-422 v) ; Ecclésiaste (423-431 v) ; Cantique des Cantiques (432-435 v).

29. F. 438-445. Jean, évêque d'Asyūt. Panégyrique de sainte Dīlāǧī et de ses enfants (6 Bašnas).

Inc. انا افتح فاي بالامثال وانطق بلساني الناقص ... (f. 439 v) والان نخبركم بسيرة هذه القديسة المجاهدة ديلاجي واولادها ... انه كان في مدينة انطاكية ملك اسمه ديقلاديانوس وكان مكسيمانوس من عظمايه

GCAL, I, 536.

30. F. 445 v-452. Vie de saint Jean an-Namrusī, martyrisé le 28 Amšīr 1278 des Martyrs (1562 J.-C.).

Inc. المجد لله الواحد بالذات المثلث بالاقانيم ... (f. 446) كريم امام الرب موت اصفياه ... اخبركم ايها الاخوة المحبين المسيح بسيرة هذا القديس ... يوحنا النمرسي ...

31. F. 452 v-461. Saint Athanase d'Alexandrie. Homélie sur les dix Vierges.

Inc. افتح فاي واقول بتعدد ونوح وبكا بل اتكلم ولا اسكت بالذي كان

GCAL, I, 315.

32. F. 461 v-469 v. Apocalypse du Pseudo-Athanase.

Inc. تقدم من القول مما جرى له مع الشماس الذي احبوه القوم المخالفين

GCAL, I, 277.

33. F. 470-477 v. Saint Jacques de Sarūǧ. Homélie sur la mort d'Aaron.

Inc. لما خلق الله ابونا ادم وصيره كاهنا وعلمه سير الفلك

GCAL, I, 449.

xvii^e s. — Copie anonyme datée du 28 Kīhak 1372 (?) des Martyrs (f. 92) et du mois d'Amšīr d'une année illisible (f. 435 v). — Écriture orientale (Égypte). Les fol. 438 à 477 v sont d'une autre main. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — [Anc. cotes : Codex Colbert 4442 ; 791.3 (Regius) ; A. F. 149]. — Une notice de Pétis de la Croix 1669 (f. 1) et une de J. Ascari (f. 2).

Papier occidental. — 477 fol. (f. 1 v, 2 v, 436 v-437 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 205 × 150 mm. — 21 lignes à la page, surface écrite 110 × 165 mm (f. 3-436) ; 17 lignes à la page, surface écrite 100 × 150 mm (f. 438-447 v). — Les fol. 19 v-436 sont en grande partie illisibles à cause de l'humidité. — Demi-reliure, dos basane brune. Chiffres de Louis-Philippe estampés à chaud.

154

1. F. 1-28 v. Élie, évêque d'Abšāy. Homélie sur saint Pšoti, la dédicace de son église et treize miracles opérés par lui (27 Ba'ūna).

Inc. بالحقيقة كريم هو امام الرب موت اصفياه ... (f. 2 v) وذلك انه كان لما اراد الرب الاله علام الغيوب

GCAL, I, 539.

2. F. 29-37 v. Vie de saint Maraš de Dağwah, soldat et martyr (28 Ba'ūna).

Inc. المجد لله الذي احب من اجتبى من اصفيايه ... (f. 29 v) وذلك انه لما كان في مملكة ديقلاديانوس الملك المنافق الكافر الذي اغضب الله

texte incomplet de la fin.

Exp. وان القديس انبا مرش دفع له الثوب الذي كان لابسه

GCAL, I, 536.

3. F. 38-52 v. Huit miracles opérés par les saints Côme, Damien, Anthime, Léontius, Euprépius et leur mère Théodote, dans leur église (22 Ba'ūna).

Inc. افتح الان فاي واقول مع المرتل داوود النبي ... واقول ان عجايب الله في قديسيه وكريم هو امام الرب موت اصفياه ...

GCAL, I, 508.

4. F. 53-64. Vie de saint Abbā Nūb, martyr (23 Ba'ūna).

Inc. المجد لله اله الاحيا والاموات ... (f. 54) وبعد فانه لما كان في مملكة الملك الكافر ديقلاديانوس الذي ترك اله السما ... كان بقرية تدعى البلاص رجلا بارا

GCAL, I, 537.

5. F. 64 v-78 v. Vie de saint Moïse, l'Homme de Dieu (24 Ba'ūna).

Inc. كان بمدينة رومية رجلا يقال له اوفيميانوس وكانت له زوجة مباركة تسمى غلانية وهولاء كانوا اناسا ابرارا

GCAL, I, 498.

6. F. 79-93. Martyre de saint Moïse le Noir (24 Ba'ūna).

Inc. اريد الان ان اعلمكم ايها الاخوة الاحبا بيسيرا من جهاد ابينا القديس البار

GCAL, I, 511.

7. F. 93 v-105 v. Victor, évèque d'Anṣanā. Homélie sur saint Banfā, la dédicace de son église et les miracles opérés par lui (24 Ba'ūna).

Inc. المجد لله الواحد بالذات ... (f. 94) اما بعد ايها الاخوة الاحبا انا لما اهلك الله الملك الكافر

GCAL, I, 532.

8. F. 106-144 v. Saint Basile. Homélie sur l'édification et la dédicace de l'église de la Vierge Marie (21 Ba'ūna) et récit des miracles qu'elle y a opérés.

Texte de l'homélie identique à celui du ms. Arabe 150[9], avec des préambules différents

Inc. المجد لله الذي طهرنا بما المعمودية ... امين (f. 107 v) تعالوا الان يا احباي المسيحيين المحبين للاله ... امين (f. 111 v) هلموا الي اليوم ايها الشعب

GCAL, I, 323.

9. F. 145-164. Récit du miracle opéré par la Vierge Marie à Bartus en faveur de l'apôtre Mathias, attribué à saint Cyrille de Jérusalem.

Inc. المجد لله الذي يعطف علينا يا معشر المسيحيين برحمته ... امين (f. 146 v) كان بعد قيامة سيدنا يسوع المسيح

GCAL, I, 254.

10. F. 165-178. Miracle opéré par la Vierge Marie à Atrīb.

Inc. كان الملك المامون لما تولا الخلافة بعد ابيه هرون الرشيد كان في ابتدى امره

GCAL, I, 255 ; II, 489.

11. F. 179-201. Anbā Yuḥannis, moine du mont an-Naqlūn. Homélie sur saint Gabriel et la dédicace de son église sur le mont an-Naqlūn (26 Ba'ūna).

Inc. قال المرتل داوود النبي في المزمور احببت ان اسكن ... اقول لكم يا احباي هذه العجوبة العظيمة

GCAL, I, 544.

xvii^e s. (1604 et 1607). — Copie exécutée par Yūsuf ibn Mīḫā'īl et achevée, pour les fol. 1-105, le 10 Ṭūba 1320 des Martyrs (f. 64) et, pour les fol. 106-178, le 5^e jour complémentaire 1323 des Martyrs (f. 178). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Mention de Buṭrus Suwaydān al-Miṣrī, évêque d'al-Fayyūm (f. 178). — [Anc. cotes : A. 41 (Séguier) ; N. 249 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 76].

Papier occidental. — 201 fol. (f. 164 v, 178 v, laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 210 × 150 mm. — 14 à 16 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 100 mm. — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Chiffres de Charles X estampés à chaud.

155

1. F. 1-6. Miracle opéré par la Vierge Marie à Ṣaydnāya en faveur de sainte Mārīna.

Inc. المجد لله المحققة كلمته العزيزة قوته ... (f. 1 v) امين قال كانت امراة قديسة عابدة لله تعالى قايمة بالصلاة

GCAL, I, 257.

2. F. 6 v-12. Saint Ephrem. Homélie sur la nativité de la Vierge Marie (1 Bašnas).

Inc. قال المجد لله الذي لا تدرك كنهه العقول ... (f. 7) امين اريد الان ايها الاخوة الاحبا ان اعلمكم بهذا السر العظيم الذي هو ميلاد العذرى

GCAL, I, 426.

3. F. 12 v-23. SAINT CYRILLE DE JÉRUSALEM. Homélie sur la présentation de la Vierge Marie au Temple (3 Kīhak).

Texte identique à celui du ms. Arabe 141[1].

4. F. 23 v-38 v. SAINT CYRILLE D'ALEXANDRIE. Homélie sur la dormition de la Vierge Marie (21 Ṭūba).

Texte identique à celui du ms. Arabe 141[3].

5. F. 39-54 v. SAINT BASILE. Homélie sur l'édification et la dédicace de l'église de la Vierge Marie à Philippes (21 Ba'ūna).

Texte identique à celui du ms. Arabe 154[8], avec un préambule différent.

Inc. المجد لله المحتجب عن لواحظ العيون المتعالي عن احاطة الظنون

6. F. 55-63 v. Miracle opéré par la Vierge Marie à Bartus en faveur de l'apôtre Mathias, attribué à saint Cyrille de Jérusalem.

Texte identique à celui du ms. Arabe 154[9].

7. F. 64-72 v. SAINT CYRILLE D'ALEXANDRIE. Homélie sur l'assomption de la Vierge Marie (16 Misrā).

Inc. المجد لله الذي طهرنا بما المعمودية ... (f. 64 v) امين تعالوا الان ايها الاخوة الاحبا ... (f. 68) امين انه لما كان بعد نياح سيدتنا السيدة العذرى

GCAL, I, 364.

8. F. 73-80. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur la fuite en Égypte (24 Bašnas).

Inc. المجد لله الذي تنوعت اية تجسده العقول ... (f. 73 v) امين ايها السادة المومنون والابا المعلمون ... قد علمتم ان في مثل هذا اليوم

GCAL, I, 349.

9. F. 80 v-89. CYRIAQUE, évêque d'al-Bahnasā. Homélie sur la fuite en Égypte (25 Bašnas).

Inc. المجد لله ذي الجلال والعظمة والكمال والديمومة بلا زوال الذي خلق الدهور والايام ... امين بالحقيقة يا احباي ان الله قد رضي عن ارضنا

GCAL, I, 233, 475.

10. F. 89 v-94. CYRIAQUE, évêque d'al-Bahnasā. Homélie sur la fuite en Égypte (27 Barmūda).

Inc. المجد لله الذي طهرنا بما المعمودية ... امين الواجب علينا يا احباي ان نكرم هذا المكان المقدس التي فيه حل ابن الله

GCAL, I, 233, 475.

11. F. 94 v-109 v. THÉOPHILE D'ALEXANDRIE. Homélie sur la fuite en Égypte (6 Hatūr).

Inc. المجد لله الذي انار عقول البشر بشريعته ... امين (f. 95) حسنا هو يا اخوتي قول داوود المرتل اب السيد المسيح بالجسد

GCAL, I, 232, 317.

12. F. 110-133. Collection de 42 miracles opérés par la Vierge Marie (cf. L. VILLECOURT, *Collections arabes des miracles de la Sainte Vierge* dans *Annalecta Bollandiana*, XLII, 1924, p. 40-68).

Inc. المجد لله مانح النعمة وكاشف الغمة ... (f. 111 v) امين تعالوا الان ايها الاخوة الاحبا ... الاتقيا بمدح والدة الاله العذرى

GCAL, I, 252.

13. F. 133-138. Miracle opéré par la Vierge Marie à Atrīb.

Texte identique à celui du ms. Arabe 154[10], avec un préambule différent

Inc. المجد لله الواحد الابدي ... (f. 133 v) امين اعلمكم يا اباي واخوتي ... ان الملك المامون

xv[e] s. (1486). — Copie anonyme, exécutée dans l'église Saint-Georges de l'île de Rhodes les 20, 21, et 28 Ba'ūna (f. 6, 12, 38 v), les 2, 8, 14, 18 Abīb (f. 54 v, 72 v, 89, 94) et achevée le 25 Misrā 1202 des Martyrs (f. 138). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de Antoine Faure. — Liste des vocables appliqués à la Vierge dans les homélies de ce manuscrit (f. A, B-Bv). — Marque d'un lecteur anonyme, datée du 13 Kīhak 1222 des Martyrs 1504 J.-C. (f. Dv). — Notes marginales en latin et en grec. — [Anc. cotes : Codex D. Antonii Faure 53 ; 405.2 (Regius) ; A. F. 143].

Papier occidental. — 138 fol. plus 4 fol. préliminaires, foliotés de A à D (f. Av, C, D laissés en blanc). Paginé de 1 à 274 ; folioté en chiffres coptes. — 260 × 195 mm. — 19 à 22 lignes à la page. — Surface écrite 230 × 150 mm. — Reliure occidentale du xviii[e] s.

156

ÉLIE IBN AL-ḤADĪṮĪ ABŪ ḤALĪM. *Kitāb al-ḫuṭab.*

Table des homélies (1 v) ; Épiphanie (2)

Inc. المجد للذي له العظمة والوقار والعز والتسبيح من الجنوس والاطيار

Rameaux (6 v) ; Jeudi Saint (10) ; Pâques (14 et 16 v) ; Ascension

(24 v) ; Pentecôte (27 v et 30 v) ; Annonciation (33 v) ; Transfiguration (39 v) ; la Croix (42 v) ; les Apôtres (45 v) ; saint Thomas (50 v) ; saint Péthion (52 v) ; sur les habitants de Maʿarrīn (56) ; hom. composée à Mārdīn (59) ; hom. composée à al-Ḥaṣlūna (61 v) ; hom. pour le mariage (63 v) ; hom. pour la consécration des évêques (66 v) ; hom. sur l'Enfant prodigue (69) ; hom. sur l'annonciation de saint Jean-Baptiste (72 v) ; explication de certains mots de l'homélie pour la Nativité, texte incomplet de la fin.

Exp. مخمومة اي منظفة مكنوسة وهي من خممت البيت اخمه اذا كنسته

GCAL, II, 203-204.

XIV^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Irak). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb en Orient. Cachet au chiffre de Vansleb. — Notes marginales. — [Anc. cotes : 430 (Regius) ; A. F. 89]. — Une notice de Renaudot complétée par J. Ascari.

Papier oriental. — 79 fol. — Folioté en chiffres et en lettres arabes à partir du fol. 22. — 240 × 165 mm. — 11 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 105 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

157

I. F. 2 v-178 v. EVAGRE. Œuvres ascétiques.

1. F. 2 v-31. Sections 1-16 : Épître à Lucius sur la vie monastique (cf. *P. G.*, LXXIX, col. 1093-1140).

Inc. انت ايها الاب ساكن في البرية كمن هو في حضن امه

2. F. 31-35 v. Traité sur les vices opposés aux vertus, en 8 chapitres (cf. *P. G.*, LXXIX, col. 1140-1144).

Inc. لان هذا مزمعا ان يكتب الى نحوك الكريم بالايجاز كل الدغل

3. F. 35 v-53. Traité sur la prière, en 150 chapitres (cf. *P. G.*, LXXIX, col. 1168-1200).

Inc. الذي يريد ان يدبر الطيب ويحكمه ينبغي له ان يجمع عقاقير

4. F. 53-71. Traité sur l'ascèse, en 100 chapitres (cf. *P. G.*, XL, col. 1221-1252.)

Inc. النصرانية هي شرح لمخلصنا واساس من الطبع والنظر

5. F. 71 v-136. Sections 19-27 : Grand Antirrhétique.

Inc. هذا كلام ظاهر من الكتب المقدسة للشياطين الذين يحاربونا

6. F. 136-153. Sections 28-35 : Traité sur les huit mauvaises pensées (cf. *P. G.*, LXXIX, col. 1145-1164).

Inc. بدو الثمار الزهر او النوار وبدو التمسك النسك

7. F. 153-163. Traité sur les diverses mauvaises pensées (cf. *P. G.*, LXXIX, col. 1200-1213, chapitres 1-12).

Inc. الاولين الذين يقفوا لمحاربتنا هم شياطين الخبيث المضاد للنسك

8. F. 163-165 v. Trois traités dans le style de l'Ecclésiaste, du Cantique des Cantiques et des Proverbes.

Inc. وعدت ورايت غنا كثيرا لهذا الدهر وايضا غنا الله

9. F. 165 v-173 v. Le miroir des moines (cf. *P. G.*, XL, col. 1277-1282).

Inc. ميراث الله هو ان تسمع كلام الله والشركة بميراث الله

10. F. 173 v-174 v. Commentaires sur la prière dominicale.

Inc. كثيرون تكلموا من اجل الصلاة المقدسة الذين هم اعظم منا

11. F. 174 v-175. Épître à Anatole (cf. *P. G.*, XL, col. 1220-1221).

Inc. لانك كتبت لي من الجبل المقدس وانا كنت جالس في شبهات ايها الاخ الحبيب

12. F. 175-178. Vie de saint Evagre.

Inc. ابتدي واتكلم من اجل انبا وغرى الشماس الذي من القسطنطينية

13. F. 178 v. Fragment tiré des Pères spirituels.

Inc. لنا ان نميز بعقولنا ما هو الذي يبعدنا من خلاصنا ونبتعد منه

GCAL, I, 397-399.

II. F. 179-298. Saint Jean Climaque. Livre de l'Échelle (cf. *P. G.*, LXXXVIII, col. 632-1164).

Table des 31 degrés (179-180)

Inc. حسن هو ان نبتدي بمعونة الله ببيان كتابنا هذا ونبعث به الى محبي الله الصالح

GCAL, I, 410.

III. F. 298-311 v. Jean de Carpathes. Traité sur la vie monastique, adressé aux moines de l'Inde, en 100 chapitres (cf. *P. G.*, LXXXV, col. 791-826, 1837-1856).

Inc. كثير من الناس يحتفلون لملوك الارض بالبر والهدايا والتحف

GCAL, I, 407.

IV. F. 312-316 v. Histoire d'un moine d'al-Qalaf.

Inc. كان شيخ من الابهات القديسين ذات يوم ذاهب الى مصر في حاجة

GCAL, I, 550.

V. F. 316 v-321 v. SAINT ISAAC LE SYRIEN. Œuvres ascétiques, fragments.

Inc. القلب القاسي تكثر اوجاعه والمريض الذي يخالف الطبيب يزداد عذابه

GCAL, I, 441.

VI. F. 322 v-477 v. JEAN SABA. Œuvres ascétiques.

1. F. 322 v-420 v. XXVIII homélies sur l'ascèse.

Inc. على العطايا الالهية وافتقادات النعمة التي يمنحها الله

2. F. 420 v-471. XLVIII épîtres.

Inc. الى الذي بالنور الالهي الفايض في نفسه والفاحص الخفايا

3. F. 471 v-477 v. Premier discours sur la connaissance.

Texte identique à celui du ms. Arabe 159[3], incomplet de la fin (cf. *ibid.* f. 163, ligne 12).

XIVe s. — Manuscrit formé de parties de trois manuscrits (f. 1-178, 179-321, 322-477). — Copies anonymes et non datées. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie en juin 1671. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — Essais de plume (f. 1) ; maximes diverses (f. 1 v-2) ; lettres de l'alphabet et marque d'un lecteur anonyme (f. 322). — Notes marginales. — [Anc. cotes : 394 (Regius) ; A. F. 64]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1736).

Papier oriental. — 477 fol. Folioté en chiffres coptes. — 260 × 160 mm, 15 lignes à la page, surface écrite 190 × 120 mm (f. 1-178) ; 260 × 170 mm, 19 lignes à la page, surface écrite 210 × 120 mm (f. 179-321) ; 260 × 170 mm, 17 lignes à la page, surface écrite 190 × 120 mm (322-477). — Le douzième cahier de la deuxième partie a été relié à l'envers. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

158

1. F. 2 v-97 v. Traité anonyme de morale, en 24 chapitres.

Texte acéphale attribué à saint Jean Chrysostome par la suscription refaite

Inc. نضطرني يا احباي افكاري وتقاتلني ... (f. 3) في موضع واحد ونطرد عنهم هذا المرض

Exp. فهذه المكافاة تتمنى ان نرزقها بيسوع المسيح ربنا

2. F. 98-146 v. Saint Jean Chrysostome. Traité sur la divinité du Christ, contre les idolâtres (cf. *P. G.*, XLVIII, col. 813-838).

Inc. اذ كان الاكثرون من الناس بعضهم يوجدون وانيين من ذواتهم

Texte incomplet de la fin (cf. *ibid.*, col. 838, ligne 3).

GCAL, I, 353.

3. F. 147-147 v. Joseph ben Gorion. *Kitāb aḫbār al-ʿibrāniyyīn.* Fragment (cf. ms. Arabe 1096, f. 78 v, ligne 8 du bas-79, ligne 8 du bas).

GCAL, I, 222.

xiv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — Recettes et prières magiques (f. 148-148 v). — [Anc. cotes : A. 32 (Séguier) ; N. 252 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 72]. — Une notice anonyme (f. 1).

Papier oriental (sauf les fol. 1-2 v refaits en papier occidental). — 184 fol. (f. 1 v-2 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 180 × 130 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 100 mm. — Demi-reliure, dos maroquin rouge. Chiffre de Louis-Philippe estampé à chaud.

159

Jean Saba. Œuvres ascétiques.

1. F. 1 v-101. XXVIII homélies sur l'ascèse.
Texte identique à celui du ms. Arabe 157 VI[1]; lacune de 5 fol. entre les fol. 1 et 2 (cf. *ibid.*, f. 322 v, ligne 13-328, ligne 4).

2. F. 101 v-156. XLVIII épîtres.
Texte identique à celui du ms. Arabe 157 VI[2].

3. F. 156-169 v. Trois discours sur la connaissance.

Inc. اذ اساس كلمتنا لربنا يسوع المسيح نصنع

GCAL, I, 435.

xiv^e s. (1314). — Copie anonyme, achevée le 13 Kīhak 1030 des Martyrs [29 Šaʿbān 714 de l'Hégire] (f. 170). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie en juin 1671. Cachets de cire rouge au chiffre de Vansleb. — Marques de trois lecteurs anonymes (f. 1) ; procès verbal de la consécration du Saint-Chrême dans l'église de N.-D.-de-Ḥārat ar-Rūm au Caire, le 17 Barmūda 1177 des Martyrs (1471 J.-C.), par Matthieu II, 90^e patriarche d'Alexandrie et quatre évêques présents (f. 170) ; note indiquant que ce procès verbal a été copié sur un manuscrit ancien par Yūḥannā, le 6 Bašnas 1218 des Martyrs [1502 J.-C.] (f. 169 v) ;

prière et essais de plume (f. 170 v). — [Anc. cotes : 399 (Regius) ; A. F. 86]. — Une notice de Renaudot complétée par J. Ascari.

Papier oriental. — 170 fol. Folioté en chiffres coptes. — 260 × 170 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

160

JEAN SABA. Œuvres ascétiques.

1. F. 1 v-113 v. XXVIII homélies sur l'ascèse.

2. F. 114-171. XLVIII épîtres.

3. F. 171 v-186. Trois discours sur la connaissance.

Texte identique à celui du ms. Arabe 159.

XV^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie en juin 1671. Cachet de cire rouge au chiffre de Vansleb. — Marque de lecture de Buṭrus ibn Dīb al-Ḥalabī, datée de 1671 (f. 1) ; contrat entre Sim'ān ibn Ġabriyāl et Sulaymān ibn al-Mīḫā'īl concernant trois pièces de drap (f. 186 v) ; marque de lecture de Yūḥannā ibn Šanūda al-Manfalūṭī, datée du 3 Amšir 1256 des Martyrs [1540 J.-C.] (f. 186 v). — [Anc. cotes : 398 (Regius) ; A. F. 65]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1736).

Papier oriental (sauf. les fol 1 et 186 refaits en papier occidental). — 186 fol. — 285 × 175 mm. — 15 à 16 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120 mm. — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^er estampés à chaud.

161

SAINT JEAN CLIMAQUE. Livre de l'Échelle.

Épître de Jean, supérieur du monastère du mont Sinaï, à Jean, supérieur du monastère de Raithu [cf. *P. G.*, LXXXVIII, col. 625-628] (1 v-2 v)

Inc. من يوحنا الى يوحنا السلام قبلت رسالتك المكرمة بل ولامرتك ولاحتشاثك

table des 31 degrés (3-3 v).

Contenu identique à celui du ms. Arabe 157^II.

XIV^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Marque d'achat anonyme et non datée, pour la somme de 300 *dirham*-s (f. 1). — [Anc. cotes : 389 (Regius) ; A. F. 67]. — Une notice de J. Renaudot et une de J. Ascari.

Papier oriental. — 203 fol. (la foliotation compte un fol. 31 *bis*). Folioté en chiffres coptes. — 265 × 180 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Médaillons et encadrement estampés à froid.

162

Saint Jean Climaque. Livre de l'Échelle.

Préface (1 v-2)

Inc. المجد لله الذي رقانا الى درجات العلا بعمل الفضايل ... اما بعد ان هذا المصحف الحاضر هو سلم الاهي مرشدا الى طريق العلم

table des 30 degrés (2 v-3 v) ; vie de saint Jean Climaque par le moine Daniel (4-6 v)

Inc. اما المدينة الارضية التي افرعت هذا الشجاع وربته قبل صراع جهاده

Contenu identique à celui du ms. Arabe 157[II].

xviii[e] s. (1728). — Copie exécutée par Ḫiḍr ibn Maqdisī Hurmuz al-Bannā al-Mawṣilī et achevée à Rome au monastère de Ponte Sisto, le 16 Aḏār 1728. — Écriture orientale (Irak). — Titres rubriqués. — [Anc. cote : Suppl. arabe 62].

Papier occidental. — 165 fol. (f. 7-7 v laissés en blanc). — 240 × 145 mm. — 21 lignes à la page. — Surface écrite 155 × 95 mm. — Reliure du xviii[e] s., maroquin rouge. Motifs, fleurons et filets estampés à chaud.

163

1. F. 1 v-111 v. Saint Maxime le Confesseur. Centuries sur la charité (cf. *P. G.*, XC, col. 960-1080).

Prologue (1 v-2)

Inc. قد ارسلت ايها الاب الكامل بره البيديا اليك مقالا عن سيرة النسك والقول في المحبة

1[re] centurie (2-23) ; 2[e] centurie (23-56) ; 3[e] centurie (56-86) ; 4[e] centurie (86-111 v).

GCAL, I, 372.

2. F. 112-291. Le Paradis spirituel.

Inc. ان الانجيل الاقدس يسمى قلب الانسان ارضا لان الله

Exp. اذ شاهدوه شغفا بها كلفا بمحبتها

GCAL, I, 413-414.

3. F. 291-305. Traité de morale, anonyme et sans titre.

Inc. ولما ان جل ذكره خلق الانسان ذو جسم ونفس ناطقة عقلية

Exp. ايضا نعمل اشيا ضد تلك

GCAL, II, 467.

XIII[e] s. et XIV[e] s. — Manuscrit formé de parties de deux manuscrits (f. 1-111, 112-305). Copie de la première partie non datée, exécutée par Abū Yūḥannā aṭ-Ṭarabulsī ; copie de la seconde partie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — [Anc. cotes : Codex Colbert 6512 ; 415.3 (Regius) ; A. F. 75]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari.

Papier oriental (sauf les fol. 1 et 2 refaits en papier occidental). — 305 fol. (f. 211 v laissé en blanc). — 170 × 125 mm. — 12 à 13 lignes à la page. — Surface écrite 125 × 90 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

164

SAINT JEAN DAMASCÈNE. Exposition de la foi orthodoxe, en 100 chapitres (cf. *P. G.*, XCIV, col. 789-1228).

Table des chapitres incomplète (1-2 v) ; chap. I (3)

Inc. في ان الله تبارك محتجز ادراكه وفي انه ما ينبغي لنا ان نبتغي ونبحث

texte incomplet de la fin (cf. *ibid.*, col. 1209, ligne 31).

GCAL, II, 43.

XIV[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Acheté à Constantinople par Sevin. — Acte de *waqf* au profit du monastère de Saint-Siméon-le-Stylite (f. 217) ; marque de lecture de ʿAbdū ibn Ġabra, non datée (f. 221). — [Anc. cote : A. F. 96]. — Une notice de J. Ascari.

Papier oriental (sauf le fol. 221 refait en papier occidental). — 221 fol. (les fol. 217-220 sont mutilés à moitié). — 215 × 155 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 120 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

165

I. F. 1-197. SAINT JEAN DAMASCÈNE. Œuvres théologiques et philosophiques.

1. F. 1-114 v. Exposition de la foi orthodoxe.

Texte identique à celui du ms. Arabe 164.

2. F. 115-153. Chapitres philosophiques (cf. *P. G.*, XCIV, col. 521-676).

Table des 53 chapitres (115 v-116) ; prologue (116 v-117 v)

Inc. لعلمي ايها السعدا بضيقة تمييز فهمي وبكلول لساني تكا سلت عن ممارسة ما يعلو قوتي

GCAL, II, 43.

3. F. 153 v-197. Cinq traités apologétiques :

de la foi orthodoxe [cf. *P. G.*, XCV, col. 417-436] (153 v-162 v)

Inc. من الحكيم فليفهم لجة تعطف الله وجوده علينا لانه مريد الرحمة لنا

contre les Nestoriens [cf. *P. G.* XCV, col. 188-224] (163-175)

Inc. سبيلنا ان نبتدى بالقول الذي نخاطب به الذين اعتقادهم اعتقاد نسطور

contre les Jacobites [cf. *P. G.*, XCIV, col. 1436-1501] (175 v-193)

Inc. ان الجيد ليس بجيد ان لم يكن على ما ينبغي وقد تقدم بذلك قول حكيم

contre les Iconoclastes [cf. *P. G.*, XCV, col. 435-438] (193 v-196)

Inc. ينبغي لنا نحن ان نصور الام المسيح الاهنا المستخلصه وعجايبه

sur le séjour du corps du Christ dans le tombeau (196 v-197)

Inc. ولعل سايل يسالنا فاذا كان ربنا قد صابر الموت الطوعي في يوم الجمعة

GCAL, II, 44-45.

II. F. 197 v-209. Paul ar-Rāhib al-Anṭākī. Deux traités apologétiques.

1. F. 197 v-208. *Risāla muḫtaṣara fī anna l-bāri' wāḥid.*

Préface et table des 22 chapitres (187 v-198)

Inc. الحمد لله الحي الحكيم... اما بعد اني لما رايت طايفة من الناس يظنون بنا

GCAL, II, 74 (I).

2. F. 208 v-209. *Šarḥ muḫtaṣar fī ra'y an-naṣārā fī t-tawḥīd wa-t-tatlīt.*

Inc. اما بعد فانا معشر النصارى نعتقد في الله تعالى تقدست اسماوه وجلت الاوه انه واحد بالذات

GCAL, II, 77 (6) ; éd. et trad. par P. Khoury, *Paul d'Antioche*, Beyrouth, 1964, p. 123-146 et 200-202.

XVIIe s. (1636). — Copie exécutée par Talǧa et achevée en 7144 d'Adam (f. 209). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de l'Oratoire. — [Anc. cotes : C A 6 (Oratoire) ; Suppl. arabe 77]. — Une notice anonyme.
Papier occidental. — 209 fol. Ancienne pagination de 1 à 411. — 285 × 185 mm. — 25 lignes à la page. — Surface écrite : 225 × 105 mm. — Reliure orientale, maroquin rouge, refaite.

166

1. F. 1 v-3 v. AL-MUḪTĀR IBN BUṬLĀN ABŪ L-ḤASAN AL-BAĠDĀDĪ. *Ḫamsat šukūk inǧīliyya wa-aǧwibatuhā.*

Inc. السلام عليك يا معلمي الطاهر تلميذك الخاطي المسكين يسجد لقدسك

texte incomplet de la fin

Exp. والامر والنهي للمطبوع دون المتخير ظلم لان القول للشهوة

GCAL, II, 184, 191.

2. F. 4-210. IBRĀHĪM IBN 'AWN. *Kitāb ḥall aš-šukūk wa-r-radd 'alā l-yahūdī l-muḫālif.*

1re partie en 36 chapitres (f. 4-53), texte acéphale (cf. ms. Arabe 202, f. 166 v, ligne 2 du bas) et lacune de 3 fol. entre les fol. 6 et 7 ; 2e partie en 36 chapitres (f. 54 v-108 v) ; 3e partie en 55 chapitres (f. 109 v-210)

Exp. ولم يقباه منه احد ممن له عقل او معرفة الا ان يكون احمقا مثله

GCAL, II, 212.

XIIIe s. (1222-23). — Manuscrit formé de deux parties (f. 1-108, 109-210). Copie de la première partie exécutée par As'ad ibn Ibrāhīm et achevée au mois de Abīb 938 des Martyrs (f. 108 v) ; copie de la deuxième partie anonyme, achevée le 6 Ba'ūna 939 des Martyrs (f. 210). — Écriture orientale (Égypte). — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Notes indiquant que ce manuscrit a été transcrit d'après une copie de la main du patriarche d'Alexandrie Ġabrīyāl ibn aṭ-Ṭarīk (f. 108 v, 210). — [Anc. cotes : A. 17 (Séguier) ; N. 275 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 108].
Papier oriental. — 210 fol. (f. 53 v-54, 109, 210 v laissés en blanc). — Folioté en chiffres coptes. — 210 × 140 mm. — 15 à 17 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 100 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffres de Louis XVIII estampés à chaud.

167

YAḤYĀ IBN 'ADĪ ABŪ ZAKARIYĀ. *Tabyīn ġalaṭ Muḥammad ibn Hārūn.*

1re partie (1-116 v), texte acéphale (cf. ms. Arabe 168, f. 3, ligne 4)

Exp. وهذا آخر ما قاله الخصم في كتابه هذا وقد بينا سقوط

2e partie (117 v-247 v)

Inc. قال ابو عيسى الكلام عليكم في الاتحاد وفي الولاد يقال لهم

Exp. ـورض بكلام ابي عيسى في هذا الجز النسخة الصحيحة وسمح بحسبها بقدر الطاقة

GCAL, II, 239-240.

XIIIe s. (1227). — Copie exécutée par Yūsuf ibn Kuwayl ibn Ǧirǧis, moine du monastère de Saint-Abū Ḥannis, évêque de Ṭuwa et de Ṭantā sous le nom de Mīḫā'īl, et achevée, au monastère de Saint-Philothée à Birkat al-Ḥabaš, en dehors du Vieux-Caire, le 24 Tūt 944 des Martyrs, soit 8 Šawwāl 624 de l'Hégire (f. 248). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté à Constantinople par Sevin. — Le colophon indique que ce manuscrit a été transcrit d'après l'original dont l'écriture était irakienne et qu'il a été collationné avec l'aide du prêtre Anbā Dāwūd (f. 248) ; une note indique qu'Anbā Dāwūd devint patriarche d'Alexandrie au mois de Ba'ūna 951 des Martyrs [1235 J.-C.] (f. 248). — [Anc. cotes : A. F. 100]. — Une notice de J. Ascari.

Papier oriental. — 248 fol. (la foliotation compte un fol. 7 *bis* ; f. 117 laissé en blanc) Folioté en chiffres coptes. — 250 × 180 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

168

YAḤYĀ IBN ʿADĪ ABŪ ZAKARIYĀ. *Tabyīn ġalaṭ Muḥammad ibn Hārūn.*

1re partie (2 v-136)

Inc. اني وجدت كتابا منسوبا الى محمد بن هارون المعروف بابي عيسى الوراق يذكر فيه واضعه ان غرضه فيه تبيين فساد ما تعتقده الفرق الثلث من فرق النصارى

glose de ʿĪsā ibn Isḥāq ibn Zurʿa Abū ʿAlī sur la substance

Inc. الجوهر هو الذي يستغني في وجوده عن وجود شي آخر

2e partie (137 v-285)

Texte identique à celui du ms. Arabe 167.

XIVe s.-XVIe s. (1586). — Copie anonyme et non datée, restaurée, pour Barṣawm Ṣalīb, par le šayḫ ʿAlī au mois de Barmūda 1302 des Martyrs (f. 285). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Essais de plume (f. 12) ; le colophon indique que ce manuscrit a été restauré d'après une copie du monastère de N.-D.-de-Baramūs, exécutée au monastère d'al-Ġarba (?), au mois de Ṭūba 946 des Martyrs [1230 J.-C.] (f. 285) ; marque de possession non datée, indiquant que Marquṣ al-Mutaṭabbib, a

acheté ce manuscrit à Jérusalem, en présence de deux évêques (f. 285) ; note indiquant que ce manuscrit provient de la bibliothèque de Barṣawm Ṣalīb (f. 285 v). — [Anc. cotes : A. 30 (Séguier) ; N. 57 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 106]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental (sauf les fol. 1-74, 83-118, 128-137, 179-188, 269-284 refaits en papier occidental). — 285 fol. — 250 × 170 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 115 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge, chiffre de Louis XVIII.

169

I. F. 2 v-51. Yaḥyā ibn ʿAdī Abū Zakariyā. Douze traités apologétiques.

1. F. 2 v-21. *Maqāla fī t-tawḥīd ʿalā madhab an-naṣārā.*

Inc. اختلف القايلون بوحدانية الخالق تبارك اسمه في معنى وحدانيته

2. F. 21-23. *Maqāla fī ṣiḥḥat iʿtiqād an-naṣārā fī l-bāri'.*

Inc. ان غرضنا في هذه المقالة ان نبين جواب صحة ما تعتقده النصارى

3. F. 23-23 v. *Maqāla fī tamṯīl an-naṣārā al-ibn bi-l-ʿāqil.*

Inc. ان قال قايل هبكم ساغ لكم ان تقولوا ان الاب علة للابن والروح

4. F. 23 v-26 v. *Ǧawāb ʿan masā'il... fī l-aqānīm aṯ-ṯalāṯa.*

Inc. اما الجواب مما افتتح به سواله وهو قوله هل نزعم ان بين اقانيم الثالوث فصلا

5. F. 26 v-30. *Maqāla fī tabyīn al-waǧh allaḏī ʿalayhi yaṣiḥḥu l-qawl fī l-bāri'... innahu ǧawhar wāḥid wa-ṯalāṯ ḫawāṣṣ.*

Inc. ان غرضنا في هذه المقالة تبيين الوجه الذي عليه يصح ما تعتقده النصارى

6. F. 30 v-31. *Ǧawāb ʿan mas'ala... fī t-taṯlīṯ wa-t-tawḥīd.*

Inc. اخبرني بعض اخواني اطال الله بقاهم اجمعين ان الوزير ابا الحسن علي بن عيسى بن الجرّاح

7. F. 31 v-34 v. *Maqāla fī wuǧūb at-ta'annus.*

Inc. ان غرضنا في هذه المقالة تبيين ما تعتقده النصارى في تانس الله الكلمة

8. F. 34 v-37. *Ḥall ḥuǧǧat man arāda an yalzam ittiḥād al-kalima bi-l-insān fī ḥāl mawtihi ġayr mumkin.*

Inc. ان المعاندين للحقايق والمضادين للقول الصادق النافرين من غير ما الفوه

9. F. 37-41. *Ǧawāb ʿan mas'ala... fī naqḍihim awṣāfahum al-Masīḥ min ǧihat at-ta'annus.*

Inc. اوصل الى صديقنا ابو زكريا يحيى بن يونس مسالة هذه حكايتها

10. F. 41-42 v. *Maqāla fī ġalaṭ man yaqūl inna l-Masīḥ wāḥid bi-l-ʿaraḍ.*

Inc. قد اجمعنا ومخالفونا على صدق وصف المسيح بانه واحد من البين لكل ذي عقل صحيح

11. F. 42 v-47. *Aǧwiba ʿan ṯalāṯ masā'il.*

Inc. الباري جل وعز يعلم الجزءيات اولا يعلمها

12. F. 47-51. *Radd ʿalā Yaʿqūb ibn Isḥāq al-Kindī.*

Inc. قال ابو يوسف يعقوب بن اسحاق الكندي فاما القول في الرد على النصارى وابطال تثليثهم على اصل المنطق والفلسفة

GCAL, II, 241-244.

II. F. 51 v-98. Ḥabīb ibn Ḫidma Abū Rā'iṭa. Six traités apologétiques.

1. F. 51 v-63 v. *Risāla fī ṯ-ṯālūṯ al-muqaddas.*

Inc. الهمنا الله واياك الصواب وايدنا بتاييده المعتلي على كل تاييد

2. F. 63 v-81. *Risāla fī t-taǧassud.*

Inc. كان القول جرى في صدر هذا الكتاب الى هذا الموضع في صفة الله

3. F. 81-84. *Risāla fī r-radd ʿalā l-malakiyya fī l-ittiḥād.*

Inc. اصلحك الله ايها البطريق المومن المختص بدين الله الفاضل المنعم عليه بايمانه

4. F. 84 v-91. *Risāla fī iḥtiǧāǧ ʿan aṯ-ṯalāṯa taqdīsāt li-llaḏī ṣuliba ʿannā.*

Inc. سلام الله المتسع بتثليثه المتوحد بتوحيده الاله الواحد الرب الواحد

5. F. 91-94. *Maqāla fī iḥtiǧāǧ ʿan aṯ-ṯalāṯa taqdīsāt li-llaḏī ṣuliba ʿannā.*

Inc. ان النسطورية والملكية اذا سمعوا منا التقديس الذي نقوله مرارا ثلث

6. F. 94-98. *Šahādāt min qawl al-anbiyāʾ wa-l-qiddīsīn.*

Inc. روح الله ترف على الماء ثم قال كما تقدم ذكره نخلق انسانا كصورتنا ومثالنا

GCAL, II, 223-225 ; éd. par G. Graf, *Die Schriften des Jacobiten* Ḥabīb ibn Ḫidma Abū Rā'iṭa, Louvain, 1951, dans *CSCO*, vol. 130, *Scriptores arabici*, t. 14, p. 1-104.

xvii^e s. (1654). — Copie anonyme, achevée le 22 Ṣafar 1064 de l'Hégire (f. 98 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués ou dorés, écrits dans des bandeaux de différentes couleurs. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Croix copte ornée et dorée (f. 1 v) ; note sur les noms des chrétiens de Baṣra (f. 2) ; *sarlohs* de différentes couleurs (f. 2-8 v). — [Anc. cotes : 420 (Regius) ; A. F. 101]. — Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 98 fol. — 205 × 145 mm. — 18 à 22 lignes à la page. — Surface écrite 110 × 75 mm. — Dans la marge, éléments décoratifs en demi-teinte. — Reliure orientale à rabat, maroquin rouge. Médaillons et filets estampés à chaud.

170

Sévère ibn al-Muqaffaʿ. *Kitāb al-īḍāḥ.*

Table des titres des 12 chapitres (3 v-4) ; chap. 1 (4 v-21)

Inc. قال ايها الاخ الحبيب الرب يسوع المسيح ابن الله الحي يضي عيني عقلك

chap. 2 (21-52 v) ; chap. 3 (52 v-67 v) ; chap. 4 (68-79 v) ; chap. 5 (80-101) ; chap. 6 (101 v-113 v) ; chap. 7 (114-124 v) ; chap. 8 (125-135) ; chap. 9 (135 v-146 v) ; chap. 10 (147-159 v) ; chap. 11 (160-180) ; chap. 12 (180-187)

Exp. ينبغي الشكر والابتهال مع ابيه الصالح والروح القدس المساوي له

GCAL, II, 309-311.

xiii^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Marques de lecteurs anonymes, non datées (f. 1) ; marque de lecture de Isḥāq ibn Muḫliṣ datée de 1361 des Martyrs [1645 J.-C.] (f. 2) ; mention d'une naissance, datée de 1307 des Martyrs [1591 J.-C.] (f. 2 v) ; marque d'un lecteur anonyme, non datée (f. 3) ; marque d'un lecteur anonyme, datée de 1366 des Martyrs [1650 J.-C.] (f. 187, 187 v) ; mention de deux naissances dont une datée de 1279 des Martyrs [1563 J.-C.] (f. 187 v). —

[Anc. cotes : 393 (Regius) ; A. F. 83]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1736).

Papier oriental. — 188 fol. Folioté en chiffres coptes. — 260 × 170 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120 mm. — La marge supérieure des 60 derniers feuillets a été rongée et les 20 derniers sont mutilés. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

171

Sévère ibn al-Muqaffa'. Deux traités théologiques.

1. F. 1 v-84. *al-Kitāb aṯ-ṯānī.*

Préface (1 v-2)

Inc. وهو جمعه من عدة الفاظ ومعاني لينتفع به المومنين بصحتها

table des 10 chapitres (2 v) ; chap. 1 (2 v-6) ; chap. 2 (6-9) ; chap. 3 (9-13) ; chap. 4 (13-15) ; chap. 5 (15-21 v) ; chap. 6 (21 v-25 v) ; chap. 7 (25 v-26 v) ; chap. 8 (27-33 v) ; chap. 9 (33 v-37) ; chap. 10 (37 v-84)

Exp. حتى يخلصون ذواتهم من اسر العدوالمعاند وصاروا يضوا في ملكوت ابيهم له المجد

Une note indique que l'auteur avait composé antérieurement un autre commentaire du Symbole, mais que cet ouvrage est perdu (84) ; une autre note indique que l'auteur a achevé ce commentaire le 7 Tūt 672 des Martyrs (4 septembre 955 J.-C.) et le précédent commentaire au mois de Hatūr 667 des Martyrs [novembre 951] (84 v).

GCAL, II, 308-309.

2. F. 85-212 v. *Min qawl al-abā' mu'allimī l-bī'a 'alā l-īmān al-mustaqīm.*

Inc. ورد على كتابك بما سالت فلم اجد بدا من اجابتك عنه

Exp. والله ذوالمن والطول وبيده مفاتح الرحمة له المجد

GCAL, II, 317 (15).

xvii^e s. (1638). — Copie exécutée par Dāwūd ibn Yūḥannā et achevée pour les fol. 1 v-84 v, le 25 Abīb 1334 des Martyrs (f. 84 v), et pour les fol. 85-212, le 15 Misrā de la même année (f. 212 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Note indiquant que ce manuscrit a été transcrit d'après une copie achevée le 6 Misrā 1220 des Martyrs [1504 J.-C.] (f. 84 v). — [Anc. cotes : 423 (Regius) ; A. F. 162]. — Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 212 fol. (la foliotation compte un fol. 70 *bis* ; f. 159 v, 172 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 150 × 100 mm. — 13 à 15 lignes à la page. — Surface écrite 115 × 70 mm. — Reliure orientale à rabat, maroquin brun. Médaillons et filets estampés à froid.

172

I. F. 3 v-88 v. Sévère ibn al-Muqaffa'. Deux traités théologiques.

1. F. 3 v-73 v. *Kitāb al-maǧāmi'*.

Préface et titres des 4 chapitres (3 v-6)

Inc. وصلت رسالتك ايها الاخ المومن المغبوط اسعدك الله بطاعته

chap. 1 (6-15) ; chap. 2 (15-28) ; chap. 3 (28-45) ; chap. 4 (45-73 v)

Exp. في جلالة ملكه وكرسي مجده لم يفارقها قط فله المجد والقوة

GCAL, II, 306-307.

2. F. 74-88 v. *Kitāb al-īḍāḥ*. Chapitre 8.

Texte identique à celui du ms. Arabe 170, f. 125-135.

II. F. 90 v-166 v. Controverse entre Abū l-Faḫr al-Masīḥī et Abū l-'Alā' aṣ-Ṣā'iġ.

1re épitre (90 v-96 v)

Inc. قال اليهودي ابو العلا سالت عن اختلاف النصارى في نسبة المسيح

réponse (96 v-116) ; 2e épître (116 v-123 v) ; 2e réponse (123 v-164 v) ; 3e épître (164 v-166) ; 3e réponse, incomplète de la fin (166-166 v)

Exp. فكذاك ينفسد من كل امري منهم منظره وحليته من بني ادم فلذلك انه

GCAL, II, 435-436.

xiiie s. (1292). — Manuscrit formé de parties de deux manuscrits (f. 3 v-88 v, 90 v-166 v). Copie de la première partie anonyme et achevée le 16 Hatūr 1008 des Martyrs (f. 73 v) ; copie de la seconde partie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Biliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — [Anc. cotes : A. 19 (Séguier), N. 257 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 79].

Papier oriental (fol. 1-9, 89-98, 163-166 refaits en papier occidental). — 166 fol. (f. 1 v-3, 89-90 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 165 × 125 mm. — 11 à 13 lignes à la page. — Surface écrite 125 × 90 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Médaillons et filets estampés à froid.

173

I. F. 1-39. Sévère ibn al-Muqaffa'. *Kitāb al-maǧāmi'.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 172[1], acéphale (cf. *ibid.*, f. 12 v, ligne 2).

II. F. 39 v-46. 'Isā ibn Isḥāq ibn Zur'a Abū 'Alī. *Maqāla fī tabyīn mā ta'taqiduhu n-naṣārā l-ya'qūbiyya.*

Inc. قد كثر تعجبي من قوم من اهل الفرق المخالفة لليعقوبية من النصارى

GCAL, II, 255 (8).

III. F. 46-53. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur la manifestation de la divinité de Jésus-Christ et sur saint Matthieu, III, 17 et XVII, 5.

Inc. ان ابانا الخالص وده من تلقا وده اياكم انفذ الي مقدمه يحضني على الكلام

GCAL, I, 349.

IV. F. 53 v-91 v. 'Isā ibn Isḥāq ibn Zur'a Abū 'Alī. Six traités apologétiques.

1. F. 53 v-72. Épître adressée à Bišr ibn Finḥās ibn Šu'ayb al-Ḥāsib, en 387 de l'Hégire (997 J.-C.).

Inc. لما وجدت في بعض كتب الحكما من قعد عن فعل الخير اذا كان به عالما

GCAL, II, 255 (6).

2. F. 72 v-75. Fragment de la réfutation du *Kitāb awā'il al-adilla* de 'Abdallāh ibn Aḥmad al-Balḫī Abū l-Qāsim (cf. ms. Arabe 174, f. 55 v, ligne 3 du bas-59, dernière ligne).

3. F. 75-76. Gloses sur la substance.

Texte identique à celui du ms. Arabe 168, f. 136 v-137 v.

4. F. 77-79. *Masā'il fī ṣ-ṣawm wa-ṣ-ṣadaqa wa-ṣ-ṣalāt.*

Inc. السوال الاول في الجهة التي يكون عليها الجسم في تشكيل اعضاية وقت الصلاة

GCAL, II, 255-256 (9).

5. F. 79-86. Réponses à douze questions posées par Yūsuf Abū Ḥakīm al-Buḥayrī, de Mayāfāriqīn, en 387 de l'Hégire (997 J.-C.).

Texte identique à celui du ms. Arabe 132, f. 156-162.

6. F. 86 v-91 v. Réponses à cinq questions posées par Yūsuf Abū Ḥakīm al-Buḥayrī, de Mayāfāriqīn, en 386 de l'Hégire (996 J.-C.).

Texte identique à celui du ms. Arabe 132, f. 162-166 v.

V. F. 91 v. Fragment anonyme sur l'intellect, l'intelligent et l'intelligible.

Inc. العقل له ثلث منازل بذاته يسمى عقلا وبتصرفه يسمى عاقلا

Ce texte semble être le résumé d'une section du chapitre 1 de la Lampe des Ténèbres (cf. *P. O.*, XX, fasc. 4, p. 638-640.)

VI. F. 92-99. NAẒĪF IBN YUMN ABŪ 'ALĪ. *Risāla fī l-ittiḥād 'alā mā ta'taqiduhu firaq an-naṣārā aṯ-ṯalāṯ.*

Inc. كان جرى في المجلس العالي زاده الله علوا ورفعة وسموا ذكر الاتحاد وما هو وكيف هو

GCAL, II, 48-49.

VII. F. 99-101. ṬĀHIR ABŪ SULAYMĀN. *Kalām fī mabādi' al-mawǧūdāt wa-marātib quwāhā.*

Inc. ان الذات التي هي احق الذوات بالوجود والوحدانية واولاها بهما

GCAL, II, 249-250.

VIII. F. 101 v-113. 'ISĀ IBN ISḤĀQ IBN ZUR'A ABŪ 'ALĪ. Deux traités apologétiques.

1. F. 101 v-109. *Maqāla fī l-mabāḥiṯ al-arba'a 'an al-ittiḥād.*

Inc. ان بعض السادة اطال الله بقاهم سال عن امر الاتحاد الذي تذهب اليه النصارى

GCAL, II, 255 (7).

2. F. 109-113. Épître à un ami musulman. Fragments :

f. 109-111 v (cf. ms. Arabe 174, f. 7, ligne 11-10, ligne 10) ; f. 111 v-112 v (cf. *ibid.*, f. 4, ligne 10-5, ligne 5) ; f. 112 v-113 (cf. *ibid.*, f. 5 v, ligne 2-6, ligne 11).

IX. F. 113-117. YAḤYĀ IBN 'ADĪ ABŪ ZAKARIYĀ. Fragment du traité intitulé : *Ǧawāb 'an mas'ala... fī naqḍihim awṣāfahum al-Masīḥ.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 169, f. 38 v, lignes 16-41.

X. F. 117-125. Saint Isaac le Syrien. Homélie sur la prière et le jeûne.

Inc. المريض الذي يخالف الطبيب يطول عذابه

GCAL, I, 441.

XI. F. 125 v-127. Jean Saba. Homélie sur le fait que le silence est profitable à l'ardeur de la vie monastique.

Texte identique à celui du ms. Arabe 159, f. 76 v-77 v.

XII. F. 127-146 v. Ḥanūn ibn Yūḥannā ibn aṣ-Ṣalṭ. *ar-Risāla al-ūlā fī z-zuhd wa-r-rahbana.*

Inc. الحمد لله الذى لا ابتدا له ... (f. 128) امين وكنت ادام الله عزك عند وقوفك على نظرك في كتب الفاضل الطاهر ماري اسحق

GCAL, II, 151.

XIII. F. 147-156. ʿAbdallāh ibn aṭ-Ṭayyib Abū l-Farağ. *Maqāla fī t-tawba.*

Inc. الغرض في هذه المقالة الكلام في التوبة وتحصيل معناها وشروطها

GCAL, II, 173.

XIV. F. 156-161. Traité anonyme de théologie, intitulé : *al-Kalām ʿalā t-tağassud al-ʿağīb al-muḫalliṣ.*

Inc. المعلوم والمفهوم ان الله تبارك وتعالى لما شا عمارة الوجود بعد الطوفان

Exp. وهذا ما اردنا ان نبينه في هذا المعنى اي انه سمائى ومن اجل تحقيق اتحاد لاهوته بناسوته

XV. F. 161 v-167 v. Modèles de lettres de vœux protocolaires pour différentes occasions.

XVI. F. 168-170. Yūḥannā ibn Mīnā. Commentaire du traité de Ḥunayn ibn Isḥāq intitulé : *Maqāla fī kayfiyyat idrāk ḥaqīqat ad-diyāna.*

Texte acéphale et incomplet de la fin

Inc. الى افهام المتعلمين فضلا عن البالغين فجزاه الله خيرا

Exp. والذي بعلم هو الشي الذي يفهم ادراكه ويصوره من الاشيا الذاتية

GCAL, II, 127.

XIVe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Thévenot. — [Anc. cotes : 397. 2 (Regius) ; A. F. 90]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental. — 170 fol. Folioté en chiffres coptes. — 255 × 175 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 120 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon Ier estampés à chaud.

174

ʿIsā ibn Isḥāq ibn Zurʿa Abū ʿAlī. Neuf traités apologétiques.

1. F. 1 v-10 v. Épître à un ami musulman, datée de Ḏū-l-Ḥiǧǧa 378 de l'Hégire (989 J.-C.).

Inc. قال الذي اعتقده من مودتك واوثره من المسارعة الى طاعتك ايها العزيز علي

GCAL, II, 253 (2).

2. F. 10 v, 31-38 v. *Maqāla fī tabyīn mā taʿtaqiduhu n-naṣārā l-yaʿqūbiyya.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 173II.

3. F. 38 v-39 v, 12-30 v, 40-43 v. Épître adressée à Bišr ibn Finḥās ibn Šuʿayb al-Ḥāsib, en 387 de l'Hégire (997 J.-C.).

Texte identique à celui du ms. Arabe 173IV (1).

4. F. 44-53. *Maqāla fī l-mabāḥiṯ al-arbaʿa.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 173VIII (1).

5. F. 53 v-66 v. Réfutation du *Kitāb awāʾil al-adilla* de ʿAbdallāh ibn Aḥmad al-Balḫī Abū l-Qāsim, datée de Ḏū l-Ḥiǧǧa 387 de l'Hégire (997 J.-C.).

Inc. قال ابو القاسم الكلام على النصارى الخلاف بيننا وبينهم في التثليث والتشبيه

GCAL, II, 254 (5).

6. F. 67-72 v. *Maqāla fī t-taṯlīṯ*, datée de 368 de l'Hégire (979 J.-C.).

Inc. اسعدك الله يا سيدي وكبيري واخي واثيري ... واطال بقاك كنت عرفتك حال رويا رايتها في امر العقل

GCAL, II, 252-253 (1).

7. F. 73-76. *Masāʾil fī ʿillat aṣ-ṣawm wa-ṣ-ṣalāt wa-ṣ-ṣadaqa wa-n-nuḏūr.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 173IV (4).

8. F. 76-87. Réponses à douze questions posées par Yūsuf Abū Ḥakīm al-Buḥayrī, de Mayāfāriqīn, en 387 de l'Hégire (997 J.-C.).

Texte identique à celui du ms. Arabe 173^{IV} [5].

9. F. 87-88 v, 11-11 v. Réponses à cinq questions posées par Yūsuf Abū Ḥakīm al-Buḥayrī, de Mayāfāriqīn, en 386 de l'Hégire (996 J.-C.).

Texte identique à celui du ms. Arabe 173^{IV} [6], incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 88 v, ligne 7).

XIV^{e} s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Acheté par Vansleb en Orient. Cachets au chiffre de Vansleb. — Table des titres des traités (f. 1). — [Anc. cotes 419 (Regius) ; A. F. 98]. — Une notice anonyme, complétée par J. Ascari.

Papier oriental. — 88 fol. (la foliotation omet le fol. 79). Folioté en chiffres coptes. — 165 × 125 mm. — 10 à 11 lignes à la page. — Surface écrite 135 × 100 mm. — Demi-reliure refaite, dos maroquin brun. Chiffre de Louis-Philippe.

175

1. F. 1 v-132. Élie de Nisibe. *Kitāb al-ma'ūna 'alā daf' al-hamm.*

Préface (1 v-7)

Inc. لما كانت الهموم بقدر الهمم والفرح والسرور بقدر النعم

table des douze chapitres (7) ; chap. 1 (7 v-28 v) ; chap. 2 (28 v-40) ; chap. 3 (40-46) ; chap. 4 (46-52 v) ; chap. 5 (52 v-57 v) ; chap. 6 (57 v-60) ; chap. 7 (60-83) ; chap. 8 (83-88 v) ; chap. 9 (88 v-96 v) ; chap. 10 (97-110 v) ; chap. 11 (110 v-123 v) ; chap. 12 (123 v-131 v)

Exp. اني لا اكافي من عصا الله فيّ باكثر من ان اطيع الله فيه

GCAL, II, 185-186.

2. F. 132 v-144. Quarante et une fables de Luqmān.

Inc. قال اسد مرة خرج على ثورين فاجتمعا جميعا وكانا ينطحانه بقرونهما

GAL, II^{2}, 74 ; *Suppl.* II, 65.

XIV^{e} s. (1300). — Copie exécutée pour ar-Rašīd Barṣawmā et achevée le 1er Tūt 1016 des Martyrs (f. 144 v). — Écriture orientale (Égypte). — Marque de possession de Miḫā'īl ibn Ǧirǧis (f. 1) ; marque de lecture de Ǧirǧīs ibn Miḫā'īl ibn Ǧirǧis, datée du mois de Bašnas 1170 des Martyrs [1454 J.-C.] (f. 132). — [Anc. cotes : Suppl. arabe 58]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental. — 144 fol. Folioté en chiffres coptes. — 165 × 130 mm. — 14 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 90 mm. — Reliure orientale à rabat, maroquin brun. Fleurons et filets estampés à chaud.

176

1. F. 1 v-12 v, 134-135 v, 13-82 v. Élie de Nisibe. *Kitāb al-ma'ūna 'alā daf' al-hamm.*

Contenu identique à celui du ms. Arabe 175[I].
Préface (1 v-5) ; table des douze chapitres (5-5 v) ; chap. 1 (5 v-17 v) ; chap. 2 (17 v-24) ; chap. 3 (24 v-28 v) ; chap. 4 (28 v-33) ; chap. 5 (33-36) ; chap. 6 (36-38) ; chap. 7 (38-52 v) ; chap. 8 (52 v-56 v) ; chap. 9 (56 v-61 v) ; chap. 10 (62-71 v) ; chap. 11 (71 v-80 v) ; chap. 12 (80 v-82 v), incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 128, ligne 4 de la fin).

2. F. 83-133 v. Pseudo-Aristote. *Kitāb as-siyāsa.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 82[II].
Chap. 2 (83-111 v), acéphale (cf. *ibid.*, f. 170 v, dernière ligne) ; chap. 3 (111 v-113 v) ; chap. 4 (114-126) ; chap. 5 (126-127) ; chap. 6 (127-127 v) ; chap. 7 (127 v-128 v) ; chap. 8 (128 v-129 v, ligne 13), incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 187, ligne 8) ; chap. 2 (129 v, ligne 13-132), fragment (cf. *ibid.*, f. 167, ligne 14-169, ligne 9) ; chap. 2 (133-133 v), autre fragment (cf. *ibid.*, f. 166 v, ligne 1-167, ligne 9).

XVI[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de Louis Picques. — Marque de possession de Šanūda, ciergier au Caire (f. 1). — [Anc. cotes. : Suppl. arabe 63]. — Une notice anonyme.
Papier occidental. — 136 fol. (f. 132 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 200 × 150 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 80 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Médaillons et filets estampés à froid.

177

1. F. 2 v-8 v, 29-29 v, 9-27 v. Élie de Nisibe. Controverse avec le vizir al-Ḥusayn ibn 'Alī al-Maġribī.

1[re] séance (2 v-6 v), texte acéphale (cf. ms. Arabe 206, f. 97 v, ligne 11) ; 2[e] séance (6 v-8 v, 29-29 v, 9-11) ; 3[e] séance (11-15 v) ; 4[e] séance (15 v-16 v) ; 5[e] séance (16 v-18) ; 6[e] séance (18 v-25) ; 7[e] séance (25-27 v), texte incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 159 v, ligne 10).
La suscription du premier fol., refait postérieurement, indique que cette controverse eut lieu entre un moine philosophe et un vizir, dans une

ville d'Ifriqiyya, et fut écrite par ʿAbd Allāh ibn aṭ-Ṭabīb (*sic*) Abū l-Farağ.

GCAL, II, 176, 178-180.

2. F. 30-115 v, 28 v. Sévère ibn al-Muqaffaʿ. *Kitāb ad-durr aṯ-ṯamīn fī īḍāḥ al-iʿtiqād fī d-dīn.*

Chap. 3 (30-35), texte acéphale (cf. ms. Arabe 209, f. 27 v, ligne 10) ; chap. 4 (35-37) ; chap. 5 (37-40 v) ; chap. 6 (40 v-70 v) ; chap. 7 (70 v-85 v) ; chap. 8 (85 v-94 v) ; chap. 9 (95-97 v) ; chap. 10 (98-102) ; chap. 11 (102-112) ; chap. 12 (112 v-115 v) ; le chapitre 13 manque ; chap. 14 (28 v), texte incomplet de la fin (cf. *ibif.*, f. 240 v, ligne 1).

GCAL, II, 313-315.

3. F. 115 v-133. Collection de douze miracles opérés par la Vierge Marie (cf. L. Villecourt, *Collections arabes des miracles de la Sainte Vierge* dans *Annalecta Bollandiana*, XLII, 1924, p. 21-68).

1er miracle (115 v) ; 2e miracle (116 v) ; 3e miracle (117) ; 4e miracle (119) ; 5e miracle (121) ; 6e miracle (121 v) ; 7e miracle (123 v) ; 8e miracle (125) ; 9e miracle (126 v) ; 10e miracle (128) ; 11e miracle (130) ; 12e miracle (132).

GCAL, I, 252-253.

4. F. 133 v-144 v. Récit de la mort de saint Joseph (26 Abīb).

Texte identique à celui du ms. Arabe 69[11].

5. F. 145 v-189. Les trois dernières prières d'une collection de sept prières (*ṭalabāt*).

5e prière (145 v-161 v) ; 6e prière (162-174) ; 7e prière (174-189 v).
Texte identique à celui du ms. Arabe 114, f. 117-219 v.

xive s. — Manuscrit formé de parties de deux manuscrits restaurés (f. 1-115, 116-189). — Copies anonymes et non datées. La copie de la deuxième partie remonte, par l'intermédiaire d'un manuscrit, à une copie exécutée au monastère de Saint-Antoine et achevée le 10 Tūt 1005 des Martyrs [1289 J.-C.] (f. 189 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Table des matières (f. 1 v). — [Anc. cotes : 432 (Regius) ; A. F. 104]. — Une notice de Renaudot complétée par J. Ascari.

Papier oriental (fol. 1-2, 27-28, 115, 145, refaits en papier occidental). — 189 fol. (f. 28 et 145 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 220 × 160 mm. — 17 à 22 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 120 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Filets et fleurons estampés à froid.

178

1. F. 1-170. Ar-Rašīd ibn aṭ-Ṭayyib Abū l-Ḫayr. *Kitāb tiryāq al-ʿuqūl fī ʿilm al-uṣūl.*

Introduction (1-2 v)

Inc. المجد لله الواحد بالذات الكثير الصفات الكامل الادوات المنفرد بالكمالات

1re section (2 v-117) : chap. 1 (2 v-9 v) ; chap. 2 (9 v-17) ; chap. 3 (17-60 v) ; chap. 4 (60 v-69 v) ; chap. 5 (69 v-78 v) ; chap. 6 (78 v-81 v) ; chap. 7 (81 v-83 v) ; le chap. 8 manque ; chap. 9 (83 v-91), incomplet de la fin (cf. ms. Arabe 179, fol. 43 v, ligne 14) ; chap. 10 (91 v-95 v) ; chap. 11 (95 v-97) ; chap. 12 (97-99) ; chap. 13 (99-100 v) ; chap. 14 (100 v-101) ; chap. 15 (101-102) ; chap. 16 (102-103) ; chap. 17 (103-103 v) ; chap. 18 (103 v-104) ; chap. 19 (104-104 v, 115-115 v) ; chap. 20 (115 v-116 v, 105-105 v) ; chap. 21 (105 v-107) ; chap. 22 (107 v-110) ; chap. 23 (110-112) ; chap. 24 (112-114 v, 117).

2e section (117-170) : chap. 1 (117-125) ; chap. 2 (125-127) ; chap. 3 (127-136) ; chap. 4 (136-139 v) ; chap. 5 (139 v-158), texte incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 69, ligne 21) ; conclusion (158-168 v) présentant des lacunes : f. 161 v, ligne 12 (cf. *ibid.*, f. 74 v, ligne 5-f. 76 v, ligne 4) ; f. 162, ligne 11 (cf. *ibid.*, f. 76 v, ligne 13-f. 77 v., ligne 11) ; f. 163 v, ligne 12 (cf. *ibid.*, f. 78, ligne 17-f. 78 v., ligne 12) ; f. 165, ligne 3 (cf. *ibid.*, f. 79, ligne 8-f. 79 v, ligne 12)

Exp. ليس هو الا ظهور الاثر المخصوص بالنفس من الجملة الانسانية ظهورا خاصيا دايما وكذلك نقول في هذا الاتصال والله اعلم

Fragment du chapitre 3 du *Kitāb dalālat al-ḥā'irīn* de Mūsā ibn Maymūn (168 v-169 v) ; fragment de la quatrième question du chap. 5 du *Kitāb al-maʿālim fī uṣūl ad-dīn* de Faḫr ad-Dīn ar-Rāzī (169 v-170).

GCAL, II, 345-346 ; G. Vajda, *Un abrégé chrétien du « Guide des Égarés »* de Moïse Maimonide, dans *J. A.*, CCXLVIII (1960), p. 115-136.

2. F. 171-174 v. Macaire d'Alexandrie. Vie de saint Macaire le Grand.

Inc. قال انا كنا مرة نسير في البرية جميعا وهو كان قدامي وانا خلفه

GCAL, I, 395.

3. F. 175-180 v. La Sagesse de Sybille.

Inc. كان من بعد خروج بني اسراييل من ارض مصر في ايام موسى النبي

GCAL, I, 294.

4. F. 181-188 v. Fragment anonyme de médecine, intitulé : *Manāfi' nuqilat min kutub al-ḥukamā' al-aṭibbā'*.

Inc. الاول لمعالجة امراض الدماغ وصداع الراس واوجاعها

xv^e s. (1452). — Copie anonyme, achevée à Ḥoms au mois de Ayyār 1764 d'Alexandre (f. 170). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Notes en syriaque (f. 170 v et 188 v) ; une notice en karšūnī (f. 189). — [Anc. cotes : A. F. 102]. — Une notice anonyme et une de J. Ascari (1736).

Papier oriental. — 189 fol. Folioté en chiffres coptes. — 185 × 130 mm. — 12 à 13 lignes à la page. — Surface écrite 145 × 100 mm. — Le premier feuillet est mutilé. — Reliure veau tacheté, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^er estampés à chaud.

179

Ar-Rašīd ibn aṭ-Ṭayyib Abū l-Ḫayr. *Kitāb tiryāq al-'uqūl fī 'ilm al-uṣūl*, intitulé également : *Kitāb kašf al-asrār al-ḫafiyya min al-asbāb al-masīḥiyya*.

Table des titres des chapitres (1-2 v) ; introduction (3-4) ; 1^re section (4-53 v) ; 2^e section (54-73) ; conclusion (73-81).

Note transcrite d'après le manuscrit copié, contenant six citations pour prouver que les peuples des sept climats adoraient sept planètes : Jérémie, chap. 44 (81) ; Amos, sans référence (81 v) ; Didascalie, chap. 23 (81 v) ; Actes des Apôtres, chap. 24 (81 v) ; *Kitāb dalālat al-ḥā'irīn* de Mūsā ibn Maymūn, fragments des chap. 3 et 32 (81 v-82) ; *Kitāb al-ma'ālim fī uṣūl ad-dīn* de Faḫr ad-Dīn ar-Rāzī, chap. 5, question 4 (82-82 v).

GCAL, II, 345-346.

xvii^e s. (1642). — Copie anonyme, achevée le 16 Ša'bān 1052 de l'Hégire (f. 82 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — [Anc. cotes : 423 (Regius) ; A. F. 97]. — Une notice de J. Ascari (1736).

Papier occidental. — 82 fol. Folioté en chiffres coptes. — 210 × 150 mm. — 22 à 24 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 100 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Médaillons, fleurons et filets estampés à froid.

180

Ar-Rašīd ibn aṭ-Ṭayyib Abū l-Ḫayr. *Kitāb tiryāq al- 'uqūl fī 'ilm al-uṣūl*, intitulé également : *Kitāb kašf al-asrār al-ḫafiyya min al-asbāb al-masīḥiyya*.

Introduction (1 v-2) ; 1re section (2-63 v) ; 2e section (63 v-89) ; conclusion (89 v-99).
Note transcrite d'après le manuscrit copié, contenant six citations pour prouver que les peuples des sept climats adoraient sept planètes.
Contenu identique à celui du Ms. Arabe 179.

xviie s. (1664). — Copie exécutée par Ġaṭṭās Abū Laṭīf as-Samānūdī et achevée au mois de Raǧab I de l'année foncière (*ḫarāǧiyya*) 1035 (f. 101 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté en Orient par de Maillet. — Marque de possession de Yūsuf ibn 'Aṭiyya connu sous le nom de Quzmān (f. 101 v) et mention du décès de son père en 1078 de l'Hégire [1667 J.-C.] (f. 1). — [Anc. cotes : A. F. 103 A]. — Une notice de J. Ascari.
Papier occidental. — 101 fol. — 195 × 145 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 100 mm. — Reliure orientale à rabat, maroquin brun. Médaillon, coins et filets estampés à froid.

181

Kitāb al-ḥāwī al-kabīr. Traduction du Pandecte du moine Nicon.
Préface (2 v)
Inc. اما الراهب انتيوخس الذي من سيق سابا باورشلم وجد طروق الفرس لهذه الديار سببا موجبا سايغا
table des titres des 63 chapitres (3-10)
Exp. هذه نرسمها على الراجعين المنضويين الى الكنيسة الجامعة حسب ما يجب وينبغي رتبناه ورصفناه هنا

Note du traducteur sur son travail ; notice sur le comput ecclésiastique melkite (334 v-336) ; deux fragments de saint Basile intitulés : *Ta'līm wa-waṣāt li-l-kahana* et *Waṣāt fī ma'nā al-quddās al-ilāhī* (336-336 v) ; trois prières du rituel melkite pour : la réconciliation d'un excommunié, celui qui a fait un faux serment, la bénédiction des prémices de la vigne (336 v).

GCAL, II, 64-66.

xiiie s. (1236). — Copie exécutée par le prêtre Abū Šākir pour le prêtre Abū l-Faḍl et achevée le 22 Ayyār 6744 du Monde (f. 334). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de Dipy. — Marque de lecture de Būluṣ, évêque de Ba'albek, datée de 6751 du Monde [1243 J.-C.] (f. 1) ; notes indiquant que le prêtre Ǧirǧis ibn 'Abd al-Masīḥ, desservant de l'église Saint-Philothée, à Birkat al-Ḥabaš, a vendu ce manuscrit à Anbā Ġabriyāl, supérieur du monastère de Saint-Victor, à Birkat al-Ḥabaš, au mois de Barmahāt 1034 des Martyrs [1318 J.-C.] (f. 1, 334, 337) ; note indiquant que Dāwūd ibn Ġulām -Allāh a vendu ce manuscrit au prêtre Ǧirǧis ibn 'Abd al-Masīḥ, desservant de l'église Saint-Philothée, au mois de Bāba 1031 des Martyrs [1315 J.-C.] (f. 337 v). — [Anc. cotes : 386 (Regius) ; A. F. 68]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1736).

Papier oriental. — 337 fol. (f. 1 v-2 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes et syriaques. — 340 × 250 mm. — 31 lignes à la page. — Texte écrit sur deux colonnes de 255 × 80 mm. — Reliure orientale, basane brune, refaite. Croix et encadrement estampés à froid.

182

Kitāb al-ḥāwī al-kabīr. Traduction du Pandecte du moine Nicon.

Préface (1 v-2) ; table des titres des 63 chapitres (2 v-17).
Contenu identique à celui du ms. Arabe 181.

xvii^e s. (1646-1647). — Copie exécutée par le prêtre Sophronius ibn Mūsā al-Batrūnī, curé de l'église de la Résurrection à Jérusalem, commencée en 7154 d'Adam et achevée au mois de Tišrīn I 7155 d'Adam (f. 17, 759). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Acte de *waqf* au profit des monastères de Notre-Dame et de Saint-Georges à Ḥamāṭūrā, dans le district de Tripoli, daté du 7 Šubāṭ 7183 d'Adam [1675 J.-C.] (f. 759 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 982; 380. 3 (Regius); A. F. 78]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1734).
Papier occidental. — 759 fol. Folioté en chiffres grecs. — 310 × 210 mm. — 22 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 140 mm. — Reliure orientale, maroquin rouge sur ais de bois. Filets estampés à froid. Trace de clous et de lanières.

183

Kitāb i'tirāf al-abā' mu'allimī l-kanīsa.

Table des auteurs dont les extraits forment cette compilation (2 v-4 v)
Inc. قال الاثنا عشر رسول وبلوس الاناء المنتخب ويعقوب المسما اخو الرب اسقف يا روشليم
Exp. وخلق من العذرى بمثال لا ينطق به وقال وطار امينا عند من خلقه

Extraits des XXX homélies de saint Grégoire de Nazianze (395-403 v) ; extraits de l'homélie 27 du commentaire sur l'Épître aux Hébreux, de saint Jean Chrysostome (403 v-404) ; extraits des homélies 39 et 14 de saint Isaac le Syrien (403-404 v).

GCAL, II, 321-323.

xiii^e s. et xvi^e s. — Manuscrit formé d'une partie ancienne et de plusieurs parties refaites. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — [Anc. cotes : A. 16 (Séguier); N. 31 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 51.]

Papier oriental (sauf les fol. 1-9, 145, 241-385, 390-405 refaits en papier occidental). 405 fol. (f. 1 v, 2, 405 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 255 × 175 mm. 17 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 110 mm. — Reliure orientale, basane brune. Médaillon, coins et filets estampés à froid.

184

Kitāb ar-ru'ūs.

Table des titres des 33 chapitres (1 v-3) ; préface (3 v-5)

Inc. الاهنا وربنا يسوع المسيح الذي هو الحب الحقيقي كما يقول القديس يوحنا الرسول

chap. 1 (5-16 v) ; chap. 2 (16 v-21 v) ; chap. 3 (21 v-28) ; chap. 4 (28-33) ; chap. 5 (33-38) ; chap. 6 (38-41 v) ; chap. 7 (42-47) ; chap. 8 (47-49) ; chap. 9 (49-52 v) ; chap. 10 (52 v-56 v) ; chap. 11 (56 v-61 v) ; chap. 12 (61 v-67) ; chap. 13 (67-72) ; chap. 14 (72 v-78 v) ; chap. 15 (78 v-85) ; chap. 16 (85-88 v) ; chap. 17 (88 v-93) ; chap. 18 (93 v-96) ; chap. 19 (96-102 v) ; chap. 20 (102 v-106 v) ; chap. 21 (106 v-112 v) ; chap. 22 (112 v-118 v) ; chap. 23 (119-127 v) ; chap. 24 (127 v-131) ; chap. 25 (131-136 v) ; chap. 26 (136 v-140) ; chap. 27 (140-146) ; chap. 28 (146-150 v) ; chap. 29 (150 v-156) ; chap. 30 (156-160 v) ; chap. 31 (160 v-167) ; chap. 32 (167-169 v) ; chap. 33 (169 v-175 v)

Exp. بل قصدنا بها منفعة جماعة المسيح الغاليين عليه العزيزين عنده الذين بدمه الالهي اشتراهم

GCAL, II, 367-369.

XIII^e s. (1214). — Copie anonyme achevée le 1^er jour complémentaire 930 des Martyrs, au monastère de Saint-Macaire, pour le supérieur Yūsuf, originaire d'al-Maḥalla (f. 175 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté au Caire par Vansleb. Cachets au chiffre de Vansleb. — Mention de Ġabriyāl ibn Yūsuf, frère du patriarche Anbā Ġabriyāl (f. 3). — [Anc. cotes : 395 (Regius) ; A. F. 79]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1736).

Papier oriental (sauf les fol. 1, 6-9, 18-19, 49-58, 88-108, 136-150 refaits en papier occidental). — 175 fol. Folioté en chiffres coptes. — 250 × 170 mm. — 18 à 21 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 120 mm. — Reliure orientale, basane brune. Médaillon, coins et filets estampés à froid.

185

Kitāb ar-ru'ūs.

Nouvelle table des titres de 21 chapitres (1) ; fin de l'ancienne table des titres de 33 chapitres (1 *bis*) ; chap. 1 (1 *bis* v-7 v) ; chap. 2 (8-

13 v) ; chap. 3 (14-23) ; chap. 4 (23-32 v) ; chap. 5 (33-41 v) ; chap. 6 (42-45) ; chap. 7 (46-53 v) ; chap. 8 (54-57 v) ; chap. 9 (58-63 v) ; chap. 10 (64-70) ; chap. 11 (70 v-74) ; chap. 12 (74-82 v) ; chap. 13 (83-87 v) ; chap. 14 (88-93 v) ; chap. 15 (94-103 v) ; chap. 16 (103 v-107) ; chap. 17 (107 v-110 v) ; chap. 18 (111-116) ; chap. 19 (116 v-124) ; chap. 20 (124 v-129) ; chap. 21 (129 v-130 v), incomplet de la fin.

Contenu identique à celui du ms. Arabe 184.

XIII^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb en Orient. Cachet au chiffre de Vansleb. — [Anc. cotes : 391 (Regius) ; A. F. 85]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1736).

Papier oriental (sauf le fol. 8 refait en papier occidental). — 130 fol. (la foliotation compte un fol. 1 *bis* ; f. 45 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 255 × 165 mm. — 16 à 18 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 130 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

186

Georges, moine du monastère de Saint Siméon. *Muḥāwara ǧaduliyya.*

Introduction (2 v-3)

Inc. اتفق ان ريس دير القديس مار سمعان البحري حضر بين يدي السلطان صاحب حلب

controverse (3-48 v)

Inc. قال الامير يا راهب اما تأكلون اللحم قال الراهب لا بالجملة ما نأكله

Exp. قال له الامير اعمل ما تشا وعاد الراهب الى ديره شاكرا لله علي ما اعانه وايده

GCAL, II, 79-81.

XVI^e s. (1585). — Copie exécutée par le prêtre Īwānnīs, pour le métropolite Mār Dāwūd, et achevée au monastère de Notre-Dame à Jérusalem, au mois de Kānūn II 1897 d'Alexandre (f. 49). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb en Orient. — Cachets au chiffre de Vansleb. — Note datée du 5 Muḥarram de l'année foncière (*ḫarāǧiyya*) 1028, soit le 5 Kīhak 1336 des Martyrs [1620 J.-C.] où il est fait mention de Muṣṭafā Bey al-Baqǧalī (f. 1 v) ; essais de plume (f. 2) ; notes en arménien (f. 49 v). — [Anc. cotes : 653 (Regius) ; A. F. 106]. — Une notice anonyme.

Papier occidental. — 49 fol. — 215 × 155 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 155 × 100 mm, encadrée d'un filet rubriqué. — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^er.

187

Georges, moine du monastère de Saint Siméon. *Muḥāwara ǧidāliyya fīamr ad-dīn.*

Contenu identique à celui du ms. Arabe 186, sans préface.

xvii[e] s. (1660). — Copie exécutée par le diacre Marquṣ d'Alep et achevée le 4 Āb 7168 d'Adam (f. 98). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Renaudot. — [Anc. cotes : N. 530 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 103].

Papier occidental. — 98 fol. — 150 × 100 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 100 × 55, encadrée de deux filets rubriqués. — Reliure orientale, maroquin rouge. Médaillons et filets estampés à froid.

188

Georges, moine du monastère de Saint Siméon. *Mubāḥaṯāt ǧadaliyya wa-mukālamāt fī umūr ad-dīn.*

Contenu identique à celui du ms. Arabe 186, avec une préface différente (1 v-2)

Inc. الحمد لله الذي خلق كل شيء بقدرته وجعل الانسان من بنيها خاصة لمعرفة حكمته

xvii[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — [Anc. cotes : 34 (Le Grand) ; Suppl. arabe 100].

Papier occidental. — 53 fol. (fol. 1 laissé en blanc). — 165 × 105 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 115 × 60 mm. — Reliure souple, maroquin rouge, dos maroquin vert.

189

Georges, moine du monastère de Saint Siméon. *Muḥāwara ǧadaliyya.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 186, dont ce manuscrit semble être la copie.

xvii[e] s. (1690). — Copie anonyme, achevée le 15 Tišrīn II 1690 J.-C. (f. 45). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de l'Oratoire. — [Anc. cotes : Suppl. arabe 101].

Papier occidental. — 45 fol. (f. 45 v laissé en blanc). — 300 × 220 mm. — 14 lignes à la page. — Surface écrite 185 × 125 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffre de Charles X.

190

Mārī ibn Sulaymān. *Kitāb al-miǧdal.*

Préface (1 v-10)

Inc. اما بعد فان احق القول افتتحت به رغبة واوفق فعل استنجحت به طلبة

table des titres des chapitres des sept sections (10 v-13) ; 1re section (13-30 v) ; 2e section (30 v-85 v) : chap. 1 (30 v-42), chap. 2 (42-64), chap. 3 (64-85 v) ; 3e section (85 v-151 v) : chap. 1 (85 v-94 v), chap. 2 (94 v-102 v), chap. 3 (103-138 v), chap. 4 (138 v-151 v) ; 4e section (151 v-226 v) : chap. 1 (151 v-165 v), chap. 2 (165 v-170 v), chap. 3 (170 v-188), chap. 4 (188-198 v), chap. 5 (198 v-203 v), chap. 6 (203 v-210 v), chap. 7 (210 v-226 v), texte incomplet de la fin (cf. ms. Arabe 191, f. 181 v, ligne 12) ; 5e section (227 v-490 v) : chap. 1 (227 v-253 v), chap. 2 (254-268 v), chap. 3 (269-297), chap. 4 (297-341 v), chap. 5 (343 v-357), biographies des catholicos nestoriens jusqu'à 'Abdīšū' III (357-458 v), chap. 6 (465 v-482 v), chap. 7 (483-490 v) ; 6e section (490 v-512 v) : chap. 1 (490 v-496), chap. 2 (496-499), chap. 3 (499-505 v), chap. 4 (505 v-512 v) ; 7e section (512 v-538) : chap. 1 (512 v-519 v), chap. 2 (519 v-523 v), chap. 3 (524-528 v), chap. 4 (528 v-538)

Exp. ولذلك يهلكهم الله ويفرقهم في الشعوب ولا يرحمهم ولا ينظر اليهم برافة الى دهر الداهرين

GCAL, II, 200-202.

xiiie s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Irak). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Marque de lecture du prêtre 'Abd Allāh de Mārdīn, datée de 1901 des Grecs (1589 J.-C.) ; deux vers du poète 'Īsā l-Hazār al-Mawṣilī ; marque de possession du diacre 'Īsā ibn Maqdisī... ibn al-Qarī' ; marque d'entrée dans la bibliothèque d'un évêque qui l'acquît du diacre 'Īsā, à Jérusalem, en 1901 d'Alexandre [1589 J.-C.] (f. 1) ; marque de possession de Hibat Allāh ibn Ibrāhīm al-Mutaṭabbib ; marque d'entrée dans la bibliothèque d'un évêque qui l'acquît de Hibat Allāh, en 1884 des Grecs [1572 J.-C.] ; table des titres des chapitres des sections 5-7 (f. 227) ; note de chronologie relative au Christ (f. 342 v-343) ; biographies des catholicos nestoriens de Išū 'iyāb à Yahballāhā III ; liste des 25 métropoles nestoriennes ; réponse d'un catholicos nestorien à une question du calife ar-Raḍī sur l'amour de ses ennemis ; profession de foi de Išū 'iyāb, évêque de Nisibe (f. 459-463) ; mention par le copiste des 3 successeurs de 'Abdīšū' III, dont le dernier, Yahballāhā II, régnait à son époque [1189-1221 J.-C.] (f. 464) ; marque d'entrée dans la bibliothèque du « custos cathedrae » d'az-Za'farān, qui l'acheta au fils d'Ibrāhīm al-Ǧazarī al-Mutaṭabbib en 1880 des Grecs [1568 J.-C.], au monastère d'al-'Umr, le jour de la consécration du Saint-Chrême (f. 538) ; marque de possession de Ibrāhīm... ibn 'Īsā aṭ-Ṭabīb al-Ǧazarī ; marque d'entrée dans la bibliothèque de l'évêque de Āmid, Mārdīn et Ṣuwar qui l'acheta à la famille du médecin al-Ǧazarī, en 1899 des

Grecs [1587 J.-C.] (f. 538 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 5246 ; 397.3.3. (Regius) ; A. F. 82]. — Une notice de Yūḥannā Šāmī (1683) et une de J. Ascari (1735).

Papier oriental (sauf les fol. 459-463 refaits en papier occidental). — 538 fol. (f. 342, 464 v-465 laissés en blanc.) Folioté en lettres et en chiffres arabes. — 260 × 190 mm. — 17 à 21 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 130 mm. — Reliure orientale, maroquin rouge sur ais de bois. Filets estampés à froid.

191

MĀRĪ IBN SULAYMĀN. *Kitāb al-miğdal* (1re partie).

Préface (2 v-9 v) ; table des titres des sept sections (9 v-11 v) ; 1re section (11 v-25 v) ; 2e section (25 v-70 v) : chap. 1 (25 v-35), chap. 2 (35-52 v), chap. 3 (52 v-70 v) ; 3e section (70 v-122 v) : chap. 1 (70 v-77 v), chap. 2 (77 v-84), chap. 3 (84-112), chap. 4 (112 v-122 v) ; 4e section (122 v-181 v) : chap. 1 (122 v-133), chap. 2 (133-136 v), chap. 3 (136 v-150 v), chap. 4 (150 v-159), chap. 5 (159-162 v), chap. 6 (163-168 v), chap. 7 (168 v-181 v) ; 5e section, chap. 1 (181 v-210 v).

Texte identique à celui du ms. Arabe 190, f. 1 v-253 v.

XIVe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Titre écrit dans un bandeau doré ; marque de lecture du diacre Barṣawm ibn Isḥāq, non datée ; marque de Naṣr Allāh datée du 18 Amšīr 1157 des Martyrs (1441 J.-C.) ; marque d'achat du manuscrit par Ṣalīb ibn Šanūdah, habitant Ḥārat Zuwayla, à Yūsuf ibn ʿAbd Allāh, datée de Ba'ūna 1355 des Martyrs [1639 J.-C.] (f. 2) ; marque d'achat du manuscrit à l'higoumène Naṣr Allāh, de l'église Notre-Dame de Ḥārat Zuwayla, datée de Bašnas 1342 des Martyrs (1626 J.-C.) ; marque d'achat du manuscrit par Ṣalīb ibn Šanūdah, non datée (f. 210 v) ; prières magiques contre les morsures de serpent, en arabe et en copte (f. 211 v) ; prières magiques contre les scorpions (f. 213). — [Anc. cotes : A. 21 (Séguier) ; N. 58 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 53].

Papier oriental blanc, jaune et rose (sauf les fol. 210-213 refaits en papier occidental). — 213 fol. (f. 211, 212-212 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 250 × 180 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 205 × 125 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffres de Napoléon Ier, estampés à chaud.

192

MĀRĪ IBN SULAYMĀN. *Kitāb al-miğdal* (2e partie).

Table des titres des sections 5-7 (3-4) ; 5e section (4 v-186 v) : chap. 1 (4 v-43), chap. 2 (43 v-60), chap. 3 (60 v-99 v), chap. 4 (99 v-162), chap. 5 (162 v-178) texte incomplet de la fin, le chap. 6 manque,

chap. 7 (178-186 v) ; 6e section (187-215 v) : chap. 1 (187-194), chap. 2 (194 v-197 v), chap. 3 (198-206), chap. 4 (206 v-215 v) ; 7e section (216-251 v) : chap. 1 (216-225 v), chap. 2 (226-231 v), chap. 3 (232-238), chap. 4 (238 v-251 v).

Texte identique à celui du ms. Arabe 190, f. 227 v-538.

Le scribe qui a restauré le manuscrit a copié à la suite différents fragments des chap. 5 et 6 de la 5e section : début du chap. 6 [cf. ms. Arabe 190, f. 465 v-470 v, ligne 3 du bas] (252-261 v, ligne 2 du bas) ; fin du chap. 5 [cf. *ibid.*, f. 356, ligne 5 du bas-357, ligne 5] (261 v, dernière ligne-263, ligne 3) ; résumé des biographies des catholicos nestoriens, [cf. *ibid.*, f. 357, ligne 6-382, ligne 13] (263, ligne 4-273) ; fragment du chap. 6 [cf. *ibid.*, f. 471 v, ligne 8-478 v, dernière ligne] (278-290 v) ; fragment du chap. 6 [cf. *ibid.*, f. 481 v, ligne 1-482 v] (291-295).

xive s. — Copie anonyme et non datée, dont la restauration a été achevée au mois d'Abīb 1283 des Martyrs [1567 J.-C.] (f. 251 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — [Anc. cotes : A. 22 (Séguier) ; N. 58.2 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 53 *bis*].

Papier oriental (sauf les fol. 1-13, 20-24, 91, 98-101, 246-293, refaits en papier occidental). — 295 fol. (f. 1 v-2 v, 273 v-277 v, 295 v, laissés en blanc). — 215 × 150 mm. 14 à 17 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 110 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffres de Napoléon Ier estampés à chaud.

193

SIMON IBN KALĪL IBN MAQĀRA. *Rawḍat al-farīd wa-salwat al-waḥīd.*

Préface. (2 v-6 v)

Inc. خير المبادي ما زين بالشكر لواهب القوة على شكره

table des titres des 12 chapitres (6 v-8 v) ; chap. 1 (9-20 v) ; chap. 2 (20 v-44) ; chap. 3 (44 v-54) ; chap. 4 (54 v-66) ; chap. 5 (66 v-77) ; chap. 6 (77-89 v) ; chap. 7 (90-104) ; chap. 8 (104 v-114 v) ; chap. 9 (115-126 v) ; chap. 10 (127-139 v) ; chap. 11 (139 v-150 v) ; chap. 12 (150 v-208 v)

Exp. ويجعلنا مستورين تحت ظلاله مع اخصابه واحبابه

GCAL, II, 336.

xvie s. (1584). — Copie exécutée par Īwānnīs al-Karkarī, dans l'église Notre-Dame d'Alep, à l'époque de Mār Iġnaṭiyūs, patriarche d'Antioche, Mār Bāsiliyūs, maphrian d'Orient, Mār Ġrīġūriyūs, métropolite de Jérusalem, le 11 Kānūn I 1896 des Grecs (f. 208). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de

la bibliothèque de Thévenot. — Marque de lecture non datée de Rizq Allāh ibn 'Aṭā' Allāh aš-Šāmī (f. 209 v). — [Anc. cotes : 390.2 (Regius) ; A. F. 87]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1736).

Papier oriental. — 209 fol. (f. 209 laissé en blanc). — 260 × 175 mm. — 18 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120 mm. — Reliure orientale, maroquin brun sur ais de bois.

194

Simon ibn Kalil ibn Maqāra. *Rawḍat al-farīd wa-salwat al-waḥīd.*

Préface (1 v-11) ; table des titres des 12 chapitres (11 v-12) ; chap. 1 (12 v-33 v) ; chap. 2 (33 v-75) ; chap. 3 (75 v-93) ; chap. 4 (93 v-115) ; chap. 5 (115-134 v) ; chap. 6 (134 v-157) ; chap. 7 (157 v-183) ; chap. 8 (183 v-202) ; chap. 9 (202 v-224) ; chap. 10 (224 v-245) ; chap. 11 (245 v-264) ; chap. 12 (264 v-361).

Texte identique à celui du ms. Arabe 193, avec traduction latine juxtalinéaire par le Père Célestin de Saint Liduina, des Carmes déchaussés.

GCAL, IV, 245.

xvii^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de l'Oratoire. — [Anc. cotes : C A 8 (Oratoire) ; Suppl. arabe 56].

Papier occidental. — 361 fol. (la foliotation compte les fol. 1 *bis*, 240 *bis* et 251 *bis*). — 305 × 210 mm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 110 mm. — Demi reliure moderne, dos maroquin rouge.

195

Kitāb al-i'tirāf intitulé également *Kitāb at-tilmīḏ wa-l-mu'allim.*

Préface (1-7)

Inc. المجد لله المنفرد بالعظمة والجلال المتوحد بالعزة والكمال الاول بلا ابتداء والاخر بلا زوال

table des titres des 22 questions (7 v-9) ; quest. 1 (9 v-29 v) ; quest. 2 (30-39) ; quest. 3 (39 v-48) ; quest. 4 (48 v-51 v) ; quest. 5 (52-58) ; quest. 6 (58 v-63) ; quest. 7 (63 v-67 v) ; quest. 8 (68-71 v) ; quest. 9 (72-78) ; quest. 10 (78 v-85) ; quest. 11 (85 v-91) ; quest. 12 (91 v-100) ; quest. 13 (100 v-105) ; quest. 14 (105 v-111 v) ; quest. 15 (112-116) ; quest. 16 (116 v-129) ; quest. 17 (129 v-138 v) ; quest. 18 (139-148 v) ; quest. 19 (149-156 v) ; quest. 20 (157-164) ; quest. 21 (164 v-171) ; quest. 22 (171 v-178 v)

Exp. الى خزاين النعيم والملكوت الذي لايزول ولا يفنا

question non numérotée et sans titre (179-183)

Inc. قال التلميذ المعتز له ايضا يجب لنا ان نتوب توبة جيدة

GCAL, II, 365-367.

XVII^e s. (1671). — Copie anonyme, achevée le 23 Abīb 1387 des Martyrs (f. 183). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de Louis Picques. — Marque d'un lecteur anonyme (f. 184) ; marque de Būlus ibn Ya'qūb, non datée (f. 190). — [Anc. cotes : Suppl. arabe 48]. — Une notice anonyme.

Papier occidental. — 184 fol. (f. 178 v, 183 v, 184 v, 189 v, 190 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 210 × 155 mm. — 14 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 115 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillon et coins estampés à froid.

196

Kitāb at-tilmīḏ wa-l-mu'allim.

Chap. 1 (1-18) ; chap. 2 (18-30 v) ; chap. 3 (30 v-44 v) ; chap. 4 (44 v-50 v) ; chap. 5 (50 v-60 v) ; chap. 6 (61-70) ; chap. 7 (70-78) ; chap. 8 (78-84 v) ; chap. 9 (84 v-95 v) ; chap. 10 (95 v-107) ; chap. non numéroté traitant de la division des chrétiens (107-121)

Inc. قال التلميذ يا معلم اوضح لي ما السبب الذي افرق المومنين

chap. 11 (121-133 v) ; chap. 12 (133 v-145 v) ; chap. 13 (145 v-155) ; chap. 14 (155-165 v) ; chap. 15 (165 v-172) ; chap. 16 (172-192 v) ; chap. 17 (192 v-204) ; chap. 18 (204-221) ; chap. 19 (221-233) ; chap. 20 (233-243 v) ; chap. 21 (243 v-257) ; chap. 22 (257-268 v).

Contenu identique à celui du ms. Arabe 195.

Fragment d'un traité de droit canon sur les neuf cas de dissolution du mariage, suivant le code des empereurs Basile, Léon et Constantin (269-269 v).

XV^e s. (1499). — Copie anonyme, achevée le 20 Šubāṭ 7007 du Monde (f. 268 v). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb en Orient. — [Anc. cotes : 415 (Regius) ; A. F. 115]. — Une notice de Renaudot, complétée par J. Ascari.

Papier oriental. — 269 fol. (le fol. 259, déplacé lors de la reliure, se trouve entre les fol. 268 et 269). — 180 × 125 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 90 mm. — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^er estampés à chaud.

197

AN-NUŠŪ' IBN BUṬRUS AR-RĀHIB ABŪ ŠĀKIR. *Kitāb aš-Šifā'.*

Préface (1 v-14 v)

Inc. بقوة الاهنا ومخلصنا يسوع المسيح نبتدي بنسخ كتاب الشفا في كشف ما استتر من لاهوت سيدنا المسيح واختنا

1er fondement (14 v-85 v) : introduction (14 v-15 v), 8 visions (15 v-26 v), 29 déductions (26 v-85 v) ; 2e fondement (86-195 v) : introduction (86), 5 visions (86-106), 16 déductions (106-195 v) ; 3e fondement (195 v-251) : introduction (195 v-196), 5 visions (196-201 v), 16 déductions (201 v-251) ; 1re conclusion (251-253) ; 2e conclusion (253-267) ; commentaire sur le psaume XLIV (267 v-269 v).

Exp. من مشارق الارض الى مغاربها ومن جنوبها الى شمالها

GCAL, II, 429-431.

XIIIe s. (1278). — Copie exécutée par l'auteur et achevée le 26 Misrā 994 des Martyrs (f. 269 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — [Anc. cotes : A. 27 (Séguier) ; N. 56 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 52].

Papier oriental. — 269 fol. Folioté en chiffres coptes. — 265 × 170 mm. — 21 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 130 mm. — Demi-reliure occidentale du XVIIIe s., dos basane brune.

198

1. F. 1-20. Commentaire anonyme du Symbole de Nicée, intitulé : *ar-Risāla al-ğāmiʿa li-tafsīr al-amāna l-muqaddasa.*

Inc. اباونا الثلثماية وثمانية عشر لم يعبروها من ذاتهم ولا دوّنوها من قلوبهم

2. F. 21-82. Controverse entre Théodore Abū Qurra, évêque de Ḥarrān, et des théologiens musulmans à la cour du Calife al-Ma'mūn.

Inc. قال امير المومنين الخليفة المامون يا ابا قرة ان الغلفة قطعة من النجس

texte incomplet de la fin (cf. ms. Arabe 215 f. 260, ligne 10).

GCAL, II, 21.

XVIe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb en Orient. Cachets au chiffre de Vansleb. — Table des mois syriens et coptes correspondants (f. 20 v) ; prières magiques (f. 82 v-84) ; marque non datée d'un lecteur anonyme ; marque de possession de ʿAṭā' Allāh ibn Sulaymān, datée du 9 Tūt 1535 J.-C. (f. 84 v). — [Anc. cotes : 425 (Regius) ; A. F. 116]. — Une notice de Renaudot, complétée par J. Ascari.

Papier occidental. — 84 fol. Folioté en chiffres coptes. — 145 × 100 mm. — 10 à 11 lignes à la page. — Surface écrite 105 × 70 mm. — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon Ier estampés à chaud.

199

1. F. 2-11 v. Aṣ-Ṣāfī ibn al-ʿAssāl Abū l-Faḍāʾil. *Fuṣūl muḫtaṣara fī t-tatlīt wa-l-ittiḥād.*

Inc. البيعة المسيحية تعتقد ان الباري تعالى جوهر واحد موصوف بصفات الكمال

GCAL, II, 395.

2. F. 12-34 v. Quatre fragments du *Kitāb al-Miğdal* de Mārī ibn Sulaymān (chap. 3 de la 2e section).

F. 12-27, ligne 4 du bas : 1er fragment (cf. ms. Arabe 190, f. 64, ligne 4-73, ligne 5) ; f. 27, ligne 3 du bas-32 v, ligne 4 : 2e fragment (cf. *ibid.*, f. 76 v, ligne 6 du bas-79 v, ligne 10) ; f. 32 v, ligne 4-33, ligne 8 : 3e fragment (cf. *ibid.*, f. 80, ligne 9-80 v, ligne 3) ; f. 33, ligne 8-34 v : 4e fragment (cf. *ibid.*, f. 80 v, dernière ligne-81 v, ligne 4 du bas).

3. F. 35-44 v. Épître anonyme contenant la profession de foi d'un prêtre ordonné pour le patriarcat d'Antioche et dont la foi avait été suspectée.

Inc. يقول انه لما اقسم في الرتبة الفلانية بكنيسة الله ... سمع من اقوام انهم تكلموا عنه بما لا هو عنده

Exp. بعد تجديد تقبيل الارض بين يديها ورجليها ورابها الشريف اعلا ان شا الله تعالى

D'après la foliotation copte, il y a une lacune de 2 fol. entre les fol. 41 et 42.

GCAL, II, 465.

xiiie s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté au Caire par Vansleb. Cachets au chiffre de Vansleb. — Réponse à une question d'un musulman sur la mort du Messie (f. A-Av) ; une note datée du 1er Rağab 1033 de l'Hégire (1623 J.-C.) fait remonter à 360 ans la copie de ce manuscrit, qui aurait donc été exécutée en 673 de l'Hégire [1274 J.-C.] (f. 1 v) ; marque de possession de Mīḫāʾīl ibn Rūfāʾīl (f. 2) ; marque de lecture du prêtre Faḍl Allāh, datée de Ṭūba 1313 des Martyrs [1597 J.-C.] (f. 44 v). — [Anc. cotes : 427 (Regius) ; A. F. 103]. — Une notice de Renaudot, complétée par J. Ascari.

Papier oriental. — 44 fol. plus le fol. A préliminaire (fol. 1 laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 170 × 125 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 90 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillon central et encadrement estampés à froid.

200

Ibrāhīm ibn al-ʿAssāl Abū Isḥāq al-Muʾtaman. *Kitāb mağmūʿ uṣūl ad-dīn wa-masmūʿ maḥṣūl al-yaqīn.*

Préface (1 v-6 v)

Inc. (f. 2) ... المجد لله الناطق بوحدانيته السنة العوام والخواص اما بعد فانه لما كان شرف العلم بشرف المعلوم

table des titres des 70 chapitres des 5 sections (6 v-9 v) ; 1re section, chap. 1-15 (10-117) ; 2e section, chap. 16-19 (117 v-149) ; 3e section, chap. 20-45 (149 v-207 v) ; 4e section, chap. 46-59 (207 v-293) ; 5e section, chap. 60-70 (293-319).

Exp. وان يكملوا ما لعلهم يجدونه فيه من النقص والخلل الى ان يطابق اصول الدين

GCAL, II, 409-412.

xvie s. et xviie s. (1613). — Manuscrit formé de deux parties (f. 1-147, 148-322). Copie de la première partie anonyme et non datée ; copie de la seconde partie anonyme et achevée le 20 Ḏū l-Ḥiğğa 1022 de l'Hégire (f. 319 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté au Caire par Vansleb. Cachets au chiffre de Vansleb. — Marque de lecture de Buṭrus ibn Diyāb al-Ḥalabī, datée de 1672 (f. 1) ; liste des sultans ottomans de ʿUṯmān [641/1243] à Muḥammad [1013/1604] (f. 320 v-321 v) ; liste des gouverneurs de l'Égypte de 922/1516 à 1040/1630 (f. 322). — [Anc. cotes : 396 (Regius) ; A. F. 80]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari.

Papier occidental. — 322 fol. (la foliotation compte les fol. 157 A, 159 *bis*, 174 *bis*, 241 A, 275 *bis* ; fol. 309, 309 v, 320 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 300 × 205 mmm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 220 × 120 mm. — Reliure orientale, basane brune. Médaillon central et coins estampés à froid.

201

Ibrāhīm ibn al-ʿAssāl Abū Isḥāq al-Muʾtaman. *Kitāb mağmūʿ uṣūl ad-dīn wa-masmūʿ maḥṣūl al-yaqīn* (sections 1-2).

Préface (2 v-12 v) ; table des titres des 70 chapitres des 5 sections (12 v-19) ; 1re section, chap. 1-15 (19 v-196) ; 2e section, chap. 16-19 (196 v-252).

Contenu identique à celui du ms. Arabe 200, f. 1 v-149.

xiiie et xvie s. — Manuscrit formé de parties de deux manuscrits restaurés (f. 1-196, 197-252). Copies anonymes et non datées. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués ou écrits à l'encre bleue. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — Citation poétique attribuée à Abū l-ʿAlā et propos attribué à Abū l-Ḥusayn al-Ḥallāğ (f. 1-1 v). — [Anc. cotes : 395.2 (Regius) ; Arab. ; A. F. 81]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari 1736.

Papier oriental (sauf les fol. 1-30, 37-41, 121, 130-143, 148-196, 213-239, 252 refaits en papier occidental). — 252 fol. Folioté en chiffres coptes. — 250 × 175. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 185 × 120 mm. — Reliure veau tacheté, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon Ier estampés à chaud.

202

Les cahiers et certains fol. de ce ms. ayant été intervertis lors de la reliure, l'ordre des fol. à l'intérieur des pièces est à rétablir de la manière suivante :

1. F. 1-12 v. Fragment d'un traité anonyme d'apologétique.

Texte acéphale

Inc. مستعينا بذي القدرة العالية ومسترشدا بانوار روحه متلالية الراي الاول قولهم انه لا تاثير لقدرة العبد على مقدره

lacune de 4 fol. entre les fol. 8 et 9 ; texte incomplet de la fin

Exp. وقال ان ديسقرس ... قال ولكن قوم يظنون ويقولون بجميل

GCAL, II, 465.

2. F. 13-15 v, 39-42 v. Muḥammad ibn Muḥammad al-Ġazzālī Abū Ḥamīd. *Maqāṣid al-falāsifa* (5e chapitre de la dernière partie). Texte acéphale (13-15 v)

Inc. المعنى بالعقل الفعال لان معنى العقل كونه مجردا

fin du chapitre (39-42 v)

Exp. حتى يتضح برهان ما هو باطل من هذه الجملة

GAL, I², 544 (56) ; *Suppl. I*, 755-756.

3. F. 16-36. Propos des philosophes intitulés : *Muḫtār min kalām al-ḥukamā' al-arba'a al-akābir*.

Pythagore (16-19 v)

Inc. كان من زهاد العلما واكابر الحكما واعيان القدما

Socrate (19 v-24) ; Platon (24-29) ; Aristote (29-36)

Exp. واوحا بيده مساما على من حضر ثم قضى نحبه

4. F. 36 v-38 v. Muḥyī ad-Dīn al-'Ağamī al-Iṣfahānī. *Kalām fī l-'aql wa-l-'āqil wa-l-ma'qūl* (36 v-37 v)

Inc. قال العقل له ذات عرضت له الاضافة فاول اضافة عرضت له

Qawl fī n-nafs (38-38 v), texte incomplet de la fin

Exp. والرابع ايضا باطل لان العوارض

GCAL, II, 157 (2), 259 (b) ; éd. et trad. M. Allard et G. Troupeau, *Épître sur l'Unité et la Trinité, traité sur l'intellect, fragment sur l'âme*, Beyrouth, 1962.

5. F. 63-122 v, 43-62 v. AN-NUŠŪ' IBN BUṬRUS AR-RĀHIB ABŪ ŠĀKIR. *Kitāb al-burhān fī l-qawānīn al-mukmala wa-l-farā'iḍ al-muhmala.*

Questions 21-38 (63-122 v), texte acéphale

Inc. الثامن قول التوراة خلق الله وصنع الله اسمان مترادفان

questions 39-41 (43-62 v), texte incomplet de la fin

Exp. وهذا الكمال لا يتصف به الاله

GCAL, II, 431-432, 465-466.

6. F. 123-164 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Fragments des homélies sur l'Épître de saint Paul aux Hébreux.

Hom. 3 (123-127), texte acéphale (cf. *P. G.*, T. LXIII, col. 31, ligne 15-38) ; hom. 4 (127-130 v), texte incomplet de la fin (cf. *ibid.*, col. 37, ligne 13 du bas) ; lacune de 73 fol. ; hom. 18 (131-132), texte acéphale (cf. *ibid.*, col. 135, ligne 6-138) ; hom. 19-20 [132-138] (cf. *ibid.*, col. 139-148) ; début de l'hom. 21 [138-138 v] (cf. *ibid.*, col. 147-148, ligne 12) ; lacune de 2 fol. ; fin de l'hom. 21 [139-140] (cf. *ibid.*, col. 150, ligne 29-154) ; hom. 22-26 [140-159 v] (cf. *ibid.*, col. 153-184) ; lacune de 1 fol. ; hom. 27 (160-161 v), texte acéphale et incomplet de la fin (cf. *ibid.*, col. 185, ligne 10 du bas-187, ligne 21) ; lacune de 1 fol. ; hom. 18 (162-164 v), texte acéphale et incomplet de la fin (cf. *ibid.*, col. 191, ligne 13-194, ligne 1).

GCAL, I, 339.

7. F. 165-216 v. IBRĀHĪM IBN 'AWN. *Kitāb ḥall aš-šukūk wa-r-radd 'alā l-yahūdī l-muḫālif.*

Fragments de la 1re partie :

table acéphale des 36 chapitres (165-166) ; chap. 1 (166 v-168)

Inc. قال اليهودي ان الدليل على ان اخدم كتبهم من غير ثقات حكايتهم عن يسوع

chap. 2 (168-169 v), incomplet de la fin ; lacune de 2 fol. entre les fol. 169 et 170 ; fin du chap. 3 [170] (cf. ms. Arabe 166, f. 9, ligne 10) ; chap. 4 (170-172 v) ; chap. 5 (172 v-173 v), incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 14, ligne 12) ; lacune de 101 fol. entre les fol. 173 et 174.

Fragments de la 3e partie :

chap. 16-47 (174-208 v) ; chap. 48 (208 v), incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 195 v, ligne 6) ; lacune de 1 fol. entre les fol. 208 et 209 ; chap. 50 (209), acéphale (cf. *ibid.*, f. 197, ligne 6) ; chap. 51-54 (209-

214 v) ; chap. 55 (214 v-216 v), incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 209 v, ligne 14).

GCAL, II, 209.

XIV^e s. (1310 J.-C.). — Manuscrit formé de parties de quatre manuscrits (f. 1-42, 43-122, 123-164, 165-216). Copie de la première partie anonyme, achevée le 19 Rağab 709 de l'Hégire (f. 42 v) ; copies des autres parties anonymes et non datées. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque de Philippe Hurault. — Marque de lecture de Buṭrus ibn Dīb al-Ḥalabī, datée de 1677. — [Anc. cotes : 289 (Hurault) ; 554 (Regius) ; A. F. 882]. — Une notice de d'Herbelot, complétée par J. Ascari.

Papier oriental. — 216 fol. (la foliotation compte les fol. 145 *bis*, 167 *bis*, 204 *bis*). Folioté en chiffres coptes. — 250 × 170 mm. — Surface écrite 200 × 115 mm, 22 lignes à la page (f. 1 à 42) ; surface écrite 205 × 120 mm, 19 à 21 lignes à la page (f. 43-122) ; surface écrite 185 × 115 mm, 17 lignes à la page (f. 123-164) ; surface écrite 205 × 125 mm, 19 lignes à la page (f. 165-216). — Reliure occidentale, veau brun. Médaillon central et encadrement estampés à chaud. Traces de fermoir.

203

Šams ar-Ri'āsa ibn Kabar Abū l-Barakāt. *Kitāb miṣbāḥ aẓ-ẓulma wa-īḍāḥ al-ḫidma.*

Préface et table des titres des 24 chapitres (2 v-5)

Inc. الحمد لله منير العقول بهدايته ومرشد النفوس بدلالته ... اما بعد فان الابا الرسل الحواريين والتلاميذ السليحين

chap. 1 (5-21 v) ; chap. 2 (21 v-32) ; chap. 3 (32-36) ; chap. 4 (36-43 v) ; chap. 5 (43 v-82 v) ; chap. 6 (83-109) ; chap. 7 (109-118) ; chap. 8 (118-126 v) ; chap. 9 (127-139 v) ; chap. 10 (140-154 v) ; chap. 11 (154 v-172) ; chap. 12 (172-177) ; chap. 13 (177-186 v) ; chap. 14 (186 v-189 v) ; chap. 15 (189 v-195) ; chap. 16 (195-203 v) ; chap. 17 (203 v-210) ; chap. 18 (210-214), lacune de 8 fol. entre les fol. 213 et 214 ; chap. 19 (214-217 v) ; chap. 20 (217 v-227) ; chap. 21 (227-239 v) ; chap. 22 (239 v-259 v) ; chap. 23 (260-265 v) ; chap. 24 (266-274 v).

Exp. ولا فرق بين قربان يوم الخميس وقربان كل يوم لان الجميع جسد ودم سيدنا يسوع المسيح له المجد الى الابد امين

listes chronologiques des Prophètes, des rois de Chaldée et de Perse, d'Alexandrie et d'Égypte, de Byzance (274 v-281 v) ; liste chronologique des patriarches d'Alexandrie jusqu'à Yu'annis (85^e), intronisé en 1079 des Martyrs [1363 J.-C.] (282-285 v) ; admonition adressée au prêtre lors de son ordination (286-287) ; admonition adressée au

baptisé et consécration du baptistère (287-289 v) ; rituel de l'ordalie pour une femme suspectée d'adultère (289 v-294) ; liste des dignités de l'église byzantine (294-296) ; cérémonial des funérailles des patriarches et des évêques, texte incomplet de la fin (296 v).

GCAL, II, 439-442.

xiv^e s. — Copie anonyme et non datée, exécutée sous le pontificat de Yu'annis, patriarche d'Alexandrie (1363-1369 J.-C.). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb en Orient. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — Marque de Buṭrus ibn Diyāb al-Ḥalabī (f. 2) ; marque de Mīḫā'īl ibn Rūfā'īl as-Sanāwī (f. 139 v) ; marques de lecture du diacre Ḥaṣīb, originaire de Isnā, datée du 10 Ṭūba 1172 des Martyrs (1456 J.-C.) et une autre, non datée, du diacre Ǧabriyāl ibn Yūḥannā ibn Biqṭur (f. 274 v) ; liste des patriarches d'Alexandrie, de Gabriel (86^e) à Matthieu [102^e] (f. 285 v). — [Anc. cotes : 387 (Regius) ; A. F. 84]. — Une notice de Renaudot et une de J. Aseari, 1736.

Papier oriental (sauf les fol. 1 à 10 refaits en papier occidental). — 296 fol. (f. 257 laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 265 × 175 mm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 205 × 120 mm. — Reliure orientale, basane brune. Médaillon central, coins et encadrements estampés à chaud.

204

1. F. 1 v-37. Controverse entre le moine Šubḥālīšō' et le chef des juifs Rās al-Ǧālūt, au sujet de la venue du Messie.

Inc. قال الراهب ان المسيح جا وان اليهود كفروا به قال اليهودي لا اصدق

Exp. فكن طالب التقوى وتجنب الهوى وسير في ضيا النور فالعمر مظلمي

GCAL, II, 207.

2. F. 38-44. 'Abdīšū', évêque de Nisibe. *Muqaddimāt li-l-Anāǧīl.* Saint Matthieu (38 v-39)

Inc. ان اعذب ما اوردته الافهام من حياض ما الحيوة الابدية

saint Marc (39-40) ; saint Luc (40-41) ; saint Jean (41-44).

Exp. على لسان الرسول المصطفى يوحنا المودود صاحب شمعون الصفا

GCAL, I, 165-166.

3. F. 44-48 v. 'Abdīšū', évêque de Nisibe. Homélie intitulée : *al-Ḫuṭba al-ǧāmi'a li-ḥaqā'iq al-īmān.*

Inc. الحمد لله الذي استصبحت باشعة نوره الازلي العقول الزكية

Exp. بشفاعة ام النور ومفيد الخلاص وساير القديسين الخواص

GCAL, II, 214-216.

4. F. 49 v-66. Épître adressée à un musulman par un chrétien de Chypre.

Inc. اما بعد الذي يعلم مولانا الشيخ المكرم الرييس ... سالتني ان افحص لك فحصا بينا ما تعتقده النصارى المسيحيين

Exp. فقد سالوني ذلك وجعلوني سفيرا والحمد لله رب العالمين

GCAL, II, 75-76.

xiv^e s. (1335). — Copie exécutée par le prêtre Ṣalība ibn Yūḥannā al-Mawṣilī, à Famagouste (Māġūṣa), dans l'île de Chypre, et achevée au mois de Āb 1647 d'Alexandre (f. 66 v). — Écriture orientale (Irak). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie en 1671. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — Marque du scribe Ṣalība ibn Yūḥannā al-Mawṣilī (48 v). — [Anc. cotes : 433 (Regius) ; A. F. 105]. — Une notice anonyme, complétée par J. Ascari.

Papier oriental. — 68 fol. (la foliotation compte les fol. 35 *bis*, 35 *ter* mutilés ; f. 37 v, 49, 67-68 laissés en blanc). — 220 × 120 mm. — 16 à 23 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 90 mm. — Reliure, maroquin bleu. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

205

1. F. 1-13 v. Fragment d'un traité anonyme de théologie.

Chap. 6 (1-1 v), texte acéphale

Inc. وظهر لهم وكلمهم على ما اراد لان الله سبحانه لا يعرف عليه شي

chap. 7 (1 v-5) في تفاضل درجات الاعتقاد

chap. 8 (5-9) في ذكر الافادات وتقريب الامانات

chap. 9 (9-12 v) في بيان ما ذكرناه من فضل الاعتقاد

chap. 10 (12 v-13 v) في اجسام ما كتبناه بالدعا

2. F. 14-15. *Madīḥa* en l'honneur de la Vierge Marie.

Inc. فضايل ابعد الاهل اصبحت هايما تكابد احزانا من الدهر دايما

3. F. 15-15 v. *Madīḥa min qawl Šanūdah.*

Inc. ما قدمت شي يعرف لي في الغربة ولا عند اهلي

4. F. 16-62. Controverse entre Satiricus et André, moines de Ṭarābiyya, et ʿAmrān, juif de Tumay, en 72 chapitres.

Inc. فقال احد الرهبان لرفيقه اترى يرضى الله بعبادة مولاي القوم

Exp. ومضى الى الملكوت برحمته ومحبة البشر الذي لربنا والاهنا يسوع المسيح هذا الذي من قبله ينبغي التمجيد والتقديس

GCAL, I, 473-474.

5. F. 62-79. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur les dix commandements.

Inc. مثل رجل حكيم رييس مهندس مدبرا قد ابتدى واسس الاساس على الثبات

GCAL, I, 349.

6. F. 79 v-84 v. Ibn Yūnus Abū l-Mağd. *Tafsīr al-amāna l-muqaddasa.*

Inc. وصلت رسالتك ايها الاب العزيز ايدك الله بروح التاييد

texte incomplet de la fin

Exp. وقال زكريا ضربوا وجهه

GCAL, II, 449-450.

7. F. 85-94. Fragment d'un traité anonyme d'exégèse de l'Ancien Testament.

Texte acéphale

Inc. علامة انعام الله على الشعب في اعادته

Aggée (86 v-87) ; Jérémie (87-87 v) ; Ezéchiel (87 v-92 v) ; Jonas, Zacharie (92 v-93) ; notice sur la mort des prophètes (93-94).

8. F. 94-100 v. Fragment d'un traité anonyme d'exégèse du Nouveau Testament, intitulé : *Masā'il al-ḥadīṯa.*

Inc. السبب في مجي سيدنا اخر العالم ولم يظهر في اول العالم

texte incomplet de la fin

Exp. فان نجازي مجاراة حسبة على حسن خدمتنا

9. F. 101-106 v. Fragment d'un traité anonyme d'exégèse de l'Ancien Testament.

Texte acéphale (réponse à la 4e question)

Inc. وفي نهار اليوم الاول خلق النور

texte défectueux de la fin (45e question)

Exp. ما معنى قول داود لساوول لا يقع قلب ادم عليه

10. F. 111-112 v, 107-110. Fragment d'un commentaire anonyme de l'Épître de saint Paul aux Hébreux.

Texte acéphale.

Inc. قوله اذا ما دخل البكر الى العالم امر ان تسجد له كل الملايكة

11. F. 110-110 v. Fragment d'un traité anonyme de liturgie, intitulé : *Fī l-ʿilal al-bīʿiyya.*

Inc. صلاة الرمش والصفر لقبول نعمة الله في المومنين

12. F. 113-135 v. Mūsā ibn Maymūn. Fragments du *Kitāb dalālat al-ḥā'irīn.*

Section II, chap. 32-50 (113-127), texte acéphale

Inc. وانه لم يصح الوجود الا لشيث كقول حوا اني اعطاني الله نسلا

section III, chap. 1-24 (127 v-135 v), texte incomplet de la fin

Exp. وليس معناه من قواعدها بل يوضع من هذه

13. F. 136. Fragment d'un hexaméron.

Texte acéphale

Inc. لاتي اسجد له حينيذ المجوس وصلوا الى بيت لحم فوجدوا المسيح

14. F. 136 v-150 v. Apocalypse de Samuel, supérieur du monastère de Qalamūn.

Inc. كان لما ملكت الهجرة العربية على ارض مصر وكانوا قليلا في العدة

GCAL, I, 282.

15. F. 150 v-152 v. Miracle opéré par saint Basile en faveur du juif Joseph (7e miracle d'une collection).

Inc. كان بمدينة قيسارية انسان يهوديا يقال له يوسف وكان صديق للقديس باسيليوس

16. F. 153-160 v. Récit sur le sacerdoce de Jésus et son entrée au Temple.

Inc. لما كان في زمان يوليانوس الملك كان انسان حبر اليهود اسمه تاوضوسيوس

GCAL, I, 245-246.

17. F. 161-166 v. Fragment d'une apocalypse.

Texte acéphale

Inc. فاني اسكنه معي واجعله من اهل نعمتي طوبا لمن مات في محبتي

texte incomplet de la fin

Exp. الويل للذين يكفرون في بين يدي البشر فاني اكفر بهم بوم المجازاة

XIVe s. — Manuscrit formé de fragments de six manuscrits (f. 1-16, 17-84, 85-112, 113-135, 136-160, 161-166). Copie des f. 1-16, exécutée par le prêtre ibn Faraḥ Allāh, curé de l'église Saint-Jean à Umm al-Quṣūr, et achevée le 4 Kīhak 1060 des Martyrs [1344 J.-C.] (f. 13 v.) — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté à Constantinople par Sevin. — Symbole de Nicée (f. 14) ; prière (15 v) ; noms donnés à la Vierge, noms des Prophètes, recette magique pour la guérison d'un épileptique (f. 16). — [Anc. cotes : A. F. 95]. — Une notice de J. Ascari.

Papier oriental. — 166 fol. Folioté en chiffres coptes. — 245 × 165 mm. — Surface écrite 210 × 140 mm, 25 lignes à la page (f. 1-16) ; 200 × 120 mm, 17 lignes (f. 17-84) ; 190 × 130 mm, 21 lignes (f. 85-112) ; 195 × 120 mm, 17 lignes (f. 113-135) ; 200 × 120 mm, 13 lignes (f. 136-160) ; 195 × 120 mm, 17 lignes (f. 161-166). — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon Ier estampés à chaud.

206

1. F. 2 v-12 v. Élie, évêque de Jérusalem. *Kitāb fī tasliyat al-aḥzān.*

Inc. كما ان الحجر الهندي الذي تزعم الحكما انه يجتذب ما المستسقين اذا علق عليهم

GCAL, II, 132 ; éd. et trad. Levi della Vida « *Il conforto delle tristezzi* » di Eli al-Ǧawhari, dans *Mélanges Eugène Tisserant*, Città del Vaticano, 1964, vol. II, 2e partie, p. 345-397.

2. F. 12 v-62. ʿAbdīšūʿ, évêque de Nisibe. *Kitāb farāʾid al-fawāʾid fī uṣūl ad-dīn wa-l-ʿaqāʾid.*

Préface (12 v-15)

Inc. الحمد لله الذي انار بنور الهداية بصايرنا وابصارنا

table des titres des 13 chapitres (15-16) ; chap. 1 (16 v-21) ; chap. 2 (21-24) ; chap. 3 (24-28 v) ; chap. 4 (28 v-32) ; chap. 5 (32-34 *bis*) ; chap. 6 (34 *bis*-39 v) ; chap. 7 (39 v-45 v), texte incomplet de la fin ; lacune de 13 fol. entre les fol. 45 et 46 ; chap. 11 (46 v-51 v) ; chap. 12 (51 v-57) ; chap. 13 (57-62).

Exp. ثم يامرهم بالنزول عنها واستعمال

GCAL, II, 215.

3. F. 62 v-65 v. Homélie anonyme et sans titre.

Inc. الحمد لله الواحد المعبود القديم ... ونشكره شكرا متصلا سرمدا ايها المومنون ما لكم منهملون في اللذات ما لكم رفضتم الامور الدينيات

4. F. 65 v-66 v. Fragment poétique anonyme, intitulé : *Qaṣd lin-nafs Rūbīl.*

Inc. قصدنا للدير العمري في يوم عيده لنخطب بكرا حذرت وسط دنها

5. F. 66-v-67 v. Profession de foi intitulée : *Tarǧamat al-amāna al-muqaddasa.*

Inc. نومن برب سرمدي واحدي حاوي البرية القديم الوالدي

6. F. 67 v-86 v. Histoire de Ṣāliḥ ibn ʿAbd al-Quddūs avec un moine de Chine.

Inc. قال اني مررت براهب من رهبان الصين فوقفت على باب صومعته

GCAL, II, 475.

7. F. 86 v-88. Histoire d'un moine du pays de Naǧrān.

Inc. قال بعضهم مررت براهب وهو في صومعته فناديته امرارا كثيرة

8. F. 88-91 v. Sentences des philosophes.

Sentences de saint Grégoire (88-89), texte identique à celui du ms. Arabe 310 (56 v-57) ; sentences d'autres philosophes (89-91 v).

9. F. 92-163. Élie, évêque de Nisibe. Épître relatant sa controverse avec le vizir al-Ḥusayn ibn ʿAlī al-Maġribī Abū l-Qāsim.

Préface (92 v-93)

Inc. للمخاص في امانته وديانته وباذل دنياه في طلب اخرته

1re séance (93-111) ; début de la 2e séance (111-116 v) ; lacune entre les fol. 116 et 117 (cf. ms. Arabe 5141, f. 97, ligne 4-98, ligne 2 du bas) ; suite de la 2e séance (117-120 v), texte incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 99 v, ligne 6 du bas) ; lacune entre les fol. 120 et 121 ; 4e séance (121-121 v), texte acéphale (cf. *ibid.*, f. 105 v, ligne 2 du bas) ; 5e séance (121 v-127) ; 6e séance (127-149) ; 7e séance (149-163).

GCAL, II, 178-180.

10. F. 164 v-184. Élie, évêque de Nisibe. *Maqāla fī l-awzān wa-l-makā'il.*

Chap. 1 (164 v-165 v)

Inc. اول من استخرج الاوزان والمكايل المستعملة في هذا الزمان

chap. 2 (165 v-167) ; chap. 3 (167-168) ; chap. 4 (168-169 v), texte incomplet de la fin ; lacune de 10 fol. entre les fol. 169-170 ; chap. 11 (170-172), texte acéphale ; chap. 12 (172-173 v), texte incomplet de la fin ; lacune de 1 fol. entre les fol. 173 et 174 ; chap. 13 (174-175), texte acéphale ; chap. 14 (175-176) ; chap. 15 (176-181) ; chap. 16 (181-184).

Exp. او خمسين درهما فاعلم ذلك وقس عليه ان شا الله تعالى

GCAL, II, 189 ; trad. H. Sauvaire, dans *JRAS*, IX (1877), 291-313.

11. F. 184 v-194 v. Ibn Īlyā al-Mawṣilī Abū Muhlad. Prière magique.

Inc. الحمد لله خالق الخلق ومنشيه وباسط الرزق ومعطيه

GCAL, I, 662 ; II, 469.

xiv^e s. (1371). — Copie exécutée par Ibrāhīm ibn Tūmās al-Āmidī et achevée le 11 Muḥarram 773 de l'Hégire (f. 164). — Écriture orientale (Irak). — Titres rubriqués. — Acheté au Caire par Vansleb. Cachets au chiffre de Vansleb. — Essais de plume (f. 1-2) ; paraphrase de la prière dominicale (f. 163 v) ; poème sur la mort (f. 194 *bis*-197 v) ; marques de lecteurs et essais de plume (f. 198-202 v). — [Anc. cotes : 417 (Regius) ; A. F. 114]. — Une notice de Renaudot, complétée par J. Ascari.

Papier oriental. — 202 fol. (la foliotation compte les fol. 34 *bis* et 194 *bis*). — 175 × 115 mm. — 11 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 90 mm. — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^er estampés à chaud.

207

Yūḥannā ibn Abī Zakariyā ibn Sabbā'. *Kitāb al-ǧawhara an-nafīsa fī 'ulūm al-kanīsa.*

Table des titres des 111 chapitres (2-7) ; chap. 1 (7 v-8)

Inc. فاقول ان الباري تعالى ذكره ذات واحدة لا اله الا هو وحده

chap. 111 (205 v-207 v)

Exp. وتحريص والدين الطفل على تعميدهم بعد اربعين يوم

GCAL, II, 448-449.

xiv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté au Caire par Vansleb. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — Marque de lecture de Buṭrus ibn Diyāb al-Ḥalabī (f. 2). — [Anc. cotes : 422 *bis* (Regius) ; A. F. 113]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental (sauf les fol. 1, 206-207 refaits en papier occidental). — 207 fol. (la foliotation compte les fol. 150 *bis*-173 *bis*). Folioté en chiffres coptes. — 165 × 120 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 125 × 85 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillons et filets estampés à froid.

208

Yūḥannā ibn Abī Zakariyā ibn Sabbā'. *Kitāb al-ǧawhara an-nafīsa fī 'ulūm al-kanīsa.*

Préface (1-1 v)

Inc. الحمد لله الذي جعل المجد رضاه فاخص ملايكته ومن احبه من عباده

table des titres des 111 chapitres (2-5).

Contenu identique à celui du ms. Arabe 207.

XVII^e s. (1638). — Copie exécutée par Nasīm ibn Yūḥannā et achevée à Dağirğā, le 20 Bašnas 1354 des Martyrs (f. 133). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb. Cachets au chiffre de Vansleb. — [Anc. cotes : 421 (Regius) ; A. F. 99]. — Une notice de Renaudot, complétée par J. Ascari.

Papier occidental. — 133 fol. (f. 133 laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 200 × 150 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 110 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillon et filets estampés à froid.

209

SÉVÈRE IBN AL-MUQAFFA'. *Kitāb ad-durr aṯ-ṯamīn fī īḍāḥ al-i'tiqād fī d-dīn.*

Table des titres des 15 chapitres (3 v-4) ; chap. 1 (4 v-10)

Inc. قال نومن بالاب والابن والروح القدس الاله الواحد توحيد بتثليث وتثليث بتوحيد

chap. 2 (10 v-17) ; chap. 3 (17 v-39 v) ; chap. 4 (40-43 v) ; chap. 5 (43 v-53) ; chap. 6 (53-119 v) ; chap. 7 (119 v-163) ; chap. 8 (163-180) ; chap. 9 (180-186 v) ; chap. 10 (186 v-198) ; chap. 11 (198-222 v) ; chap. 12 (222 v-230) ; chap. 13 (230-239) ; chap. 14 (239-246) ; chap. 15 (246-259).

Exp. طايعين الاصوات النبوية والاوامر الرسولية والتقليدات الابوية والسبل القديسية والحقوق الانجيلية

GCAL, II, 313-315.

XVI^e s. (1553). — Copie exécutée par Ǧirǧis ibn Yūḥannā et achevée le 3 Ba'ūna 1268 des Martyrs (f. 259 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — Note sur le comput ecclésiastique (1 v-2 v) ; marques d'achat par Ṣalīb ibn Šanūdah, de Ḥārat Zuwayla, datée de 1355 des Martyrs [1639 J.-C.] (f. 3, 259) ; marque de lecture de Yūsuf ibn Sim'ān, datée du 10 Ramaḍān 1002 de l'Hégire [1593 J.-C.] (f. 260). — [Anc. cotes : A. 18 (Séguier) ; N. 529 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 54].

Papier occidental. — 260 fol. Folioté en chiffres coptes. — 155 × 100 mm. — 11 lignes à la page. — Surface écrite 115 × 70 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffre de Louis-Philippe estampé à chaud.

210

SÉVÈRE IBN AL-MUQAFFA'. *Kitāb ad-durr aṯ-ṯamīn fī īḍāḥ al-i'tiqād fī d-dīn.*

Table des titres des 15 chapitres (1-1 v) ; chap. 1 (2-5 v) ; chap. 2 (6-10) ; chap. 3 (10 v-23) ; chap. 4 (23 v-25 v) ; chap. 5 (26-31) ; chap. 6 (31 v-74 v) ; chap. 7 (75-103) ; chap. 8 (103 v-114) ; chap. 9 (114 v-118 v) ; chap. 10 (119-126) ; chap. 11 (126 v-142 v) ; chap. 12 (143-147 v) ; chap. 13 (148-153) ; chap. 14 (153 v-157 v) ; chap. 15 (158-166).

Contenu identique à celui du ms. Arabe 209.

XVII^e s. (1634). — Copie exécutée par Irmiyā (f. 10) et achevée le 29 Barmahāt 1350 des Martyrs (f. 166). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté en Orient par de Maillet. — Recette magique (f. 166 v). — [Anc. cote : A. F. 102 A]. — Une notice de J. Ascari.

Papier occidental. — 166 fol. Folioté en chiffres coptes. — 215 × 150 mm. — 16 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 100 mm. — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^er estampés à chaud.

211

1. F. 1 v-54. Fragment d'un traité anonyme de théologie, intitulé : *al-Faṣl fī ṣ-ṣalāt.*

Inc. الصلاة محجة القصد ومطية الرشد موقعها جليل ونفعها جزيل

Exp. وفم الحكيم قلبه وقلب الجاهل فمه

2. F. 55 v-64. Cantique de Moïse.

3. F. 64 v-113 v. Fragments d'un traité anonyme de théologie, intitulé : *al-Maṣābīḥ.*

Chap. 1 (64 v-66 v)

Inc. المحبة لجج الصلاح وماح الفلاح

chap. non numéroté (67 v-113 v)

Inc. الطهارة ينبوع الحياة ومركب النجاة

Exp. والمعونة يويد بحوله كل طالب ضعيف المنة

XVI^e s. (1581). — Copie anonyme, achevée en 1581 (f. 114). — Écriture orientale. — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Renaudot. — [Anc. cotes : N. 529.2 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 57].

Papier occidental. — 114 fol. (f. 1, 54 v, 67, 114 v laissés en blanc). — 120 × 100 mm. — 9 lignes à la page. — Surface écrite 75 × 70 mm. — Reliure parchemin.

212

1. F. 1-5 v. Fragment d'un traité anonyme d'apologétique, intitulé : *Īḍāḥ waḥdāniyyat al-Ḫāliq biḏ-ḏāt al-ilāhiyya wa-taṯlīṯ ṣifātih al-uqnūmiyya.*

Inc. قال والمستعان بالله سبحانه انه لما سال بعض المتكلمين في الشريعتين اليهودية والحنفية

Exp. لها صفات ذاتية متساوية ممجدة من المخاوقات العلوية والسفلية

2. F. 5 v-8 v. Préface d'un *Kitāb aḫbār ar-ruhbān.*

Inc. وابتدا بذكر الثالوث في اول الكتاب ليقف عليه من غلبت عليه الافكار

3. F. 9-22. Paul al-Būšī. Homélie sur l'Annonciation.

Texte identique à celui du ms. Arabe 69[10].

4. F. 22 v-28 v. Saint Cyrille d'Alexandrie. Homélie sur la circoncision de Notre Seigneur (6 Ṭūba).

Texte identique à celui du ms. Arabe 151[7].

5. F. 28 v-45. Saint Jacques de Sarūǧ. Homélie sur l'entrée au Temple de Notre Seigneur (8 Amšīr).

Inc. افتح فاي يا سيدي وعيني وقلبي ونور علي لاتهلل وافرح كثيرا بميلادك يا خالق الاطفال

GCAL, I, 448.

6. F. 45 v-57 v. Paul al-Būšī. Homélie sur la nativité de Notre Seigneur.

Texte identique à celui du ms. Arabe 74[4].

7. F. 58-68. Paul al-Būšī. Homélie sur le baptême de Notre Seigneur.

Texte identique à celui du ms. Arabe 74[5], précédé d'une introduction.

Inc. المجد لله المحتجب عن لواحظ العيون والمتعالي عن احاطة الظنون .

8. F. 69-112 v. Sévère ibn al-Muqaffa'. *Kitāb al-Maǧāmi'.*

Préface et table des titres des 4 chapitres (69-70 v) ; chap. 1 (70 v-76 v) ; chap. 2 (76 v-83 v) ; chap. 3 (83 v-94) ; chap. 4 (94-112 v). Texte identique à celui du ms. Arabe 172[1].

9. F. 113-128 v. Sévère ibn al-Muqaffa'. *Kitāb Miṣbāḥ al-'aql wa-huwa Kitāb al-Istibṣār fī ǧumal maḏāhib an-Naṣārā.*

Inc. بسم الاب ضابط الكل خالق السموات والارض ... عصمك الله من الزلل ... ذكرت ما عليه المخالفين لملتنا من الاستشناع لمذاهبنا

Exp. فغير مطاق ولا جايز فهذا ما اراه في الممَاليك

GCAL, II, 316.

10. F. 129-134 v. SAINT DENIS L'AÉROPAGITE. Autobiographie.

Inc. انا اعلمكم يا اخوتي واخلاي الفلاسفة انا ديونيسيوس ... اني منذ كنت في بطن امي نذروا علي يقربوني ضحية لاركون الشياطين

GCAL, I, 269.

11. F. 135-148 v. Miracle opéré par la Sainte-Croix en faveur de Maron et de son épouse Marie (10 Barmahāt).

Texte identique à celui du ms. Arabe 132[8], sans introduction.

12. F. 149-212 v. CYRIAQUE, évêque d'al-Bahnasā. Panégyrique de saint Victor (27 Barmūda).

Inc. حسنا ظهر لنا اليوم ظهر اصل الورد المطيب في شهر برمودة يا احبائي

GCAL, I, 476, 540.

13. F. 214-259 v. Histoire de Joseph, fils de Jacob.

Texte identique à celui du ms. Arabe 69[1].

14. F. 261-274. Martyre d'Abbā Hūr, de Saryāqūs (12 Abīb).

Inc. فلما كان في مملكة المنافق المخالف ديقلاديانوس الذي اغضب الله بجميع اعماله

GCAL, I, 534.

15. F. 276-292 v. Vie de saint Abbā Hūr (4 Ba'ūna).

Inc. اجد لي راس الكلام من جهة ارميا النبي هذا الذي انتخبه الله منذ صغره

16. F. 293 v-322. Vie d'Alexandre le Grand.

Inc. كان ملك من ملوك اليونانيين اسمه فيلبس وكان يودي الخراج لدار الملك الفرس

texte incomplet de la fin

Exp. فلقد رفعت نفسك فوق قدرك جدا

XVII[e] s. (1601). — Copie exécutée par le diacre Ibrāhīm ibn Šayḫ at-Tāǧ ibn Yūsuf al-Badramānī, et achevée successivement les 10 Barmahāt (f. 148 v), 12 Barmahāt (f. 212 v), 30 Amšīr 1317 des Martyrs (f. 259 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — Notes de chronologie (f. 112 v) ; marque de lecture du diacre Suriyāl ibn Gabriyāl, datée du 1[er] Bāba 1319 des Martyrs [1603 J.-C.] (f. 274) ; marque de lecture de 'Abd al-Masīḥ al-Ḫayyāṭ, datée de 1033 de l'Hégire (1623 J.-C.). — [Anc. cotes : A. 37 (Séguier) ; N. 272 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 44]. — Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 322 fol. (f. 213-213 v, 260-260 v, 274 v-275 v, 283, 286 v, 290 v, 293 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 215 × 150 mm. — 15 à 20 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 110 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge au chiffre de Louis XVIII.

213

1. F. 3-19. Jean, patriarche d'Alexandrie. Réponses à quinze questions.

Inc. وذلك انه كان في ايام انبا يوحنا ... انسان قسيس فسال ... قال القسيس الانجيل المقدس يقول اذا خرج الروح النجس من الانسان

GCAL, I, 476-478.

2. F. 19 v-72 v. Saint Basile et saint Grégoire de Naziance. Réponses à cent cinquante-cinq questions.

Inc. قال باسليوس اخبرني يا اغريغوريوس اول الخليقة الذي خلق الله

GCAL, I, 324-327.

3. F. 73-77 v. Michel, évêque de Malīğ. Réponses à trente-sept questions.

Inc. اذا تقرب الانسان وتقايا ما يلزمه قال اذا كان قد جاه التي بغير اختياره

GCAL, II, 426-427.

4. F. 78-79. Fragment anonyme sur l'huile avec laquelle la pécheresse oignit le corps de Notre Seigneur.

Inc. قال بعض الابا انه عرض له فكر في هذه الدهن وما هذا وهل هذا من ساير الادهان

GCAL, I, 242-243.

5. F. 80-95 v. Réponses des saints pères à des questions concernant les prêtres et les moines.

Inc. اذا اتفق يحصل للانسان نجاسة في الليل هل يجب له القربان

6. F. 96-102 v. Athanase, évêque de Qūṣ. *Masā'il wāğiba min al-qawānīn ar-rasūliyya.*

Inc. ايجوز عماد من لم تطهر امه نعم ولو انه ابن يومه

GCAL, II, 445.

7. F. 103-106 v. Abrégé des canons des apôtres et des conciles.

Inc. كلمن يحب اليهود فهو كيهود الاسخريوطي ولا يختلط بالجماعة

8. F. 107-110 v. Fragment anonyme sur le baptême.

Inc. الواجب ان يعتمد الانسان ولو كان عمره يوما واحدا

9. F. 111-112. Fragment anonyme sur l'aumône.

Inc. في كل ثمنية عشر دينارا نصف دينار عند استكمال سنة

10. F. 112 v-122. Traité anonyme de philosophie, intitulé : *Fī maʿnā qawl al-ḥukamā al-insān ʿālam ṣaġīr.*

Inc. اعلم ايها الاخ الحبيب ان لجوهر النفوس عند الله منزلة وكرامة ليست لجواهر الانسان

11. F. 122 v-125 v. Traité anonyme de théologie, intitulé : *Kalimat at-tawḥīd al-ilāhī.*

Inc. سبحان الملك القهار والاله الجبار لا تدركه الابصار ولا تمثله الافكار

12. F. 126-127 v. Sévère ibn al-Muqaffaʿ. *Kitāb al-īḍāḥ* : chap. 4. Texte identique à celui du ms. Arabe 170, f. 68-79 v.

13. F. 128-136 v. Entretien de Moïse avec Dieu sur le mont Sinaï.

Inc. لما صعد موسى النبي الى جبل طور سينا ليخاطب ربه ... وقبل التوراة الذي انزلها الله على يديه

GCAL, I, 207-208 ; II, 487.

14. F. 137-144. Homélie sur la pénitence attribuée à saint Étienne, diacre et premier martyre.

Inc. اسمعوا ما اقول لكم ان كل نصراني يترك وصايا الله ويمشي في اعمال الشيطان

GCAL, I, 413 ; II, 498.

15. F. 144 v-152. Épître sur l'excellence du dimanche, tombée du ciel entre les mains de saint Athanase à Rome.

Inc. نزلت هذه الرسالة على الهيكل الكبير الذي على اسم مار بطرس وبولص السليحين

GCAL, I, 297 ; II, 491.

16. F. 152 v-166. Canons des docteurs de l'église, traduits du copte.

Inc. كل وقت يرفع القربان المقدس يكون تمام القداس

GCAL, I, 585 (a).

17. F. 166 v-190. Sévère ibn al-Muqaffa'. *Kitāb al-īḍāḥ* : chap. 8 (166 v-179 v) ; chap. 12 (180-190).

Texte identique à celui du ms. Arabe 170, f. 125-135, 180-187.

18. 190 v-200. *Kitāb al-i'tirāf* : chap. 2.

Texte identique à celui du ms. Arabe 195, f. 30-39.

19. F. 201-244. Histoire de saint Macaire le Grand et de saint Macaire d'Alexandrie, par Jules al-Aqfāṣī.

Texte identique à celui du ms. Arabe 81[26].

xviie s. (1602). — Copie anonyme, achevée successivement le 11 (f. 72) et le 19 Hatūr 1318 des Martyrs (f. 2 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Marques d'un lecteur anonyme (f. 1) ; table des matières (f. 2-2 v) ; marque de possession de Buṭrus ibn Murād (f. 125 v) ; note sur le comput ecclésiastique (f. 79 v). — [Anc. cotes : 424 (Regius) ; A. F. 72]. — Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 244 fol. (la foliotation compte les fol. 51 *bis*, 59 *bis*, 68 *bis* ; f. 1 v, 200 v, 244 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 205 × 150 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 140 × 100 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillons et filets estampés à froid.

214

1. F. 3 v-25 v. Traité anonyme de théologie, intitulé : *ar-Radd 'alā man qāla inna Maryam lam tusamma umm Allāh.*

Inc. ان لفظة الله سبحانه تنقسم على قسمان يقال الله الاب والله الكلمة

Exp. فكم احرى واحق خالق البرايا بتجسده العجيب وفي هذا كفاية وهذه امانة الارتدكسين خاصة

2. F. 26-47 v. Controverse entre le moine Ibrāhīm de Tibériade et l'Émir 'Abd ar-Raḥmān ibn 'Abd al-Malik ibn aṣ-Ṣāliḥ al-Hāšimī.

Inc. ذكر ان عبد الرحمن ... انه لما طرقته فكرة في امر النصارى وكثرتهم وعلمهم

Exp. قال الراهب بل تخلى سبيلي فاجازه واحسن اليه واصرفه

GCAL, II, 28-30.

3. F. 48-65. Épître qui parvint de l'île de Chypre, à Taqī ad-Dīn ibn Taymiyya, à Damas.

Texte identique à celui du ms. Arabe 204[4].

4. F. 65 v-112. Controverse entre Satiricus et André, moines de Ṭarābiyya, et ʿAmrān, juif de Tumay, en 72 chapitres.

Texte identique à celui du ms. Arabe 205[4].

5. F. 112 v-185 v. Quatre livres de l'Ancien Testament.

Introduction à la Sagesse et aux Proverbes (112 v-114) ; Ecclésiaste (114 v-126) ; Cantique des Cantiques (126-131) ; livre de la Sagesse (131 v-150) ; livre des Proverbes (150 v-185 v).

6. F. 186-203. Les jugements de Salomon.

Inc. كان لما صار سليمان ملك مضى الى كاوان المدينة المختارة

GCAL, I, 210-211.

7. F. 203 v-220. Controverse anonyme entre un chrétien et un juif

Inc. انك سالني يا اخي وكان قصدي ان اكتب اليك لانني احببت ان ينظر فيه الاب الطاهر طيماثاوس الجاثليق بالمشرق

Exp. فنسال الله الارشاد والاسعاد من العلم والعمل له من دولة الحمد والشكر كثيرا الى ابد الابدين

8. F. 220 v-221. Anbā André. Commentaire sur la prière dominicale.

Inc. لان السيد المسيح قال لتلاميذه اذا صليتم فقولوا ابونا الذي في السماوات

9. F. 221 v-227. Ibrāhīm ibn al-ʿAssāl. Abū Isḥāq al-Muʾtaman. *Kitāb maǧmūʿ uṣūl ad-dīn* : chap. 10, commentaire sur le symbole de Nicée.

Texte identique à celui du ms. Arabe 200, f. 82 v-87.

GCAL, II, 412.

10. F. 227 v-231 v. Saint Athanase d'Alexandrie. Réponses à dix-neuf questions de théologie (cf. *P. G.*, XXVIII, col. 597-699).

Inc. ان المولا الكريم قد تفضل علينا بالمعمودية باسم الثالوث المقدس

GCAL, I, 312-313.

11. F. 232-256 v. Saint Grégoire de Nysse. Réponses à vingt-trois questions de son élève Ephrem.

Inc. قال نبدا بذكر افرام في عبادة الله وخروجه من بيت ابيه

GCAL, I, 433.

12. F. 257-261. Charte accordée à tous les chrétiens, par Muḥammad ibn ʿAbd Allāh ibn ʿAbd al-Muṭṭalib.

Inc. هذا عهد الله امر بكتبه محمد ابن عبد الله ابن عبد المطلب رسول الله ... لكافة النصارى وساير الرهبان

xvi^e s. (1538). — Copie exécutée pour la bibliothèque de Yūḥannā ibn Isḥāq al-Baṭanūnī (f. 256 v), par Ǧirǧīs al-Ifranǧī (f. 114, 125) et achevée successivement les 26 (f. 220) et 28 Bašnas (f. 231 v) et le 3 Ba'ūna 1254 des Martyrs (f. 256 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb en Orient. Cachets au chiffre de Vansleb. — Essais de plume (f. 1) ; marques de lecteurs dont une de Ǧirǧis ibn Yūḥannā aṭ-Ṭamāwī (f. 1 v) ; marque de lecture de Buṭrus ibn Diyāb al-Ḥalabī, datée de 1673 J.-C., et de Manṣūr ibn Sulaymān Ṣahyūn ar-Ramādī, datée du 14 Babā 1336 des Martyrs [1620 J.-C.] (f. 2) ; mention de l'arrivée d'un missionnaire au Vieux-Caire, le 9 Hatūr 1308 des Martyrs (1592 J.-C.) et marque de Ġabriyāl Ṣahyūn az-Ziftāwī (f. 2 v) ; marque de possession de Simʿān ibn Faḍl Allāh al-Barallusī (f. 262). — [Anc. cotes : 385 (Regius) ; A. F. 88]. — Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 262 fol. (f. 261 v, 262 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 285 × 210 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 135 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge au chiffre de Napoléon I^er.

215

1. F. 2 v-49 v. Traité anonyme d'apologétique, sous forme de réponses à des questions formulées par des musulmans.

Inc. قد وافا كتابك وانت تذكر فيه ما جرى بينك وبين رجل من اهل القبلة من المناظرة

Exp. بعد انفصاله من هذا الكون الكثيف ومن الرب نسال ان يلهمنا الى العمل

GCAL, II, 472.

2. F. 50-83. Controverse entre le moine Ibrāhīm de Tibériade et l'Émir ʿAbd ar-Raḥmān ibn ʿAbd al-Malik ibn aṣ-Ṣāliḥ al-Hāšimī.

Texte identique à celui du ms. Arabe 214[2].

3. F. 83 v-119 v. Traité anonyme d'apologétique, intitulé : *Kitāb al-burhān ʿalā buṭlān aš-šarīʿa al-mūsawiyya wa-taḥqīq aš-šarīʿa al-masīḥiyya.*

Inc. سالتني ايها اليهودي انار الله قلبك للهداية ... وقد جمعت هذا الكتاب واوضحت فيه بطلان القرابين

Exp. ونحن نسال ان يوهلنا لحفظ وصاياه الالهية والعمل باوامره المحيية ويجعل لنا نصيبا مع مختاريه في داره الابدية

GCAL, II, 472.

4. F. 121-154. Réponses d'Abū Qurra, évêque de Ḥarrān, à trente-quatre questions du calife al-Ma'mūn.

Texte acéphale

Inc. بصفاته وانما نومن به على ما في كتبه الثابت صدقها

Exp. قال ابا قرة فدعوت له دعا فاضلا وانصرفت من عنده ذلك اليوم على هذا الحال

GCAL, II, 115-118.

5. F. 154 v-176. Légende du moine Baḥīra.

Inc. انا مرهب الخاطي بينما ادور في البرية زمانا طويلا اذ قد نظرت عن بعد ديرا عظيما

Texte identique à celui du ms. Arabe 70[2].

6. F. 176 v-185 v. Réponses du catholicos Timothée I à treize questions du calife al-Mahdī.

Inc. قال امير المومنين المهدي يا جاثليق اخبرني كيف كان مولد المسيح

Exp. انه يسهل على الجمل ان يدخل في عين الابرة من ان يدخل غني الى ماكوت السما وهو اخر ما عندي

GCAL, II, 118.

7. F. 186-202 v. Jean, patriarche d'Alexandrie. Controverse avec un juif.

Inc. كان في ذلك الزمان مضى الاب البطريرك يسلم على عبد العزيز المذكور فبينما هو جالس عنده

Exp. وامر الملك باكرام البطريرك وحفظ جانبه واجلاله وسرحه بسلام

GCAL, I, 478.

8. F. 203-228. Épître qui parvint de l'île de Chypre, à Taqī ad-Dīn ibn Taimiyya, à Damas, en l'an 716 de l'Hégire.

Texte identique à celui du ms. Arabe 204[4].

9. F. 228 v-260 v. Controverse entre Théodore Abū Qurra, évêque de Ḥarrān, et des théologiens musulmans à la cour du calife al-Ma'mūn.

Texte identique à celui du ms. Arabe 70[4], avec un préambule différent.

Inc. وكان الما مون يحب ابا قرة ويجلسه ويبسط له مجاس الخلافة

xvie s. (1590-1591). — Copie anonyme, achevée successivement les 6 Bāba (f. 49 v), 2 Hatūr (f. 83), 13 Kīhak (f. 119 v), 6 Ṭūba (f. 176), 24 Barmahāt 1306 des Martyrs (f. 185 v), et le 13 Tūt 1307 des Martyrs (f. 228). — Écriture orientale (Égypte). —

Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Réponse en vers de Yūḥannā ibn Ǵubayr à une question de Zayn ad-Dīn ar-Ramlī, sur la religion chrétienne (f. 261-262). — [Anc. cotes : A. 20 (Séguier) ; N. 276 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 107]. — Une notice de Renaudot.
Papier occidental. — 262 fol. (f. 1 v-2, 120-120 v, 262 v laissés en blanc). — 180 × 125 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 125 × 90 mm. — Reliure orientale, basane brune. Médaillon central, encadrement et filets estampés à froid.

216

Traité anonyme d'apologétique, traitant de l'Écriture Sainte.

Chap. 1 (1-4)

Inc. الاصحاح الاول الكتب المقدسة هل هي وما هي

chap. 2 (4-4 v) ; chap. 3 (4 v-9 v) ; chap. 4 (9 v-15) ; chap. 5 (15-30 v).

Exp. فليقرى كتاب البادري فيلبس كوادنواس وهناك يطلع الحق مكشوف ومبين

xvii^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture européenne. — [Anc. cote : Suppl. arabe 47].
Papier occidental. — 30 fol. — 210 × 140 mm. — 21 lignes à la page. — Surface écrite 175 × 115 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge.

217

Traité anonyme d'apologétique, intitulé : *Muḥāṭaba ǧarat bayna ba'ḍ as-Suryān.*

Inc. الحمد لله سبحانه وتعالى الذي ابتنا بيعته المقدسة على الصخرة البطروسية ... اما بعد اعلم ان لما وقفت المشاجرة بين اخوتنا السريان

Exp. فاقتنعا بهنا وتوما بهذا الكلام وانصرفا بالسرور والسلام

xvii^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque de l'Arsenal. — Marque de Buṭrus Dīb al-Ḥalabī, datée du 10 Ayyār 1709 (f. A). — [Anc. cote : Suppl. arabe 106]. — Une notice anonyme.
Papier occidental. — 39 fol. — 180 × 125 mm. — 14 lignes à la page. — Surface écrite 140 × 85 mm. — Reliure occidentale du xvii^e s., veau moucheté brun.

218

Eliano (Jean-Baptiste). *Muṣāḥaba rūḥāniyya.*

1[er] dialogue (3-31 v)

Inc. سلام الله عليك وبركاته يا شيخي وعزيزي وابي المكرم بارك الله هذا اليوم

2[e] dialogue (31 v-69) ; 3[e] dialogue (69-98 v).

Exp. وانا اخطر دايما من احسانك هذا وادعوا من الله ثوابه لك يكفي هذا الي

GCAL, IV, 214.

xvi[e] s. — Copie non datée, exécutée par Honorat Soufeine, de Marseille (f. 98 v). — Écriture européenne. — Provient de la bibliothèque des Jacobins. — Traduction latine interlinéaire (f. 3-21). — [Anc. cote : Suppl. arabe 104]. — Une notice anonyme.

Papier occidental. — 99 fol. (f. 1 v, 75-78 v laissés en blanc). — 160 × 100 mm. — 9 à 11 lignes à la page. — Surface écrite 140 × 80 mm. — Reliure parchemin.

219

Eliano (Jean-Baptiste). *Muṣāḥāba rūḥāniyya.*

1[er] dialogue (3 v-42) ; 2[e] dialogue (42-96 v) ; 3[e] dialogue (96 v-133 v).

Contenu identique à celui du ms. Arabe 218.

xvi[e] s. (1599). — Copie exécutée par Honorat Soufeine, de Marseille, et achevée à Paris le 17 mai 1599 (f. 134-134 v). — Écriture européenne. — Provient de la bibliothèque de l'Arsenal. — Noms des mois musulmans (f. 1). — [Anc. cote : Suppl. arabe 105[2]]. — Une notice anonyme.

Papier occidental. — 134 fol. (f. 1 v-2 laissés en blanc). — 160 × 100 mm. — 8 à 9 lignes à la page. — Surface écrite 135 × 70 mm. — Reliure parchemin.

220

Eliano (Jean-Baptiste). *I'tiqād al-amāna.* Traduction de la profession de foi de Pie V.

Inc. انا اومن بكل قلبي واعترف بفمي ان واحد هو الاله الحقيقي

Exp. فقال يا سيدي انت تعلم بكل شي وانت تعلم اني احبك قال له ارع لي نعاجي

GCAL, IV, 213-214.

xvi^e s. (1599). — Copie exécutée par Honorat Soufeine, de Marseille, et achevée à Paris le 20 mai 1599 (f. 22 v-23). — Écriture européenne. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Traduction latine interlinéaire. — [Anc. cotes : Codex Colbert 6411 ; 425.3 (Regius) ; A. F. 117]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1735).

Papier occidental. — 23 fol. — 170 × 100 mm. — 9 à 10 lignes à la page. — Surface écrite 140 × 85 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

221

1. F. 1-30. Bonaventure de Lude. Réfutation de l'épître d'Anastase, évêque grec orthodoxe.

Inc. اعلم ان اناسطاسيوس المذكورا والذي خصص اسمه لنفسه طالبا الاختفى تمكر

GCAL, IV, 196.

2. F. 30 v-33 v. Homélie anonyme sur le salut de l'âme.

Inc. الله راغب خلاص نفسك لماذا انت ليس كذلك راغبه

3. F. 35-76 v. Traité anonyme d'apologétique, intitulé : *Muḫāṭaba ǧarat bayna baʿḍ as-Suryān.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 217.

xvii^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Provient de la bibliothèque de Saint-Germain-des-Prés. — [Anc. cotes : N. 8 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 99].

Papier occidental. — 76 fol. (f. 34-34 v laissés en blanc). — 165 × 100 mm. — 13 à 14 lignes à la page. — Surface écrite 145 × 85 mm. — Reliure occidentale du xvii^e s, veau tacheté brun.

222

Gaiot (Marc-Antoine). *Doctrina christiana, idiomate italico, graece, arabico et gallicano.* Texte du catéchisme arabe-italien, édité par la Congrégation de la Propagande, à Rome.

xvii^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture européenne. — Provient de la bibliothèque de Le Tellier. — [Anc. cotes : 9 (Le Tellier) ; 447.2 (Regius)]. — Une notice de J. Ascari.

Papier occidental. — 98 fol. (f. 1 v-2, 97 v, 98 v laissés en blanc). — 215 × 150 mm. 17 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120 mm. — Reliure parchemin.

223

Agapius de Crête. *Kitāb ḫalāṣ al-ḫaṭā'a.* Traduction de la première partie, en 38 chapitres, par Macaire ibn az-Zaʿīm.

Préface (2 v-6 v)

Inc. انه قد جرت عادة المعلمين ومصنفي الكتب اذا اراد احدهم ان يولف كتابا

Exp. وتسبح وتمجد الثالوث الفايق القدس الاله الواحد العديم ان يكون متجزيا ولا منقسما

GCAL, III, 107-108.

xviie s. (1691). — Copie exécutée par Zakariyā ibn Marquṣ et achevée le 13 Kānūn II 7199 d'Adam (f. 201 v). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de Renaudot. — Marque de possession de Nimʿat Allāh ibn Mūsā ad-Dimašqī, datée du 5 Āḏār 1695, à Paris (au verso du plat supérieur). — [Anc. cotes : N. 254 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 59]. — Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 201 fol. (f. 2 laissé en blanc). — 215 × 150 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 155 × 95 mm. — Reliure orientale, basane rouge. Médaillon central et encadrement estampés à froid.

224

Macaire ibn az-Zaʿīm. Réfutation des hérétiques calvinistes.

1. F. 1 v-16. Réfutation de treize erreurs.

Inc. قولهم عن الاسرار الطاهرة بانها بعد تقديم الكاهن لها على المذبح

2. F. 16 v-22. Réfutation de huit erreurs.

Inc. وان بعد وضع ختمنا وخط يدنا على ما شرحنا اعلاه من الرووس السابق ذكرها

GCAL, III, 105-106.

xviie s. (1671). — Copie de la première partie signée à Damas, le 20 Tišrīn I 1671, par Makāriyūs, patriarche d'Antioche, Ǵriǵūriyūs, évêque de Boṣra et du Ḥawrān, Yuwākīm, évêque de Ḥoms, et plusieurs curés (f. 15 v-16) ; copie de la deuxième partie, signée à Damas, le 15 Tišrīn II 1671, par les mêmes. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient du fonds Renaudot. — [Anc. cote : Suppl. arabe 1962 *bis*.].

Papier occidental. — 22 fol. — 160 × 105 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 105 × 60 mm. — Reliure parchemin.

225

Matthieu IV, patriarche d'Alexandrie. Profession de foi de l'église copte, obtenue par Ambroise de Tiger, consul de France en Égypte, à la demande d'Olier de Nointel, ambassadeur de France auprès de la Porte Ottomane.

Inc. ... وكتبت ذلك الى ذات محبة لكلمن اطلع في هذا المكتوب المبارك في امانة القبط الارتدكسية

Exp. وجميع من ارضو الرب باعمالهم الصالحة من الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

GCAL, IV, 131.

xvii^e s. (1671). — Document daté du 18 Hatūr 1388 des Martyrs et authentifié, au bas du recto, par le consul de France, les religieux et les marchands du Caire, le 18 janvier 1672 et, en haut du verso, par l'ambassadeur de France, le 1^er juillet 1672. — Écriture orientale (Égypte). — [Anc. cote : A. F. 92].

Rouleau de papier occidental. — 850 × 290 mm. — 44 lignes. — Surface écrite 575 × 240 mm. — Étui cylindrique, recouvert de basane brune et dorée.

226

Matthieu IV, patriarche d'Alexandrie. Profession de foi de l'église copte concernant la présence réelle, obtenue par Ambroise de Tiger, consul de France en Égypte, à la demande d'Olier de Nointel, ambassadeur de France auprès de la Porte Ottomane.

Inc. ... كتبت ذلك الى ذات محبة لكلمن اطلع في هذا المكتوب وقراه وقد عرفنا ان الارانقة من اهل الافرنج

Exp. وكلمن ارضوا الرب باعمالهم الصالحة من الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

GCAL, IV, 131.

xvii^e s. (1671). — Document daté du 15 Misrā 1388 des Martyrs et authentifié, sur le côté, par le consul de France, les religieux et les marchands du Caire, le 30 août 1672 et, au bas, par l'ambassadeur de France, en septembre 1673. — Écriture orientale (Égypte). — *Sarloh*, encadrement et filets dorés. — [Anc. cote : A. F. 93].

Rouleau de papier occidental, collé sur un morceau de soie verte à rayures roses ; 1180 × 380 mm. — 51 lignes. — Surface écrite 760 × 210 mm. — Cachet de cire aux armes royales, mutilé. — Étui cylindrique, recouvert de velours rouge brodé d'argent.

227

1. Matthieu IV, patriarche d'Alexandrie. Profession de foi de l'église copte, concernant la présence réelle, obtenue par Ambroise de Tiger, consul de France en Égypte.

Texte identique à celui du ms. Arabe 226.

xvii^e s. (1671). — Document daté du 15 Misrā 1388 des Martyrs et authentifié, au bas, par le consul de France, les religieux et les marchands du Caire, le 30 août 1672. — Écriture orientale (Égypte). — [Anc. cote : Suppl. arabe 89 *bis*].
Rouleau de papier occidental, collé sur un morceau de satin vert. — 830 × 310 mm. — 51 lignes. — Surface écrite 607 × 200 mm.

2. Gaspard, évêque arménien du Caire. Profession de foi de l'église arménienne, obtenue par Ambroise de Tiger, consul de France en Égypte.

xvii^e s. (1671). — Document daté de 1671 et authentifié, sur le côté, par le consul de France, les religieux et les marchands du Caire, le 18 janvier 1672. — Écriture arménienne.
Rouleau de papier occidental. — 430 × 310 mm. — 37 lignes. — Surface écrite 300 × 205 mm.
Étui cubique cartonné.

228

Ignace d'Orléans. *Fī ḏikr ittibā' al-Masīḥ wa-l-iqtidā' bihi*. Traduction de l'Imitation de Jésus-Christ.

Inc. قال الرب من يتبعني فلا يسلك طرق الظلام وهذا المقال هو قول المسيح

Exp. لو كانت الافعال الالهية في منزلة يمكن ادراكها بالعقل والدليل البشري لما كانت مجيبة ولما قيل عنها غير موصوفية

GCAL, IV, 194.

xviii^e s. (1706). — Copie exécutée par Pétis de la Croix et achevée le 6 janvier 1706 (f. 448). — Écriture européenne. — Provient de la bibliothèque de Pétis de la Croix. Ex libris Pétis de Lacroix. — Note indiquant que cette traduction a été achevée à Alep, le 30 avril 1638 (page de garde). — [Anc. cote : Suppl. arabe 64].
Papier occidental. — 448 pages intercalées, dans un volume de la traduction française de de Beüil, éditée à Paris en 1691. — 150 × 80 mm. — 18 à 20 lignes à la page. — Reliure occidentale du xviii^e s., maroquin brun.

229

1. F. 2 v-27. Mufaḍḍal ibn ʿUmar al-Abharī. *Isāġūǧī.*

Inc. اللفظ الدال يدل على تمام ما وضع له بالمطابقة

Exp. او من مقدمات وهمية كاذبة والعمدة هو البرهان

GAL, I², 609 ; *Suppl.*, I, 841.

2. F. 27-34. Traité anonyme de théologie, intitulé : *Masā'il al-īmān al-muqaddas.*

Inc. الامانة الصادقة واحدة فقط فهي امانة السيد يسوع المسيح

texte incomplet de la fin

Exp. الايمان الصادق يعتقد ان ربنا

xvIIe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture européenne. — Provient de la bibliothèque de l'Oratoire. — Deux fragments poétiques de 4 vers (f. 1). — Traduction latine juxtalinéaire. — [Anc. cotes : D V 7 (Oratoire) ; Suppl. arabe 50].

Papier occidental. — 34 fol. (f. 1 v-2, 34 v laissés en blanc). — 150 × 100 mm. — 11 lignes à la page. — Surface écrite 120 × 70 mm. — Reliure occidentale du xvIIe s., parchemin.

230

Joseph de Reuilly. *Kitāb Būq as-samā'.*

Préface (1 v-3)

Inc. نمجدك ايها الاله المنفرد بالوحدانية ... اما بعد قال مترجم هذا الكتاب الحاوي كل معنى مستطاب

1re section, en 40 chap. (3 v-95 v) ; 2e section, en 34 chap. (96-165) ; 3e section, en 43 chap. (165 v-256 v).

Exp. ينبغي ان نتوب في كل ايام حياتنا لنتشبه بحال المتالم المصلوب مخلصنا يسوع المسيح

GCAL, IV, 203.

xvIIIe s., (1717). — Copie exécutée par le prêtre Niʿma ibn Qudsī et achevée le 24 Āb 1717 (f. 256). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de l'Arsenal. — [Anc. cote : Suppl. arabe 64 *bis*]. — Une notice anonyme.

Papier occidental. — 256 fol. (f. 1, 5 v-7 laissés en blanc). — 205 × 155 mm. — 18 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 95 mm. — Reliure occidentale, maroquin rouge. Filets, médaillon et coins estampés à froid.

231

Traité d'apologétique, composé par un druze converti, intitulé : *Muḫtaṣar bayān ṣiḥḥat ad-dīn bi-ḍaḥḍ maḏhab al-ʿuqqāl al-muwaḥḥidīn.*

Inc. الحمد لله الموحد بالذات والمثلث بالصفات ... وبعد فيقول العبد الحقير وطليق الشهوة الاسير البكفتيني نسبا والدرزي في الاصل

Exp. لكي تمدوا ايديكم الى ما تختارونه ويابهمكم الله به لخيركم

xviiie s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture européenne. Marque de possession de Paril, drogman français. — [Anc. cote : Suppl. arabe 109].

Papier occidental. — 89 fol. — 210 × 145 mm. — 16 lignes à la page. — Surface écrite 165 × 100 mm. — Reliure occidentale du xviiie siècle, veau raciné brun. Dos estampé à chaud.

232

1. F. 1 v-85 v. Ouvrage anonyme de spiritualité, intitulé : *Kitāb al-muʿallim al-lāhūtī al-muǧtahid fī iršād talāmīḏihi.*

Inc. اعلم ايها الابن الحبيب ان الباري تعالى لم يخلقك لتقطن في هذا الدنيا الى الابد

2. F. 86-123. Homélie anonyme sur la Passion de Notre Seigneur.

Inc. قيل في كتاب ارميا النبي عليه السلام ايها الناس العابرون في الطريق قفوا وانتظروا

xviiie s. — Copie anonyme et non datée, restaurée le 1er Tišrīn II 1745, à Mardīn, par Yūsuf ibn ʿAbdīšūʿ Dādah at-Talkīfī, pour le patriarche chaldéen Joseph III (123 v). — Écriture orientale (Irak). — Titres rubriqués. — [Anc. cote : Suppl. arabe 60].

Papier occidental. — 123 fol. (f. 1, 54-55 laissés en blanc). — 150 × 110 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 120 × 80 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Filets estampés à froid.

233

1. F. 1-33. Catéchisme anonyme intitulé : *Muḫtaṣar at-taʿlīm al-masīḥī al-multazim bi-maʿrifatihi kull muʾmin.*

Inc. في وجود الله وتوحيد جوهره وتثليث اقانيمه

GCAL, IV, 267.

2. F. 33 v-45 v. Prières diverses.

Prière pour la pratique des vertus (33 v-36 v) ; Credo (37-39) ; Pater (39 v-40) ; Ave (40 v-41) ; litanies de la Sainte Vierge (41 v-45 v).

XIX^{e} s. — Copie non datée et exécutée par Brahīm Schah, interprète principal de l'armée d'Afrique (f. A). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — *Sarloh*, encadrement et filets bleus et rouges. — Marque de possession et cachet au chiffre d'Achille Laurent. — [Anc. cote : Suppl. arabe 60^{2}].

Papier occidental. — 45 fol. — 100 × 70 mm. — 9 lignes à la page. — Surface écrite 65 × 40 mm. — Reliure occidentale, cartonnée et peinte.

234

Collection canonique melkite.

Table des matières acéphale (1-12 v) ; liste des conciles (13-16 v) ; 30 préceptes des Apôtres (16 v-23) ; 80 canons pseudo-apostoliques (23-34) ; canons des Apôtres sur le sacerdoce (34 v-45) ; 24 canons du concile d'Ancyre (45-50 v) ; 14 canons du concile de Néocésarée ou de Carthage (50 v-53 v) ; notice sur l'empereur Constantin et sa mère Hélène (53 v-62) ; notice sur le concile de Nicée et 20 canons (62-70 v) ; 84 canons du même concile (70 v-89 v) ; règlements pour les moines, les monastères et les clercs (89 v-101 v) ; lettre aux évêques d'Arménie et 20 canons du concile de Gangres (101 v-105 v) ; lettre synodale et 25 canons du concile d'Antioche (105 v-112) ; 59 canons du concile de Laodicée (112-121) ; 21 canons du concile de Sardique (121-128) ; notice sur le 1er concile de Constantinople et 4 canons (128-131 v) ; notice sur le concile d'Éphèse et 1 canon (132-135) ; notice sur le concile de Chalcédoine et 27 canons (135-145 v) ; notice sur le 2^{e} concile de Constantinople (146-147) ; notice sur le 3^{e} concile de Constantinople (147-160 v) ; 138 canons d'Épiphane, patriarche de Constantinople (161-180 v) ; liste des 20 hérésiarques (180 v-181) ; mystagogie récitée le Jeudi Saint (181-183) ; canons spirituels tirés des 4 livres des Rois (183-211) ; préceptes de l'Ancien Testament (211-229) ; canons de Clément ou lettre de Pierre à Clément (229-233 v) ; 130 canons des empereurs Constantin, Théodose et Léon (233 v-254) ; 14 canons de saint Basile (254 v-256 v) ; profession de foi de Hiérothée (256 v), texte incomplet de la fin (cf. ms Arabe 235, f. 235 v, ligne 15).

GCAL, I, 562 ; J. B. Darblade, *La Collection canonique arabe des Melkites*, Harissa, 1946.

XIII^{e} s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — [Anc. cotes : Codex Colbert

4258 ; 383.5 (Regius) ; A. F. 127]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1735.

Papier oriental. — 256 fol. (la foliotation compte le fol. 152 *bis*). — 255 × 160 mm. 18 à 21 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120 mm. — Demi-reliure, dos maroquin rouge. Chiffre de Napoléon III estampé à chaud.

235

Collection canonique melkite.

Table des matières (1 v-20) ; liste des conciles (20-24 v) ; liste des hérésiarques (24 v-26 v) ; 30 préceptes des Apôtres (27-37 v) ; 80 canons pseudo-apostoliques (37 v-52 v) ; canons des Apôtres sur le sacerdoce (52 v-66) ; 24 canons du concile d'Ancyre (66-74) ; 14 canons du concile de Néocésarée ou de Carthage (74-78) ; notice sur l'empereur Constantin et sa mère Hélène (78-89 v) ; notice sur le concile de Nicée et 20 canons (89 v-101) ; 84 canons du même concile (101-124 v) ; règlements pour les moines, les monastères et les clercs (124 v-138 v) ; fin de la liste des 20 hérésiarques (139) ; mystagogie récitée le Jeudi Saint (139-141 v) ; liste des noms des 72 disciples (141 v-142) ; canons spirituels, tirés des 4 livres des Rois (142-175) ; préceptes de l'Ancien Testament (175-197) ; canons de Clément ou lettre de Pierre à Clément (197-202 v) ; 130 canons des empereurs Constantin, Théodose et Léon (202 v-229) ; 45 canons d'Épiphane, patriarche de Constantinople (229-232 v) ; 14 canons de saint Basile (232 v-235 v) ; profession de foi de Hiérothée (235 v-237) ; liste des conciles (237-237 v) ; lettre aux évêques d'Arménie et 20 canons du concile de Gangres (238-243) ; lettre synodale et 25 canons du concile d'Antioche (243-251) ; 59 canons du concile de Laodicée (251-262) ; 21 canons du concile de Sardique (262-270 v) ; notice sur le 1er concile de Constantinople et 4 canons (270 v-275) ; notice sur le concile d'Éphèse et 1 canon (275-279) ; notice sur le concile de Chalcédoine et 27 canons (279 v-293) ; notice sur le 2e concile de Constantinople (293-294 v) ; notice sur le 3e concile de Constantinople (294 v-312) ; 137 canons d'Épiphane, patriarche de Constantinople (312-337 v) ; début de la liste des 20 hérésiarques (337 v) ; liste des mariages prohibés par l'Église (338-338 v) ; 40 canons des empereurs Basile, Constantin et Léon (339 v-404 v), texte incomplet de la fin (cf. ms. Arabe 242, f. 396 v, ligne 2).

GCAL, I, 562.

xive s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Marque de lecture du diacre Isḥāq, datée de l'an 6.933 d'Adam [1425-26 J.-C.] (f. 1) ; marque de possession

d'Arsène, archevêque de Maximianopolis, en grec (237 v) ; essais de plume (339). — [Anc. cotes : Codex Colbert 4177 ; 383.22 (Regius) ; A. F. 128]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1735.

Papier oriental (sauf les fol. 278-279 refaits en papier occidental. — 404 fol. — 230 × 160 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 130 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Colbert estampés à chaud.

236

Collection canonique melkite.

Liste des conciles (1-2) ; notice sur les 5 coctions du Saint Chrème (2 v-3 v) ; liste des conciles, en grec et en arabe (4-9), lacune de 1 fol. entre les fol. 6-7 ; liste des hérésiarques (10-11 v) ; texte grec de la mystagogie récitée le Jeudi Saint (12 v-15) ; 30 préceptes des Apôtres (15 v-23) ; 80 canons pseudo-apostoliques (23 v-35 v) ; canons des Apôtres sur le sacerdoce (35 v-46) ; 24 canons du concile d'Ancyre (46 v-52 v) ; 14 canons du concile de Néocésarée ou de Carthage (53-56) ; notice sur l'empereur Constantin et sa mère Hélène (56-65) ; notice sur le concile de Nicée et 20 canons (65 v-79) ; 84 canons (79 v-99 v) ; règlements pour les moines, les anachorètes et les clercs (99 v-111) ; lettres aux évêques d'Arménie et 20 canons du concile de Gangres (111 v-116) ; lettre synodale et 25 canons du concile d'Antioche (116 v-123) ; 59 canons du concile de Laodicée (123 v-133) ; 21 canons du concile de Sardique (133 v-140) ; notice sur le 1er concile de Constantinople et 4 canons (140 v-144 v) ; notice sur le concile d'Éphèse et 1 canon (145-148 v) ; notice sur le concile de Chalcédoine et 27 canons (149-161 v) ; notice sur le 2e concile de Constantinople (162-163) ; notice sur le 3e concile de Constantinople (163 v-180 v) ; 102 canons du 3e concile de Constantinople (181-213) ; 22 canons du 2e concile de Nicée (214-223 v) ; 88 canons du même concile (224-248) ; 138 canons d'Épiphane, patriarche de Constantinople (248 v-269 v) ; liste des 20 hérésiarques (270-270 v) ; texte arabe de la mystagogie récitée le Jeudi Saint (270 v-272 v) ; canons spirituels, tirés des 4 livres des Rois (273-300), lacune de 1 fol. entre les fol. 281-282 (cf. ms. Arabe 234, f. 192, ligne 9-193, ligne 6) ; préceptes de l'Ancien Testament (300-300 v), texte incomplet de la fin (cf. ms. Arabe 234, f. 211 v, ligne 13).

GCAL, I, 562.

xive s. — Copie non datée, exécutée par le diacre Ǧirǧis ibn Tādurus (f. 161 v). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — La liste des conciles est écrite sur 2 colonnes encadrées par des entrelacs, surmontées d'une croix (f. 4-4 v, 6-9) ; le texte du fol. 5 v est en karšūnī. — [Anc. cotes : 380 (Regius) ; A. F. 118]. — Deux notices de J. Ascari, 1736, et une de Renaudot.

Papier oriental (sauf le fol. 5 refait en papier occidental). — 300 fol. (la foliotation compte un fol. 133 *bis* et omet les fol. 74-78 ; f. 9 v, 12, 213 v laissés en blanc.). Folioté en chiffres coptes. — 250 × 160 mm. — 19 à 21 lignes à la page. — Surface écrite 185 × 115 mm. — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon Ier estampés à chaud.

237

Collection canonique melkite.

Notice sur le concile d'Éphèse et 1 canon (1-2) ; notice sur le concile de Chalcédoine et 27 canons (2 v-7) ; notice sur le 2e concile de Constantinople (7-7 v) ; notice sur le 3e concile de Constantinople (7 v-13 v) ; 94 canons du 3e concile de Constantinople (13 v-24 v) ; notice sur le 2e concile de Nicée (24 v-25 v) ; 24 canons du 2e concile de Nicée (25 v-28 v) ; 87 canons du même concile (28 v-37) ; 121 canons du 2e concile de Carthage (37-47).

GCAL, I, 562.

XVIIe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — [Anc. cotes : 383 (Regius) ; A. F. 124]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1736.

Papier occidental. — 47 fol. (f. 47 v laissé en blanc). — 295 × 205 mm. — 26 lignes à la page. — Texte écrit sur 2 colonnes 230 × 75 mm. — Reliure orientale cartonnée.

238

Collection canonique copte.

Lettre synodale et 25 canons du concile d'Antioche (1-9 v) ; notice sur l'empereur Constantin (10-27) ; notice sur le concile de Nicée et 20 canons (27 v-45) ; 84 canons du même concile (45 v-83 v) ; règlements pour les moines, les anachorètes et les clercs (84-113) ; 20 canons traduits du copte (113 v-120 v) ; symbole de Nicée avec commentaire (120 v-131 *bis* v) ; 23 canons du 1er concile de Constantinople (132-135) ; 4 canons du même concile (135-138) ; 1 canon du concile d'Éphèse (138-138 v) ; 24 canons du concile d'Ancyre (139-149) ; 59 canons du concile de Laodicée (149 v-164) ; 21 canons du concile de Sardique (164 v-175) ; 14 canons du concile de Néocésarée ou de Carthage (175 v-180) ; 123 canons du 2e concile de Carthage, texte incomplet de la fin s'arrêtant au 89e canon (180 v-213 v) ; table des 20 canons du concile de Gangres (214 v-218) ; table et texte des 83 canons des conciles d'Antioche et de Laodicée (218-231), lacune de 1 fol. entre les fol. 219 et 220 ; 38 canons de saint Hippolyte (231 v-

259) ; 13 canons de saint Basile (259 v-263 v) ; 106 canons de saint Basile (263 v-294) ; 107 canons de saint Athanase (294 v-324 v) ; abrégé des canons de Michel, évêque de Damiette (325-328 v) ; 34 canons de Cyrille II, patriarche d'Alexandrie (329-335 v) ; convention de Cyrille ibn Laqlaq avec ses évêques en 12 sections (336-339) ; convention de Cyrille ibn Laqlaq avec ses évêques en 5 chap. (339-346 v) ; convention de Cyrille ibn Laqlaq avec ses évêques en 18 sections (346 v-349) ; règlement de Cyrille ibn Laqlaq au sujet des fondations et des aumônes (349 v-351) ; réponses de Cyrille ibn Laqlaq à 10 questions de Christodule, évêque de Damiette (351-353) ; 12 canons de saint Jean Chrysostome (353-354 v) ; 30 canons temporaires (354 v-360) ; autre copie des 30 canons temporaires (361-369 v) ; 82 canons des saints pères docteurs de l'Église (370-378), texte acéphale (cf. ms. Arabe 251, f. 320, ligne 10) et incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 322 v, ligne 9) ; réponses des docteurs de l'Église à des questions concernant les prêtres et les moines (378-384 v), texte identique à celui du ms. Arabe 213[5].

GCAL, I, 562-563 ; R. G. Coquin, *Les Canons d'Hippolyte* dans *P. O.*, XXXI, fasc. 2, Paris, 1966.

xiv-xvi^e s. — Manuscrit formé de parties de deux manuscrits du xiv^e s., restaurés au xvi^e s. Copies anonymes et non datées. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — [Anc. cotes : A. 34 (Séguier) ; N. 256 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 86]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental (f. 114-125, 127, 129-130, 216-217, 219, 361-368, 370-378) et occidental (1-113, 126, 128, 131-215, 218, 220-360, 369, 379-384). — 384 fol. (la foliotation compte un fol. 131 *bis* ; f. 214, 360 v laissés en blanc). Folioté partiellement en chiffres coptes. — 205 × 135 mm. — 14 à 22 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 100 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Médaillon central, coins et encadrements estampés à froid.

239

Collection canonique copte.

Notice sur l'empereur Constantin (1 v-11 v) ; 20 canons traduits du copte (11 v-18 v) ; symbole de Nicée avec commentaire (18 v-27 v) ; notice sur le concile de Nicée et 20 canons (31-44 v) ; 84 canons du même concile (45-74 v) ; règlements pour les moines, les anachorètes et les clercs (75-95) ; notice sur le 1^er concile de Constantinople et 7 canons (98 v-102 v) ; 23 canons du même concile (103-105 v) ; 1 canon du concile d'Éphèse (106-107) ; 24 canons du concile d'Ancyre (109 v-117) ; 14 canons du concile de Néocésarée ou de Carthage (118-121 v) ; 20 canons du concile de Gangres (122-127 v) ; 21 canons du

concile de Sardique (128 v-136 v) ; lettre synodale et 25 canons du concile d'Antioche (138 v-147 v) ; 59 canons du concile de Laodicée (148 v-163) ; 83 canons des conciles d'Antioche et de Laodicée, traduits du copte (164-174 v) ; 123 canons du 2e concile de Carthage, texte incomplet de la fin s'arrêtant au 88e canon (176 v-197 v).

GCAL, I, 562-563.

xve s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — [Anc. cotes : 381 (Regius) ; A. F. 119]. — Une notice de Renaudot et deux de J. Ascari, 1736.

Papier oriental. — 197 fol. (f. 28-30 v, 95 v-98, 107 v-109, 117 v, 128, 137-138, 148, 163 v, 175-176 laissés en blanc.). — 235 × 160 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 185 × 110 mm. — Reliure veau tacheté, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon Ier estampés à chaud.

240

Collection canonique copte.

14 canons du concile de Néocésarée ou de Carthage (2-4 v), texte acéphale (cf. ms. Arabe 238, f. 177, ligne 6) ; 20 canons du concile de Gangres (5 v-9), lacune de 1 fol. entre les fol. 7 et 8 (cf. ms. Arabe 239, f. 125 v, ligne 2-126, ligne 15) ; 21 canons du concile de Sardique (9 v-17 v) ; lettre synodale et 25 canons du concile d'Antioche (18-27) ; 59 canons du concile de Laodicée (27 v-40 v) ; notice sur l'empereur Constantin (41-53 v) ; table des 20 canons du concile de Nicée (54-54 v) ; notice sur le concile de Nicée et 20 canons (55-70) ; 84 canons du même concile (70 v-104 v) ; règlements pour les moines, les anachorètes et les clercs (105-128 v) ; notice sur le 1er concile de Constantinople et 7 canons (129-132) ; 23 canons du même concile (132 v-136 v) ; 1 canon du concile d'Éphèse (137-137 v) ; 30 canons temporaires (138-147 v).

GCAL, I, 562-563.

xive s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de l'Oratoire. — Fragments de pages d'antiphonaire ou de graduel latin (f. 1, 150) ; essais de plume en syriaque et en arabe (f. 5, 40 v, 76 v-78, 128 v-137 v, 138) ; note concernant une dette (f. 53 v) ; fragments du texte copiés en karšūnī dans la marge (f. 55-55 v) ; marque de possession du maphriān Bāsīliyūs (f. 137 v) ; canons dont le texte est en partie illisible (f. 148-149). — [Anc. cote : DE 8 (Oratoire) ; Suppl. arabe 80].

Papier oriental (sauf les fol. 1 et 150 qui sont en parchemin). — 150 fol. — 265 × 160 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 195 × 120 mm. — Reliure veau raciné, dos maroquin rouge au chiffre de Louis-Philippe.

241

Collection canonique copte.

Table des 71 canons des Apôtres (1-3 v) ; table des 56 canons des Apôtres (4-6) ; 71 canons des Apôtres (6 v-39 v) ; 56 canons des Apôtres (40-50 v) ; 83 canons du concile de Nicée (51-81) ; 25 canons du concile d'Ancyre (82-87 v) ; 15 canons du concile de Néocésarée ou de Carthage (88-90) ; 20 canons du concile de Gangres (90 v-94 v) ; table et texte des 83 canons des conciles d'Antioche et de Laodicée (95-110) ; notice sur l'empereur Constantin (110 v-123) ; 20 canons traduits du copte (123-130) ; symbole de Nicée avec commentaire (130-141) ; 59 canons du concile de Laodicée (142-155) ; 21 canons du concile de Sardique (155 v-163 v).

GCAL, I, 562-563.

XIVe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — Fragment d'un livre liturgique copte (f. 164). — [Anc. cotes : A. 33 (Séguier) ; N. 40 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 81]. — Une notice de J. Renaudot.

Papier oriental. — 164 fol. (f. 81 v, 141 v, 164 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 240 × 170 mm. — 18 lignes à la page. — Surface écrite 180 × 120 mm. — Reliure orientale maroquin brun.

242

Collection canonique melkite.

Liste des conciles (1-5) ; profession de foi de Hiérothée (5 v-7) ; profession de foi de saint Denis l'Aéropagite (7-8) ; préface du *Kitāb miṣbāḥ aẓ-ẓulma wa-īḍāḥ al-ḫidma* de Šams ar-Ri'āsa ibn Kabar Abūl-Barakāt [8 v-11] (cf. ms. Arabe 203, f. 2 v-4) ; 30 préceptes des Apôtres (12-21 v) ; 81 canons pseudo-apostoliques (22-34) ; canons des Apôtres sur le sacerdoce (34 v-49) ; canons de Clément ou lettre de Pierre à Clément (49 v-55 v) ; notice sur les conciles (56-57) ; 24 canons du concile d'Ancyre (57 v-66) ; 14 canons du concile de Néocésarée ou de Carthage (66 v-71) ; notice sur l'empereur Constantin et sa mère Hélène (72-84 v) ; notice sur le concile de Nicée et 20 canons (85-98) ; 84 canons du même concile (98 v-131 v) ; règlements pour les moines, les monastères et les clercs (132-151 v) ; lettre aux évêques d'Arménie et 20 canons du concile de Gangres (152-160) ; 21 canons du concile de Sardique (160 v-172 v) ; lettre synodale et 25 canons du concile d'Antioche (173-183 v) ; 59 canons du concile de Laodicée (188-204) ; notice sur le 1er concile de Constantinople et 4 canons (204 v-211) ;

notice sur le concile d'Éphèse et 1 canon (211 v-216) ; canons spirituels tirés des 4 livres des Rois (216 v-255) ; 130 canons des empereurs Constantin, Théodose et Léon (256-285) ; préceptes de l'Ancien Testament (285 v-308 v) ; 40 canons des empereurs Basile, Constantin et Léon (311-397).

GCAL, I, 562.

XVI[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de De La Mare. — Cachets au chiffre de Peiresc. — Une note du scribe indique que ce manuscrit a été transcrit d'après une copie exécutée par Abū Ġālib ibn Abī l-Fahm ibn Ḥassūn, à Damas (f. 397). — [Anc. cotes : Delamare 574 ; 412.3 (Regius) ; A. F. 125]. — Une notice de J. Ascari, 1734.

Papier occidental. — 397 fol. (f. 11 v, 71 v, 184-187 v, 255 v, 309-310 v, 397 v laissés en blanc). — 200 × 150 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 110 mm. — Reliure orientale maroquin brun. Médaillon et filets estampés à froid.

243

Collection canonique copte.

Table des matières (1 v-2) ; 30 préceptes des Apôtres (2 v-17) ; 81 canons pseudo-apostoliques (17 v-40 v) ; 71 canons des Apôtres (41-82) ; 56 canons des Apôtres (82 v-94), les canons 36-38 manquent au fol. 90-90 v ; didascalie des Apôtres en 39 chapitres (94 v-205) ; canons des Apôtres sur le sacerdoce (205 v-220) ; canons de Clément ou lettre de Pierre à Clément (220 v-227).

GCAL, I, 562-563.

XVII[e] s. (1641). — Copie exécutée par Ḥannūn, diacre de l'église Saint-Anbā Šanūda de Bāb ad-Darb ou Darb al-Baḥr, au Caire, et achevée le 8 Bašnas 1357 des Martyrs, pour le diacre Manṣūr ibn Abī l-Farağ (f. 227-228). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté au Caire par Vansleb. Cachets au chiffre de Vansleb. — Marque de lecture de Buṭrus ibn Diyāb al-Ḥalabī, datée de 1673 (f. 1). — [Anc. cotes : 412 (Regius) ; A. F. 126].

Papier occidental. — 228 fol. (la foliotation compte un fol. 103 *bis* ; f. 99 v, 228 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 205 × 150 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 100 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillon central et fleurons estampés à chaud.

244

Collection canonique copte.

1[er] livre des canons des Rois [40 titres] (2 v-60) ; 2[e] livre des canons des Rois [130 canons] (61-82) ; 3[e] livre des canons des Rois [26 canons]

(83-105 v) ; 123 canons du 2e concile de Carthage (106-123 v), texte incomplet de la fin s'arrêtant au 88e canon (cf. ms Arabe 239, f. 197 v, ligne 6).

XIVe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — Marque de possession, en éthiopien, du Gomos Yūḥannā (f. 1) ; marques de possession du diacre al-As'ad Abū l-Farağ, fils du prêtre Ṣadaqa an-Naǧǧār, de Yūḥannā ibn Ğirğis, de Yūḥannā ibn Mīḫā'īl et de Ġabriyāl (f. 2). — [Anc. cotes : A. 31 (Séguier) ; N. 39 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 82]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental. — 123 fol. (f. 60 v, 82 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 245 × 160 mm. — 19 à 23 lignes à la page. — Surface écrite 205 × 120 mm. — Reliure orientale, basane brune.

245

1. F. 3-212. AṢ-ṢĀFĪ IBN AL-'ASSĀL ABŪ L-FAḌĀ'IL. Nomocanon.

Préface (3-6 v), texte acéphale (cf. ms. Arabe 246, f. 2 v, ligne 7) ; tables des titres des 51 chapitres des deux sections (7-7 v), texte incomplet de la fin s'arrêtant au 30e chap. ; 1re section (9-93 v), texte acéphale (cf. *ibid.*, f. 8 v, ligne 2) ; 2e section (94-212).

Exp. وليس فيكم خطية ويجعلكم مستحقين لمواضع الحياة الى الابد

GCAL, II, 401-402.

2. F. 212 v-216 v. CYRILLE IBN LAQLAQ. Convention avec ses évêques sur les héritages.

Inc. نبتدا بثمن الكفن وكلف الدفن والجنازة

GCAL, II, 363.

XIIIe s. — Copie non datée, exécutée au Caire par le diacre Farağ Allāh ibn Sim'ān aṭ-Ṭabbāḫ, pour le prêtre Buṭrus ibn Biqṭur (f. 216 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté à Constantinople par Sevin. — Essais de plume (f. 1) ; mention de Ġabriyāl ibn Ğirğis (f. 1 v). — [Anc. cotes : A. F. 123]. — Une notice de J. Ascari (f. 2).

Papier oriental (sauf les fol. 1-2 en papier occidental). — 216 fol. Folioté en chiffres coptes. — 265 × 180 mm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 130 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillons et coins estampés à chaud.

246

AṢ-ṢĀFĪ IBN AL-'ASSĀL ABŪ L-FAḌĀ'IL. Nomocanon.

Préface (1 v-7)

Inc. المجد لله الذي شرفنا بافضل الايمان ... وبعد فان هذا الكتاب مجموع من الكتب الالهية والقوانين البيعية

table des titres des 51 chapitres des deux sections (7-8) ; 1re section (8-110) ; 2e section (110 v-242).

Contenu identique à celui du ms. Arabe 245[1].

xive s. — Copie anonyme et non datée, dont la restauration a été achevée le 28 Abīb 1256 des Martyrs [1540 J.-C.] (f. 242). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Essais de plume (f. 1). — [Anc. cotes : A. 26 (Séguier) ; N. 42 *bis* (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 85]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental (sauf les fol. 1-18, 229-242 refaits en papier occidental). — 242 fol. Folioté en chiffres coptes. — 255 × 165 mm. — 16 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 120 mm. — Reliure orientale, basane brune. Médaillon et encadrement estampés à froid.

247

AṢ-ṢĀFĪ IBN AL-ʿASSĀL ABŪ L-FAḌĀʾIL. Nomocanon.

Préface (1 v-6) ; table des titres des 51 chapitres des deux sections (6-7 v) ; 1re section (7 v-112) ; 2e section (112 v-257).

Contenu identique à celui du ms. Arabe 245[1].

xve s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb en Orient. Cachets au chiffre de Vansleb. — [Anc. cotes : 382 (Regius) ; A. F. 121]. — Une notice de Renaudot et deux notices de J. Ascari, 1736.

Papier oriental. — 257 fol. Folioté en chiffres coptes. — 260 × 165 mm. — 18 lignes à la page. — Surface écrite : 190 × 110 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

248

AṢ-ṢĀFĪ IBN AL-ʿASSĀL ABŪ L-FAḌĀʾIL. Nomocanon.

Préface (2 v-7 v) ; table des titres des 51 chapitres des deux sections (7 v-8 v) ; 1re section (9-105 v) ; 2e section (106-231).

Contenu identique à celui du ms. Arabe 245[1].

xive s. — Copie anonyme et non datée, dont la restauration a été achevée le 9 Barmahāt 1193 des Martyrs [1477 J.-C.] (f. 231). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de Thévenot. — Marque de changement de possesseur, datée du mois de Tūt 1177 des Martyrs [1461 J.-C.] (f. 2). — [Anc. cotes : 384 (Regius) ; A. F. 122]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1736.

Papier oriental (sauf le fol. de garde en papier occidental). — 231 fol. (f. 1-1 v, 231 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 260 × 180 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 180 × 110 mm. — Reliure orientale, basane brune. Médaillon central et filets estampés à froid.

249

1. F. 1 v-321. Aṣ-Ṣāfī ibn al-ʿAssāl Abū l-Faḍā'il. Nomocanon.

Préface (1 v-9 v) ; table des titres des 51 chapitres des deux sections (9 v-12) ; 1re section (12-149) ; 2e section (150-321).

2. F. 321 v-327. Cyrille ibn Laqlaq. Convention avec ses évêques sur les héritages.

Contenu identique à celui du ms. Arabe 245.

xve s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — Marque de possession de Rafā'īl ibn Ibrāhīm, datée de Ḏū l-Ḥiǧǧa de l'année foncière (*ḫarāǧiyya*) 1031 [1660 J.-C.] (f. 1, 327 v) ; colophon du manuscrit original dont la copie fut exécutée par le moine Ġabriyāl, au Caire, dans la maison d'Ibn al-ʿAssāl, et achevée le 1er Bāba 978 des Martyrs [1262 J.-C.] (f. 321). — [Anc. cotes : A. 25 (Séguier) ; N. 42 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 84]. — Une notice anonyme (149 v).

Papier oriental (sauf les fol. 1-18, 320-327 refaits en papier occidental). — 327 fol. Folioté en chiffres coptes. — 250 × 170 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 110 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillon central et fleurons estampés à froid.

250

1. F. 2 v-237 v. Farağ Allāh al-Aḫmīmī. *Ǧamʿ al-qawānīn al-muhmala min al-qawānīn al-mukmala.*

Préface (2 v-7 v)

Inc. المجد لله الذي شرف البشر بجمال الصورة الانسانية على ساير المخلوقات

table des titres des 26 chapitres de la 1re section et des 50 chapitres de la 2e section (7 v-9) ; 1re section (9 v-92) ; 2e section (92 v-237 v).

Exp. وان لم يثبت اعساره تاخر اطلاقه

GCAL, II, 427-428.

2. F. 238-238 v. Règlements pour le baptême.

Texte identique à celui du ms. Arabe 98, f. 127-127 v.

3. F. 240-244. Sévère d'Antioche. Recommandations pour les prêtres.

Inc. ايا كم اعني ولكم اخاطب ايها الابا الكهنة الابرار المباركين

GCAL, I, 420.

XIV^e s. (1357). — Copie exécutée par Ǧirǧis ibn Naṣr Allāh et achevée le 18 Tūt 1073 des Martyrs (f. 237 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb en Orient. Cachets au chiffre de Vansleb. — Les cinq premiers versets du psaume VI, écrits par un lecteur (f. 1, f. 2) ; note indiquant que la copie des règlements pour le baptême a été achevée le 10 Amšīr 1358 des Martyrs [1642 J.-C.] (f. 238 v) ; mention du décès de l'évêque Anbā Ḫrisṭūṭūlū ibn Turkī, le 1^er Amšīr 1372 des Martyrs [1656 J.-C.] et du décès du patriarche Marqus VI, le 15 Barmūda de la même année, après 10 ans de patriarcat (f. 238 v) ; recette magique pour la guérison des péchés (f. 239) ; notices sur le comput ecclésiastique copte avec tables des épactes et des fêtes mobiles (f. 244 v-f. 251) ; marque d'un lecteur anonyme (f. 252 v). [Anc. cotes : 384 (Regius) ; A. F. 120]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1736.

Papier oriental (sauf les fol. 240-252 refaits en papier occidental). — 252 fol. (la foliotation compte un fol. 242 *bis* ; f. 1 v, 239 v, 251 v-252 laissés en blanc.) Folioté en chiffres coptes. — 275 × 200 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 145 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^er estampés à chaud.

251

Collection canonique copte compilée par Macaire, moine du monastère de Saint-Jean-le-Nain.

Table des matières (1 v-3) ; 30 préceptes des Apôtres (3 v-10 v) ; 81 canons pseudo-apostoliques (11-17 v) ; canons des Apôtres sur le sacerdoce (18-23 v) ; 71 canons des Apôtres (23 v-37 v) ; 56 canons des Apôtres (38-41 v) ; didascalie des Apôtres en 39 chapitres (42-90) ; canons de Clément ou lettre de Pierre à Clément (90 v-93) ; préceptes de l'Ancien Testament, en 51 chapitres (93 v-104) ; 24 canons du concile d'Ancyre (104-107 v) ; 14 canons du concile de Néocésarée ou de Carthage (108-109 v) ; 20 canons du concile de Gangres (109 v-111 v) ; lettre synodale et 25 canons du concile d'Antioche (112-115) ; notice sur l'empereur Constantin (115 v-120 v) ; notice sur le concile de Nicée et 20 canons (121-126 v) ; 84 canons du même concile (127-138 v) ; 33 règlements pour les moines, les anachorètes et les clercs (138 v-147 v) ; 20 canons traduits du copte (148-150) ; symbole de Nicée avec commentaire (150-151 v) ; 23 canons du 1^er concile de

Constantinople (152-152 v) ; 4 canons du même concile (153-153 v) ; 1 canon du concile d'Éphèse (154) ; 59 canons du concile de Laodicée (154-159) ; 21 canons du concile de Sardique (159-162 v) ; 38 canons de saint Hippolyte (162 v-171) ; 13 canons de saint Basile (171 v-172 v) ; 106 canons de saint Basile (172 v-188) ; 1er livre des canons des Rois [40 titres] (188 v-222) ; 2e livre des canons des Rois [130 canons] (222-233) ; 3e livre des canons des Rois [27 canons] (233 v-247) ; 4e livre des canons des Rois, attribué aux empereurs Léon et Justinien (247 v-260) ; testament de Notre Seigneur (260 v-278) ; octateuque de saint Clément [livres II-VIII] (278 v-295 v) ; 13 canons du 2e concile de Carthage, texte incomplet de la fin s'arrêtant au 89e canon (296-305 v) ; 83 canons des conciles d'Antioche et de Laodicée (306-310) ; 45 canons d'Épiphane, patriarche de Constantinople (310 v-312) ; 12 canons de saint Jean Chrysostome (312-312 v) ; 30 canons temporaires (313-316) ; 4 canons du pseudo-Grégoire (316) ; liste des sièges patriarcaux (316 v-317) ; 31 commandements des pères docteurs (317-319) ; 82 canons des saints pères docteurs de l'Église (319-323) ; 107 canons de saint Athanase (323-338 v) ; symbole de saint Athanase (339) ; *muḫtaṣar fīmā infaradat bihi al-Qibṭ min ǧuz'iyyāt aš-šarī'a* de Michel, évêque de Damiette (339 v-341 v) ; canon de Christodule, patriarche d'Alexandrie (341 v-342 v) ; 34 canons de Cyrille II, patriarche d'Alexandrie (343-346 v) ; 32 canons de Gabriel ibn Tarīk (347-350 v) ; canons de Gabriel ibn Tarīk, concernant les prêtres et les églises d'Alexandrie (351-351 v) ; *muḫtaṣar fī aḥkām al-mawārīṯ de* Gabriel ibn Tarīk (352-353) ; convention de Cyrille ibn Laqlaq avec ses évêques en 12 sections (353 v-355) ; convention de Cyrille ibn Laqlaq avec ses évêques en 5 chapitres (355-361) ; convention de Cyrille ibn Laqlaq avec ses évêques en 18 sections (361 v-362 v) ; règlement de Cyrille ibn Laqlaq au sujet des fondations et des aumônes (363-363 v) ; règlement de Cyrille ibn Laqlaq au sujet des fêtes (364-364 v) ; réponses de Cyrille ibn Laqlaq à dix questions de Christodule, évêque de Damiette (364 v-365 v).

GCAL, I, 560-561 ; II, 437.

xive s. (1353). — Copie exécutée par le prêtre Buṭrus al-Batānūnī, au monastère de Notre-Dame, et achevée le 2 Bāba 1069 des Martyrs (f. 366). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — Marque de lecture de Naṣr Allāh al-Qubruṣī, datée de 1115 des Martyrs [1399 J.-C.] (f. 365 v). — [Anc. cotes : A. 50 (Séguier) ; N. 41 (Saint-Germain-des-Près) ; Suppl. arabe 83].

Papier oriental. — 366 fol. (f. 1, 366 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. 355 × 250 mm. — 24 lignes à la page. — Surface écrite 270 × 180 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge, au chiffre de Napoléon Ier.

252

Collection canonique copte compilée par Macaire, moine du monastère de Saint-Jean-le-Nain.

Table des matières (1 v-3) ; 30 préceptes des Apôtres (3 v-12) ; 81 canons pseudo-apostoliques (12 v-21 v) ; canons des Apôtres sur le sacerdoce (22-29) ; 71 canons des Apôtres (29 v-46) ; 56 canons des Apôtres (46 v-51) ; didascalie des Apôtres en 39 chapitres (51 v-103 v) ; canons de Clément ou lettre de Pierre à Clément (104-106 v) ; préceptes de l'Ancien Testament, en 51 chapitres (107-119 v) ; 24 canons du concile d'Ancyre (120-124) ; 14 canons du concile de Néocésarée ou de Carthage (124 v-126 v) ; 20 canons du concile de Gangres (127-129) ; lettre synodale et 25 canons du concile d'Antioche (129 v-133 v) ; notice sur l'empereur Constantin (134-139 v) ; notice sur le concile de Nicée et 20 canons (140-146 v) ; 84 canons du même concile (147-160) ; 33 règlements pour les moines, les anachorètes et les clercs (160 v-170 v) ; 20 canons traduits du copte (171-173 v) ; symbole de Nicée avec commentaire (174-175 v) ; 23 canons du 1^er^ concile de Constantinople (176-177) ; 4 canons du même concile (177-178) ; 1 canon du concile d'Éphèse (178 v) ; 59 canons du concile de Laodicée (180-186) ; 21 canons du concile de Sardique (186 v-190 v) ; 1^er^ livre des canons des Rois [40 titres] (191-228 v) ; 2^e^ livre des canons des Rois [130 canons] (233-242) ; 3^e^ livre des canons des Rois [27 canons] (242-252 v) ; testament de Notre Seigneur (252 v-265) ; 4^e^ livre des canons des Rois, attribué aux empereurs Léon et Justinien (265 v-275) ; octateuque de saint Clément [livres II-VIII] (275-289) ; 123 canons du 2^e^ concile de Carthage, texte incomplet de la fin s'arrêtant au 89^e^ canon (289-296 v) ; 83 canons des conciles d'Antioche et de Laodicée (297-300) ; 45 canons d'Épiphane, patriarche de Constantinople (300-301 v) ; 12 canons de saint Jean Chrysostome (302-302 v) ; 30 canons temporaires (302 v-305) ; 4 canons du pseudo-Grégoire (305) ; liste des sièges patriarcaux (305 v-306) ; 31 commandements des pères docteurs (306-307 v) ; 82 canons des saints pères docteurs de l'Église (307 v-311) ; 107 canons de saint Athanase (311 v-324 v) ; symbole de saint Athanase (324 v-325) ; *muḫtaṣar fīmā infaradat bihi al-Qibṭ min ǧuz'iyyāt aš-šarī'a* de Michel, évêque de Damiette (325-326 v) ; canon de Christodule, patriarche d'Alexandrie (327-327 v) ; 34 canons de Cyrille II, patriarche d'Alexandrie (328-331) ; 32 canons de Gabriel ibn Tarīk (331-334) ; canons de Gabriel ibn Tarīk, concernant les prêtres et les églises d'Alexandrie (334 v-335) ; *muḫtaṣar fī aḥkām al-mawārīṯ* de Gabriel ibn Tarīk (335 v-336 v) ; convention

de Cyrille ibn Laqlaq avec ses évêques en 12 sections (336 v-338) ; convention de Cyrille ibn Laqlaq avec ses évêques en 5 chapitres (338-342 v) ; convention de Cyrille ibn Laqlaq avec ses évêques en 18 sections (343-344) ; règlement de Cyrille ibn Laqlaq au sujet des fondations et des aumônes (344-344 v) ; règlement de Cyrille ibn Laqlaq au sujet des fêtes (344 v-345) ; réponses de Cyrille ibn Laqlaq à dix questions de Christodule, évêque de Damiette (345-346).

Contenu identique à celui du ms. Arabe 251.

Canons de Yūnūs ibn ʿAbd Allāh Abū Ṣulḥ (346-354) ; *muḫtaṣar min aḥkām al-mawārīṯ* (354-356) ; chapitre sur les héritages, intitulé : *Faṣl ʿagīb fī maʿnā l-mawārīṯ bi-ṭarīq al-qiyās*, tiré du *Kitāb firdaws an-Naṣrāniyya* de ʿAbd Allāh ibn aṭ-Ṭayyib Abū l-Farağ (356-360 v).

GCAL, II, 164, 320.

xvii^e s. (1664). — Copie des f. 1-229, exécutée par le prêtre Ġālī et achevée le 12 Kīhak 1380 des Martyrs (f. 229) ; copie des f. 233-360 exécutée par le diacre Abū-l-Munā et achevée le 10 Bāba 1380 des Martyrs (f. 360 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la bibliothèque de l'Oratoire. — Copié au Caire à la demande de Vansleb. — Table des épactes et des fêtes mobiles selon le comput ecclésiastique copte (f. 361 v-362). — [Anc. cotes : C A 7 (Oratoire) ; Suppl. arabe 78].

Papier occidental. — 362 fol. (f. 179-179 v, 229-232 v, 361, 362 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes et arabes. — 300 × 210 mm. — 29 lignes à la page. — Surface écrite 250 × 150 mm. — Reliure maroquin rouge du xviii^e s., doré sur tranches.

253

1. F. 1-219. Recueil d'apophtegmes des pères, intitulé : *Kitāb aqwāl al-abā' al-qiddīsīn.*

Inc. انطنيوس المغبوط كان جنسه مصري ووالداه كانوا نصارى

Les apophtegmes sont rangés par ordre alphabétique des auteurs jusqu'au fol. 142 : ⲁ (1-36) ; ⲃ (36 v-38 v) ; ⲅ (38 v-41 v) ; ⲇ (41 v-43 v) ; ⲉ (43 v-49 v) ; ⲍ (49 v-51) ; ⲏ (51-53) ; ⲑ (53-58 v) ; ⲓ (58 v-74 v) ; ⲕ (74 v-77) ; ⲗ (77-79) ; ⲙ (79-94) ; ⲛ (94-95 v) ; ⲝ (95 v-96) ; ⲡ (96-129 v) ; ⲣ (129 v-131) ; ⲥ (131-139) ; ⲧ (139-139 v) ; ⲩ (139 v-140 v) ; ⲟ (140 v-141 v) ; ⲱ (141 v-142).

Exp. انا سنقوم بالجواب عن الباطل من كلامنا

GCAL, I, 380-382.

2. F. 219-233 v. Saint Isaac le Syrien. Réponse à trois questions de saint Siméon le Stylite.

Inc. ان رسالتك ايها القديس ليس الكلام مسطور فيها فقط

Une note finale indique que ce texte a été traduit, du syriaque en arabe, par le prêtre Grégoire.

GCAL, I, 442.

3. F. 233 v-244 v. SAINT MACAIRE. Fragment d'homélie sur la prière (233 v-235)

Inc. الذي يريد يجي الى الله يستاهل الحياة الدايمة

épître à ses fils bien-aimés (235-242 v)

Inc. يا بني الاحبا كثيرة هي تسبحة القديسين

fragment d'homélie sur le pardon et l'envie (242 v-244 v)

Inc. اذا غفرنا بعضنا لبعض غفر الله لنا

GCAL, I, 393-394.

4. F. 244 v-245 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Fragment d'homélie sur l'envie.

Inc. الحاسد يا اخوة اشر من الدابة لان الدابة في المرج ليس تحب ترعا وحدها

5. F. 246-250 v. ÉTIENNE, moine de Thébaïde. Fragment d'homélie sur la vie monastique.

Inc. الان يا ابني قبل كل شي اكفر بالعالم وابتعد من ارضك

GCAL, I, 413 ; éd. J. M. SAUGET, *Une version arabe du Sermon ascétique d'Etienne le Thébain* dans *Le Museon*, LXXVII (1964), p. 367-406.

XIVe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie en juin 1671. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — [Anc. cotes : 404 (Regius) ; A. F. 144]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental. — 250 fol. Folioté en chiffres coptes. — 250 × 210 mm. — 22 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 145 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

254

Synaxaire melkite.

Aylūl (1-23 v) ; Tišrīn I (23 v-39 v), lacune de 1 fol. entre les fol. 33-34 (cf. ms. Arabe 255, f. 30, ligne 4 du bas-31, ligne 3), texte incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 84 v, ligne 10) ; Tišrīn II (40-66), texte acéphale (cf. *ibid.*, f. 87, ligne 11) ; Kānūn I (66-100 v) ; Kānūn II (100 v-133) ; Šubāṭ (133-154 v), lacune de 1 fol. entre les fol. 151-152 (cf. *ibid.*, f. 216, ligne 4-217, ligne 12) ; Āḏār (154 v-175), lacune de

1 fol. entre les fol. 159-160 (cf. *ibid.*, f. 227 v, ligne 3 du bas-229, ligne 7) ; Nīsān (175-194) ; Ayyār (194-221 v), lacune de 1 fol. entre les fol. 198-199 (cf. *ibid.*, f. 274, ligne 8-275, ligne 3 du bas), texte incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 301 v, ligne 2 du bas) ; Ḥazīrān (222-242 v), texte acéphale (cf. *ibid.*, f. 303, ligne 9), lacune de 2 fol. entre les fol. 226 v-227 (cf. *ibid.*, f. 308 v, ligne 4-309 v, ligne 2 du bas) ; Tammūz (243-266 v), texte acéphale (cf. *ibid.*, f. 328, ligne 6) ; Āb (266 v-296 v).

GCAL, I, 495.

XV[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Une note de Baluze indique que ce manuscrit a été rapporté d'Alep pour la bibliothèque de Colbert en 1673. — [Anc. cotes : Codex Colbert 5990 ; 440.5 (Regius) ; A. F. 150]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1735.

Papier oriental (sauf les fol. 1-3, 6-9, 17-18, 25, 47, 103, 111-112, 134-135, 225, 265, 272, 289, 296 refaits en papier occidental). — 296 fol. — 180 × 135 mm. — 18 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 115 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Colbert, estampés à chaud.

255

Synaxaire byzantin à l'usage de l'église melkite.

Aylūl (2 v-23) ; Tišrīn I (23 v-85) ; Tišrīn II (85 v-117) ; Kānūn I (117 v-156) ; Kānūn II (156 v-191 v) ; Šubāṭ (192-220 v) ; Āḏār (221-245 v) ; Nīsān (246-267 v) ; Ayyār (268-302 v) ; Ḥazīrān (302 v-327 v) ; Tammūz (328-357) ; Āb (357 v-392 v), texte incomplet de la fin (cf. ms. Arabe 254, f. 296 v, ligne 12).

Contenu identique à celui du ms. Arabe 254.

XV[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres écrits à l'encre de différentes couleurs : rouge, bleue, verte et jaune. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — Marque de lecture de Abū l-Bahā ibn Farağ, datée du 25 Tišrīn II 1604 J.-C. (f. 1) ; au début de chaque mois, *sarloh* formé de figures géométriques aux couleurs variées. — [Anc. cotes : 403 (Regius) ; A. F. 141]. — Une notice de Renaudot, complétée par J. Ascari.

Papier oriental (sauf les fol. 1-82 refaits en papier occidental). — 392 fol. (la foliotation compte un fol. 4 *bis* ; f. 1 v-2, 34-82 v, 145 laissés en blanc.). — 255 × 170 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 195 × 120 mm. — Reliure occidentale du XVII[e] s., maroquin brun.

256

Synaxaire à l'usage de l'église copte.

1[re] partie (1-150) : Tūt (1-23) ; Bāba (23 v-42) ; Hatūr (42 v-66) ; Kīhak (66 v-94 v) ; Ṭūba (94 v-127 v) ; Amšīr (128-150) ; 2[e] partie attri-

buée à Michel, évêque de Aṯrīb et Malīǧ (151-289) : Barmahāt (151-175) ; Barmūda (175 v-194 v) ; Bašnas (195-216) ; Ba'ūna (216 v-240) ; Abīb (240 v-265) ; Misrā (265 v-284 v) ; jours épagomènes (285-289).

GCAL, II, 418.

XVI^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — [Anc. cotes : A. 42 (Séguier) ; N. 121 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 90]. — Une notice de Renaudot (f. 290 v).

Papier occidental. — 290 fol. (f. 150 v, 289 v-290 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 305 × 205 mm. — 21 lignes à la page. — Surface écrite 245 × 130 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillon central et fleurons estampés à froid.

257

1. F. 5 v-38. SAINT ATHANASE D'ALEXANDRIE. Vie de saint Antoine (17 Kānūn II).

Inc. ايها الفضلا لقد ما رايتم الرهبان الذين بمصر مماراة محمودة

GCAL, I, 459.

2. F. 38-57. Vie de saint Ephrem et récit des miracles opérés par lui (28 Kānūn II).

Inc. اني لاوثر ان احدثكم واقرع مسامعكم من اخبار هذا افرام البار بما يتعجبون منه وذلك ان هذا القديس الالهي مار افرام كان جنسه

GCAL, I, 433.

3. F. 57-68. SAINT SÉRAPION. Vie de saint Macaire l'Égyptien (19 Kānūn II).

Inc. اني لموثرا ايها الاحبا ان اصف وصفا وجيزا خبر سمي الغبطة ماكاريوس ... كان من مصر ابن ابوين صالحين

GCAL, I, 395.

4. F. 68-86 v. Vie de saint Euthyme le Grand (20 Kānūn II).

Inc. هذا الاب الكبير الجزيل الغبطة المتدبر الان في السماوات كانا ابواه يسميان بولص وديونيسية

GCAL, I, 407-408.

5. F. 87-92. Vie de saint Théodose (11 Kānūn II).

Inc. هذا الجزيل الغبطة كان مولده في ضيعة تدعا مغاريصيص من بلد الكبادوك من اصل شريف

GCAL, I, 408.

6. F. 92-119. Vie de saint Palladius, traduite du grec en arabe par le médecin ʿIsā ibn Qusṭanṭīn (27 Kānūn II).

Inc. اني لموثر يا احباي ان اشرح لكم خبر هذا المغبوط بالاديوس ... (92 v) كان من مدينة الرها وكان ابويه حسني الديانة

GCAL, I, 367 ; II, 71.

7. F. 119-122 v. Cyrille de Scythopolis. Vie de saint Gérasime.

Inc. هذا القديس جراسيموس كان من بلاد ليكيا وقرب نفسه لله من صبايه وفي صغره

GCAL, I, 408.

8. F. 122 v-130. Isaac le Syrien. Homélie sur la pénitence et le renoncement.

Inc. اربع خصال مبدى كل خطية كثرة المال والشراب وصحة البدن والنسا

GCAL, I, 441.

9. F. 130-147. Saint Ephrem. Homélies et divers fragments.

Homélie sur la pénitence et le salut de l'âme (130-133)

Inc. اسمعوا يا اباي واخوتي يا رعية المسيح المنتخبة ما ذا يقول الانجيل المقدس

homélie sur ceux qui s'adonnent au vin et aux femmes (133-135)

Inc. يا اباي واخوتي الروحانيين ويا حبذ السيد المسيح الملك السماوي وامتنعوا من الدخول والنظر على النسا

fragments sur l'homme qui a la crainte de Dieu (135), sur celui qui n'a pas la crainte de Dieu (135-135 v), sur la charité (135 v), sur celui qui n'a pas de patience (135 v-136), sur celui qui n'est pas coléreux (136), sur celui qui est coléreux (136), sur celui qui est humble (136-136 v), sur celui qui n'est pas humble (136 v), sur celui qui est sincère (136 v), sur le mensonge (136 v-137), sur l'obéissance (137), sur l'insoumission (137-137 v), sur la haine et l'envie (137 v), sur la retenue (137 v), sur le renoncement (137 v-138 v) ; homélie sur la pénitence et le salut de l'âme (139-147)

Inc. ايها الاخ اذ قد اشتهيت السيرة الرهبانية قد اخترت عملا صالحا

GCAL, I, 431.

10. F. 147-149. Vie de saint Paul l'Ermite.

Inc. اجتمعوا الابهات في وقت من الاوقات يفحصوا ويفتشوا ويلتمسوا

GCAL, I, 512.

11. F. 149-153. Vie de saint Marc de Tarmaqā.

Inc. في ذلك الزمان كتبوا اولايك الابهات قصة هذا القديس السايح الكبير واخبرونا ان انبا سرابيوس قال لهم

GCAL, I, 536.

12. F. 153-157 v. Saint Macaire l'Égyptien. Instructions sur l'œuvre des démons (153-154 v) et le salut de l'âme (154 v-157 v).

Inc. قال الاب مكاريوس لما كنت ساكنا في البرية القصوى وسايحا فيها

GCAL, I, 394.

13. F. 157 v-158. Saint Ephrem. Fragment d'homélie sur celui qui hait le monde.

Inc. الطوبا لمن قد بغض العالم الطوبا لمن قد مقت الخطية ورفضها

14. F. 158-158 v. Théophile d'Alexandrie. Fragment d'homélie sur la sortie de l'âme du corps.

Inc. قال اي فزع ورعب واي شدة تعاين النفس في وقت افتراقنا من الجسد

GCAL, I, 317.

15. F. 158 v-160 v. Saint Pacôme. Trois histoires sur : la grandeur de la vie religieuse (158 v-159), un moine solitaire (159-160), une femme libertine (160-160 v).

Inc. قال انا لما كنت ابن انسان وكان كاهن الاصنام

16. F. 160 v-165 v. Isaïe de Scété. Instruction sur la conduite de celui qui veut offrir son âme à Dieu.

Inc. ايها الاخ الحبيب ان كنت تركت العالم ووهبت نفسك لله لتتوب منجل خطاياك

GCAL, I, 403 ; éd. et trad. J. M. Sauget, *La double recension arabe des Préceptes aux novices*, dans *Mélanges Eugène Tisserant*, Città del Vaticano, III (1964), p. 299-356.

17. F. 165 v-168 v. Trois histoires sur : un frère qui voulait se faire moine (165 v), un moine de Rāytū, nommé Joseph (165 v-166), une religieuse dont la main droite était brûlée (166-168 v).

Inc. اخبرونا الابا عن اخ كان يريد الخروج الى الرهبنية

18. F. 168 v-170. Isaïe de Scété. Apophtegmes.

Inc. ويح لنفس قد اخطت من بعد المعمودية المقدسة

GCAL, I, 403.

19. F. 170-171. Fragment du chap. 26 du *Kitāb al-ḥāwī al-kabīr*, du moine Nicon.

Texte identique à celui du ms. Arabe 181, f. 133 v-134.

20. F. 171-178 v. Trois histoires sur : une femme qui alla se confesser à Anbā Théophile (171-172 v), les pères qui étaient à Scété (172 v-174 v), un moine qui vécut 50 ans dans le désert (174 v-178 v).

Inc. احدثني انبا اولوبيوس النبيل في القديسين السامي ذكره في الفضيلة

21. F. 179-194 v. Vie de saint Arsène.

Inc. بالحقيقة ان سماع اخبار الابا القديسين ... فمن هاهنا نبتدي بوصف سيرة ابينا القديس المعظم في الابرار الجزيل الغبطة ارسانيوس

GCAL, I, 402.

22. F. 194 v-224. Vie de saint Sabas.

Inc. مبارك الرب الاله ... الذي حركك ايها الاب المتنعم بالفضايل ان تحيرني انا الحقير ... ان اكتب لك قصة ابينا القديس مار سابا

GCAL, I, 408.

xviie s. (1673). — Copie exécutée par le diacre Nāwufītus ibn Yūsuf Ṣabbāḥ, et achevée le 24 Ayyār 7181 d'Adam (f. 224). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Table des matières (f. 3 v-4 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 2768 ; 390.3.3 (Regius) ; A. F. 145]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari (1734).

Papier occidental. — 224 fol. (f. 1 v-2, 3, 5, 224 v laissés en blanc). — 295 × 200 mm. — 23 lignes à la page. — Surface écrite 215 × 130 mm. — Reliure orientale, maroquin noir sur ais de bois. Filets estampés à froid. Traces des lanières du fermoir.

258

1. F. 2-47 v. Récit de quatorze miracles de saint Basile, par son disciple Hilaire.

1er miracle (2-4 v)

Inc. ايها الاخوة الاحبا لقد اثرت عدة مرات ان اخبركم ... والان فابتدي اولا بذكر باسيليوس واخيه بطرس

2e (4 v-7 v) ; 3e (7 v-10) ; 4e (10 v-13 v) ; 5e (13 v-20) ; 6e (20-23) ; 7e (23-27) ; 8e (27-29) ; 9e (29-30) ; 10e (30-36 v) ; 11e (36 v-40 v) ; 12e (41-44 v) ; le 13e manque ; 14e (44 v-47 v).

GCAL, I, 329.

2. F. 48-64 v. Légende de Baḥīra.

Inc. قال متولي الاخبار عن سرجس الراهب انه قال اني كنت فيما انا ادور الجبال

Texte identique à celui du ms. Arabe 70[2].

3. F. 64 v-72 v. Vie de saint Galaction et de saint Epistème.

Inc. يا اخوتي واحباي استمعوا اليوم مني خبرا بديعا نزيها الذي هو بالحقيقة نافعا

GCAL, I, 518.

4. F. 73-78. Gérasime. Fragment du *Kitāb al-kāfī fī l-ma'nā aš-šāfī*.

Inc. الشواهد عن وحدانية جوهر الله تعالى على كل جوهر من كتب اليونانيين

GCAL, II, 82-83.

5. F. 78 v-119 v. Paul ar-Rāhib al-Anṭākī. Sept traités.

a. F. 78 v-92. *Risāla muḫtaṣara.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 165, II[1].

b. F. 92-97. *Kalām li-l-Yahūd allaḏīna āmanū wa-ṣārū Naṣārā.*

Inc. فاما نحن الذين كنا يهود فعاتبنا الرسل على ما فعلوا مع الامم

GCAL, II, 74(2) ; éd. et trad. P. Khoury, *Paul d'Antioche*, Beyrouth, 1964, p. 147-168.

c. F. 97-104. *Qawl yadull 'alā l-firaq al-muta'ārifa* |*min an-Naṣārā fī hāḏā z-zamān.*

Inc. اما بعد فاني انا تاملت الخلف الذي بين النصارى رايت ان اشرح ما يراه كل فرقة منهم

GCAL, II, 76 (4) ; éd. et trad. P. Khoury, *ibid.*, p. 188-199.

d. F. 104-105 v. *Šarḥ muḫtaṣar fī ra'y an-Naṣārā fī t-tawḥīd wa-l-ittiḥād.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 165 II[2].

e. F. 105 v-111 v. *Amāna tuḍādd kull amāna arāsīsiyya.*

Inc. قال الله في سليمان لا تميل الى اليمين ولا الى الشمال بل الزم الطريق الوسطى

GCAL, II, 76 (5).

f. F. 111 v-114 v. *Faṣl fī taḥqīq ḥuḍūr al-Maǧūs ilā Bayt Laḥam.*

Inc. قال بعض مفسري بشارة متى الانجيلي انا اظنه مرقص ويجب علينا ان نسمع ونعلم ان الملاك

GCAL, I, 227.

g. F. 114 v-119 v. *Min aǧl as-siyāsa allatī yaẓunn al-insān annahā turḍī Allāh wa-takūn tuġḍibuh.*

Inc. فينبغي لنا ان نتيقظ ان نعمل شيا او نعلم او نقول بحسب السياسة لوجه الله

texte incomplet de la fin.

Exp. هكذا جرا لابيفانيوس اسقف قبرص مع ابذوكية

6. F. 120-127. Saint Basile. Panégyrique des quarante martyrs de Sébaste.

Inc. الا انه ليس يكون لمحبي الشهدا شبع من ذكرهم ... ونحن الان فما قد حضرنا لنتعجب من واحد

lacune de 2 fol. entre les fol. 122 et 123.

GCAL, I, 324.

7. F. 128-128 v. Martyre de saint Côme et de saint Damien (1er Tammūz).

Texte acéphale.

Inc. لي انفذت الي هذه العلامة فتجي الى عندي فاما سافر الرجل

GCAL, I, 508.

8. F. 129-131 v. Vie de saint Domèce.

Inc. كان في ذالك الزمان رجلا يدعا اسمه ضومط في مدينة تدعا قورس وكان هذه القديس قد خلا عبادة الله

GCAL, I, 525.

9. F. 132-152. Sévère ibn al-Muqaffaʿ. *Kitāb al-īḍāḥ* : chap. 4 (132-139 v) ; chap. 5 (139 v-152).

Texte identique à celui du ms. Arabe 170, f. 68-101.

10. F. 152-177 v. Vie de saint Maxime et de saint Domèce.

Inc. يا اباي واحباي ... هلموا فلنجتمع اليوم كلنا ونسمع سماع المعرقة الروحانية فاحدث محبتكم بافعال وعجايب وقوات هولاي القديسين

GCAL, I, 536.

11. F. 177 v-181. Histoire relative à saint Antoine.

Inc. وفي بعض الايام اتفق ان القديس خرج الى مكان في البرية فلما توسط في الرمل

12. F. 181-197 v. Saint Sérapion. Vie de saint Macaire l'Égyptien.

Texte identique à celui du ms. Arabe 257[3], avec un préambule différent.

Inc. نعلمكم ايها الاحبا بخبر هذه القديس المختار من الله

13. F. 198. Vie de sainte Théodora.

Texte identique à celui du ms. Arabe 260[3], acéphale (cf. *ibid.*, f. 49 v, ligne 2).

14. F. 198 v-201, Vie de sainte Taisia.

Inc. يا احباي قد اشتهيت ان اخبركم بقصة القديسة الفاضلة المغبوطة طهسيا وكان لهذه القديسة ام

GCAL, I, 522.

15. F. 201-202 v. Vie de sainte Qaryāfa.

Inc. كانت هذه القديسة من اهل بيت حسيب من اتراف المدينة

16. F. 202 v-204 v. Histoire d'un moine qui resta cinquante ans dans le désert.

Inc. فوهب الله له ان نعمة الغايب

17. F. 204 v-207. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur la pénitence et le salut.

Inc. يا احباي المحبوبين الرابحين الفايزين الذين تركوا هموم الدنيا الفانية واعمالها الباطلة

GCAL, I, 351.

18. F. 207-215. Prédication de saint Thomas dans la capitale de l'Inde.

Texte identique à celui du ms. Arabe 75[6].

19. F. 215 v-217 v. Martyre de saint Thomas.

Texte identique à celui du ms. Arabe 75[7], incomplet de la fin.

20. F. 218-223. Vie de saint Jean-Baptiste.

Texte acéphale.

Inc. واتخذ امرات اخيه له زوخة في السر وكان اذا وجد خلوة اختلا بها في المقبرة

GCAL, I, 507.

21. F. 223 v-235 v. Martyre de saint Pierre et de saint Paul.

Inc. لما قدم بولص الرسول من اسبانية الى مدينة رومية اقبل اليه جماعة من اليهود القاطنين بها

Texte incomplet de la fin.

GCAL, I, 263 (3).

22. F. 236-247. Controverse entre Théodore Abū Qurra, évêque de Ḥarrān, et des théologiens musulmans à la cour du calife al-Ma'mūn.

Texte identique à celui du ms. Arabe 70[4], acéphale (cf. *ibid.*, f. 156, ligne 3 du bas).

23. F. 247 v-274. Controverse entre le moine Ibrāhīm de Tibériade et l'émir ʻAbd ar- Raḥmān ibn ʻAbd al-Malik ibn Ṣāliḥ al-Hāšimī.

Texte identique à celui du ms. Arabe 214[2].

24. F. 275-280. Physiologus, attribué par la suscription à saint Grégoire de Naziance.

Du lion et de la huppe (275)
Inc. قال المحدث عن الخليقة ان الاسد له ثلاث طبايع

du pélican, du hibou et de l'aigle (275 v) ; du phénix et de la vipère (276) ; du serpent (276 v) ; de la fourmi (277) ; du hérisson et du renard (277 v) ; de la perdrix, de la grue et de la licorne (278) ; du castor, de la hyène et du cerf (278 v) ; de l'éléphant (279) ; de l'agate (279 v).

GCAL, I, 548-549.

25. F. 280-280 v. Douze préceptes anonymes.

Inc. الاولى لا تصادق النسا ليلا تحترق بنارهن

Lacune entre le quatrième et le dixième précepte.

xv[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Une note de Baluze indique que ce ms. a été rapporté d'Alep pour la Bibliothèque Colbert en 1673 (f. 279 v). — Marque de lecture de Šukr Allāh ibn Maqdisī, datée de 1668 (f. 1) ; table des matières écrite par Makāriyūs, patriarche d'Antioche (f. 1 v) ; autre marque de lecture de Šukr Allāh ibn Maqdisī (f. 127) ; marque de lecture de Simʻān ibn Yūsuf (f. 127 v) ; marque de lecture du prêtre Mūsā, élève du patriarche d'Antioche Yuwākīm, et quatre notices obituaires datées, l'une de 7038 d'Adam (1530 J.-C.) et les trois autres de 7039 d'Adam [1531 J.-C.]

(197 v) ; essais de plume (f. 274 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 4600 ; 414.3.3 (Regius) ; A. F. 156]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1735.

Papier occidental. — 280 fol. (le fol. 280 est mutilé ; f. 175 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 215 × 155 mm. — 19 à 25 lignes à la page. — Surface écrite 180 × 130 mm. — Reliure orientale, maroquin rouge sur ais de bois.

259

1. F. 1-57. SAINT SÉRAPION. Vie de saint Macaire l'Égyptien.

Texte identique à celui du ms. Arabe 258[12] ; les miracles sont numérotés de 1 à 15 ; le miracle 5, le début du miracle 6 et les miracles 8-14 ont été recopiés aux fol. 34-38.

2. F. 57-104 v. Vie de saint Ababius, du désert de Scété, attribué à saint Jean le Petit.

Inc. يا اخوتي واحبا الله الحي منذ الان ابدا اصف فضايل وسيرة ابينا (f. 58) كان ابوين هذا القديس الاب ابابيوس صالحين بارين

GCAL, I, 531 ; II, 504.

3. F. 104 v-150 v. Vie de saint Timothée et récit des miracles opérés par lui.

Inc. كان رجل موس نصراني من بلد يقال لها كاخشتا من اعمال انطاكية

Les miracles sont numérotés de 1 à 25 ; deux miracles portent le numéro 12, les miracles 17 et 18 manquent.

GCAL, I, 522 ; II, 474.

4. F. 151-219 v. LÉONCE, évêque de Néapolis. Vie de saint Jean l'Aumônier, patriarche d'Alexandrie, et récit des miracles opérés par lui.

Texte identique à celui du ms. Arabe 151[25] ; les miracles sont numérotés de 1 à 46.

5. F. 220-227. Histoire d'une femme qui se brûla la main.

Inc. حدثنا شيخا من الرهبان ان بكرا من الابكار عجوزا في سنها

GCAL, I, 554 ; II, 508.

6. F. 227 v-233. Histoire d'un soldat de Carthage, à l'époque du patrice Nicetas.

Inc. كان رجلا جنديا يخدم في دار السلطان متسكعا في خطايا كثيرة

GCAL, II, 508.

7. F. 233-237 v. Histoire d'un homme qui fut jugé trois jours avant sa mort.

Inc. كان في الجزيرة المنصوبة الى بالويس قسيس اسمه برذس

GCAL, I, 554.

8. F. 238-242. Histoire d'un commerçant charitable.

Inc. حدثنا بعض الابا قايلا انه كان رجلا تاجرا وكان خيرا تقيا كثير الرحمة

GCAL, I, 554 ; II, 508.

9. F. 242 v-246. Histoire d'une jeune fille orpheline, par Zosime.

Inc. انه كان في مدينة الاسكندرية على ايام الاسقف الذي كان اصله من مدينة نيقية صبية يتيمة

GCAL, I, 554.

10. F. 246-247. Question posée par un élève à son maître au sujet de l'admission du bon larron au paradis.

Inc. يا معلم اخبرني عن ما اسالك عنه قال له المعلم اخبرني يا ولدي عما تسايل عنه

11. F. 247 v. Commentaire sur la 1re épître de saint Paul aux Thessaloniciens, V, 21.

Inc. الرسول يقول امتحنوا الاشيا و تمسكوا باجودها

XIVe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — [Anc. cotes : Codex Colbert 6034 ; 444.3 (Regius) ; A. F. 167]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1735.

Papier oriental (sauf les fol. 34-38, 119, 125-126, 133, 148-154, 161-162, 169-170, 177, 184 refaits en papier occidental). — 247 fol. — 180 × 130 mm. — 13 à 16 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 100 mm. — Reliure orientale, maroquin rouge sur ais de bois.

260

1. F. 3 v-4 v. Vie de saint Sérapion.

Inc. كان هذا الاب منشاه من الاسكندرية وكان له والدين تقيين مومنين

Texte incomplet de la fin.

Exp. واذا قد سمعت جملة رهبان

GCAL, I, 530.

2. F. 5-20 v. Vie de saint Marc de Tarmaqā.

Texte identique à celui du ms. Arabe 257[11], acéphale (cf. *ibid.*, f. 150, ligne 5 du bas).

3. F. 20 v-51. Vie de sainte Théodora d'Alexandrie.

Inc. كانت امراة من اهل الاسكندرية اسمها تاوذورة حسنة المنظر جميلة الوجه والفعل

GCAL, I, 522 ; II, 506.

4. F. 51 v-115. Récit de douze miracles de saint Basile.

1er miracle (51 v-55 v) ; 2e (55 v-61 v) ; 3e (61 v-66 v) ; 4e (67-72 v) ; 5e (73-83), texte identique à celui du ms. Arabe 258, f. 2-20 ; 6e miracle (83 v-89 v), sans correspondant dans le ms. Arabe 258 ; 7e miracle (90-95), texte identique à celui du ms. Arabe 258, f. 44 v-47 v ; 8e (95-98) ; 9e (98-100 v) ; 10e (100 v-109) ; 11e (109-112 v) ; 12e (113-115), texte identique à celui du ms. Arabe 258, f. 27-44 v.

5. F. 115 v-126. Saint Ephrem. Homélie sur la Résurrection et la fin du monde (pour le mercredi saint).

Inc. فاذا سايلا ربهما عن يوم القيامة وقالا له فيه لانا وجدنا في الانجيل قصة لا نقدر ان نفسرها

GCAL, I, 428.

6. F. 126 v-143 v. Saint Jacques de Sarūğ. Homélie sur le bon larron et l'ange qui garde le Paradis (pour le Vendredi Saint.)

Inc. ربي والاهي افتح فاي واعطي النعمة للساني لكيما بتسبحتك وعجا يبك

GCAL, I, 448.

7. F. 144-150 v. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur la trahison de Jésus par Judas (pour le lundi saint).

Inc. تعالوا يا احبابي بالقول في يهوذ الذي اسلم المسيح بان اليهود دخل فيهم

GCAL, I, 349.

8. F. 151-186. Vie des saints Onuphre, Paphnuce et Zosime.

Inc. نخبركم يا احبا المسيح الاطهار وبني كنيسة الله المقدسة تدبير عبد الله الصالح انفريوس وابهات اخرين

Lacune de 1 fol. entre les fol. 161 et 164.

GCAL, I, 537.

9. F. 186 v-211 v. Saint Isaac le Syrien. Homélie sur la pénitence et le renoncement.

Texte identique à celui du ms. Arabe 257[8], incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 128 v, ligne 2).

xiv[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Fragment de l'office byzantin de la Semaine sainte, en grec, avec notation musicale (f. 212-212 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 6174 ; 445.3.3. (Regius) ; A. F. 168]. — Une notice de Renaudot (f. 1 v) et une de J. Ascari, 1735 (f. 2 v).

Papier oriental (sauf les fol. 1-4, 36, 172 refaits en papier occidental et le fol. 212 en parchemin). — 212 fol. (f. 2 laissé en blanc). — 170 × 120 mm. — 9 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 85 mm. — Reliure orientale, maroquin brun, sur ais de bois.

261

Vie de saint Pacôme et de son disciple Théodore.

Inc. لقد ظهر صادقا قول ابن الله خالق جميع الاشيا لابينا ابراهيم عند نهاية ما ارضاه بتضحيته له سليله

Exp. ويقيلنا عثراتنا ولا يواخذنا بهفواتنا ويقاصصنا باعمالنا وبشفاعة البتول والدة الاله كلمة الاب الازلي

GCAL, I, 459-461.

xiv[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Marques de lecture de Surūr ibn Yūsuf de Ba'albak, datée de 1066 de l'Hégire (1655 J.-C.) et de Tūmā ibn Ibrāhīm de Ba'albak, datée de Aḏār 7065 d'Adam [1657 J.-C.] (f. 1 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 6027 ; 444.5 (Regius) ; A. F. 165]. — Une notice de Renaudot (f. 2) et une de J. Ascari, 1735 (f. 3).

Papier oriental (sauf les fol. 1-3, 18 refaits en papier occidental ; f. 2 v, 3 v laissés en blanc). — 273 fol. Folioté en chiffres coptes. — 170 × 125 mm. — 14 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 90 mm. — Reliure orientale, maroquin brun, sur ais de bois. Filets estampés à froid.

262

1. F. 2 v-29. Martyre de saint Georges.

Inc. ... كان في ذلك الزمان ملك حنيفي يقال له داديانوس وكان كافر ... وكان ابو جرجس من ضيعة في بلد فلسطين يقال لها فين

GCAL, I, 502 ; II, 501.

2. F. 29 v-44. Martyre de saint Jacques l'Intercis.

Inc. لما كان في سنة سبعماية وثلثين للاسكندر ... كانت شهادة القديس مار يعقوب المقطع وكان من جنس

GCAL, I, 504.

3. F. 44 v-49 v. Histoire d'un commerçant chrétien d'Edesse, et de sa femme.

Inc. يا اخوتي واحبايي كان نصراني مومن بالمسيح يخاف من الله وكان له امراة مومنة حرة عفيفة عاقلة

GCAL, II, 508.

4. F. 50-52. Histoire d'un commerçant charitable d'Escalon.

Inc. كان رجل تاجر من اهل عسقلان غني جدا وكان رحوم كثير الخير والصدقة

GCAL, II, 508.

5. F. 52 v-58. Saint Ephrem. Homélie sur la sainte Croix.

Inc. تعالوا يا اخوة اليوم حتى نفرح قدام المسيح الاهنا وخالقنا

GCAL, I, 426 ; II, 498.

6. F. 58 v-65. Miracle opéré par la Vierge Marie à Ṣaydnāyā, en faveur de sainte Mārīnā.

Texte identique à celui du ms. Arabe 155[1], précédé de deux préambules.

Inc. نعرفكم يا اخوة ان صيدنايا قرية من اعمال دمشق ... امين المجد لله الذي جعل في المجد رضاه ... (f. 60) امين يا اخوة اعلموا و تحققوا انه

GCAL, I, 256-257.

7. F. 65 v-79. Saint Jacques, évêque de Jérusalem. Homélie sur la nativité de la Vierge Marie.

Inc. في اخبار اثنى عشر قبيلة اسراييل مكتوب ان يواكيم كان غنيا مويسرا جدا

GCAL, I, 225 ; II, 489.

8. F. 79 v-98. Saint Ephrem. Panégyrique de la Vierge Marie.

Inc. السلام عليك ايتها العذرى الطاهرة النقية الفاخرة والدة ربنا والهنا

La suscription indique que ce texte a été traduit par le père Jean.

GCAL, I, 427.

9. F. 98 v-100 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur Élisabeth et son fils Jean-Baptiste.

Inc. في تلك الايام لما ولد يوحنا طلب هيرودس الملك ان يقتله وارسل الى زخريا ابيه

GCAL, I, 348.

10. F. 101-118. Disputation de saint Paul le Syrien avec Satan.

Inc. كان في بلد السمرة قرية كانت اهلها من بقية امانة هيرودس

GCAL, I, 549.

11. F. 118 v-121 v. Histoire d'un commerçant charitable.

Inc. كان رجل تاجر حسن السيرة كثير الرحمة وفي ما هو منطاق في تجارته محبة التجار نزل في فندق ليستريحوا

12. F. 122-129 v. Vie de saint Démétrius.

Inc. كان مقسيميانوس الملقب بارقاديوس ... انشا العذاب على المسيحيين ... وكان ديمتريوس عظيم الايمان بالمسيح

GCAL, I, 500 ; II, 501.

13. F. 130-139 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur l'Annonciation.

Inc. اليوم ايها الاخوة ... الملايكة بالتسبيح مسرورين اليوم اما النور في المسكونة لتجسد السيد المسيح

GCAL, I, 342 ; II, 492.

14. F. 140-154. Histoire de la destruction de Jérusalem par les Perses.

Inc. اخبر راهب قديس من دير مرسابا عن ذلك واخذ الصليب ونهب اواني الكنايس وان الفرس سبوا البطرك و الرعية

15. F. 154 v-159 v. SAINT BASILE. Homélie sur la mort et le jugement dernier.

Inc. اني جربت كل شي لم اجد اعظم من خشية الله ورايت الخلايق ترتحل

GCAL, I, 323.

16. F. 160-190. Histoire de Joseph, fils de Jacob.

Texte identique à celui du ms. Arabe 69[1].

17. F. 190-193. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur la Résurrection (pour le jour de Pâques).

Inc. من كان منكم مستقيم الامانة بالاعتقاد في الديانة ومحب لله

GCAL, I, 348 ; II, 492.

18. F. 193 v-212. Vie de saint Arsène.

Texte identique à celui du ms. Arabe 257[21].

19. F. 212 v-228. Prière de saint Killus.

Inc. القديس الطاهر جثا على ركبتيه وابتهل الى الله تعالى طالبا راغبا وهو يقول المجد لله

GCAL, I, 662 ; II, 512.

20. F. 228 v-232. SAINT BASILE. Homélie sur le dimanche, le vendredi et la sortie de l'âme du corps.

Inc. نعلمكم يا اخوة ان يوم الجمعة عظيم كبير في السما والارض

GCAL, I, 322.

21. F. 232 v-238 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur la pénitence.

Inc. السبح لله السبح لله المسيح في السما والسبح لله على الارض

GCAL, I, 351 ; II, 493.

22. F. 239-244. Histoire d'Isaac, fils d'Abraham.

Inc. قال الله لابراهيم قدم الي ابنك وحبيبك قربان فسبح ابراهيم لله

GCAL, I, 203 ; II, 486.

23. F. 244 v. Histoire d'un jeune homme sage.

Inc. كان رجل في بعض المدن حكيما عفيفا يعلم جماعة من شبابها

24. F. 245-249 v. Homélie anonyme pour la fête de l'Épiphanie.

Inc. الحمد لله الذي ابهج قلوب المومنين بالخلاص واصب لهم الكرامة

xv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Table des matières (f. 1-2) ; marques de possession du prêtre Sulaymān ibn Ibrāhīm (f. 88) ; invocations (f. 190) ; marque d'achat de Tūmā ibn Ǧirǧis ar-Rāsī (f. 191) ; marque de possession non datée de Tūmā ibn Ǧirǧis ar-Rāsī et marque de lecture de Ḫalīl ibn 'Aṭā' Allāh, datée de 1135 de l'Hégire [1722 J.-C.] (f. 191 v) ; essais de plume (f. 250-250 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 4441 ; 447.5 (Regius) ; A. F. 154]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari.

Papier oriental (f. 3-102 ; 123-132 ; 213-250) et papier occidental (f. 1-2 ; 103-122 ; 133-212). — 250 fol. (f. 88 v, 161-162 v laissés en blanc). — 205 × 155 mm. — 10 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 110 mm. — Reliure orientale, maroquin noir sur ais de bois. Filets et encadrements estampés à froid.

263

1. F. 2-33. Martyre de saint Georges (23 Barmūda).

Inc. اعلموا يا اخوة انه كان في ذلك الزمان الذي كان فيه القديس ماري جرجس جور عظيم

La suscription indique que ce texte a été traduit du grec en arabe.

GCAL, I, 502.

2. F. 33 v-52 v. Panégyrique de saint Mercure, attribué à Archelides, patriarche de Rome (25 Barmahāt).

Inc. المجد لله مانح النعمة ... (f. 35) امين فالواجب علينا وينبغي علينا ... (f. 35 v) امين وانا اسالكم يا اخوتي الاحبا ... امين وانا الان ابتدي واقول (f. 36 v) اسمعوا الان يا احباي لاقول لكم جنس هذه القديس

GCAL, I, 537.

3. F. 53-69 v. Théodore, archevêque d'Antioche. Panégyrique de saint Théodore l'Oriental et de saint Théodore le Général (20 Abīb).

Inc. بالحقيقة هي تكون داية حرة تربي وتدين معا للملكة يا احباي ولاسيما اذا كانوا اوليك الولدين من جنس المملكة

GCAL, I, 514 ; II, 503.

4. F. 70-90 v. Saint Cyrille d'Alexandrie. Homélie sur la dormition de la Vierge Marie (21 Ṭūba).

Texte identique à celui du ms. Arabe 141[3].

5. F. 91-102 v. Saint Cyrille d'Alexandrie. Homélie sur l'assomption de la Vierge Marie (16 Misrā).

Inc. المجد لله الذي طهرنا بما المعمودية (f. 91 v) امين تعالوا ايها الاحبا مبارك الرب ... (f. 98 v) امين انه لما كان نياح سيدتنا

6. F. 103-110 v. Saint Basile. Homélie sur l'édification et la dédicace de l'église de la Vierge Marie à Philippes (21 Ba'ūna).

Texte identique à celui du ms. Arabe 155[6], avec une lacune entre les fol. 103 v et 104 (cf. *ibid.*, f. 39 v, ligne 5 du bas-41 v, ligne 1).

7. F. 111-114 v. Vie de saint Thomas, solitaire du désert.

Inc. هذه عيادة و نسك وجهاد القديس انبا تماس لانه حفظ جسده من صغره

Texte incomplet de la fin.

GCAL, I, 540.

8. F. 116-121. Martyre de saint Abbā Hūr (29 Ba'ūna).

Inc. المجد لله الواحد بالذات ... امين انه لما كان في مملكة الملك الكافر دقلاديانوس ... كان جنديا من جملة عسكر مدينة انطاكية يسمى ابا هور

GCAL, I, 534 ; II, 505.

9. F. 121 v-127 v. Vie de saint Moïse, l'Homme de Dieu (24 Ba'ūna).

Texte identique à celui du ms. Arabe 154[5], incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 74 v, ligne 2).

10. F. 128-138 v. Vie de saint Abbā Nūb (23 Ba'ūna).

Texte acéphale

Inc. اكليلك قد اعدته لاجعله على راسك ... ومن بعده حملوا ابا نوب امام المنبر

Une note indique que ce texte a été traduit du copte en arabe par le prêtre Gabriel.

GCAL, I, 537.

11. F. 139-165 v. Cyriaque, évêque d'al-Bahnasā. Homélie sur la fuite en Égypte.

Inc. الحق يا احباي الرب اختار هذا البلدة الصغيرة المسكينة وهذه البرية

Texte incomplet de la fin.

GCAL, I, 229 ; II, 488.

12. F. 166-169 v. Homélie anonyme sur le prophète Élie.

Texte acéphale

Inc. فلم يقل شي من هذا لانه علم انه اذا قال هذه يقول له الله

GCAL, I, 213.

13. F. 169 v-177. Saint Jean Chrysostome. Homélie pour les Rameaux (lue à Vêpres).

Inc. هلموا يا محبي الاعياد لتعيدوا مع الرب في مجد قدسه هلموا يا محبي الافراح

GCAL, I, 345.

14. F. 177 v-188 v. Martyre de saint Abū Isḥāq de Difrā (6 Bašnas).

Inc. لما كان في ايام دقلاديانوس الملك الكافر ... (f. 178) وكان في تلك الايام صبيا صغيرا عفيفا ...ساكن قرية من اعمال الغربية تسمى دفرا

GCAL, I, 534.

15. F. 188 v-195 v. Vie du prophète Habacuc (24 Bašnas).

Inc. كان في ايام الملك البار انسطاسيوس بمدينة مصر واعمالها وانه جلس هذا الملك

GCAL, I, 217.

16. F. 196-206. Vie de sainte Mārīnā et récit des miracles opérés par elle (23 Abīb).

Inc. لما كان بعد قيامة مخلصنا ... انا الحقير تاوفيموس الذى دعاني الرب الاله ... اخترت ان اقص ما رايته ... من قصة شهادة ... القديسة مارينا

GCAL, I, 509 ; II, 502.

xv^e s. et xvi^e s. — Manuscrit formé de parties de plusieurs manuscrits. Copies anonymes et non datées, restaurées le 21 Kīhak 1247 des Martyrs [1531 J.-C.] (f. 90 v), le 24 Tūt 1307 des Martyrs [1591 J.-C.] (f. 33) et le 21 Bāba 1307 des Martyrs [1591 J.-C.] (f. 177). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie en juin 1671. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — Actes de *waqf* au profit d'églises et de monastères du Ṣa'īd (f. 1) ; table des matières (f. 1 v) ; note indiquant que le texte a été copié sur un livre de l'église Saint-Marqūriyūs au Caire et mentionnant, la même année, la restauration du monastère de Saint-Georges à l'époque du patriarche Anbā Ġabriyāl, qui séjourna six mois au Ṣa'īd (f. 90 v) ; invocation du scribe (f. 195 v). — [Anc. cotes : 447 (Regius) ; A. F. 153]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental et occidental. — 206 fol. (la foliotation compte le fol. 51 *bis* ; f. 8 v, 102 v, 112-112 v, 115-115 v, 152, 206 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 215 × 160 mm. — 10 à 23 lignes à la page. — Surface écrite de 160 à 200 × 100 à 140 mm. — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffre de Napoléon I^er estampés à chaud.

264

1. F. 2-18. Vie de saint Jean Calybite.

Inc. كان في ذلك الزمن رجل من اهل رومية ... وكان صغيرهم الثالث اسمه يوحنا

GCAL, I, 505 ; II, 501.

2. F. 18 v-32 v. Martyre de saint Abū Isḥāq de Difrā (6 Bašnas).

Texte identique à celui du ms. Arabe 263[14].

3. F. 33-44 v. SAINT JACQUES DE SARŪĞ. Homélie sur l'immolation d'Isaac.

Texte identique à celui du ms. Arabe 152[4].

4. F. 45-54 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Commentaire sur la prière dominicale (pour le Vendredi Saint).

Inc. ان صلوات الناس مختلفة على قدرما استحسنوه لانفسهم

GCAL, I, 349.

5. F. 55-63. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur saint Jean-Baptiste et l'Évangile de saint Matthieu, XI, 7-8.

Inc. يا احباي انا اشتهي ان اقص عليكم يسير من مديح القديس يوحنا المعمداني

6. F. 63 v-68 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur la décollation de saint Jean-Baptiste.

Texte identique à celui du ms. Arabe 143[16], avec une lacune entre les fol. 63-65 (cf. *ibid.*, f. 129, ligne 3-130, ligne 4 du bas).

7. F. 70 v-81 v. Récit du transfert de la royauté de David, de son fils Salomon au Négus d'Abyssinie.

Inc. كان لما اراد الرب سبحانه ان يبني سليمان بيت الرب بيروشليم

Exp. والمملكة ثابتة فيها لداوود الى اخر الدهور

Une notice indique que ce texte se trouve dans l'histoire des anciens pères de l'église copte.

GCAL, I, 209 ; II, 487.

8. F. 82-83 v. Prédication de saint Marc.

Inc. كان بعد قيامة ربنا يسوع المسيح من بين الاموات وظهوره للنسوة

Texte défectueux de la fin.

GCAL, I, 265 ; II, 490.

9. F. 84 v-106 v. JEAN, patriarche d'Alexandrie. Réponses à quinze questions.

Texte identique à celui du ms. Arabe 213[1].

10. F. 107-114. Épître sur l'excellence du dimanche, tombée du ciel entre les mains de saint Athanase à Rome.

Texte identique à celui du ms. Arabe 213[15].

11. F. 114 v-129. Histoire des Réchabites, fils de Jonadab, par Zosime.

Inc. كان رجل صالح يقال له انبا زوسيموس وكان ملازم التفرد والوحدة

GCAL, I, 215 ; II, 487.

xv[e] et xvi[e] s. (1594). — Manuscrit formé de parties de trois manuscrits (f. 1-69 ; 70-83 ; 84-130). Copie de la première partie anonyme, achevée le 11 Abīb 1310 des Martyrs (f. 54 v). Copie des deux autres parties anonymes et non datées. — Écritures orientales (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Essais de plume (f. 129 v) ; fragment d'un livre liturgique copte-arabe (f. 130-130 v). — [Anc. cotes : A. 46 (Séguier) ; N. 350 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 92.].

Papier oriental (f. 70-83 ; 86-130) et occidental (f. 1-69 ; 84-85). — 130 fol. (f. 1 v, 64-64 v, 69-69 v, 70, 84 laissés en blanc). Les deux dernières parties sont foliotées en chiffres coptes. — 215 × 140 mm. — Surface écrite 160 × 105 mm, 11 à 15 lignes à la page (f. 1-69) ; 180 × 110 mm, 14 lignes à la page (f. 70-83) ; 165 × 110 mm, 12 lignes à la page (f. 84-130). — Reliure occidentale, basane brune.

265

1. F. 1-24. Histoire des Réchabites, fils de Jonadab, par Zosime.

Texte identique à celui du ms. Arabe 70[1].

2. F. 24 v-39. Saint Ephrem. Homélie sur la distinction entre le bien et le mal.

Inc. طوبا لذلك الانسان الذي فيه خوف الله ابدا لانه يعطا الطوبا

GCAL, I, 429.

3. F. 39 v-49. Récit de la mort d'Aaron.

Inc. اعلموا يا اخوة ان اول ما خلق الله ابونا ادم وصيرة كاهن لخدمته

GCAL, I, 208 (5).

4. F. 49 v-55 v. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur l'épître de saint Paul aux Colossiens, I, 20.

Inc. تعالوا يا اخوة نفتش عن كلمة بولص السليح وننظر ما هذا الصلح الذي اصلح سيدنا

GCAL, I, 349 ; II, 492.

5. F. 55 v-66 v. Saint Jacques de Sarūğ. Homélie sur la nativité de saint Jean-Baptiste (24 Ḥazīrān).

Inc. انا اشتهي ان اقول على روس السامعين الذين بحق يشتهون ان يسمعوا الكتب المقدسة

GCAL, I, 449.

6. F. 66 v-76 v. Récit de la dormition de la Vierge Marie.

Texte identique à celui du ms. Arabe 150[10].

7. F. 77-79. Miracle opéré par la Vierge Marie.

Inc. قيل ان كان قسيس وكان شره بخيل ... وكان في تلك المدينة رجل غني

GCAL, II, 489 ; cf. L. Villecourt, *Collections arabes des miracles de la Sainte Vierge* dans *Analecta Bollandiana*, XLII (1924), p. 67, miracle LXXI.

8. F. 79 v-91 v. Martyre de saint Jacques l'Intercis.

Inc. كان في ذلك الزمن رجل يقال له يعقوب وكان يسكن مدينة يقال لها بالمياطي

GCAL, I, 504 ; II, 501.

9. F. 92-106 v. Saint Isaac le Syrien. Homélie sur la pénitence et le renoncement au monde.

Texte identique à celui du ms. Arabe 257[1].

10. F. 107-119 v. Théodule. Homélie sur le mauvais riche, Lazare et la pénitence.

Inc. يا سيدي للسامعين الذين يفتحون اذانهم لسماع الكتب الالهية

GCAL, I, 367-369 ; II, 494.

11. F. 120-132. Saint Ephrem. Homélie sur la fin du monde et la venue de l'Antéchrist.

Texte identique à celui du ms. Arabe 151[12].

12. F. 132 v-150 v. Saint Ephrem. Homélie sur la foi, la charité et le second avènement de Notre-Seigneur.

La suscription indique que ce texte a été traduit par le moine Nicon, évêque de Manbiǧ.

Texte identique à celui du ms. Arabe 151[11].

13. F. 151-153 v. Histoire d'un moine qui resta cinquante ans dans le désert.

Texte identique à celui du ms. Arabe 258[16].

14. F. 154-159. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur le dimanche, le mercredi et le vendredi.

Texte identique à celui du ms. Arabe 143[1].

15. F. 159 v-164 v. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur ceux qui s'abstiennent de la Messe et de la Sainte Table.

Inc. كما ان لا وصفت من صنوف المنفعة يحصل للذين يزرعون على قارعة الطريق

16. F. 164 v-174 v. Apocalypse du Pseudo-Grégoire.

Inc. قال الاب اغريغوريوس المقر على نفسي في كل الذنوب والسيات غمرتني

Texte incomplet de la fin.

GCAL, I, 276 ; II, 490.

XVII^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués, surmontés de bandeaux à motifs géomètriques noirs et rouges. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — [Anc. cotes : 444 (Regius) ; A. F. 166]. — Une notice de Renaudot, complétée par J. Ascari.

Papier occidental. — 174 fol. (la foliotation compte les fol. 94 *bis* et 130 *bis*). — 150 × 105 mm. — 11 à 14 lignes à la page. — Surface écrite 125 × 90 mm. — Reliure occidentale du XVIII^e s., veau brun. Filets estampés à chaud.

266

1. F. 9-160 v. Georges d'Alexandrie. Vie de saint Jean Chrysostome (27 Kānūn II).

Texte acéphale (cf. ms. Arabe 267, f. 13, ligne 8).

GCAL, I, 354 ; II, 493.

2. F. 162-185. Martyre de saint Serge et de saint Bacchus.

Inc. كان في ايام مكسيمانوس اللعين الملقب باركوكيوس قد انبسط العذاب على المسيحيين

GCAL, I, 512 ; II, 502.

3. F. 185 v-191 v. Vie de saint Jean l'Évangéliste et récit de son trépas (26 Aylūl).

Inc. اما ان الانسان قد حصلت له كرامة جزيلة اكثر من الملايكة

GCAL, I, 263-264.

4. F. 192-209 v. Vie et martyre de sainte Fébronie de Nisibe (25 Ḥazīrān).

Inc. ان الصفة يا اخوة صفة سيرة نسكية وجهادات شهادية فلهذا اعتني بها

Texte incomplet de la fin.

GCAL, I, 502.

XIVe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — Marque d'un lecteur (f. 1) ; prière (f. 1 v-2 v) ; louange en l'honneur de la Vierge Marie (f. 3) ; marque de lecture de ʿĪd ibn Sulaymān, de Damas, écrite à Venise où il était arrivé le 3 Kānūn I 1003 de l'Hégire (1594 J.-C.) ; essais de plume (f. 8 v) ; prière de pénitence (f. 161) ; essais de plume (f. 161 v). — [Anc. cotes : 444 (Regius) ; A. F. 164]. — Une notice de Renaudot, complétée par J. Ascari.

Papier oriental (sauf les fol. 1-8, 14-15 en papier occidental). — 209 fol. (la foliotation compte le fol. 10 *bis*, f. 3 v, 4 v-8, 14-15 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 195 × 135 mm. — 14 à 15 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 90 mm. — Reliure, veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffre de Napoléon Ier estampés à chaud.

267

1. F. 2-142. Georges d'Alexandrie. Vie de saint Jean Chrysostome.

Inc. يا احباي ان جميع الاولين الذين وضعوا الكتب اما بعضهم وضعوا الاجناس الاصلية

Texte identique à celui du ms. Arabe 266[1].

2. F. 142 v-152 v. Histoire de Théodore, commerçant de Constantinople, et du juif Ibrāhīm.

Inc. كان لهذا الرجل امراة صالحة وكان له مركب كبير في البحر

GCAL, I, 256.

3. F. 153 v-156. Histoire d'un païen de Nisibe qui avait une femme chrétienne.

Inc. يا اخوة كان هذا الرجل الذي ذكرناه حنيفي وكان له امراة مومنة بالسيد المسيح

GCAL, II, 508.

4. F. 156 v-159. Histoire d'un soldat de Carthage à l'époque du patrice Nicetas.

Texte identique à celui du ms. Arabe 259[6].

5. F. 159 v-171. Anastase du Sinaï. Homélie sur le Psaume VI, pour le début du Carême (cf. *P. G.*, LXXXIX, col. 1077-1116).

Inc. قد ينبغي لنا ايها الاحبا ان نجعل مدخل الصوم المقدس بتوبة تامة

GCAL, I, 375.

XIVe s. (1344). — Copie anonyme, achevée le 7 Ba'ūna 1060 des Martyrs (f. 171). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Marque du diacre Yūḥannā (f. 1).

— [Anc. cotes : A. 44 (Séguier) ; N. 127 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 96]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental. — 171 fol. (153, 171 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 260 × 170 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 115 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffre de Louis XVIII, estampé à chaud.

268

1. F. 2 v-228. Histoire de Barlaam et de Joasaph.

Inc. قال السليح الالاهي كل الذين يتبدرون بروح الله فاولايك هم ابنا الله ... فنبدا الان بعون الله وتاييده نكتب شيا من فروسيتهم وتقويماتهم

Exp. تعجبوا وسبحوا الله على كل حال الذي يعين محبيه دايما ويكافيهم مواهب عظام

La suscription attribue la traduction de cet ouvrage au moine Jean, du monastère de Saint Sabas.

GCAL, I, 546-548.

2. F. 228 v-229 v. Histoire du moine Christophore.

Inc. كان في دير الدواقس راهب شيخ رومي

3. F. 229 v-230. Début de l'Évangile de saint Jean (I, 1-17), lu le jour de Pâques.

xv[e] s. (1465). — Copie exécutée par le diacre Sulaymān ibn Dāwūd al-Maqdisī, à Lefkosie, et achevée le 24 Ādār 6973 d'Adam (f. 228-228 v). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués et écrits à l'encre bleue. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — Préceptes moraux et marque de lecture de Yūḥannā ibn Ibrāhīm al-Ḫayyāṭ (f. 1) ; note sur le comput ecclésiastique et la chronologie (f. 1 v) ; titre dans un bandeau surmontant une rosace, et marques de lecture (f. 2) ; marque de lecture du prêtre Sulaymān ibn Dāwūd (f. 95) ; calendrier ecclésiastique (f. 230 v). — [Anc. cotes : A. 14 (Séguier) ; N. 343 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 111]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental (sauf les fol. 223-226 refaits en papier occidental). — 230 fol. — 180 × 130 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 90 mm. — Reliure orientale, maroquin brun sur ais de bois. Filets et losanges estampés à froid. Clous de cuivre.

269

Histoire de Barlaam et de Joasaph.

Texte identique à celui du ms. Arabe 268[1], acéphale (cf. *ibid.*, f. 9, ligne 5) ; lacunes entre les fol. 5 et 6 (cf. *ibid.*, f. 9 v, ligne 1 du bas-

11 v, ligne 4) et entre les fol. 6 et 7 (cf. *ibid.*, f. 12, ligne 3 du bas-13 v, ligne 1 du bas).

XIII[e] s. (1221). — Copie anonyme, achevée le 23 Nīsān 6729 d'Adam (f. 322). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Marque de possession de Naṣr Allāh ibn Rašīd (f. 1 v) ; marque de lecture de Ǧirǧis ibn Ilyās (f. 2) ; essais de plume (f. 2 v) ; essais de plume (f. 322 v) ; marque de possession de Naṣr Allāh ibn Rašīd (f. 323 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 6143 ; 443.22 (Regius) ; A. F. 169]. — Une notice de Renaudot (f. 3 v) et une de J. Ascari, 1735 (f. 4 v).

Papier oriental (sauf les fol. 3 et 4 en papier occidental). — 323 fol. (f. 1, 3, 4, 323 laissés en blanc). — 170 × 110 mm. — 11 à 14 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 90 mm. — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffre de Napoléon I[er] estampés à chaud.

270

Histoire de Barlaam et de Joasaph.

Texte identique à celui du ms. Arabe 268.

XIV[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — [Anc. cotes : Codex Colbert 4080 ; 391.6 (Regius) ; A. F. 146]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1735.

Papier oriental. — 108 fol. — 270 × 180 mm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 120 mm. — Reliure orientale, maroquin noir sur ais de bois. Filets estampés à froid.

271

Histoire de Barlaam et de Joasaph.

Texte identique à celui du ms. Arabe 268.

La suscription attribue la traduction de cet ouvrage au moine Jean, du monastère de saint Moïse.

XIV[e] s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Marque d'un lecteur (f. 202 v). — [Anc. cotes : A. 43 (Séguier) ; N. 124 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 112]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental (sauf les fol. 1, 5, 140-141, 146, 160, 183, 195-202 refaits en papier occidental). — 202 fol. Folioté en chiffres coptes. — 245 × 165 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 115 mm. Espaces laissés en blanc pour recevoir des peintures dont la légende a été écrite. — Reliure orientale, veau brun. Médaillon central et filets estampés à froid.

272

Histoire de Barlaam et de Joasaph.

Texte identique à celui du ms. Arabe 268.

La suscription attribue la traduction de cet ouvrage au moine Jean, du monastère de saint Moïse.

XVII^{e} s. (1643). — Copie exécutée par le diacre Matyās pour ʿAṭiyya ibn Faḍl Allāh al-Abyārī, et achevée le 1er Misrā 1359 des Martyrs (f. 241 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté en Orient par de Maillet. — Texte du fol. 200 recopié (f. 1) ; invocations (f. 1 v) ; marque de possession de Yūsuf ʿAṭiyya datée du 27 Ramaḍān 1079 de l'Hégire [1669 J.-C.] (f. 242) ; texte du fol. 2 v recopié (f. 242 v). — [Anc. cote : A. F. 160 A]. — Une notice de J. Ascari.

Papier occidental. — 242 fol. (f. 2 laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 210 × 145 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 100 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Médaillons, coins et filets estampés à froid.

273

1. F. 1-122 v. Histoire de Barlaam et de Joasaph.

Texte identique à celui du ms. Arabe 268.

La suscription attribue la composition de cet ouvrage à un moine du mont Ǧasmāniyya.

2. F. 113-174. Histoire du roi Ǧalʿād et de son ministre Šīmās.

Inc. انه كان في بلاد الهند ملكا عظيما متولي عليهم يسما جلعاد

GCAL, I, 552 ; II, 508.

XVIII^{e} s. (1752 et 1763). — Copie anonyme achevée le 9 Abīb 1468 des Martyrs pour les fol. 1-112, et le 30 Tūt 1479 pour les fol. 113-174. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Quatre-vingt sept enluminures accompagnées de leurs légendes. — [Anc. cote : Suppl. arabe 110].

Papier occidental. — 174 fol. (f. 174 v laissé en blanc). Folioté en chiffres arabes. — 320 × 215 mm. — 21 lignes à la page. — Surface écrite 225 × 160 mm. — Reliure orientale à rabat, maroquin brun. Médaillons, coins et filets estampés à froid.

274

Histoire de Barlaam et de Joasaph.

Texte identique à celui du ms. Arabe 268.

La suscription attribue la composition de cet ouvrage à un moine du mont Ǧasmāniyya.

XVIIIe s. (1778). — Copie exécutée par le prêtre Ǧirǧis, au Vieux-Caire, et achevée le 21 Amšīr 1494 des Martyrs (f. 183 v-184). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Trente-six enluminures accompagnées de leurs légendes. — [Anc. cote : Suppl. arabe 113].

Papier occidental. — 184 fol. (f. 1, 184 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 320 × 215 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 240 × 150 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Médaillons, coins et filets estampés à froid.

275

1. F. 4-34. Vie de Secundus le Philosophe (4-12 v) et ses réponses à certaines questions (12 v-34).

La suscription attribue ce texte à Anbā Yu'annis, évêque de Samannūd.

Texte identique à celui du ms. Arabe 150[17].

2. F. 35-43. Récit de la mort d'Aaron.

La suscription attribue ce texte à Mār Ya'qūb.

Texte identique à celui du ms. Arabe 265[3].

3. F. 44-50. Entretien de Moïse avec Dieu sur le mont Sinaï.

Texte identique à celui du ms. Arabe 213[13], précédé des dix commandements.

4. F. 51-68. Saint Basile. Homélie sur la dédicace de l'église de la Vierge Marie bâtie par Eumonnius à Césarée (21 Ba'ūna).

Texte identique à celui du ms. Arabe 150[9].

5. F. 71-73 v. Récit de la mort de Moïse.

Inc. فكان ذات يوم ضعيف فقال في نفسه اليوم فيا شى اروح ولا اقدر اطلع الى الجبل

GCAL, I, 208 ; II, 487.

6. F. 74-78. Récit de la mort de Joseph, fils de Jacob.

Inc. قال لما قرب نياحة يوسف الصديق وانتقاله من هذا العالم كالمحتوم على ساير البشر

GCAL, I, 205 ; II, 486.

7. F. 78 v-82 v. Récit de la mort de Salomon.

Inc. لما كملت ايام سليمان ملك اسرايل ودنت وفاته احضروا والدته برصايا اليه

GCAL, I, 209 ; II, 487.

8. F. 83-91. Récit de la mort de saint Joseph (26 Abīb).

Texte identique à celui du ms. Arabe 69[11].

9. F. 92-97. Saint Ephrem. Homélie sur le voyage d'Abraham et de Sarah en Égypte.

Texte identique à celui du ms. Arabe 132[5].

10. F. 98-111. Récit sur le sacerdoce de Jésus et son entrée au Temple.

Texte identique à celui du ms. Arabe 205[16], avec deux préambules.

11. F. 112-113. Histoire de deux frères moines que le démon sépara.

Inc. كان احدهم بعين واحدة ومن بعد هذا الزمان العظيم وهم دايمين على ذلك في هذه المحبة العظيمة

GCAL, I, 551 ; II, 507.

12. F. 114-123. Récit de trois miracles opérés par saint Basile. 1er miracle (114-116 v) ; 2e miracle (116 v-120) ; 3e miracle (120-123).

Texte identique à celui du ms. Arabe 258[1] : 6e, 7e et 11e miracles.

13. F. 123 v-129 v. Histoire d'un jeune homme et de la fille d'un roi.

Inc. كان في مدينة رومية ملكا عظيم الشان والقدر وكان يتمنا ان يرزقه الله تعالى ولدا ذكرا

GCAL, I, 553 ; II, 508.

14. F. 130-130 v. Préceptes et enseignements tirés des paroles des philosophes anciens.

Inc. الحمد لله العلي الكبير القوي العزيز الخبير السميع

Texte incomplet de la fin.

15. F. 131-132. Lettre d'Alexandre à sa mère Ruqiyya.

Inc. من الاسكندر رفيق اهل الارض بجسده قليلا ورفيق اهل السما بروحه طويلا

16. F. 133-142. Récit de la dormition de la Vierge Marie (21 Ṭūba).

Texte identique à celui du ms. Arabe 150[10].

17. F. 142 v-169 v. Martyre de saint Georges (23 Barmūda).

Inc. انه كان في ذلك الزمان رجل يسمى نسطاسيوس مقدم كبير بفلسطين

La suscription indique que ce texte a été traduit du grec en arabe.

GCAL, I, 502-504.

18. F. 170 v-206 v. Théodore, évêque de Jérusalem. Homélie sur la dédicace de l'église de saint Georges et récit de douze miracles opérés par lui (7 Hātur).

Inc. افتح فاي بالامثال واتكلم بالخفايا التي سمعناها ... (f. 171) كان لما اخذت راس القديس ماري جرجس بالسيف بقي جسده ملقى

1er miracle (174-176 v) ; 2e miracle (176 v-178 v) ; 3e miracle (179-181 v) ; 4e miracle (182-182 v) ; 5e miracle (183-184) ; 6e miracle (184 v-186) ; 7e miracle (186-187 v) ; 8e miracle (187 v-192 v) ; 9e miracle (192 v-196 v) ; 10e miracle (196 v-201) ; 11e miracle (201 v-203) ; 12e miracle (203-206 v).

GCAL, I, 503 ; II, 501.

19. F. 207-225 v. Théodose, évêque de Saḫā. Panégyrique de saint Michel et histoire de Dorothée et de Théopiste (12 Hātūr).

Texte identique à celui du ms. Arabe 145[10].

20. F. 226-244. Théodose d'Alexandrie. Panégyrique de saint Michel et histoire d'Aristarche et d'Euphémie (12 Ba'ūna).

Inc. اقاويل كثيرة منجل الرحمة والصدقة وما يصنعه الرب الاله مع فاعليهم

GCAL, I, 543.

21. F. 244 v-255 v. Saint Grégoire. Panégyrique de saint Gabriel.

Inc. انا اليوم اعيد وقلبي مبتهج بالفرح لاجل اني ارى جميع العالم يفرح في هذا العيد

GCAL, I, 544 ; II, 507.

22. F. 256-257. Fragment d'un traité anonyme de théologie sur la Trinité.

Inc. هذا الروح الواحد هو المتكلم في الانبيا وهو الذي يقسم مواهبه لكل واحد

23. F. 257 v. Fragment du Physiologus relatif au lion.

Inc. انه اذا انضجع لينام تجد عيناه مفتوحتان

GCAL, I, 548.

24. F. 258-259 v. Fragment d'un traité anonyme de théologie sur la Trinité.

Inc. قد سمي الاب بالحق وكذلك الابن والروح

XVIIe s. (1685). — Copie exécutée par Yūsuf ibn 'Aṭiyya, connu sous le nom de Quzmān (f. 123, 170, 206 v, 225 v) et achevée le 7 Ba'ūna 1401 des Martyrs (f. 255 v). — Écriture orientale (Égypte). Les fol. 51-68 sont d'une autre main. — Titres rubri-

qués. — Acheté en Orient par de Maillet. — [Anc. cote : A. F. 69 A]. — Une notice de J. Ascari (f. 2 v).

Papier occidental. — 259 fol. (f. 1 v-2, 3, 34 v, 50 v, 68 v-70 v, 91 v, 111 v, 113 v, 132 v laissés en blanc). — 210 × 160 mm. — 20 lignes à la page (f. 51-68 : 15 lignes). — Surface écrite 160 × 90 mm. Pages de titre avec motifs géométriques à la plume (f. 3 v, 43 v, 97 v). — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

276

1. F. 1-144 v. Saint Grégoire le Grand. Dialogues sur la vie et les miracles des saints d'Italie (cf. *P. L.*, LXXVII, col. 147-430).

Préface (1), texte acéphale (cf. *ibid.*, col. 147, ligne 10 du bas) ; 1er livre (1-25 v) ; 2e livre (25 v-63 v) ; 3e livre (63 v-111) ; 4e livre (111-144), texte défectueux de la fin (cf. *ibid.*, col. 391, ligne 3).

GCAL, II, 41.

2. F. 145-257. Histoires et apophtegmes des saints pères.

Histoire d'un supérieur de monastère (145-145 v)

Inc. كان ريس من روسا الديارة له شرف كثير من الناس

de l'humilité du cœur, par saint Basile (145 v) ; histoires et apophtegmes de différents pères (146-149 v) ; des combats contre l'adultère (149 v-152) ; du jugement que l'on doit éviter de porter (152-153) ; histoire du moine faussement accusé de vol, par Abā Daniel (153 v-155 v) ; histoires et apophtegmes de différents pères (155 v-158) ; enseignements tirés des apophtegmes de différents saints : Jean Chrysostome, Basile, Ephrem, Nil et autres pères (158-160 v) ; histoires et apophtegmes de différents pères (161-168 v) ; fin de l'histoire de la patrice Anastasie (169) ; histoire du marchand d'argent Andronicus (169-173) ; histoire de la religieuse qui feignit l'ivresse (173-175) ; histoire du tailleur de pierre Eulogius (175-179 v) ; histoires et apophtegmes de différents pères (179 v-184 v) ; histoires profitables à l'âme, par Zosime (185-191 v) ; histoires et apophtegmes de différents pères (191 v-200 v) ; questions posées par un moine à un vieillard du Ṣa'īd et trois apophtegmes (201-204 v) ; histoires profitables à l'âme, par Zosime (204 v-216 v) ; histoires et apophtegmes de différents pères (217-223) ; quinze histoires profitables à l'âme, par Paul, évêque de Monembasie (223-257) : de trois femmes à l'époque du roi Constantin (223-226), de l'homme qui fut jugé trois jours avant sa mort [cf. ms. Arabe 259[7]] (f. 226-228), de l'homme qui se confessa sur l'Olympe (228-228 v), de la femme qui alla trouver Abā Néophyte pour se confesser (228 v-230 v), du pauvre qui pria dans le

sanctuaire de la mère de Dieu à Chalcis (230 v-232), du prêtre que son évêque interdit (232-233), du prêtre qui tomba dans l'adultère (233-234 v), des trois moines qui furent emmenés comme captifs en Afrique (234 v-237 v), du garçon qui eut une vision durant le baptême (237 v-239), du moine qui vécut dans une grotte (239-242 v), de la femme qui mourut et revint à la vie (242 v-244 v), de Marthe, supérieure du monastère de la mère de Dieu (244 v-246), de l'invention des reliques des saints Valère, Vincent et Eulalie (246-247), du miracle opéré par l'icône de saint Cyr (247-248 v), de Théophile auquel il fut pardonné par l'intermédiaire de la mère de Dieu (248 v-257).

Le colophon indique que ces textes ont été traduits du grec en arabe par Antoine, supérieur du monastère de Saint Siméon.

GCAL, I, 517 ; II, 42 ; J. M. Sauget, *Le Paterikon du manuscrit arabe 276 de la Bibliothèque Nationale de Paris* dans *Le Muséon*, LXXXII, fasc. 3-4 (1969), p. 363-404.

XIe s. — Copie exécutée par le prêtre Šam'ūn et achevée le 29 Aḏār d'une année modifiée, par surcharge, en 1901 d'Alexandre [779 J.-C.] (f. 257). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Une note de Baluze indique que ce manuscrit a été rapporté d'Alep pour la bibliothèque de Colbert en 1673. — Marque de lecture du diacre Mīḫā'īl, datée de 7071 d'Adam [1563 J.-C.] (f. 41) ; essais de plume (f. 257 v) ; acte de *waqf* de Malātiyūs, métropolite d'Alep, en faveur de l'église Notre-Dame et de l'évêché des grecs orthodoxes d'Alep, daté de 7051 d'Adam [1543 J.-C.] (f. 258). — [Anc. cotes : Codex Colbert 4219 ; 391.3 (Regius) ; A. F. 66]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari.

Parchemin (sauf les fol. 1-8, 167-168, 258 refaits en papier occidental). — 258 fol. — 245 × 170 mm. — 19 à 21 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 125 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Colbert estampés à chaud.

277

1. F. 3-40 v. Martyre de saint Piroou (Abīrūh) et de son frère Athom [Aṯūm] (8 Abīb).

Inc. لما كان في مملكة الملوك المخالفين الكفرة ... (f. 4) وكانا اخوين من مدينة تعرف بسنباط

GCAL, I, 538.

2. F. 41-74. Martyre de saint Agathon (Aǧātū), de ses frères Pierre et Jean, de ses sœurs Amūn et Amūnā et de leur mère Rafīqa (7 Tūt).

Inc. لما كان في مملكة ديقلاديانوس ومكسيميانوس ... (f. 42) وكان انسانا محب للاله ارخن بقرية من حدود مدينة قوص

GCAL, I, 531 ; II, 504.

3. F. 74 v-115 v. Martyre de saint Jean et de son cousin Simon, et récit des miracles opérés par eux (11 Abīb).

Inc. تعالوا يا احباى المحبين للمسيح لكي اخبركم بخبر استشهاد هولاي الطوبانيين

1er miracle (77 v-82 v) ; 2e miracle (82 v-84) ; 3e miracle (84 v-86) ; 4e miracle (86-89) ; 5e miracle (89 v-90 v) ; 6e miracle (90 v-91 v) ; 7e miracle (91 v-108) ; translation de leurs reliques à Balya et à al-Bandara (108 v-112 v) ; translation de leurs reliques et de celles de saint Paphnuce à al-Qaršiyya (112 v-115 v).

GCAL, I, 534 ; II, 505.

4. F. 116-170 v. Martyre de saint Paphnuce [Ababnūdah] (6 Bašnas).

Inc. لما كان في مملكة دقلاديانوس الملك الكافر ... (f. 116 v) كتب مطالعة وارسلها الى مدينة الاسكندرية

GCAL, I, 538 ; II, 506.

xvie s. (1524). — Copie anonyme, achevée le 16 Bāba de l'an 1240 des Martyrs (f. 170 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Table des matières (f. 2 v). — [Anc. cotes : A. 48 (Séguier) ; N. 351 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 89]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental (sauf les fol. 1 et 2 en papier occidental). — 170 fol. (f. 1 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 215 × 135 mm. — 12 à 15 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 100 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Médaillon central, fleurons et filets estampés à froid.

278

1. F. 2 v-154. Quarante histoires de moines.

Inc. كان يا اخوتي المومنين راهبا زاهدا في الدنيا راغبا في الاخرة

Exp. ويعبدوه بكل قلوبهم الذي له العز والاكرام الى اباد الدهور امين

GCAL, I, 385.

2. F. 154 v-163 v. Histoire de saint Xénophon, de ses fils Jean et Arcadius et de sa femme Marie.

Inc. كان في ذلك الزمان رجل من بطارقة الروم ويقال له اكسنافن وكان كثير المال غنيا جدا

GCAL, I, 515.

3. F. 164-189 v. Histoire de saint Macaire le Grand et de saint Macaire d'Alexandrie, par Jules al-Aqfāṣī.

Texte identique à celui du ms. Arabe 81[26].

4. F. 189 v-198. Vie de saint Moïse, l'Homme de Dieu.

Texte identique à celui du ms. Arabe 154[5].

XIIIe s. (1294). — Copie exécutée par Anbā Ğirğis et Anbā Sāwīrus, du monastère d'Abū Ḥannis, et achevée le 14 Barmahāt 1010 des Martyrs (f. 198). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Une note datée de l'an 1108 des Martyrs (1392 J.-C.) indique que ce ms. est passé de la possession de Rizq Allāh, de Ḥārat Zuwayla, à celle du diacre Ġabriyāl, du monastère de Šahrān (f. 198 v) ; une note datée du 12 Ba'ūna 1316 des Martyrs (1600 J.-C.) indique un changement de possesseur et mentionne le décès de Yūsuf ibn Ġabriyāl (f. 199). — [Anc. cotes : C. 18 (Séguier) ; N. 126 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 197].

Papier oriental (sauf les fol. 1 et 199 en papier occidental). — 199 fol. (f. 1 v et 199 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 260 × 175 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 110 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffre de Louis XVIII estampé à chaud.

279

Quarante histoires de moines intitulées : *Firdaws an-na'īm.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 278[1].

Table des vingt-deux premières histoires (1 v-3) ; préambule (3 v-7) ; préface (7-8 v)

Inc. والان فاني ابتدات بذكر الثالوث في اول هذا الكتاب

texte défectueux de la fin ; lacune de 1 fol. entre les fol. 8 et 9 ; première histoire acéphale (cf. ms. Arabe 278, f. 2 v, ligne 9) ; dernière histoire incomplète de la fin (cf. *ibid.*, f. 153 v, ligne 3).

XIVe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie en juin 1671. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — [Anc. cote : 443 (Regius) ; A. F. 163]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental. — 401 fol. (la foliotation omet le fol. 297). Folioté en chiffres coptes. — 170 × 130 mm. — 9 à 10 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 90 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

280

1. F. 2-243 v. Quarante histoires de moines.

Texte identique à celui du ms. Arabe 278[1].

2. F. 244-308. Fragments ascétiques divers.

Histoire du moine Yūsāb (244-247)

Inc. كان شيخا سايحا في برية الاسقيط اسمه يوساب

de la pénitence (247-250)

Inc. ان انت احببت يا اخي ان تتوب

prière pour réprimander l'âme (250-252)

Inc. انهضي يا نفس من رقدتك وانتبهي

autre prière (252-253 v)

Inc. قومي يا نفس من نومك استيقظي يا نفس

abrégé du *Kitāb al-fahm wa-šifā' al-ḥuzn* (253 v-259 v)

Inc. ابراهيم ابو المومنين لما اراد الله سبحانه اظهار شانه

préceptes utiles aux moines (260-304)

Inc. ايها الاخ الراغب في خلاص نفسك عصمك الله من الذلل

histoire d'un moine qui resta cinquante ans dans le désert (304-308), texte identique à celui du ms. Arabe 258[16].

3. F. 308 v-314 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur la lecture des livres saints.

Inc. (f. 309 v) ... افتح عيني واذني وقلبي حتى اسمع كلامك وافهمه
ينبغي لنا يا اخوة ان نتخذ ادوية الاهية

GCAL, I, 350.

XVII^e s. (1605 J.-C.). — Copie exécutée par le diacre al-As'ad Ibrāhīm et achevée le 19 Barmūda 1321 des Martyrs (317-317 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Trois marques de lecteurs, dont une d'al-Ǧamāl Yūsuf (f. 1) ; note sur le comput des années du monde (f. 315-315 v) ; date du début des quatre saisons (f. 315 v) ; liste des douze grands prophètes et des douze petits prophètes (f. 316) ; nom des mois coptes et grecs (f. 316 v) ; essai de plume (f. 318) ; marque d'un lecteur anonyme et essais de plume (f. 318 v). — [Anc. cotes : 797 (Regius) ; A. F. 155]. — Une notice de d'Herbelot.

Papier occidental. — 318 fol. (la foliotation compte le fol. 126 *bis* ; f. 1 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 215 × 155 mm. — 14 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 110 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Médaillon central et encadrement estampés à froid.

281

1. F. 5-87 v. Martyre de saint Jean de Daylam et récit de ses miracles (10 Tišrīn I).

Inc. وذلك انه كان في ابتدا تملك الاسلام بني هجر في مدينة الموصل
رجل نصراني يقال له ابراهيم الجرمقاني

GCAL, I, 527 ; II, 504.

2. F. 88-95. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur la décollation de saint Jean Baptiste.

Texte identique à celui du ms. Arabe 143[16].

3. F. 96-102. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur le baptême de Notre-Seigneur.

Texte identique à celui du ms. Arabe 151[9].

4. F. 103-108 v. Testament d'Adam.

Inc. ما اوصيك به يا ابني شيث فاوعيه في قلبك وافهمه واخبر به عند وفاتك لابنك انوش

GCAL, I, 200.

5. F. 109-117. La Sagesse de Sybille.

Texte identique à celui du ms. Arabe 70[3].

6. F. 117 v-144. Histoire de Ḥasana, fille d'Israël.

Inc. كان في زمان بني اسراييل امراة حرة عنيفة وكان اسمها حسنة وكان لها زوجا وكان غنيا

GCAL, I, 553 ; II, 508.

7. F. 144 v-153. Miracle opéré par saint Élie dans son église d'al-Isbit, sur le mont ʿAwf.

Texte identique à celui du ms. Arabe 147[13].

8. F. 153-187 v. Histoire du prophète Élie.

Inc. عظيمة هي مخافة الله فطوبا لكل من يومن به وعظيم هو الذي يصون فرجه ويحفظ الطهارة

GCAL, I, 212 ; II, 487.

9. F. 188-206 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur la pénitence et le pardon des péchés.

Inc. اما ردي الخطية وتعدي الشريعة هو مرضا للنفس رديا جدا

GCAL, I, 351 ; II, 493.

10. F. 207. Lettre de Jésus au roi Agbar.

Inc. يسوع المسيح بن الله الحي الازلي الى ابجر ملك مدينة الرها

GCAL, I, 238 ; II, 488.

11. F. 207 v-229. Histoire du moine Jérémie.

Inc. ابونا القديس الراهب الفاضل انبا ارميا الصور الحصين الذي اخزا الشيطان في زمانه

GCAL, I, 550.

12. F. 229-242 v. Vie de saint Marc de Tarmaqā.

Texte identique à celui du ms. Arabe 257[11].

13. F. 242 v-247 v. Histoire d'un commerçant charitable.

Texte identique à celui du ms. Arabe 259[8].

14. F. 247 v-249 v. Traité anonyme sur la charité.

Inc. فاما الصدقة تلزم كل احد على قدر قوته ومن وصلت قدرته الى سقي عطشان حسب له

15. F. 249 v-263 v. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur la vénération des livres saints et leur lecture.

Inc. قال صاحب الكتاب انا اظن ان كلمن لا يحب الاهتمام والاعتنا في الكتب المقدسة

GCAL, I, 353 ; II, 493.

16. F. 264-282. Anastase du Sinaï. Homélie sur le Psaume VI, pour le début du Carême.

Texte identique à celui du ms. Arabe 267[5], acéphale (cf. *ibid.*, f. 159 v, ligne 17).

17. F. 282 v-287. Histoire d'une femme qui se brûla la main.

Texte identique à celui du ms. Arabe 259[5].

18. F. 287 v-292. Histoire d'un soldat de Carthage à l'époque du patrice Nicetas.

Texte identique à celui du ms. Arabe 259[6].

19. F. 292 v-295 v. Histoire d'une jeune fille orpheline, par Zosime.

Texte identique à celui du ms. Arabe 259[9].

20. F. 295 v-296 v. Histoire d'un moine.

Inc. حدثنا ابونا يوحنا العجيب الشافي ... اني في جلوس في وقت من الزمان في اقصى القفر زارني اخ من دير

21. F. 297-302 v. Saint Basile. Homélie sur le dimanche, le vendredi et la sortie de l'âme du corps.

Texte identique à celui du ms. Arabe 262[20].

22. F. 303-305 v. SAINT BASILE. Homélie sur le dimanche, le vendredi, l'âme et le corps.

Inc. ... اعلموا يا اخوة ان الجسد يحب التعب في الدنيا الزايلة
(f. 303 v) اسمعوا فضايل هاذين اليومين

GCAL, I, 322.

23. F. 306-313. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur ceux qui s'abstiennent de la Messe et de la Sainte Table.

Texte identique à celui du ms. Arabe 265[15].

24. F. 314-318. Histoire d'Abraham et de son fils Isaac.

Inc. ان الله وهب لابراهيم في اخرته ولدا فسماه اسحق وفرح به فرحا عظيما

GCAL, I, 203 ; II, 486.

25. F. 318-321 v. Miracle opéré par la Vierge en faveur du juif Joseph que son père jeta dans le feu.

Inc. كان رجل زجاج يهوديا وكان له ابن وحيد يقال له يوسف فرباه ابوه احسن ترباه

GCAL, I, 255 ; II, 489.

26. F. 322-342. Histoire de saint Théodore.

Inc. يا احباي ينبغي لنا ان نسمع قصة هذا القديس الشريف ... ان والدي هذا القديس مار تادرس توفيا الى رحمة الله

GCAL, I, 514.

27. F. 342-349. Homélie anonyme sur l'invention de la sainte Croix par sainte Hélène.

Inc. في زمان قسطنطين الملك لكبير المومن الصالح الذي طرح الرب في قلب والدة القديسة هلانة فكرا سماوي

28. F. 351 v-353 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur le jour du jugement dernier.

Inc. نبتدي كلامنا بقول السبح لله في كل علاينه والسبح لله رب الارباب

GCAL, I, 350 ; II, 492.

29. F. 353 v-355 v. SAINT JEAN CHRYSOSTOME. Homélie sur la foi et l'assiduité à l'église.

Inc. غير كاف ولا شاف ان ندعا مسيحيين دعا ساذجا مطلقا

GCAL, I, 350 ; II, 492.

30. F. 355 v-356 v. Homélie anonyme sur la fréquentation de l'église pour la prière.

Inc. يا اخوة يجب علينا فرط لازم ان لا نتخلا عن الكنيسة المقدسة لاسيما في وقت الصلوات والسهرات

31. F. 356 v-359 v. Traité anonyme de théologie, intitulé : *al-Qaw fī taǧassud rabbinā Yasū' al-Masīḥ.*

Inc. فنقول ان الله عز وجل قد كان تقدم قوله عندنا انه ذو القدرة الماهرة والمشية النافذة

32. F. 359 v-361 v. Fragment anonyme de morale, intitulé : *Mawā'iẓ wa-ta'ālīm li-manāfi' al-insān.*

Inc. من الانجيل المقدس ان الطربق المودية الى الحياة ضيقة

Texte incomplet de la fin.

XVI[e] s. (1546-1547). — Copie exécutée par Mūsā, fils de Yuwākīm, évêque de Yabrūd, et achevée, pour les f. 6-102 v, au mois de Šubāṭ 7054 du Monde (f. 102 v) et, pour les f. 103-348 v, le 9 Šubāṭ 7055 du Monde (f. 348) ; les f. 350-361 v sont d'autres mains. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Table des matières (f. 3-4 v) ; notes du scribe (f. 282, 342) ; marque de lecture du prêtre Ibrāhīm ibn Faraǧ Allāh, du village de Tabšar, datée de 7126 d'Adam [1618 J.-C.] (f. 313 v) ; fragment de l'homélie de saint Basile sur le dimanche [cf. f. 300, ligne 10-302 v] (f. 350-351) ; dessins à la plume au début et à la fin de nombreuses pièces. — [Anc. cotes : Codex Colbert 6141 ; 47.3 (Regius) ; A. F. 158]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1735 (f. 1 v-2).

Papier oriental (sauf les fol. 1-5, 303-305, 349 refaits en papier occidental). — 361 fol. (f. 1, 2 v, 95 v, 349 v laissés en blanc). — 185 × 135 mm. — 12 à 14 lignes à la page. — Surface écrite 140 × 90 mm. — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I[er], estampés à chaud.

282

1. F. 1-18. Vie de saint Barṣawmā le Nu.

Texte identique à celui du ms. Arabe 72[6], avec des préambules différents.

Inc. (f. 1 v) الان انا اسال قدسكم ان تكونوا ناصتين ... اسمعوا ايها الشعب المحب للمسيح ان هذا الاب برصوما

2. F. 18 v-71 v. Récit de quarante-cinq miracles opérés par saint Barṣawmā le Nu.

Miracles 1-4 (18 v-23 v), cf. ms. Arabe 72, f. 42-46 v ; 5[e] miracle (23 v-24 v), cf. *ibid.*, f. 48-48 v ; miracles 6-11 (24 v-33 v), cf. *ibid.*,

f. 49 v-56 ; 12e miracle (34-35), cf. *ibid.*, f. 47-48 ; miracles 13-14 (35-37), cf. *ibid.*, f. 56-57 v ; 15e miracle (37-39), cf. *ibid.*, f. 63 v-65 ; miracles 16-19 (39-45 v), cf. *ibid.*, f. 57 v-62 v ; 20e miracle (46-46 v), sans correspondant dans le ms. Arabe 72 ; 21e miracle (46 v-47 v), cf. *ibid.*, f. 62 v-63 v ; miracles 22-23 (47 v-49 v), cf. *ibid.*, f. 65-67 ; 24e miracle (50-50 v), sans correspondant dans le ms. Arabe 72 ; miracles 25-26 (51-54), cf. *ibid.*, f. 67 v-69 v ; miracles 27-28 (54-56), sans correspondants dans le ms. Arabe 72 ; 29e miracle (56-57), cf. *ibid.*, f. 81-82 v ; 30e miracle (57 v-58), sans correspondant dans le ms. Arabe 72 ; 31e miracle (58-59 v), cf. *ibid.*, f. 69 v-70 v ; 32e miracle (59 v-61), cf. *ibid.*, f. 75 v-76 v ; 33e miracle (61-61 v), sans correspondant dans le ms. Arabe 72 ; 34e miracle (61 v-61 *bis* v), cf. *ibid.*, f. 70 v-71 v ; 35e miracle (61 *bis* v-62 v), cf. *ibid.*, f. 77-77 v ; miracles 36-37 (62 v-64 v), cf. *ibid.*, f. 71 v-73 ; miracles 38-39 (64 v-67), sans correspondants dans le ms. Arabe 72 ; 40e miracle (67-67 v), cf. *ibid.*, f. 73 ; 41e miracle (67 v-68), sans correspondant dans le ms. Arabe 72 ; miracles 42-43 (68-69 v), cf. *ibid.*, f. 77 v-79 ; miracles 44-45 (70-71 v), sans correspondants dans le ms. Arabe 72.

3. F. 72 v-77. Homélie sur saint Barṣawmā le Nu, lue le jour de sa fête au monastère de Šahrān (le cinquième jour épagomène).

Inc. المجد لله الذي خصنا بنعمته الشايعة علينا في ساير الاحيان

La suscription indique que ce saint mourut en l'an 1032 des Martyrs (1316 J.-C.).

GCAL, II, 475.

4. F. 82 v-111 v. Vie de saint Farīǧ Ruways.

Inc. (f. 91) ... يا احباي حسنا هو اجتماعنا اليوم في هذه البيعة المقدسة
وبعد يا اخوتي واحباي اسمعوا لاعلمكم سيرة هذا الاب

La suscription indique que ce saint mourut le 21 Bāba 1121 des Martyrs (1405 J.-C.).

GCAL, II, 475.

5. F. 112-139 v. Récit de quatorze miracles opérés par saint Farīǧ Ruways.

1er miracle (112-113 v) ; 2e (113 v-115) ; 3e (115-116 v) ; 4e (116 v-118) ; 5e (118-121) ; 6e (121-123) ; 7e (123-125) ; 8e (125-126) ; 9e (126-128) ; 10e (128-130 v) ; 11e (130 v-133) ; 12e (133-135 v) ; 13e (135 v-137) ; 14e (137-139 v).

GCAL, II, 475.

6. F. 140 v-151. Fragments liturgiques de l'office copte de la fête de saint Farīğ Ruways.

Traduction arabe du *ṭarḥ* (140 v-143) ; texte copte des *ibṣalies*, des doxologies et du *ṭarḥ* (144-151).

GCAL, II, 475.

7. F. 152 v-186. Sévère ibn al-Muqaffa'. Vie de saint Abraham le Syrien, 62e patriarche d'Alexandrie.

Inc. المجد لله الذي انار مصابيح العقول بشريعة ... (f. 153) انه كان لما كان تنيح انبا مينى الاب البطريرك

CGAL, II, 305.

xviie s. (1650-1651). — Copie anonyme achevée, pour les fol. 1-18, le 5 Barmūda 1365 des Martyrs (f. 18), pour les fol. 18-71, le 15 Bašnas 1365 des Martyrs (f. 71 v) et, pour les fol. 72-139, le 30 Abīb 1366 des Martyrs (f. 140). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — [Anc. cotes : 795 (Regius) ; A. F. 157]. — Une notice anonyme.

Papier occidental. — 186 fol. (la foliotation compte le fol. 61 *bis* ; f. 72, 77 v-82, 143 v, 151 v-152, 186 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 150 × 210 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 90 mm. — Reliure orientale à rabat, maroquin brun. Médaillons estampés à chaud.

283

aṣ-Ṣāfī Abū l-Faḍā'il ibn al-'Assāl. Abrégé d'œuvres ascétiques. Préface (2-3 v), texte acéphale

Inc. اسكان عقله في السماء فايزر مزارهم ومن رام بذر الكلام الالهي

recueil de paroles et d'histoires des pères (3 v-18 v), de réponses à des questions, d'histoires et de paroles des pères (19-40) ; abrégé des histoires et des paroles des moines (40-68), du *Jardin des moines* (68-92), et du *Livre de l'Échelle* (92-133).

Exp. وكان له دير يجلس فيه اصحاب السكوت

GCAL, II, 397.

xiiie s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D. — Fragments qui, d'après une note, appartiendraient au début de la préface (f. 1-1 v) ; note indiquant que Faḍl Allāh al-Abyārī a lu ce livre et que Faḍl Allāh al-Damardāšī a été en désaccord avec le patriarche d'Alexandrie Anbā Marqus V (1602-1617) au sujet de la date de Pâques ; autre note indiquant que le patriarche d'Alexandrie Marc VI (1646-1657) a succédé à Matthieu III, en 1362 des Martyrs

[1646 J.-C.] (f. 3) ; note d'un lecteur constatant que ce manuscrit est incomplet de la fin, datée du 11 Hatūr 1363 des Martyrs [1647 J.-C.] (f. 133). — [Anc. cotes A. 28 (Séguier) ; N. 123 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 98].

Papier oriental (sauf les fol. 1 et 133 refaits en papier occidental). — 133 fol. (f. 133 v laissé en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 260 × 170 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffres de Louis XVIII estampés à chaud.

284

Vie de saint Taklā Haymānot (25 Misrā).

Inc. كان اصل هذا القديس من اهل مدينة اورشليم من قرية كانت غزاها يشوع ابن نون

Exp. وفاح ذكره الطاهر كمثل العطر في اقطار الارض كلها

La suscription indique que cette vie a été adressée au patriarche d'Alexandrie, Gabriel VII, par le roi d'Abyssinie, Claudius.

GCAL, I, 539.

xvi^e s. (1591). — Copie anonyme, achevée le 5 Tūt 1307 des Martyrs (f. 145 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachet au chiffre de Vansleb. — [Anc. cotes : 796 (Regius) ; A. F. 159]. — Une notice anonyme et une de J. Ascari.

Papier occidental. — 145 fol. (f. 1 laissé en blanc). — 220 × 150 mm. — 12 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 100 mm. — Reliure maroquin vert olive. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

285

Élie de Nisibe. *Risāla fī faḍīlat al-ʿiffa.*

Inc. زينك الله بالمحاسن والفضايل وعصمك من المعايب والرذايل

Exp. من اراد ان يعيش عيشا رغدا ويحيى حياة بلا تكدير فلا يقرب النسا ما دام يعيش ويتجنبهم

La suscription indique que ce texte est l'histoire d'un eunuque.

GCAL, II, 185.

xvii^e s. (1656). — Copie anonyme, achevée le 3 Kīhak 1372 des Martyrs (f. 39 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — [Anc. cotes : 798 (Regius) ; A. F. 857]. — Une notice de d'Herbelot.

Papier occidental. — 39 fol. — 205 × 150 mm. — 13 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 105 mm. — Reliure orientale cartonnée, à rabat.

286

1. F. 3-12. Traité de théologie anonyme et sans titre, contenant les questions d'un élève et les réponses du maître.

Inc. ربنا له المجد هل خلق الخلايق يوما واحدا ام لا

2. F. 12-15 v. Martyre de saint Cyriaque et de sainte Julitte.

Inc. كان في ذالك زمان ديوفاسيانوس الملك شدة عظيمة على كنايس المسيح

GCAL, I, 500.

3. F. 15 v-17 v. Miracle opéré par la Vierge Marie à Apamée (Awfīmā).

Inc. يا احباي انفروا وانصتوا الى استماع هذه العجوبة

GCAL, I, 255.

4. F. 17 v-22. La Sagesse de Sybille.

Texte identique à celui du ms. Arabe 178[3].

5. F. 22-27. Histoire d'un jeune homme qui répondit à toutes les questions de la fille d'un roi.

Inc. كان في مدينة رومية مالك عظيم الشان ولم يكن له ولدا ذكرا

GCAL, I, 552.

6. F. 27-29. Entretien de Moïse avec Dieu sur le mont Sinaï.

Inc. قد كان موسى صيامه في حزيران لما خاطب الله فبدا موسى يسايل الله قايلا

GCAL, I, 207-208 ; II, 487.

7. F. 29-37. Vie de saint Pantaléon.

Inc. كان في تلك الايام قد كثر الاظهاد على جماعة المومنين ... وكان هناك الملك الكافر اسمه مكسيميانوس

GCAL, I, 521.

8. F. 37 v-39 v. Histoire du fils du gouverneur de la ville d'al-Kunūz qui se fit moine.

Inc. كان يا احباي ملك في مدينة الكنوز وكان له ولدا وكان قد رباه بكل ادب

9. F. 40-55. Apocalypse du Pseudo-Grégoire.

Inc. اعلموا ايها الاخوة الاحبا ... خطفت روح القديس غريغوريوس بامر الله سبحانه الى السموات ودار فيها واحد وعشرين يوما

GCAL, I, 276 ; II, 490.

10. F. 55-58 v. Miracle opéré par saint Élie dans l'église d'al-Isbit, sur le mont ʿAwf.

Texte identique à celui du ms. Arabe 147[13].

11. F. 58 v-67. SAINT JACQUES, évêque de Jérusalem. Homélie sur la nativité de la Vierge Marie.

La suscription ne mentionne pas l'auteur.
Texte identique à celui du ms. Arabe 262[7].

12. F. 67 v-71. Histoire d'Abraham et de son fils Isaac.

Inc. نعلمكم ايها الاخوة المباركين ... ان هذا الاب ابراهيم كان من صغر سنه مختارا من الله

GCAL, I, 203 ; II, 486.

13. F. 71-72 v. SAINT EPHREM. Homélie sur la résurrection et la sortie de l'âme du corps.

Inc. اسمعوا يا اخوتي المسيحيين بان القيامة تجي ففرحت بذلك

GCAL, I, 428.

14. F. 72 v-73 v. Récit de la mort de Moïse.

Inc. فلما كان موسى ذات يوم على الجبل حين خاطب الله قال يا ربي والاهي اريد اسالك بان تخبرني في اي يوم انتقالي

GCAL, I, 208 ; II, 487.

15. F. 73 v-75. SAINT BASILE. Homélie sur le dimanche, le vendredi et la sortie de l'âme du corps.

Texte identique à celui du ms. Arabe 262[20].

16. F. 75-79 v. Martyre de sainte Thècle.

Inc. اسمعوا يا اخوتي الاحبا انه لما طلع بولص رسول سيدنا يسوع المسيح الى مدينة ايقونية

GCAL, I, 514.

17. F. 79 v-82. Entretien de Notre-Seigneur avec ses disciples sur le mont Sinaï.

Inc. وانصرف سيدنا يسوع المسيح من منزل العازر ومعه الاثنا عشر تلميذ

Texte incomplet de la fin (cf. ms. Arabe 6147, f. 5, ligne 9).

GCAL, I, 241.

18. F. 82-89 v. Martyre de saint Georges.

Inc. كان في ذلك الزمان ملك طاغي يقال له ادريانوس ... وكانت بغضته زايدة للمومنين بالمسيح وكان قد ملك الشام كلها

GCAL, I, 502 ; II, 501.

19. F. 89 v-95. SAINT ISAAC LE SYRIEN. Homélie sur le repentir et le renoncement au monde.

La suscription attribue cette homélie à saint Jacques de Sarūğ. Texte identique à celui du ms. Arabe 257[8].

20. F. 95-115 v. Fragment d'un traité de spiritualité occidentale, anonyme et sans titre.

Inc. اقولكم ايها الاخوة الاحبا ان السلاطين الروحانيين المعروفين عند الخاص والعام بشجاعة القلب

21. F. 116-133 v. Histoire de Joseph, fils de Jacob.

Texte identique à celui du ms. Arabe 69[1].

22. F. 134-139 v. Livre de Tobie.

Inc. كان طوبيا من سبط نفتالي من المدينة التي من اعلى الجليل فوق تحسون

23. F. 140-141. Récit de l'assomption de la Vierge Marie.

Inc. حين اراد ابنها سيدنا يسوع المسيح بان ياخذ امه الى عنده للسما عرفها حينيذ بانتقالها من الارض

GCAL, I, 251.

24. F. 141-143. Martyre de sainte Irène.

Inc. نخبركم يا اخوتي المسيحيين عن خبر القديسة ايريني العظيمة هذه الملكة كانت ابنة وحيدة

GCAL, I, 519.

25. F. 143-214. Collection de soixante-dix miracles opérés par la Vierge Marie (cf. L. VILLECOURT, *Collections arabes des miracles de la Sainte Vierge* dans *Analecta Bollandiana*, XLII (1924), p. 267-287).

XVIII[e] s. (1785). — Copie exécutée à Jérusalem par Mīḫā'īl Musaddiyya, commencée le 24 Ḥazīrān (f. 214) et achevée pour les fol. 3-95, le 13 Tammūz (f. 95), pour les fol. 95-115 v, le 6 Tammūz (f. 95), pour les fol. 116-133 v, le 12 Tammūz (f. 133 v), pour les fol. 134-214, le 28 Tammūz (f. 214). — Écriture orientale (Syrie). — Table des matières (f. 1 v-2 v) ; mention d'une épidémie de peste à Jérusalem en 1785, et marque d'un pélerin (f. 214 v). — [Anc. cote ; Suppl. arabe 21].

Papier occidental. — 214 fol. — 230 × 165 mm. — 17 à 29 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 130 mm. — Reliure orientale, maroquin brun. Médaillons et filets estampés à froid.

287

1. F. 1-18 v. JOSEPH BEN GORION. *Kitāb aḫbār al-ʿibrāniyyīn.*

Trois fragments dont les fol. ont été intervertis lors de la reliure. Il convient de rétablir l'ordre des fol. de la manière suivante : f. 7-12 v (cf. ms. Arabe 1906, f. 5, ligne 3 du bas-7 v, ligne 4 du bas) ; f. 6, 1-18, 5 (cf. *ibid.*, f. 13 v, ligne 8 du bas-19, ligne 7) ; f. 1-4 v (cf. *ibid.*, f. 21 v, ligne 5 du bas-23 v, ligne 10).

GCAL, I, 222.

2. F. 19-20. Fragments d'un traité de droit canon, anonyme et sans titre.

Chapitre sur les vœux et les legs (19-19 v), texte acéphale et incomplet de la fin

Inc. بمثقال القدس والانثى ثلثين ومن ابن ستين فصاعدا

lacune de 7 fol., entre les fol. 19 et 20 ; fin du chap. 19 (20) ; chap. 20 sur les malades et les morts (20-20 v), texte incomplet de la fin.

Exp. في الثالث والسابع والثاني عشر والرابع

3. F. 21-24 v. Fragment d'une apocalypse.

Texte acéphale et incomplet de la fin.

Inc. وخرجوا للتبشير باسم ربنا يسوع المسيح ليعمدوا العالم اجمع

XIII^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient du fonds Renaudot. — [Anc. cote : Suppl. arabe 2067].

Papier oriental. — 24 fol. Folioté en chiffres coptes. — 175 × 125 mm. — 12 lignes à la page. — Surface écrite 120 × 90 mm. — Demi-reliure, dos toile brune.

288

1. F. 3-212. SAʿĪD IBN BIṬRĪQ. *Kitāb naẓm al-ǧawhar.*

Inc. الهمك الله من الامور ارشدها وصرف عنك من المخوفات اعظمها

Exp. فاجابوه الى ما سال وهذا كان قد انقطع في وقت خلافة بني امية

GCAL, II, 34.

2. F. 212 v-218. Abrégé du *Kitāb aḏ-ḏayl* de Yaḥyā ibn Sa'īd al-Anṭākī.

Inc. وفي سنة تسع واربعين وثلاثماية حوصرت اقريطش

Exp. وزالت عن اليعاقبة وعادت الى اصحابها

GCAL, II, 50.

xiv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — Marque de Yūsuf ibn Naṣr Allāh (f. 1 v); table de comput solaire et lunaire. — [Anc. cotes : 727 (Regius) ; A. F. 131]. — Une notice de d'Herbelot (f. 2 v).

Papier oriental (sauf les fol. 155-175 refaits en papier occidental). — 218 fol. (f. 1, 2 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 260 × 170 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 130 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^er estampés à chaud.

289

Sa'īd ibn Biṭrīq. *Kitāb naẓm al-ǧawhar.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 288[1], incomplet de la fin (cf. *ibid.*, f. 207, ligne 12.)

xiv^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté à Constantinople par Sevin. — Marque de lecture d'Anbā Niqūlā (f. 1) ; marque d'un lecteur anonyme (f. 323) ; marque de possession de Sūriyāl Buṭrus, marques du diacre Marqūriyūs et du prêtre Sulaymān, fils de l'évêque de Damas 'Abd al-Azalī (f. 323 v). — [Anc. cote : A. F. 134].

Papier oriental (sauf le fol. 323 en papier occidental). — 323 fol. — 255 × 165 mm. 14 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 110 mm. — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^er estampés à chaud.

290

Sa'īd ibn Biṭrīq. *Kitāb naẓm al-ǧawhar.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 288[1].

xvii^e s. (f. 98-201) et xviii^e s. (fol. 1-97). — Copie des f. 1-97 anonyme et non datée ; copie des f. 98-201, exécutée par Abū l-Faraǧ, au mois de Kānūn I 7109 du Monde [1601 J.-C.] (f. 200). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté à Constantinople par Sevin. — Invocations et marques de lecteurs (f. 1) ; marques de lecteurs (f. 200 v) ; recettes médicales datées de Ramaḍān 1018 de l'Hégire [1609 J.-C.] (f. 201) ; mention d'une invasion de sauterelles en Égypte, suivie d'une disette, et indication du prix des denrées (f. 201 v). — [Anc. cote : A. F. 133]. — Une notice de Renaudot, complétée par J. Ascari.

Papier occidental (f. 1-97, 104) et oriental (f. 98-103 ; 105-201). — 201 fol. — 305 × 200 mm. — Surface écrite 195 × 135 mm, 13 lignes à la page (f. 1-97) ; surface écrite 210 × 140 mm, 19 lignes à la page (f. 98-200). — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

291

1. F. 1 v-82. Sa'īd ibn Biṭrīq. *Kitāb naẓm al-ǧawhar.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 288[1], sans indication de titre.

2. F. 82 v-137 v. Yaḥyā ibn Sa'īb al-Anṭākī. *Kitāb aḏ-ḏayl.*

1re partie (82 v-132 v)

Inc. قصدي في هذا الكتاب ان اذكر جمل ما انتهى الي وصح عندي من الاخبار السالفة

2e partie (132 v-137 v) : lacune de 22 lignes (135 v), texte incomplet de la fin.

Exp. للصلاح العايد على جميع ما تضمه مملكة الروم

GCAL, II, 50-51.

xviiie s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Acheté en Orient par de Maillet. — [Anc. cote : A. F. 131 A]. — Une notice de J. Ascari.

Papier occidental. — 137 fol. — 300 × 200 mm. — 25 lignes à la page. — Surface écrite 240 × 135 mm, encadrée par deux filets rubriqués. — Reliure occidentale du xviiie s., maroquin brun.

292

Sa'īd ibn Biṭrīq. *Kitāb naẓm al-ǧawhar*, intitulé : *Kitāb at-ta'rīḫ al-maǧmū' 'alā t-taḥqīq wa-t-taṣdīq.*

Contenu identique à celui du ms. Arabe 288[1], avec une introduction différente.

Inc. الهمك الله يا اخي من الامور البهية احسنها واوفقها

xviie s. (1624). — Copie exécutée par Talǧa et achevée en 7132 d'Adam. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. Ex libris de la bibliothèque de Gaulmin. — Marque de lecture de Buṭrus ibn Diyāb al-Ḥalabī, datée de 1673 (f. 1) ; liste des patriarches de Constantinople, d'Alexandrie, de Jérusalem et d'Antioche (f. 215 v). — [Anc. cotes : 726 (Regius) ; A. F. 132]. — Une notice de d'Herbelot.

Papier occidental. — 215 fol. (la foliotation compte le fol. 126 *bis* ; f. 215 laissé en blanc). — 325 × 210 mm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 120 mm. — Reliure orientale, maroquin rouge sur ais de bois.

293

SA'ĪD IBN BIṬRĪQ. *Kitāb naẓm al-ǧawhar,* intitulé : *Kitāb at-ta'rīḫ al-maǧmū' 'alā t-taḥqīq wa-t-taṣdīq.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 292.

XVII^e s. (1647). — Copie exécutée par Marquṣ ibn Ġannām, élève du moine Anṭūniyūs, disciple du patriarche Karama al-Ḥamawī, originaire de Dār al-'Aznak, du village de Kfarbaham dans la province de Ḥamā, et achevée le 11 Šubāṭ 7155 d'Adam (f. 272 v). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Fragment d'un épistolier (f. 1-2 v) ; marque de lecture de Buṭrus ibn Dīb al-Ḥalabī, datée de 1683 (f. 3) ; marque de possession du diacre Ibn Yūsuf al-Kfarbahāmī (f. 272 v) ; fragment d'un épistolier (f. 273-274 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 2816 ; 727.3 (Regius) ; A. F. 135]. — Une notice de Renaudot, une anonyme et une de J. Ascari, 1734.

Papier occidental (sauf les fol. 1-2, 273-274 en papier oriental). — 274 fol. — 305 × 210 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 210 × 140 mm. — Reliure orientale, basane brune, sur ais de bois.

294

AL-MAKĪN ĠIRĠIS IBN AL-'AMĪD. *Kitāb al-maǧmū' al-mubārak.*

1^re partie en 166 périodes, texte acéphale (cf. ms. Arabe 4524, f. 1 v, ligne 2 du bas).

Exp. وانتقل التاريخ الى ملوك المسلمين بعد انقضى احدى عشر سنة من مملكة هرقل وهي اول سنة من الهجرة

GCAL, II, 349.

XIV^e s. et XVI^e s. (1549). — Copie de la partie ancienne (f. 59-229), anonyme et non datée ; copie de la partie refaite (f. 7-58 ; 230-258), anonyme et achevée le 21 Kihak 1265 des Martyrs (f. 258). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. Cachet de cire au chiffre F. D.- Marque de lecture de Mīnā ibn 'Abd al-Masīḥ al-Barmanāwī (f. 2 v) ; texte de la préface recopié postérieurement (f. 3-6 v) ; marque de Mīnā ibn 'Abd al-Masīḥ al-Barmanāwī et mention de phénomènes météorologiques en 1012, 1017 et 1028 de l'Hégire [1603, 1608, 1619 J.-C.] (f. 258). — [Anc. cotes : C. 17 (Séguier) ; N. 102 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 751]. — Une notice de Renaudot.

Papier oriental (sauf les fol. 1-58, 230-258 refaits en papier occidental). — 258 fol. (f. 1 v-2, 58 v, 258 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 245 × 170 mm. — Surface écrite 205 × 125 mm, 23 lignes à la page (f. 59-229) ; surface écrite 180 × 120 mm, 14 à 15 lignes à la page (f. 7-58 ; 230-258). — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffre de Napoléon I^er, estampé à chaud.

295

AL-MAKĪN ĞIRĞIS IBN AL-ʿAMĪD. *Kitāb al-mağmūʿ al-mubārak.*

1re section de la 2e partie.

Inc. الحمد لله المقدس بجميع اللغات ... و بعد فاني لما وقفت على تاريخ الامام العالم ابي جعفر محمد بن جرير الطبري

Exp. وولاها سيد الدولة ابا محمد الحسن بن محمد بن نعمان الكتامي

GCAL, II, 350.

XIXe s. (1849). — Copie exécutée par Muḥammad Mahdī ibn Amīn at-Tūnisī, et achevée le 15 Ḏū l-Qaʿda 1266 de l'Hégire (f. 65). — Écriture occidentale (Tunisie). — Titres rubriqués. — [Anc. cote : Suppl. arabe 751 (2)]. — Une notice de Reinaud, datée de 1855, et une de de Slane, datée de 1870 (f. 1).

Papier occidental. — 65 fol. (f. 1 v, 65 v laissés en blanc). — 330 × 220 mm. — 33 lignes à la page. — Surface écrite 245 × 160 mm, encadrée par un filet rubriqué. — Reliure cartonnée, dos parchemin.

296

GRÉGOIRE IBN AL-ʿIBRĪ ABŪ L-FARAĞ. *Kitāb muḫtaṣar taʾrīḫ ad-duwal.*

Inc. الحمد لله الاول بلا بداية والاخر بلا نهاية ... وبعد فهذا مختصر في الدول قصدت في اختصاره

Exp. ويقال انه ما سبقه احد بالسلام بل هو كان يبتدي لمن يقدم اليه

GCAL, II, 275.

XIVe s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Marques de lecture de Naṣr Allāh et d'Ibrāhīm ibn Buṭrus, d'aš-Šawbak (f. 1) ; notice sur l'auteur empruntée à Ibn Ḫallikān (f. 152). — [Anc. cotes : Codex Colbert 4178 ; 738.3 (Regius) ; A. F. 137]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari, 1735 (f. 152 v).

Papier oriental (sauf les fol. 45-46 et 146-152 refaits en papier occidental). — 152 fol. — 245 × 150 mm. — 23 à 25 lignes à la page. — Surface écrite 190 × 120 mm. — Reliure orientale à rabat, maroquin rouge. Médaillons et filets estampés à froid.

297

GRÉGOIRE IBN AL-ʿIBRĪ ABŪ L-FARAĞ. *Kitāb muḫtaṣar taʾrīḫ ad-duwal.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 296, défectueux de la fin (cf. *ibid.*, f. 151 v, ligne 15).

xvi[e] s. (1544). — Copie exécutée par l'évêque Ṭīmuṯāwus et achevée en 1866 des Grecs (f. 174 v). — Écriture orientale (Turquie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — Maximes des philosophes (verso du plat supérieur) ; sentences d'auteurs arabes (f. 1) ; chronologie des Mongols (f. 1 v) ; signification des particules grammaticales (f. 3) ; notices sur la ville d'Āmid, l'Abyssinie et le Maġrib (f. 3 v) ; notice sur Mārdīn et préceptes d'Abū Bakr (f. 4) ; chronologie des Mongols (f. 5-6) ; chronologie des Ottomans (f. 6 v) ; chronologie des Abbasides et mention du décès de l'évêque Hidāyat Allāh en 1883 des Grecs [1571 J.-C.] (f. 7) ; vers attribués à Naṣīr ad-Dīn aṭ-Ṭūsī et Faḫr ad-Dīn ar-Rāzī (f. 174 v) ; notice historique sur la région de Mārdīn et mention du décès de patriarches, maphrians et évêques (f. 175-176) ; note sur la lecture, l'étude et la science, et mention d'un pélerinage à Jérusalem (f. 176 v-177) ; liste des grands prêtres (f. 177 v) ; liste des patriarches d'Antioche (f. 178-178 v) ; liste des catholicos d'Orient (f. 179-179 v) ; notice en syriaque relative au décès de l'évêque Yūḥannā (f. 180) ; mention de deux naissances (f. 184) ; maximes de philosophes et notices sur divers pays (f. 184 v) ; sentences anonymes (verso du plat inférieur). — [Anc. cotes : 804 (Regius) ; A. F. 147]. — Une notice de d'Herbelot.

Papier occidental. — 184 fol. (f. 2-2 v, 4 v laissés en blanc). — 210 × 140 mm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 110 mm. — Reliure orientale, basane brune, dos refait.

298

Grégoire ibn al- 'Ibrī Abū l-Faraǧ. *Kitāb muḫtaṣar ta'rīḫ ad-duwal.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 296.

xvi[e] s. (1598). — Copie anonyme, achevée le 22 Ǧumādā I 1006 de l'Hégire (f. 162 v). — Écriture orientale (Turquie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — Six vers copiés par un lecteur (f. 1). — [Anc. cotes : 738 (Regius) ; A. F. 136]. — Une notice de d'Herbelot.

Papier occidental. — 162 fol. (f. 1 v-2 laissés en blanc). — 250 × 175 mm. — 19 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 100 mm. — Reliure orientale à rabat, maroquin rouge. Médaillons et filets estampés à froid.

299

Grégoire ibn al- 'Ibrī Abū l-Faraǧ. *Kitāb muḫtaṣar ta'rīḫ ad-duwal.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 296.

xvii[e] s. (1693). — Copie exécutée par Yūsuf ibn 'Aṭiyya, connu sous le nom de Quzmān, et achevée le 18 Barmūda 1409 des Martyrs (f. 211-211 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté en Orient par de Maillet. — [Anc. cote : A. F. 136 (A)]. — Une notice de J. Ascari.

Papier occidental. — 211 fol. Folioté en chiffres coptes. — 300 × 195 mm. — 21 lignes à la page. — Surface écrite 220 × 140 mm. — Reliure occidentale du xviii[e] s., maroquin brun.

300

1. F. 1-48. Histoire universelle anonyme, de la création au règne de Titus.

Inc. قال يا اخي الباحث عن الامور الاولى والفاحص عن التدبير الالهي

La suscription, refaite postérieurement, attribue cet ouvrage à un historien connu sous le nom d'Ibn aṣ-Ṣa'īd. Le texte des f. 8 v-10 v et 22-47 v est identique à celui du *Kitāb naẓm al-ǧawhar* de Sa'īd ibn Biṭrīq (cf. ms. Arabe 288, f. 8, ligne 1-11 v, ligne 7 et 38, ligne 9-73 v, ligne 14).

2. F. 48-61 v. Traité anonyme de théologie sur le salut de l'homme.

Inc. والى هذا التاريخ انجزنا هذا الموضوع لنعان فيه ومن مضمونه بالانجاز

3. F. 62-501. Histoire universelle anonyme, de la création d'Adam à l'ascension du Christ.

Inc. كان دخول آدم الى الفردوس في ثلث ساعة من النهار يوم الجمعة

traduction de la Torah par les Septante et explication des semaines du Messie (62-81 v) ; histoire du monde, de la création d'Adam à Nemrod (81 v-106) ; description des sept climats de la terre (106-119 v) ; histoire des rois d'Égypte (120-144) ; description des trente et une merveilles du monde (144 v-150 v) ; histoire du monde de Rahu à Tibère (151-314 v) ; vie du Christ (314 v-453) ; prophéties de l'Ancien Testament concernant le Christ (453-389 v) ; notice sur les lieux saints (489 v-501).

Exp. و لم يخطر على قلب بشر ما اعده الله لابراره واصفياه وحافظي وصاياه

xiv^e s. — Manuscrit formé de parties de deux manuscrits (f. 1-48, 62-501). — Copies anonymes et non datées. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — [Anc. cotes : N. 96 (Saint-Germain-des-Prés) C. 19 (Séguier) ; Suppl. arabe 752].

Papier oriental (sauf les fol. 1-3, 11-21, 48-76, 107-108, 126-127, 145-147, 149-160, 262-271, 495-501 refaits en papier occidental). — 501 fol. (fol. 108 v, 269 v-270 v, 475, 476 v, 480-481 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 260 × 175 mm. — Surface écrite 220 × 125 mm, 21 lignes à la page (f. 1-48) ; 200 × 130 mm, 14 lignes à la page (f. 62-501). — Reliure veau tacheté brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon I^er estampés à chaud.

301

Sévère ibn al-Muqaffaʿ. *Kitāb siyar al-abā' al-baṭārika.*

Préfaces (1 v-7 v)

Inc. المجد لله باعث العلوم ومبديها وخالق الامور ومنشيها وصانع الخلايق

1re partie : biographies 1 à 14 (8-52)

Inc. لما كان في زمان تدبير الرب المخلص الرحوم يسوع المسيح عند ما جعل له تلاميذ يتبعوه

2e partie : biographies 15 à 20 (52 v-133 v)

Inc. ولما عاد المجاهد العظيم ضابط الامانة بالسيد يسوع المسيح

GCAL, II, 301-306.

xve s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Mazarine. — Cachet de cire rouge aux armes de Gaulmin. — Marque d'un lecteur anonyme datée de 1672 (f. 133 v). — [Anc. cotes : 728 (Regius) ; A. F. 139]. — Une notice de d'Herbelot.

Papier oriental. — 133 fol. Folioté en chiffres coptes. — 345 × 255 mm. — 25 lignes à la page. — Surface écrite 260 × 185 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Armes et chiffres de Napoléon Ier estampés à chaud.

302

Sévère ibn al-Muqaffaʿ. *Kitāb siyar al-abā' al-baṭārika.*

3e partie : biographies 21-27 (3-129)

Inc. ولما تنيح الاب انبا يوساب البطرك صنع الرب عجايبه في قديسيه وجعلهم يذكروا

biographies des patriarches d'Alexandrie, Marc ibn Zurʿa et Jean II (129 v-155).

Inc. لما اكملنا بمعونة الله لنا ما نقلناه عن اسلافنا واباونا الاولون خلف بعد سلف من السادة الصالحين

histoire de l'église d'Alexandrie de 612 à 640 de l'Hégire [1215 à 1242 J.-C.] (155 v-223)

Inc. لما تنيح الاب القديس ... انبا يوحنا بطريرك المدينة العظمى الاسكندرية

Exp. ورجع السلطان خلد الله ملكه جرد عسكرا ثقيلا ووجهه الى غزة

GCAL, II, 301-306.

xv^e^ s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — Cachet de cire rouge aux armes de Gaulmin. — [Anc. cotes : 729 (Regius) ; A. F. 140]. — Une notice de d'Herbelot (f. 1 v).

Papier oriental (sauf les fol. 1, 2 en papier occidental). — 223 fol. (f. 1, 2 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 345 × 265 mm. — 25 lignes à la page. — Surface écrite 260 × 185 mm. — Demi-reliure, dos basane brune. Chiffre de Louis-Philippe estampé à chaud.

303

SÉVÈRE IBN AL-MUQAFFA'. *Kitāb siyar al-abā' al-baṭārika.*

2^e^ partie : biographies 18 à 20 (1-79 v), texte acéphale, identique à celui du ms. Arabe 301 (f. 111, ligne 2-133 v) ; 3^e^ partie : biographies 21-25 (79 v-279 v), texte incomplet de la fin, identique à celui du ms. Arabe 302 (f. 3-69 v).

xiv^e^ s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie, en 1671. — [Anc. cotes : 446 (Regius) ; A. F. 161]. — Une notice de Renaudot et une de J. Ascari.

Papier oriental. — 279 fol. Folioté en chiffres coptes et syriaques. — 180 × 135 mm. — 12 à 15 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 100 mm. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

304

SA'ĪD IBN BIṬRĪQ. *Kitāb naẓm al-ǧawhar.*

Texte identique à celui du ms. Arabe 288[1].

xvi^e^ s. (1597). — Copie exécutée par le moine Baḫūmiyūs, élève de Kīr Makāriyūs, métropolite d'Alep et de Lattaquié, et achevée le 12 Tišrīn II 7105 d'Adam (f. 203 v). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Alep en 1671. — Marque de possession du prêtre Marquṣ (f. 1) ; marque de lecture du prêtre Marquṣ, datée du 1^er^ Aylūl 7172 d'Adam [1664 J.-C.] (f. 1 v) ; invocation du scribe, datée de l'an 7107 d'Adam [1599 J.-C.] (f. 103). — [Anc. cotes : 794 (Regius) ; A. F. 148]. — Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — 203 fol. (la foliotation compte les fol. 109 *bis* et 166 *bis* ; f. 188 laissé en blanc). — 210 × 155 mm. — 16 à 19 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 100 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffres de Louis XVIII estampés à chaud.

305

1. F. 4-128 v. Sévère ibn al-Muqaffa'. Fragments du *Kitāb siyar al-abā' al-baṭārika.*

4e préface [4-10 v] (cf. ms. Arabe 301, f. 4 v-7 v); début de la 2e partie : biographies 15-17 [11-84 v] (cf. *ibid.*, f. 52 v-96) ; fragment de la 3e partie : biographies 23-25 [85-128 v] (cf. ms. Arabe 302, f. 31 v-67).

2. F. 129-132. Saint Jean Chrysostome. Homélie sur le baptême de Notre-Seigneur.

Texte identique à celui du ms. Arabe 151[9].

3. F. 133-278 v. Sévère ibn al-Muqaffa'. Fragments du *Kitāb siyar al-abā' al-baṭārika.*

Fin de la 2e partie : biographies 18-20 [133-195] (cf. ms. Arabe 301, f. 96 v-133 v) ; début de la 3e partie : biographies 21-22 [195 v-238 v] (cf. ms. Arabe 302, f. 3-31) ; biographies des patriarches Christodule à Gabriel ibn Tarīk (238 v-272) ; biographies des patriarches Michel V à Jean II (272 v-278 v).

4. F. 279-312. Supplément à l'histoire des patriarches d'Alexandrie : biographie du patriarche Cyrille ibn Laqlaq (279-294 v) ; biographies des patriarches Athanase à Jean XV (294 v-312).

5. F. 313-328. Saint Athanase d'Alexandrie. Homélie CXII sur le repos des justes dans le royaume et le châtiment des pécheurs en enfer (lue la nuit du samedi saint).

Inc. لما كان في ذلك الزمان حضر الاب العظيم البار انطونيوس المتوحدين

GCAL, I, 315 ; II, 491.

6. F. 328 v-332 v. Vie de sainte Onésima.

Inc. كان احد عظما الملوك رزق ابنة واحدة سماها اناسيمن فربيت في بيت ابيها

GCAL, I, 529.

7. F. 333-334. Histoire d'une sainte femme qui voulait se faire religieuse.

Inc. قال الاب انبا مقارة بينما انا جالس يوم في ضيعة صغيرة واذا مراة دخلت الي

8. F. 334-342 v. Fragment contenant la première des quarante histoires de moines.

Texte identique à celui du ms. Arabe 278[1] (f. 2 v-15).

9. F. 343-344. *Madīḥ* en l'honneur du martyre de saint Pšoi et de saint Pierre.

Inc. بالحقيقة حقا لقد تحرك في قلبي التذكار المكرم.

GCAL, I, 539.

10. F. 344 v-354 v. Victor al-Kātib. Quatre histoires de saints.

1re histoire (344 v-347)

Inc. اسمعوا يا اخوتي واحباي ... ما انا مورده لكم بما شاهدته انا المسكين

2e histoire (347 v-350 v) ; 3e histoire (351-351 v) ; 4e histoire (352-354 v).

GCAL, I, 533-534.

11. F. 355-359. Homélie sur la translation des reliques de saint Georges, de Palestine en Égypte, puis en son église au Caire.

Inc. مبارك الرب اله اسراييل صانع العجايب في قديسيه مبارك مجده القدوس انه لواجب علينا ان نكون ايضا مع المرتل داوود قايلين

La suscription indique que la translation a été faite par le prêtre Mīḫā'īl ibn Ğirğis, curé de cette église, sous le patriarche d'Alexandrie Gabriel V, le 16 Abīb 1141 des Martyrs (1425 J.-C.).

GCAL, I, 503.

12. F. 359 v-362 v. Récit de trois miracles opérés par sainte Barbara dans son église au Caire (lu le 8 Kīhak).

Inc. اسمعوا يا اباي واخوتي الاحبا المحبين للمسيح لاشرح لمحبتكم ما اتفق لمسكنتي في هذه البيعة المقدسة

GCAL, I, 500.

13. F. 363-367. Saint Jacques de Sarūğ. Homélie sur l'incrédulité de saint Thomas.

Inc. لما قام الراعي الصالح من بين الاموات بالقوة العظيمة وبعلامة التحير

GCAL, I, 449.

14. F. 369 v-372 v. *Madīḥ* en l'honneur des Trois Enfants (en copte).

xviie s. (1609). — Copie anonyme, achevée le 25 Abīb 1325 des Martyrs (f. 312). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque

Séguier-Coislin. — Marque d'acquisition de Rafā'īl ibn Ibrāhīm, datée de l'année foncière 1032, et invocation d'un lecteur anonyme (f. 1) ; marque de lecture de Yūsuf al-Barmāwī, datée du mois de Bāba 1340 des Martyrs [1624 J.-C.] (f. 1 v) ; marque de possession de Rafā'īl ibn Ibrāhīm, datée de l'année foncière 1036 (f. 2) ; note sur les impôts qui frappèrent les coptes du Caire en l'année foncière 1043 (f. 3). — [Anc. cotes : C. 2 (Séguier) ; N. 352 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 656].

Papier occidental. — 372 fol. (f. 2 v, 3 v, 132 v, 312 v, 367 v-369 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 210 × 150 mm. — 16 à 23 lignes à la page. — Surface écrite 175 × 125 mm. — Reliure veau raciné brun, dos maroquin rouge. Chiffre de Charles X estampé à chaud.

306

Supplément à l'histoire des patriarches d'Alexandrie.

Biographie du patriarche Cyrille ibn Laqlaq (1 v-27 v) ; biographies des patriarches Athanase à Jean XV (32 v-62).

Texte identique à celui du ms. Arabe 305[4].

xviie s. — Copie anonyme et non datée, exécutée pour Renaudot sur le ms. Arabe 305. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient du fonds Renaudot. — [Anc. cote : Suppl. arabe 1960 *bis*]. — Une notice de Renaudot (f. 1).

Papier occidental. — 62 fol. (f. 28-32, 62 v laissés en blanc.) — 225 × 165 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 165 × 105 mm. — Demi-reliure du xixe s., dos maroquin rouge.

307

Abū Ṣāliḥ al-Armanī. *Ta'rīḫ tuḏkar fīhi aḫbār min nawāḥī Miṣr wa-aqṭā'ihā.*

Inc. ان في عصرنا هذا في ابتدا سنة اربع وستين وخمساية كان بنا الكنيسة التي على اسم ماري يعقوب بناحية البساتين

Exp. وهو في ذلك الحجاب الى حين نياحة الرب ينيح نفسه ويرحمنا بصلاته

GCAL, II, 339.

xive s. (1338). — Copie anonyme, achevée le 2 Ba'ūna 1054 des Martyrs (f. 113). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb (f. 1 et 113). — Deux marques de lecteurs anonymes (f. 113 v). — [Anc. cotes : 755 (Regius) ; A. F. 138]. — Une notice de d'Herbelot.

Papier oriental. — 113 fol. (f. 1 refait en papier occidental). — 260 × 170 mm. — 17 lignes à la page. — Surface écrite 195 × 120 mm. — Reliure, maroquin vert olive. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

308

Étienne ad-Duwayhī. *Ta'rīḫ al-milla al-mārūniyya.*

Table des matières (1 v-5 v) ; préface (6 v-10)

Inc. الحمد لله العلي العلام الواسع الاحكام ... وبعد فيقول الاب العلامة

... (f. 7) لما توسمت مظنة الشكوك النسبي الناتجة عن اراء تلبست بغشاء العناد

1re partie (11-68) ; 2e partie (68-176).

Exp. واستخزي الباطل وارتفع الصدق البين وانسحب خيط السكوت على شفاه الكاذبين الى ابد الابدين

GCAL, III, 364-368.

xviiie s. (1799). — Copie anonyme, achevée au mois de Ḥazīrān 1799 et collationnée sur un exemplaire écrit de la main du métropolite Ǧarmānūs Farḥāt, trouvé par le Père Louis-Joseph Bertrand, dans la bibliothèque du monastère Mār Ilyās de Šuwayya (f. 176). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Liste des patriarches maronites (f. 178-178 v). — [Anc. cote : Suppl. arabe 782].

Papier occidental. — 178 fol. (f. 6, 149, 176 v-177 v laissés en blanc). — 21 lignes à la page. — Surface écrite 165 × 95 mm. — Reliure orientale, basane brune. Filets et fleurons estampés à froid.

309

1. F. 1-54. Fragments du *Kitāb muḫtār al-ḥikam wa-maḥāsin al-kalim* d'al-Mubaššir ibn Fātik.

Histoire d'Aristote (1 v-3 v)

Inc. وتفسير ارسطاليس في لغة اليونانيين الكل الفاضل

louanges et remerciements d'Aristote au Créateur (3 v-9) ; discours d'Aristote lorsque le roi l'invita à parler (9-13 v) ; enseignements pour ceux qui savent les entendre (13 v-15) ; vie d'Alexandre (15-31 v) ; lettre qu'Alexandre adressa à sa mère (32-35) ; vie de Luqmān (35-44 v) ; enseignements de Luqmān (44 v-47) ; préceptes de Luqmān à son fils (47-48 v) ; préceptes de Luqmān et de Jésus fils de Sirach (48 v-50 v) ; vie de Galien (50 v-52 v) ; enseignements de Galien (52 v-54).

GCAL, I, 388 ; éd. A. Badawi, *Los Bocados de oro*, Madrid, 1958.

2. F. 54 v-104. Vie de Secundus le Philosophe (54 v-73) et ses réponses à certaines questions (73-104).

Une note indique que ce texte a été traduit du copte en arabe par Anbā Yu'annis, évêque de Samannūd.

Texte identique à celui du ms. Arabe 150[17].

3. F. 104 v-111 v. Prière de saint Cyprien.

Inc. السبح لله في العلا وعلى الارض السلام ... وانا قبريانوس عبد الرب يسوع المسيح مددت عقلي وفكري

GCAL, I, 662 ; II, 512.

4. F. 112-126 v. Notice sur les sept conciles œcuméniques.

Inc. كان في السنة التاسعة عشر من مملكة قسطنطين البار

5. F. 127-128 v. Profession de foi intitulée : *al-Amāna al-mustaqīma*.

Inc. نومن ونعترف بالاه واحد الاب والابن والروح القدس

6. F. 129-154 v. Traité anonyme de théologie intitulé : *Taḥqīq al-amāna al-mustaqīma iʿtiqād al-milla al-yaʿqūbiyya*.

Chap. 1 (129-133 v)

Inc. اعلم ان الله تبارك وتعالى لم يخلق الخلق لحاجة منه اليهم

chap. 2 (134-137) ; chap. 3 (137-144 v) ; chap. 4 (144 v-154 v).

La suscription attribue ce traité à un évêque de Kaškar.

GCAL, IV, 37.

xv[e] s. — Copie non datée, exécutée par Barṣawmā ibn Abī Karam (f. 126 v). — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Séguier-Coislin. — Marques de lecteurs anonymes (f. 1) ; marque de Maqāra ibn Ibrāhīm, datée de 1310 des Martyrs [1594 J.-C.] (f. 15) ; marque de Ğirğis ibn Abī l-Faḍā'il (f. 128 v) ; table des matières (f. 155 v-156) ; marques de lecteurs anonymes (f. 156 v). — [Anc. cotes : C. 8 (Séguier) ; N. 129 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 95].

Papier oriental (sauf le fol. 152 refait en papier occidental). — 156 fol. (f. 152 et 155 laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 260 × 175 mm. — 15 à 16 lignes à la page. — Surface écrite 200 × 120 mm. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Fleurons et filets estampés à froid.

310

1. F. 1-61. Fragments du *Kitāb muḫtār al-ḥikam wa-maḥāsin al-kalim* d'al-Mubaššir ibn Fātik.

Histoire d'Aristote (1-1 v), texte acéphale (cf. ms. Arabe 309, f. 3, ligne 4) ; louanges et remerciements d'Aristote au Créateur (1 v-6 v) ;

discours d'Aristote lorsque le roi l'invita à parler (6 v-11 v) ; enseignements pour ceux qui savent les entendre (11 v-12 v) ; vie d'Alexandre (12 v-28 v) ; enseignements d'Alexandre (28 v-34) ; lettre qu'Alexandre adressa à sa mère (34-38) ; enseignements d'Athanase (38-38 v) ; vie de Luqmān (38 v-47) ; enseignements de Luqmān (47-49 v) ; préceptes de Luqmān à son fils (49 v-51 v) ; préceptes de Luqmān et de Jésus fils de Sirach (51 v-52 v) ; préceptes de Salomon fils de David, et de Jésus fils de Sirach (52 v-53 v) ; histoire de Mahādarğis (53 v-54 v) ; enseignements d'Athanase (54 v-56 v) ; enseignements de Grégoire (56 v-57) ; vie de Galien (57-59) ; enseignements de Galien (59-61).

Texte identique à celui du ms. Arabe 309[1].

2. F. 61-108. Vie de Secundus le Philosophe (61-80) et ses réponses à certaines questions (80-108).

Texte identique à celui du ms. Arabe 150[17].

3. F. 108-116 v. Préceptes d'al-Ḥāriṯ ibn Kaʿb à ses enfants.

Inc. قال لهم يا بني اخبركم ان اجلي قد دنا وقد قرب مني ما تباعد

xviie s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb au Caire. Cachets au chiffre de Vansleb. — [Anc. cotes : 924 (Regius) ; A. F. 943]. — Une notice de d'Herbelot.

Papier occidental. — 116 fol. (l'ordre des fol. 20-25 est à rétablir ainsi : 20, 22, 21, 24, 23, 25). — 210 × 150 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 90 mm, encadrée de deux filets rubriqués. — Reliure orientale à rabat, basane noire. Médaillons, fleurons et filets estampés à froid.

311

1. F. 2-15. Épître sur l'excellence du dimanche, tombée du ciel entre les mains de saint Athanase à Rome.

Texte identique à celui du ms. Arabe 213[15].

2. F. 16-138. Recueil de prières diverses.

Fragment de l'Ecclésiastique, VI, 5-13 (16) ; maximes anonymes sur le savoir (16 v) ; début d'une prière à Notre-Seigneur (17) ; prière à Notre-Seigneur composée selon l'économie du salut (19-64 v) ; prière à la Sainte Vierge (64 v-70) ; prière du soir à Notre-Seigneur (71-71 v) ; *salām* à Notre-Seigneur, à la Sainte Vierge et aux saints (72-81) ; *salām* à la Sainte Vierge (82-98) ; *salām* à saint Michel (98 v-101 v) ; *salām* à saint Gabriel (102-103) ; *salām* à saint Raphaël (104-108) ; prière de saint Šenūte (108 v-113 v) ; prière à Notre-Seigneur à

dire avec humilité (114-121 v) ; cantique d'action de grâces de la Sainte Vierge, saint Luc, I, 46-55 (122-122 v) ; cantique de Zacharie, saint Luc, I, 68-79 (122 v-123 v) ; prière de saint Athanase (124-133 v) ; prière à la Sainte Vierge (134-138), cf. *supra*, f. 64 v-70.

XVI^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Acheté par Vansleb à Nicosie en juin 1691. Cachets de cire au chiffre de Vansleb. — Fragment de lectionnaire copte (f. 1) ; invocations (f. 18) ; invocations du scribe (f. 70) ; sentences (f. 103 v). — [Anc. cotes : 440 (Regius) ; A. F. 77]. — Une notice de Renaudot, complétée par J. Ascari.

Papier occidental. — 138 fol. (f. 15 v, 17 v, 18 v, 70 v, 81 v, 138 v laissés en blanc). Folioté en chiffres coptes. — 160 × 105 mm. — 9 à 12 lignes à la page. — Surface écrite 115 × 75 mm. — Reliure orientale, basane brune. Fleurons et filets estampés à froid.

312

1. F. 1 v-17 v. Description de Jérusalem et de ses environs.

Inc. اسمعوا يا كفة المسيحيين ... هذه الاوصاف وما هي هذه الاوصاف نقول هي اوصاف المواضع المقدسة

GCAL, III, 155 (1).

2. F. 17 v-19. Fragments poétiques.

Question de Šams ad-Dīn al-Bakrī sur l'Incarnation (7 vers) ; réponse de Yūḥānnā ibn ʿĪsā (24 vers) ; éloge du café par Muḥammad al-Bakrī (10 vers).

GCAL, III, 116 (4).

3. F. 19 v-22. ʿĪsā, métropolite d'Alep. Poème composé à l'occasion de son voyage en Russie et en Valachie, avec le patriarche melkite Joachim V (72 vers).

Inc. نبدا باسم الاه واحد بالذات رب تعالى بملكه رافع السموات

GCAL, III, 89, 155.

4. F. 22-33. Ephrem ar-Rāhib, diacre. Description du mont Sinaï.

Inc. اعلم يا اخي الحبيب انه من حين ان تظهر من القاهرة الى دير المقدس

GCAL, III, 157 (8).

5. F. 33 v-34. Description d'un livre d'histoire et note sur la durée du jour dans certains pays d'Europe.

Inc. وذلك لان هذا الكتاب قد جمع كتب العتيقة والحديثة

6. F. 34 v-38. Description de Rome.
Inc. ان صفة هذه المدينة الجليلة على هذه الصفة وذلك ان طولها مسافة ثلثون ميل
GCAL, III, 156 (2).

7. F. 38 v-40. Description de Constantinople.
Inc. وذلك ان هذه المدينة مثلثة الشكل منها جانبان في البحر
GCAL, III, 156 (3).

8. F. 40-42. Description d'Alexandrie.
Inc. هي اخر مدن العرب وهي صفة البحر الشامي وفيها الاثار العجيبة
GCAL, III, 156 (4).

9. F. 42 v-51 v. Description d'Antioche.
Inc. كان في ذلك الزمان بمدينة رومية ملكا يقال له انتيوخس
GCAL, III, 156 (5).

10. F. 52-54. Description du temple de Salomon.
Inc. لما تملك سليمان واراد ان يبني البيت فارسل الى حرام ملك صور
GCAL, III, 155.

11. F. 54 v-58 v. Histoire d'Alexandre le Grand.
Inc. اني وقفت على سيرته وقد اشتملت على عدة مجلدات وفيها تطويل كثير
GCAL, III, 155.

12. F. 59-68. Description des trente merveilles du monde.
Inc. الهيكل الذي عمله سقلاتيوس الحكيم في بلد اليونان وصور فيه العلوم
GCAL, III, 155.

13. F. 68-72 v. Description des trois merveilles qui se trouvent à Alep.
Inc. اما جب الكلب فهو في قرية شرقي حلب تعرف بجب الكلب
GCAL, III, 155.

14. F. 73-74. Préceptes de Luqmān à son fils.
Inc. قال يا بني اذا سمعت كلمة اميتها في قلبك ولا تكشفها
GCAL, III, 155.

15. F. 74-75 v. Préceptes d'al-Ḥāriṯ ibn Ka'b à son fils.

Texte incomplet de la fin, identique à celui du ms. Arabe 310, f. 108-109 v, ligne 1 et f. 115, ligne 7-115 v, ligne 2.

XVII^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Ex libris de Pétis de La Croix et de Deshauterayes (f. 1). — Notice mentionnant le séjour du sultan Murād IV à Alep, sa conquête de Baġdād, sa mort et l'avènement de son frère Ibrāhīm (f. 19). — [Anc. cote : Suppl. arabe 949.].

Papier occidental. — 75 fol. — 210 × 150 mm. — 15 lignes à la page. — Surface écrite 150 × 115 mm. Frontispice orné. — Reliure orientale à rabat, basane brune. Fleurons et filets estampés à chaud.

313

Ḫalīl Ṣabbāġ. *Riḥla ilā Ṭūr Sīnā.*

Inc. وهو اني في مصابح نهار ... توجهت من مصر رفق رئيس الاساقفة

Exp. ومنها كتب عربية نحو ٤.. كتاب فهذا نهايت شرحي ومن يقراه لا ينساني من الرحمة والتوسل

GCAL, III, 159 ; trad. H. Massé dans *Mélanges Eugène Tisserant*, Città del Vaticano, 1964, vol. III, 2^e partie, p. 38-45.

XVIII^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Syrie). — Litanies après la communion (f. 13-13 v) ; litanies de saint Joseph (f. 14) ; prières à saint Joseph (f. 14 v). — Provient de la collection Asselin de Cherville. — [Anc. cote : Suppl. arabe 948].

Papier occidental. — 14 fol. (f. 12 v laissé en blanc). — 210 × 145 mm. — 20 à 23 lignes à la page. — Surface écrite 170 × 120 mm. — Demi-reliure, dos maroquin rouge.

314

Ḫiḍr ibn 'Abd al-Qādir al-Burlusī. *Kitāb iršād al-ḥayārā fī ma'rifat istiḫrāǧ 'īd an-Naṣārā.*

Inc. الحمد لله الذي نور قلوب علمايه بالعلم والايمان ... لما حصل الخلف بين طايفة النصارى اليعقوبية وابنا جنسهم من بني النصرانية

XVI^e s. — Copie anonyme et non datée. — Écriture orientale (Égypte). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Colbert. — Marques de l'higoumène Ǧirǧis (f. 1) ; dessin à la plume représentant un édifice à plusieurs étages et à coupoles (f. 1 v) ; notice de l'higoumène Ǧirǧis mentionnant l'arrivée au Caire d'Ibrāhīm Bāšā, ancien pacha d'Alep, le 4 Bašnas 1320 des Martyrs (1604 J.-C.), et son assassi-

nat le 18 Tūt 1321 des Martyrs [1605 J.-C.] (f. 2) ; essais de plume (f. 6 v-7) ; notice de l'higoumène Ğirğis mentionnant l'arrivée au Caire du vizir Aḥmad ibn ʿAlī al-Ḫayyāṭ, le 11 Hatūr 1321 des Martyrs [1605 J.-C.] (f. 7 v) ; marques de l'higoumène Ğirğis (f. 8-8 v). — [Anc. cotes : Codex Colbert 1161 ; 401.3 (Regius) ; A. F. 91]. — Notices de J. Ascari, 1734.

Papier occidental. — 8 fol. — 305 × 205 mm. — 25 lignes à la page. — Surface écrite 265 × 170 mm, encadrée d'un filet rubriqué. — Reliure occidentale du xvii^e s., veau brun. Filets estampés à chaud.

315

1. F. 1 v-12. Brice de Rennes, o. m. c. *Risāla dālla ʿalā s-sabab al-bāʿiṯ li-taġyīr al-ḥisāb al-ʿatīq.*

Inc. من الواجب ان تعلم يا صديقنا طيموثاوس انه لزم ان الحساب العتيق

Exp. لكونه معلمة الحق وابواب الجحيم لا تقوى عليها

GCAL, IV, 197 (c).

2. F. 13 v-42 v. Brice de Rennes, o. m. c. *Muḫtaṣar fī ḏikr aṣ-ṣalāt al-ʿaqliyya.*

Introduction (13 v-22 v)

Inc. الحمد لله الذي شرف الانسان بالنفس الناطقة

chap. 1 (22 v-25 v) ; chap. 2 (25 v-28 v) ; chap. 3 (28 v-31) ; chap. 4 (31-42 v).

Exp. وترتقي معه الى مجد نعمتة الالهية الذي له يليق المجد

GCAL, IV, 197 (b).

xvii^e s. (1688). — Copie anonyme, achevée en 1155 de l'Hégire (f. 12). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Provient de la Bibliothèque Gaulmin. — [Anc. cotes : 434 (Regius) ; A. F. 110]. — Une notice de Renaudot, complétée par J. Ascari.

Papier occidental. — 42 fol. (f. 12 v-13 laissés en blanc). — 210 × 150 mm. — Surface écrite 160 × 96 mm, 27 lignes à la page (f. 1 v-12) ; 160 × 95 mm, 19 lignes à la page (f. 13 v-42). — Reliure occidentale du xvii^e s., veau brun. Filets et fleurons estampés à chaud.

316

Gabriel VII, patriarche d'Alexandrie. Diplôme d'ordination au diaconat d'al-ʿAlam Yūḥannā et al-Makīn Ğirğis.

Texte acéphale.

Inc. برحمته العظيم الربوبية الذي لم يدركه حين ولا اوان

Exp. والخلاص والمعونة يشملوهم ويتضاعفوا لديهم الى اخر الدهور الا بدية

xvi^e s. (1550). — Document exécuté par Buṭrus ibn Ṣahyūn et achevé le 19 Abīb 1266 des Martyrs. — Écriture orientale (Égypte). — Une ligne rubriquée sur quatre. — [Anc. cotes : A. F. 94]. — Une notice de J. Ascari.

Papier occidental. — Rouleau formé de feuilles collées les unes aux autres. — 15 m × 28 cm. — 255 lignes. — Marge de 5 cm à droite. — Étui cubique, cartonné.

317

Gabriel VII, patriarche d'Alexandrie. Diplôme confiant l'administration de l'église de saint Mercure à Yūḥannā ibn Ǧirǧis.

Inc. المجد لله السابق وجوده ووجود الاكوان الدايم بقاوه

Exp. يشملوه هو وكافة الشعب المسيحي ويتضاعفوا لديهم الى الاباد الدهرية ولدهور الابدية

xvi^e s. (1550). — Document daté de 1266 des Martyrs. — Écriture orientale (Égypte). — Une ligne rubriquée sur trois. — Le texte est précédé de motifs d'ornementation peints de différentes couleurs sur fond or. — Provient de la Bibliothèque de Saint-Germain-des-Prés. — [Anc. cotes : A. F. 39]. — Une notice de Renaudot.

Papier occidental. — Rouleau formé de feuilles collées les unes aux autres. — 9 m × 31 cm. — 175 lignes. — Marge de 6 cm à droite. — Étui de bois cylindrique, recouvert de maroquin rouge.

318

Gabriel VII, patriarche d'Alexandrie. Diplôme confiant l'administration de l'église de saint Mīnā aux diacres al-Makīn Ǧirǧis, aš-Šams Ġabriyāl, et at-Tāǧ Rizq Allāh.

Inc. المجد لله الذي بنا بيعته على صخرة الايمان ورتب فيها طقوسا

Exp. ومن افواه خلفايهم خلفا عن سالف ماضيا موتنف يحلوا عليهم ويشملوا الى ابد الابدين امين

xvi^e s. (1548). — Document daté de 1264 des Martyrs. — Écriture orientale (Égypte). — Le texte est précédé de motifs d'ornementation peints de différentes couleurs sur fond or. — Provient de la Bibliothèque de Saint-Germain-des-Prés. — [Anc. cotes : N. 286 (Saint-Germain-des-Prés) ; Suppl. arabe 2344].

Papier oriental. — Rouleau formé de feuilles collées les unes aux autres. — 22 m × 30 cm. — 239 lignes. — Marge de 7 cm à droite. — Étui cubique, cartonné.

319

Diplôme confiant l'administration du monastère de Notre-Dame d'al-'Adawiyya au diacre Ṣalīb ibn Abī l-Farağ.

Inc. المجد لله الذي بنى بيعته على صخرة التقوى وحصنها برسله

Exp. ماضيا وحاضرا وموتنف يحلوا عليهم ويشملوهم الان وكل اوان والشكر لله دايما

xvii^e s. (1638). — Document daté de 1354 des Martyrs. — Écriture orientale (Égypte). — Trois lignes rubriquées sur six. — Le texte est précédé de motifs d'ornementation peints de différentes couleurs sur fond or. — Provient de la bibliothèque de Saint-Germain-des-Prés. — [Anc. cotes : A. F. 38].

Papier occidental. — Rouleau formé de feuilles collées les unes aux autres. — 10 m × 28 cm. — 153 lignes. — Marge de 4, 5 cm de chaque côté du texte, encadré de deux filets rubriqués. — Étui de bois cylindrique, recouvert de maroquin rouge.

320

Diplôme confiant l'administration du monastère de Notre-Dame d'as-Suryān au diacre Mīnā ibn Abī l-Farağ al-Barmāwī.

Inc. المجد لله الذي ليس له شريك في الازلية ولا مثيل في الذاتية

Exp. يحلوا عليهم ويشملوهم ويتضاعفوا لديهم الان وكل اوان والى الدهر الداهرين وابد الابدين امين

xvii^e s. (1636). — Document daté du 10 Kīhāk 1352 des Martyrs. — Écriture orientale (Égypte). — Trois lignes rubriquées sur six. — Le texte est précédé de motifs d'ornementation de différentes couleurs sur fond or. — [Anc. cote : Suppl. arabe 90 *bis*].

Papier occidental. — Rouleau formé de feuilles collées les unes aux autres. — 11 m × 29 cm. — 150 lignes. — Marge de 6 cm à droite. — Étui cylindrique en bois laqué noir.

321

Adyām-Sagad, empereur d'Éthiopie. Lettre au pape Clément XI.

Inc. يصدر هذا الكتاب من السلطان الدهاب الذخر الاعظم مالك ارقاب الامم

Exp. كما خضعوا اجدادنا الاولين ونحن على ذلك مقرين ولكم الدوام امين وبركتكم علينا

xviii[e] s. (1702). — Document daté du 28 Kānūn II 1702, de la ville de Gondar. — Écriture orientale (Égypte). Sceau de l'empereur. — [Anc. cote : Suppl. arabe 2413].

Papier occidental. — 1 fol. (f. 1 v laissé en blanc). — 400 × 300 mm. — 27 lignes à la page. — Demi-reliure, dos toile brune.

322

Gabriel ibn Farhāt. *Muḫtārāt ad-dīwān.*

Inc. الحمد لله الذي جعل اللسان ترجمان الجنان وزينه بفصاحة المعاني والبيان

Exp. رجوت بربي والشفيعة مريم بحشر مهول والحميم حميم

GCAL, III, 425.

xviii[e] s. (1705). — Copie exécutée par Niʻma ibn Tūmā et achevée en 1705 (f. 63). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Acheté en Orient par de Maillet. — [Anc. cote : A. F. 1482 A]. — Une notice de J. Ascari.

Papier occidental. — 73 fol. (f. 1, 73 v laissés en blanc). — 215 × 155 mm. — 11 lignes à la page. — Surface écrite 130 × 90 mm, encadrée de deux filets rubriqués. — Reliure maroquin rouge. Armes et chiffres de Louis XV estampés à chaud.

323

Arsène al-Fāḫūrī. *Šarḥ dīwān Ǧibrā'īl ibn Farḥāt.*

Inc. الحمد لله الذي ابدع الانسان وزينه بحلة نطق اللسان

GCAL, III, 425 ; IV, 325.

xix[e] s. (1837). — Copie exécutée par Anṭūniyūs ibn Ǧirǧis et achevée le 10 Tammūz (f. 491). — Écriture orientale (Syrie). — Titres rubriqués. — Table des titres des 125 poésies (f. 492-494 v) ; index des rimes (f. 495-505). — [Anc. cote : Suppl. arabe 2177]. — Une notice de Reinaud.

Papier occidental. — 505 fol. (f. 1, 3, 491 v laissés en blanc). — 215 × 155 mm. — 21 lignes à la page. — Surface écrite 160 × 105 mm. — Reliure orientale, maroquin noir. Fleurons et filets estampés à froid.

IMPRIMERIE PROTAT FRÈRES, MACON. — SEPTEMBRE 1972. — DÉPÔT LÉGAL : 4[e] TRIM. 1972.
N° D'ORDRE CHEZ L'IMPRIMEUR : 6240. — BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, ÉDITEUR

CORRIGENDA ET ADDENDA

Page	*ligne*				
27	24	*ajouter*	110 fol.		
45	10	*au lieu de*	de diacre	*lire*	le diacre
46	30	—	*Risāla*	—	*Risālat*
65	16	—	Rā'iṭa	—	Rā'iṭa
88	26	—	lignes	—	11 lignes
92	21	—	*masbaḥa*	—	*misbaḥat*
99	28	—	235 fol.	—	295 fol.
103	19	—	Sériapon	—	Sérapion
115	3	—	Naopléon	—	Napoléon
131	11	—	*Annalecta*	—	*Analecta*
150	14	—	*n-naṣārā l-ya'qūbiyya*	—	*an-naṣārā al-ya'qūbiyya*
153	14	—	*Annalecta*	—	*Analecta*
159	33	—	anonyme	—	de d'Herbelot
161	2	—	*miǧdal*	—	*maǧdal*
162	8 et 35	—	*miǧdal*	—	*maǧdal*
164	8	—	KALIL	—	KALĪL
166	20	—	*l-muqaddasa*	—	*al-muqaddasa*
167	2	—	ṢĀFĪ	—	ṢAFĪ
—	7	—	*Miǧdal*	—	*maǧdal*
169	12	—	ĠAZZĀLĪ	—	ĠAZĀLĪ
172	14	—	Aseari	—	Ascari
173	12	—	anonyme	—	de Renaudot
174	6	—	*l-muqaddasa*	—	*al-muqaddasa*
182	3	—	AEROPAGITE	—	AREOPAGITE
188	26	—	Taimiyya	—	Taymiyya
205	14 et 34	—	ṢĀFĪ	—	ṢAFĪ
206	16 et 28	—	ṢĀFĪ	—	ṢAFĪ
207	6	—	ṢĀFĪ	—	ṢAFĪ
250	13	*ajouter*	Marie		
251	5	*au lieu de*	*Qaw*	—	*Qawl*
253	21	—	ṢĀFĪ	—	ṢAFĪ
254	19	—	anonyme	—	de d'Herbelot
—	29	*ajouter*	éd. G. RAHME, *Lettre d'Ilyia de Nisibe sur la vertu de chasteté*, dans *al-Machriq*, t. LXII (1968), p. 3-74.		
260	8	*au lieu de*	SA'IB	*lire*	SA'ID